

CITROËN

DS 21. DS 20
BREAK 21. BREAK 20
D SUPER. D SPECIAL

1970



N°586/4

AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE
TECHNISCHES DATENBUCH
TECHNICAL DATA HANDBOOK
MEMENTO TECNICO
PRONTUARIO TECNICO

| | |
|------------|----------------|
| Vorlage am | 02. April 1971 |
| Asshe | |
| Villbrana | N° 586/4 |
| Müller | |
| Wentlau | |
| Fahl | |
| Kowski | |
| | |
| | |
| | |

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules CITROEN.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CHARACTERISTIQUES VEHICULES» se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

Un fascicule complet sera édité chaque année, et comportera toujours un intercalaire avec onglet, ce qui permet différents modes de classement dans des couvertures du type «MULTO» soit groupement des différentes années d'un même véhicule, soit groupement des différents modèles de la même année sous une même couverture.

Une mise à jour pourra être faite en cas de modification des données techniques en cours d'année.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der CITROEN-Fahrzeuge enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH» Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebslaubnis» des betreffenden Landes.

Ein komplettes Heft wird jedes Jahr neu herausgegeben und enthält stets ein Zwischenblatt mit Register, wodurch sich verschiedene Arten von Einordnen in Deckel nach Art der «MULTO»-Ordner ergeben, z. B. Zusammenfassung mehrerer Jahre für das gleiche Fahrzeug oder Zusammenfassung verschiedener Fahrzeugtypen des gleichen Jahres unter ein und demselben Deckel.

Eine Berichtigung im Falle von Änderungen der technischen Daten kann im Laufe des Jahres erfolgen.

The **TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

A complete booklet will be issued each year, and will always have a tabbed spacer-card, so that various ways of filing in a «**MULTO**» binder can be used, such as keeping in one binder the successive years'booklets concerning one model, or all the different booklets covering all models issued in one year.

An amendment may be issued if a specification change is introduced during a model-year.

EL MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

Un fascículo completo será editado cada año, y comportará siempre un intercalador con uñeta, lo que permitirá varias formas de clasificación en las tapas tipo «**MULTO**», bien sea agrupando los diferentes años de un mismo vehículo, o bien agrupando los diferentes modelos de un mismo año en unas mismas tapas.

Una puesta al día puede hacerse en caso de modificaciones de los datos técnicos en el transcurso del año.

II PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

Ogni anno verrà pubblicato un fascicolo completo munito di separatore ad unghietta, ciò che permetterà di adottare diversi tipi di classificazione tramite classificatori «**MULTO**»: sia raggruppando le varie annate di uno stesso veicolo, sia radunando i vari modelli di uno stesso anno sotto un'unica copertina.

Durantel'anno, in caso di modifiche dei dati tecnici, potrà essere effettuato il relativo aggiornamento.

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPERTORIO

| | | | |
|------------------------------------|--|---------------------------------------|----|
| GENERALITES (N° de châssis) | Allgemeines (Fahrgestell - N°) | General Information (Châssis N°) | D |
| | Generalidades (N° de chasis) | Generalità (N° telaio) | |
| CARACTERISTIQUES VEHICULES | Technische Daten der Fahrzeuge | Vehicle Characteristics | 00 |
| | Características de los vehículos | Caratteristiche veicoli | |
| CARACTERISTIQUES MOTEUR | Technische Daten des Motors | Engine Characteristics | 10 |
| | Características del Motor | Caratteristiche motore | |
| PARTIES FIXES MOTEUR | Motor, Gehäuse | Engine, Fixed Components | 11 |
| | Partes fijas del Motor | Parti fisse motore | |
| PARTIES MOBILES MOTEUR | Motor, Bewegliche Teile | Engine, Moving Components | 12 |
| | Partes móviles del Motor | Parti mobili motore | |
| ALIMENTATION | Kraftstoffzufuhr | Fuel Supply | 14 |
| | Alimentación | Alimentazione | |
| ACCESSOIRES D'ALIMENTATION | Zubehorteile für die Kraftstoffzufuhr | Fuel Supply Accessories | 17 |
| | Accesorios de la alimentación | Accessori alimentazione | |
| ALLUMAGE | Zündanlage | Ignition | 2 |
| | Encendido | Accensione | |
| GRAISSAGE (circuit d'huile moteur) | Schmierung (Schmierkreislauf des Motors) | Lubrication (Engine Oil Circuit) | 2 |
| | Engrase (Circuito de aceite del motor) | Lubrificazione (Circuito olio motore) | |
| REFROIDISSEMENT | Kühlsystem | Cooling | 2 |
| | Refrigeración | Raffreddamento | |
| EMBRAYAGE | Kupplung | Clutch | 3 |
| | Embrague | Frizione | |
| BOITE DE VITESSES | Getriebe | Gear Box | 3 |
| | Caja de cambios | Scatola cambio | |
| COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL | Kegel- und Tellerad-Differential | Crown-Wheel and Pinion-Differential | 3 |
| | Grupo cónico - Diferencial | Coppia conica - Differenziale | |
| TRANSMISSION | Kraftübertragung | Transmission | 3 |
| | Transmisión | Trasmissione | |
| HYDRAULIQUE | Hydraulik | Hydraulic System | 3 |
| | Hidráulica | Idraulica | |
| ESSIEU DIRECTEUR | Vorderachse | Steering Axle | 4 |
| | Eje director | Assale anteriore | |
| ESSIEU NON DIRECTEUR | Hinterachse | Non-steering Axle | 4 |
| | Eje no director | Assale posteriore | |
| SUSPENSION | Federung | Suspension | 4 |
| | Suspensión | Sospensione | |
| DIRECTION | Lenkung | Steering | 4 |
| | Dirección | Sterzo | |
| FREINS | Bremsen | Brakes | 4 |
| | Frenos | Freni | |
| ELECTRICITE | Elektrische Anlage | Electrical System | 5 |
| | Electricidad | Impianto elettrico | |
| AERATION - CHAUFFAGE | Luftung - Heizung | Ventilation - Heating | 6 |
| | Ventilación - Calefacción | Aerazione - Riscaldamento | |
| CHASSIS - PLATE-FORME - CAISSE | Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten | Chassis - Platform - Body | 7 |
| | Chasis - Plataforma - Carroceria | Telaio - Piattaforma - Scocca | |
| ENTRETIEN (Station-Service) | Pflege und Wartung (Wartungsdienst) | Maintenance (Service-Station) | E |
| | Entretienimiento (Estación-Servicio) | Manutenzione (Stazione-Servizio) | |

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX.000 c
DJ.000 c
DY.000 c
DT.000 c
DV.000 c

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
(SAFARI 21)
Break 20
(SAFARI 20)

9 - 1969 →

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NÚMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE
FAHRZEUGTYP
TYPE OF VEHICULE
TIPO DE VEHICULO
TIPO DI VEICOLO

PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L'«ANNEE AUTOMOBILE»
AB - FAHRGESTELL - Nr.
FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR
PRIMER NÚMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOBIL
PRIMO NUMERO DELLA SERIE

1970

| | | |
|----------------------|-----|-----------|
| DS 21 | DX | 4 640 501 |
| DS 21 M | DJ | 4 497 501 |
| DS 20 | DY | 4 341 301 |
| Break 21 (Safari 21) | DXF | 3 576 600 |
| Break 21 (Safari 21) | DJF | 3 565 000 |
| Break 20 (Safari 20) | DYF | 3 980 800 |
| Break 20 (Safari 20) | DLF | 3 990 000 |
| D Super | DT | 3 837 000 |
| D Spécial | DV | 3 900 000 |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DS 21
DS 20
D Super
DS Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

TYPE MOTEUR

MOTORTYP

ENGINE TYPE

TIPO DE MOTOR

TIPO MOTORE

DS 21 (DX - DJ)

CITROEN 21N

BREAK 21 (Safari) DXF - DJF

DS 20 (DY)

D SUPER (DT)

CITROEN 17N

BREAK 20 (Safari) DLF - DYF

D SPECIAL (DV)

CITROEN 3N

Der Franzose

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|
| 1 | | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUALE DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | | N° 547 | | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | | DX-000 c DJ-000 c | | DS 21 (DX - DJ) | | 9-1969 → | |
| CARACTERISTIQUES GENERALES | | ALLGEMEINE MERKMALE | | GENERAL CHARACTERISTICS | | CARACTERISTICAS GENERALES | | CARATTERISTICHE GENERALI | | - Hydraulique - Hydraulisch - Hydraulic - Hidráulico - Idraulica | | - Mécanique - Mechanisch - Manual - Mecánico - Meccanica | |
| Désignation aux mines Appellation commerciale Symbole usine Date de sortie Genre = V P Puissance administrative | | Technische Überwachungs- bezeichnung Handelsbezeichnung Werksbezeichnung Ausstoss - Datum Type = P K W Steuer - PS | | Official symbol Commercial symbol Factory symbol Introduced Type = Private car French fiscal rating | | Designación en la delegación de industria Denominación comercial Símbolo de fábrica Fecha de salida Tipo = V P Potencia fiscal: | | Denominazione di omologazione Denominazione commerciale Simbolo d'officina Data di uscita Tipo = BERLINA Potenza fiscale | | DS 21 DS 21 DX 9 - 1969 12 CV | | DS 21 série M DS 21 M DJ | |
| Type | | Type | | Type | | Tipo | | Tipo | | * | | ** | |
| Nombre de places Empattement Voie avant Voie arrière Longueur hors tout Largeur hors tout (Pallas) | | Sitzplätze Radstand Spur - vorn Spur - hinten Länge über alles Breite über alles (Pallas) | | Number of seats Wheelbase Track front Track rear Length overall Width overall (Pallas) | | Número de plazas Distancia entre ejes Ancho de vía delantera Ancho de vía trasera Longitud máxima Anchura máxima (Pallas) | | Numero posti Passo Carreggiata anteriore Carreggiata posteriore Lunghezza massima Larghezza massima (Pallas) | | 6 3,125 m (10 ft 3 in) 1,516 m (4 ft 11 ¹¹ / ₁₆ in) 1,316 m (4 ft 3 ¹³ / ₁₆ in) 4,874 m (15 ft 11 ⁷ / ₈ in) 1,803 m (5 ft 11 in) 1,816 m (5 ft 11 ¹ / ₂ in) | | 5 4,900 m (16 ft 1 in) | |
| * Conduite intérieure ** Décapotable | | * Geschlossene Limousine ** Kabriolett | | * Saloon ** Convertible | | * Berlina ** Descapotable | | * Chiusa ** Decappottabile | | | | | |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX-000 c

DJ-000 c

DS 21 (DX - DJ)

9-1969 →

| CARACTERISTIQUES GENERALES (Suite) | ALLGEMEINE MERKMALE (Forts) | GENERAL CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS GENERALES (continuación) | CARATTERISTICHE GENERALI (Seguito) | | |
|--|--------------------------------------|---|---|---|--|--|
| Hauteur hors tout (position route) | Höhe über alles (Normal-Position) | Height overall (running position) | Altura máxima de carrocería (posición carretera) | Altezza massima (posizione strada) | 1,470 m (4 ft 9 ⁷ / ₈ in) | 1,420 m (4 ft 7 ⁷ / ₈ in) |
| Poids du véhicule carrossé en ordre de marche : | Leegerwicht : | Unladen weight of vehicle in running order : | Peso del vehículo en orden de marcha : | Peso a vuoto, in ordine di marcia : | 1300 kg (1) (2) (2866 lbs) | 1345 kg (1) (2) (2965 lbs) |
| - sur l'avant | - vorn | - at the front | - sobre parte delantera | - sull'asse anteriore | 855 kg (1) (1885 lbs) | 885 kg (1) (1951 lbs) |
| - sur l'arrière | - hinten | - at the rear | - sobre parte trasera | - sull'asse posteriore | 445 kg (981 lbs) | 460 kg (1014 lbs) |
| Charge utile | Nutzlast | Load | Carga útil | Carico utile | 480 kg (3) (4) (1058 lbs) | 435 kg (3) (4) (959 lbs) |
| Poids total maxi autorisé en charge : | Zul. Gesamtgewicht : | Total laden weight : | Peso total máximo autori- zado en carga : | Peso totale massimo auto- rizzato a carico : | 1780 kg (3922 lbs) | |
| - sur l'avant | - vorn | - at the front | - sobre parte delantera | - sull'asse anteriore | 1050 kg (2315 lbs) | |
| - sur l'arrière | - hinten | - at the rear | - sobre parte trasera | - sull'asse posteriore | 800 kg (1764 lbs) | |
| DIMENSIONS INTERIEURES | INNERE ABMESSUNGEN | INSIDE DIMENSIONS | DIMENSIONES INTERIORES | DIMENSIONI INTERNE | | |
| Longueur aux coudes | Länge in Höhe der Ellenbo- gen | Length at elbow height | Longitud a los codos | Lunghezza ai gomiti | 2,480 m (8 ft 1 ⁵ / ₈ in) | 2,200 m (7 ft 3 ³ / ₈ in) |

- Note - Observación
- ANM. - Nota
- Note

| | - 10 kg (22 lbs) | + 10 kg (22 lbs) |
|--------|------------------|------------------|
| DJ | (1) | (3) |
| Pallas | (4) | (2) |

* Conduite intérieure

† Geschlossene Limousine

‡ Saloon.

* Berlina

* Chiusa

** Décapotable

** Kabriolett

** Convertible

** Descapotable

* Decappottabile

| 3 | CARACTERISTIQUES GENERALES (Suite) | ALLGEMEINE MERKMALE (Forts) | GENERAL CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS GENERALES (continuación) | CARATTERISTICHE GENERALI (Se guito) | * | ** |
|---|--|---|--|--|--|---|---|
| | <p>Largeur aux coudes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - avant - arrière <p>Hauteur</p> | <p>Breite in Höhe der Ellenbogen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - vorn - hinten <p>Höhe</p> | <p>Width at elbow height :</p> <ul style="list-style-type: none"> - front - rear <p>Height</p> | <p>Anchura a los codos :</p> <ul style="list-style-type: none"> - delantero - trasero <p>Alto</p> | <p>Larghezza ai gomiti :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ant. - post. <p>Altezza</p> | | <p>1,410 m (55 $\frac{1}{2}$ in)</p> <p>1,380 m (54 $\frac{3}{8}$ in) 1,070 m (42 $\frac{1}{8}$ in)</p> <p>1,250 m (49 $\frac{1}{4}$ in) 1,240 m (48 $\frac{7}{8}$ in)</p> |
| | <p>GARDE AU SOL :</p> <ul style="list-style-type: none"> - position basse - position route - 1ère position intermédiaire haute - 2ème position intermédiaire haute - position haute | <p>BODENFREIHEIT :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Niedrig - Position - Hoch - Position - 1. Zwischenpos., hoch - 2. Zwischenpos., hoch - Hoch - Position | <p>GROUND CLEARANCE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Low position - NORMAL position - 1st INTERMEDIATE position - 2nd INTERMEDIATE position - HIGH position | <p>DISTANCIA AL SUELO :</p> <ul style="list-style-type: none"> - posición baja - posición carretera - 1a posición intermedia-alta - 2a posición intermediaria-alta - posición alta | <p>DISTANZA DAL SUOLO :</p> <ul style="list-style-type: none"> - posizione bassa - posizione strada - 1a posizione intermedia-alta - 2a posizione intermedia-alta - posizione alta | | <p>65 mm (2 $\frac{9}{16}$ in)</p> <p>150 mm (5.9 in)</p> <p>170 mm (6.7 in)</p> <p>225 mm (8.86 in)</p> <p>250 mm (9.84 in)</p> |
| | <p>RAMPE D'ACCES A UN GARAGE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - position route - position haute | <p>ZUFahrtsRAMPE ZUR GARAGE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Normal - Position - Hoch - Position | <p>STEEPEST RAMP NEGOTIABLE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - in NORMAL position - in HIGH position | <p>RAMPA DE ACCESO A UN GARAJE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - posición carretera - posición alta | <p>RAMPA DI ACCESO AD UN GARAGE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - posizione strada - posizione alta | | <p>18 % (1 in 5 $\frac{1}{2}$)</p> <p>30 % (1 in 3 $\frac{1}{3}$)</p> |
| | <p>RAYON DE BRAQUAGE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - entre trottoirs - entre murs | <p>EINSCHLAGRADIUS :</p> <ul style="list-style-type: none"> - zwisch. Bürgersteigen - zwisch. Wänden | <p>TURNING RADIUS :</p> <ul style="list-style-type: none"> - between pavements - between walls | <p>RADIO DE GIRO :</p> <ul style="list-style-type: none"> - entre aceras - entre muros | <p>RAGGIO DI STERZATA :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tra marciapiedi - tra muri | | <p>5,5 m (18 ft 0 $\frac{1}{2}$ in)</p> <p>6 m (19 ft 8 $\frac{3}{4}$ in)</p> |
| | <p>CAPACITE DE REMORQUAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remorque sans dispositif de freinage - Remorque avec frein à inertie - Remorque avec frein continu <p>Poids sur la flèche</p> <p>Pente maximum pour démarrage en charge</p> <p>Poids maximum sur galerie de toit</p> | <p>ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ungebremst - Gebremst mit Auflau-bremse - Gebremst mit Hydrakup - Gewicht auf Kugelkopf <p>Maxi. Steigung beim Anfahren-unter voller Belastung</p> <p>Zul. Dachlast</p> | <p>TOWING ABILITY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trailer without brake - Trailer with overrun brake - Trailer with continuous brake <p>Max. down thrust on towing ball</p> <p>Max. slope for starting</p> <p>Max. load on roof rack</p> | <p>CAPACIDAD DE REMOLQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Remolque sin dispositivo de freno - Remolque con freno de inercia - Remolque con freno continuo <p>Peso sobre el punto de enganche</p> <p>Pendiente máxima para arrancar con carga completa</p> <p>Peso máximo sobre porta equipaje en el techo</p> | <p>CAPACITÀ DI TRAINO</p> <ul style="list-style-type: none"> - - Rimorchio con freno ad inercia - <p>Peso sul gancio a sfera</p> <p>Partenza a carico su pendenza massima</p> <p>Peso massimo su portabagagli tetto</p> | | <p>500 kg (1100 lbs)</p> <p>1250 kg (2756 lbs)</p> <p>1800 kg (3968 lbs)</p> <p>30 kg (66 lbs)</p> <p>11,5% (1 in 9)</p> <p>80 kg (176 lbs)</p> |
| | <p>* Conduite intérieure</p> <p>** décapotable</p> | <p>* Geschlossene Limousine</p> <p>** Kabriolett</p> | <p>* Saloon</p> <p>** Convertible</p> | <p>* Berlina</p> <p>** descapotable</p> | <p>* Chiusa</p> <p>** decapottabile</p> | | |

CARACTERISTIQUES
GENERALES
(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GENERALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

DX

DJ

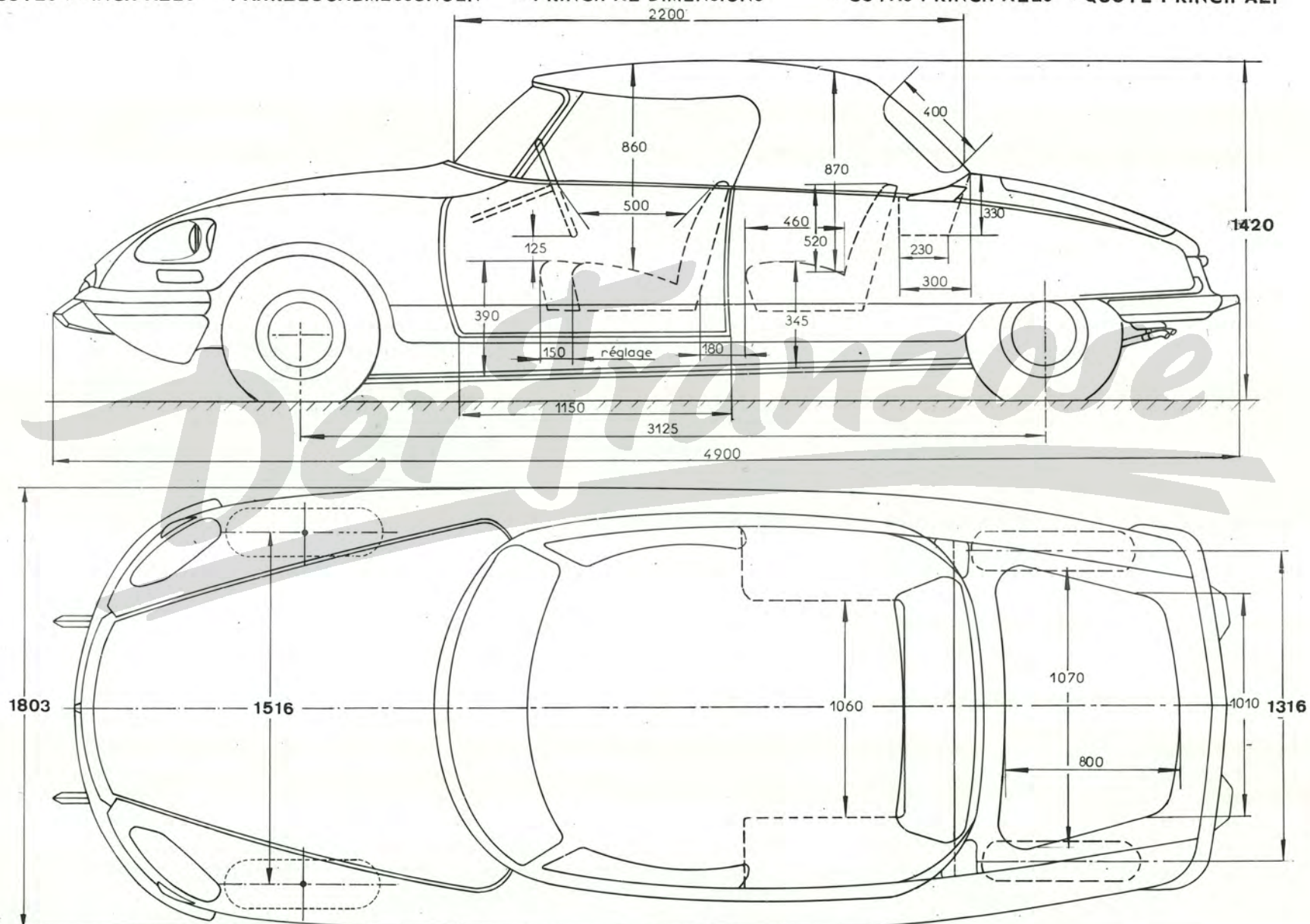
- COTES PPINCIPALES

- FAHRZEUGABMESSUNGEN

- PRINCIPAL DIMENSIONS

- COTAS PRINCIPALES

- QUOTE PRINCIPALI



CARACTERISTIQUES
GENERALES

(suite)

- COTES PRINCIPALES

ALLGEMEINE
MERKMALE

(Forts.)

- FAHRZEUGABMESSUNGEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

(continued)

- PRINCIPAL DIMENSIONS

CARACTERISTICAS
GENERALES

(continuación)

- COTAS PRINCIPALES

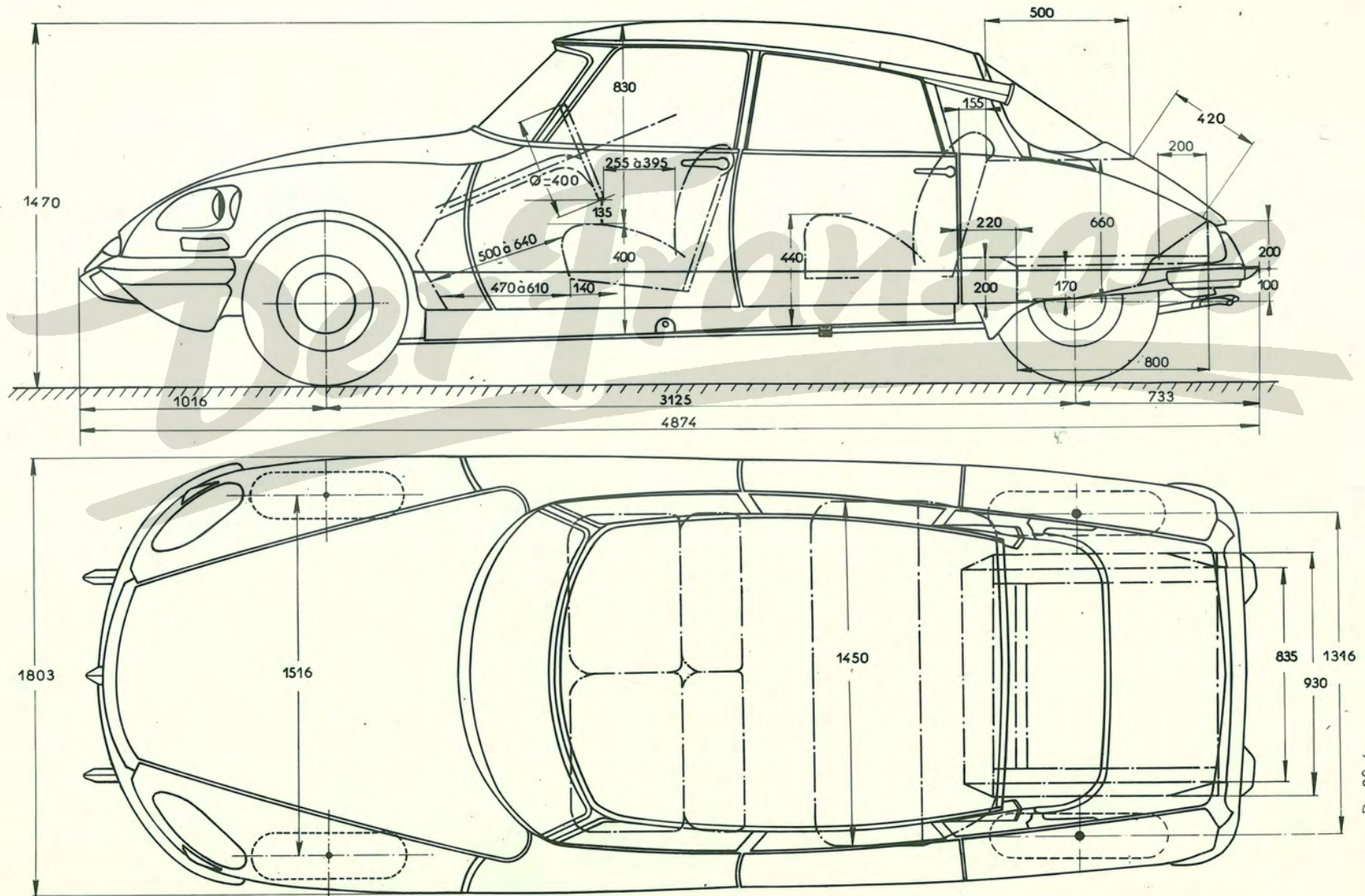
CARATTERISTICHE
GENERALI

(seguito)

- QUOTE PRINCIPALI

DX

DJ



| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|------------------------|--|----------------------------------|--|-----------------|--|
| 1 bis | | MANUAL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | | N° 547 | | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | | DY-000 c DT-000 c DV-000 c | | DS 20 D Super D Spécial | | 9-1969 → | | | | | |
| CARACTERISTIQUES GENERALES | | ALLGEMEINE MERKMALE | | GENERAL CHARACTERISTICS | | CARACTERISTICAS GENERALES | | CARATTERISTICHE GENERALI | | DS 20 | | D Super | | D Spécial | | | |
| Désignation aux mines Appellation commerciale Symbole usine Date de sortie Genre - VP Puissance administrative | | Technische Überwachungsbezeichnung Handelsbezeichnung Werksbezeichnung Austoss-Datum Type - PKW Steuer - PS | | Official symbol Commercial symbol Factory symbol Introduced Type - Private car French fiscal rating | | Designación en la delegación de industria Denominación comercial Símbolo de fábrica Fecha de salida Tipo - VP Potencia fiscal | | Denominazione di omologazione Denominazione commerciale Simbolo d'officina Data di uscita Tipo Berlina Potenza fiscale | | DS 20 DS 20 DY | | ID 20 D Super DT | | ID 19 série B D Spécial DV | | 9-1969 11 CV | |
| Type | | Type | | Type | | Tipo | | Tipo | | DY - DT - DV | | | | | | | |
| Nombre de places Empattement Voie avant Voie arrière Longueur hors tout Largeur hors tout Hauteur hors tout (position route) | | Sitzplätze Radstand Spur, vorn Spur, hinten Länge über alles Breite über alles Höhe über alles (Normal-Position) | | Number of seats Wheelbase Track front Track rear Length overall Width overall Height overall (running position) | | Número de plazas Distancia entre ejes Ancho de vía delantera Ancho de vía trasera Longitud máxima Anchura máxima Altura máxima de carraca-ria (posición carretera) | | Numero posti Passo Carreggiata anteriore Carreggiata posteriore Lunghezza massima Larghezza massima Altezza massima (posizione strada) | | 6 3,125 m (10 ft 3 in) 1,500 m → 4.1970 (59 in) 1,516 m → 4.1970 (4 ft 11 1/16 in) 1,300 m → 4.1970 (51 3/16 in) 1,316 m → 4.1970 (4 ft 3 13/16 in) 4,874 m (15 ft 11 7/8 in) 1,803 m (5 ft 11 in) 1,470 m (4 ft 9 7/8 in) | | | | | | | |
| * DS 20 Pallas : + 13 mm (+ 1/2 in) | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| 2 bis | | MANUAL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | | N° 547 | | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | | DY-000 c DT-000 c DV-000 c | | DS 20 D Super D Spécial | | 9- 1969 → | |
|--|---|--|---|--|---|---|---|----------------------------------|--|-------------------------------|--|-----------|--|
| CARACTERISTIQUES GENERALE (suite) | ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.) | GENERAL CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS GENERALES (continuación) | CARATTERISTICHE GENERALI (sequito) | DY | DT | DV | | | | | | |
| Poids du véhicule carrossé en ordre de marche : - sur l'avant - sur l'arrière Charge utile Poids total maxi. autorisé en charge : - sur l'avant - sur l'arrière DIMENSIONS INTERIEURES Longueur aux coudes Largeur aux coudes : - avant - arrière Hauteur GARDE AU SOL : - position basse - position route - 1ere position intermé- diaire haute - 2eme position intermé- diaire haute - position haute | Leergewicht, fahrbereit : - vorn - hinten Nutzlast Zul. Gesamtgewicht : - vorn - hinten INNERE ABMESSUNGEN Länge in Ellenbogenhöhe Breite in Ellenbogenhöhe : - vorn - hinten Höhe BODENFREIHEIT : - Niedrig-Position - Normal-Position - 1. Zwischenpos., hoch - 2. Zwischenpos., hoch - Hoch-Position | Unladen weight of vehicle in running order : - at the front - at the rear Load Total laden weight : - at the front - at the rear INSIDE DIMENSIONS Length at elbow height Width at elbow height : - front - rear Height GROUND CLEARANCE : - LOW position - NORMAL position - 1st INTERMEDIATE position - 2nd INTERMEDIATE position - HIGH position | Peso del vehículo en orden de marcha : - sobre parte delantera - sobre parte trasera Carga útil Peso total máximo auto- rizado en carga : - sobre parte delantera - sobre parte trasera DIMENSIONES INTERIORES Longitud a los codos Anchura a los codos : - delantera - trasera Alto DISTANCIA AL SUELO : - posición baja - posición carretera - 1a posición intermedia alta - 2a posición intermedia alta - posición alta | Peso a vuoto, in ordine di marcia : - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore Carico utile Peso totale massimo autorizzato a carico : - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore DIMENSIONI INTERNE Lunghezza ai gomiti Larghezza ai gomiti : - ant. - post. Altezza DISTANZA DAL SUOLO : - posizione bassa - posizione strada - 1a posizione intermedia alta - 2a posizione intermedia alta - posizione alta | 1280 kg (1) (2822 lbs) 835 kg (1841 lbs) 445 kg (981 lbs) 480 kg (2) (1058 lbs) 1760 kg (3880 lbs) 1050 kg (2315 lbs) 800 kg (1764 lbs) 2,480 m (8 ft 1 ⁵ / ₈ in) 1,410 m (55 ¹ / ₂ in) 1,380 m (54 ³ / ₈ in) 1,250 m (49 ¹ / ₄ in) 65 mm (2 ⁹ / ₁₆ in) 150 mm (5. 9 in) 170 mm (6. 7 in) 225 mm (8.86 in) 250 mm (9.84 in) | 1265 kg (2789 lbs) 825 kg (1819 lbs) 970 lbs) (959 lbs) 440 kg (970 lbs) 495 kg (1091 lbs) 1740 kg (3836 lbs) 800 kg (1764 lbs) | 1260 kg (2778 lbs) 1819 lbs) (959 lbs) 435 kg (959 lbs) 480 kg (1058 lbs) 1740 kg (3836 lbs) | | | | | | |
| (1) Pallas : +10 kg (+22 lbs) | | (2) Pallas : -10 kg (-22 lbs) | | | | | | | | | | | |

| 3 bis | CARACTERISTIQUES GENERALES (suite) | ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.) | GENERAL CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS GENERALES (continuación) | CARATTERISTICHE GENERALI (Seguito) | DY - DT - DV |
|-------|---|--|--|--|--|---|
| | RAMPE D'ACCES A UN GARAGE : - position route - position haute | ZUFAHRTSRAMPE ZUR GARAGE : - Normal - Position - Hoch - Position | STEEPEST RAMP NEGOTIABLE : - in NORMAL position - in HIGH position | RAMPA DE ACCESO A UN GARAJE : - posición carretera - posición alta | RAMPA DI ACCESSO AD UN GARAGE : - posizione strada - posizione alta | 18 % (1 in 5 $\frac{1}{2}$) 30 % (1 in 3 $\frac{1}{3}$) |
| | RAYON DE BRAQUAGE : - entre trottoirs - entre murs | EINSCHLAGRADIUS : - zwisch. Bürgersteigen - zwisch. Wänden | TURNING RADIUS : - between pavements - between walls | RADIO DE GIRO : - entre aceras - entre muros | RAGGIO DI STERZATA : - tra marciapiedi - tra muri | 5,5 m (18 ft 0 $\frac{1}{2}$ in) 6 m (19 ft 8 $\frac{1}{4}$ in) |
| | CAPACITE DE REMORQUAGE Remorque sans dispositif de freinage Remorque avec frein à inertie Remorque avec frein continu Poids sur rotule | ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN Ungebremst Gebremst mit Auflaufbremse Gebremst mit Hydrakup Gewicht auf Kugelkopf | TOWING ABILITY Trailer without brake Trailer with overrun brake Trailer with continuous brake Max. down thrust on towing ball | CAPACIDAD DE REMOLQUE Remolque sin dispositivo de freno Remolque con freno de inercia Remolque con freno continuo Peso sobre el punto de enganche | CAPACITÀ DI TRAINO - Rimorchio con freno ad inerzia - Peso sul gancio a sfera | 500 kg (1100 lbs) 1 250 kg (2756 lbs) 1 800 kg (3968 lbs) 30 kg (66 lbs) |
| | Pente maximum pour démarrage en charge Poids maximum sur galerie de toit | Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Zul. Dachlast | Max. slope for starting Max. load on roof rack | Pendiente máxima para arrancar con carga completa Peso máximo sobre porta equipaje en el techo | Partenza a carico su pendenza massima Peso massimo su portabagagli tetto | 10,5 % (1 in 9) 80 kg (176 lbs) |

CARACTERISTIQUES
GENERALES

(suite)

- COTES PRINCIPALES

ALLGEMEINE
MERKMALE

(Forts.)

- FAHRZEUGABMESSUNGEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

(continued)

- PRINCIPAL DIMENSIONS

CARACTERISTICAS
GENERALES

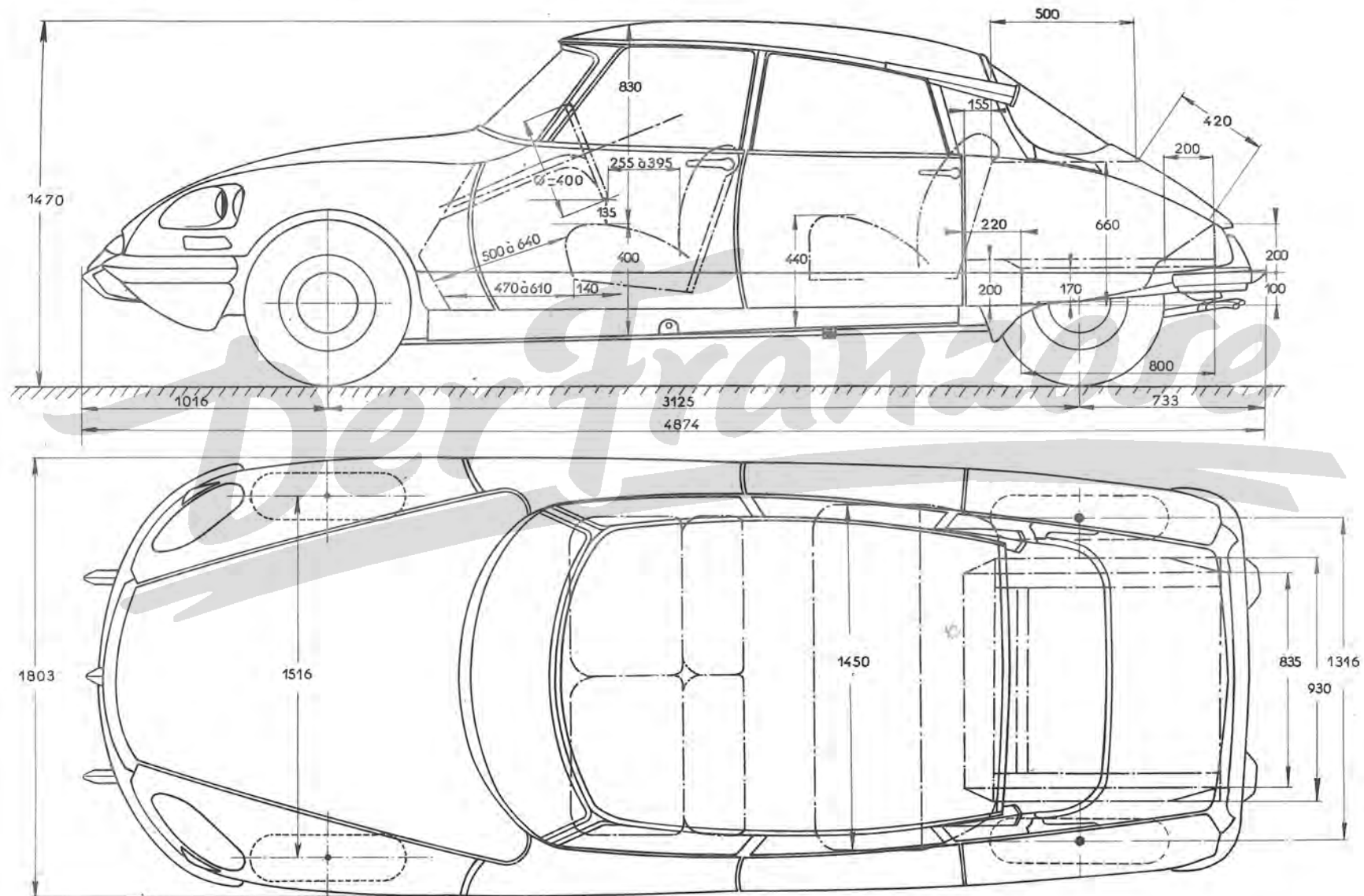
(continuación)

- COTAS PRINCIPALES

CARATTERISTICHE
GENERALI

(seguito)

- QUOTE PRINCIPALI



5 bis

CARACTERISTIQUES
GENERALES

(suite)

COTES PRINCIPALES

ALLGEMEINE
MERKMALE

(Forts.)

- FAHRZEUGABMESSUNGEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

(continued)

PRINCIPAL DIMENSIONS

CARACTERISTICAS
GENERALES

(continuación)

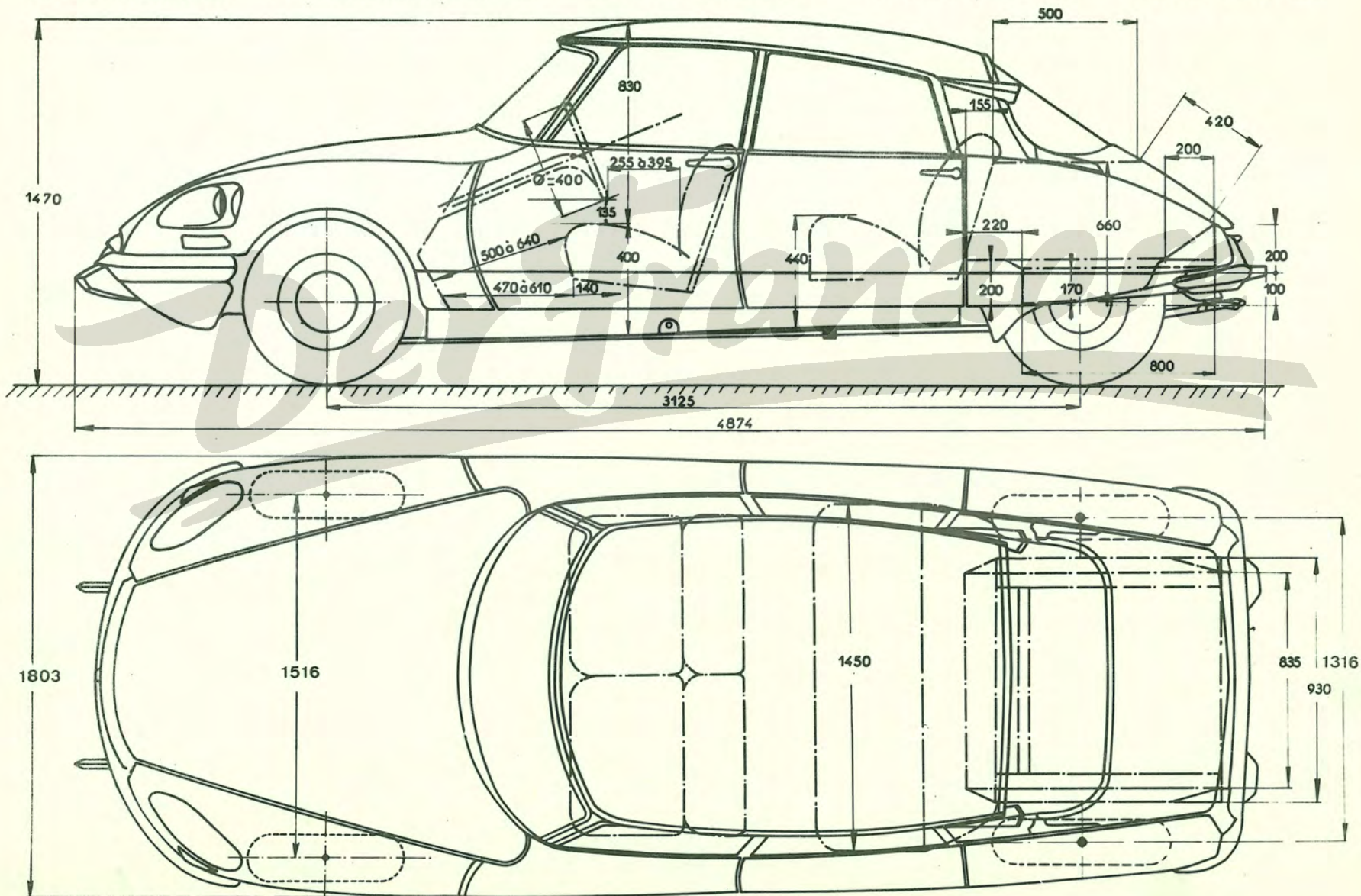
- COTAS PRINCIPALES

CARATTERISTICHE
GENERALI

(seguito)

- QUOTE PRINCIPALI

DV



D.80-6

| | | | | | |
|-----------------|---|--------|--|--|----------|
| 1 ^{er} | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | Break 21 (SAFARI 21) { DXF DJF Break 20 (SAFARI 20) { DYF DLF | 9-1969 → |
|-----------------|---|--------|--|--|----------|

| CARACTERISTIQUES GENERALES | ALLGEMEINE MERKMALE | GENERAL CHARACTERISTICS | CARACTERISTICAS GENERALES | CARATTERISTICHE GENERALI | | ** | * | ** |
|---|---|---|--|---|---|---|---|---|
| Désignation aux mines Appellation commerciale Symbole usine Date de sortie Genre = VP Puissance administrative | Technische Überwachungsbezeichnung Handelsbezeichnung Werksbezeichnung Ausstoss Datum Type = PKW Steuer - PS | Official symbol Commercial symbol Factory symbol Introduced Type = Dual Purpose French fiscal rating | Designación en la delegación de industria Denominación comercial Símbolo de fábrica Fecha de salida Tipo = VP Potencia fiscal | Denominazione di omologazione Denominazione commerciale Simbolo d'officina Data di uscita Tipo Berlina Potenza fiscale | ID 21 FH (Safari 21) Break 21 «hydraulique» DXF | ID 21 F (Safari 21) Break 21 (Manual) DJF | ID 20 FH (Safari 20) Break 20 «hydraulique» DYF | ID 20 F (Safari 20) Break 20 (Manual) DLF |
| | | | | | 9-1969 | 12 CV | | 11 CV |

| Type | Type | Type | Tipo | Tipo | DXF - DJF - DYF - DLF |
|--------------------|-------------------|-----------------|------------------------|------------------------|--|
| Nombre de places | Sitzplätze | Number of seats | Número de plazas | Numero pasti | 8 *** |
| Empattement | Radstand | Wheelbase | Distancia entre ejes | Passo | 3,125 m (10 ft 3 in) |
| Voie avant | Spur, vorn | Track front | Ancho de via delantera | Carreggiata anteriore | 1,516 m (4 ft 11 ¹¹ / ₁₆ in) |
| Voie arrière | Spur, hinten | Track rear | Ancho de via trasera | Carreggiata posteriore | 1,316 m (4 ft 3 ¹³ / ₁₆ in) |
| Longueur hors tout | Länge über alles | Length overall | Longitud máxima | Lunghezza massima | 5,026 m (16 ft 5 ⁷ / ₈ in) |
| Largeur hors tout | Breite über alles | Width overall | Anchura máxima | Larghezza massima | 1,803 m (5 ft 11 in) |

* Hydraulique
 ** Mécanique
 *** Commerciale : 6

* Hydraulisch
 ** Mechanisch
 *** Break : 6

* Hydraulic
 ** Manual
 *** Commercial : 6

* Hidráulico
 ** Mecánico
 *** Comercial : 6

* Idrraulica
 ** Meccanica
 *** Commerciale : 6

| | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|
| 2 ter | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | Break 21 { DXF (SAFARI 21) DJF Break 20 { DYF (SAFARI 20) DLF 9-1969 → | | |
| CARACTERISTIQUES GENERALES (suite) | ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.) | GENERAL CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS GENERALES (continuación) | CARATTERISTICHE GENERALI (seguito) | DXF - DJF - DLF - DYF |
| Hauteur hors tout (position route) Poids du véhicule carrossé en ordre de marche : - sur l'avant - sur l'arrière Charge utile Poids total maxi autorisé en charge : - sur l'avant - sur l'arrière | Höhe über alles (Normal-Position) Leergewicht, fahrbereit : - vorn - hinten Nutzlast Zul. Gesamtgewicht : - vorn - hinten | Height overall (running position) Unladen weight of vehicle in running order : - at the front - at the rear Load Total laden weight : - at the front - at the rear | Altura máxima de carrocería (posición carretera) Peso del vehículo en orden de marcha : - sobre parte delantera - sobre parte trasera Carga útil Peso total máximo autori- zado en carga : - sobre parte delantera - sobre parte trasera | Altezza massima (posizione strada) Peso a vuoto in ordine di marcia : - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore Carico utile Peso totale massimo auto- rizzato a carico : - sull'asse anteriore - sull'asse posteriore | 1,530 m (5 ft 0 ¹ / ₄ in) 1 400 kg * (3087 lbs) 855 kg * (1885 lbs) 545 kg * (1202 lbs) 650 kg (1433 lbs) 2 050 kg * (4520 lbs) 1 050 kg (2315 lbs) 1 050 kg (2315 lbs) |
| DIMENSIONS INTERIEURES Longueur aux coudes Largeur aux coudes Hauteur : | INNERE ABMESSUNGEN Länge in Ellenbogenhöhe Breite in Ellenbogenhöhe Höhe : | INSIDE DIMENSIONS Length at elbow height Width at elbow height Height : | DIMENSIONES INTERIORES Longitud a los codos Anchura a los codos Alto : | DIMENSIONI INTERNE Lunghezza ai gomiti Larghezza ai gomiti Altezza : | 3,180 m (10 ft 5 ¹ / ₄ in) 1,320 m (4 ft 4 in) 1 m (3 ft 3 ³ / ₈ in) |
| GARDE AU SOL : - position basse - position route | BODENFREIHEIT : - Niedrig - Position - Normal - Position | GROUND CLEARANCE : - LOW position - NORMAL position | DISTANCIA AL SUELO : - posición baja - posición carretera | DISTANZA DAL SUOLO : - posizione bassa - posizione strada | 65 mm (2 ⁹ / ₁₆ in) 150 mm (5.9 in) |
| * DLF - DYF: -20 kg | | | | | |

| 3 ter | CARACTERISTIQUES GENERALES (suite) | ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.) | GENERAL CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS GENERALES (continuación) | CARATTERISTICHE GENERALI (seguito) | DXF - DJF - DLF - DYF |
|-------|--|--|--|--|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> - 1ère position intermédiaire haute - 2ème position intermédiaire haute - position haute | <ul style="list-style-type: none"> - 1. Zwischenpos., hoch - 2. Zwischenpos., hoch - Hoch - Position | <ul style="list-style-type: none"> - 1st INTERMEDIATE position - 2nd INTERMEDIATE position - HIGH position | <ul style="list-style-type: none"> - 1a posición intermediaria alta - 2a posición intermediaria alta - posición alta | <ul style="list-style-type: none"> - 1a posizione intermedia alta - 2a posizione intermedia alta - posizione alta | <ul style="list-style-type: none"> 170 mm (6.7 in) 225 mm (8.86 in) 250 mm (9.84 in) |
| | RAMPE D'ACCES A UN GARAGE : <ul style="list-style-type: none"> - position route - position haute | ZUFAHRTRAMPE ZUR GARAGE : <ul style="list-style-type: none"> - Normal - Position - Hoch - Position | STEEPEST RAMP NEGOTIABLE : <ul style="list-style-type: none"> - NORMAL position - HIGH position | RAMPA DE ACCESO A UN GARAJE : <ul style="list-style-type: none"> - posición carretera - posición alta | RAMPA DI ACCESSO AD UN GARAGE : <ul style="list-style-type: none"> - posizione strada - posizione alta | <ul style="list-style-type: none"> 18% (1 in 5 $\frac{1}{2}$) 30% (1 in 3 $\frac{1}{3}$) |
| | RAYON DE BRAQUAGE : <ul style="list-style-type: none"> - entre trottoirs - entre murs | EINSCHLAGRADIUS : <ul style="list-style-type: none"> - zwischen Bürgersteigen - zwischen Wänden | TURNING RADIUS : <ul style="list-style-type: none"> - between pavements - between walls | RADIO DE GIRO : <ul style="list-style-type: none"> - entre aceras - entre muros | RAGGIO DI STERZATA : <ul style="list-style-type: none"> - tra marciapiedi - tra muri | <ul style="list-style-type: none"> 5,5 m (18 ft 0 $\frac{1}{2}$ in) 6 m (19 ft 8 $\frac{1}{4}$ in) |
| | CAPACITE DE REMORQUAGE <ul style="list-style-type: none"> - Remorque sans dispositif de freinage - Remorque avec frein à inertie - Remorque avec frein continu | ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN <ul style="list-style-type: none"> Ungebremst Gebremst mit Auflaufbremse Gebremst mit Hydrakup | TOWING ABILITY <ul style="list-style-type: none"> - Trailer without brake - Trailer with overrun brake - Trailer with continuous brake | CAPACIDAD DE REMOLQUE <ul style="list-style-type: none"> - Remolque sin dispositivo de freno - Remolque con freno de inercia - Remolque con freno continuo | CAPACITÀ DI TRAINO <ul style="list-style-type: none"> - - Rimorchio con freno ad inerzia - | <ul style="list-style-type: none"> 500 kg (1100 lbs) 1250 kg (2756 lbs) 1800 kg (3968 lbs) |
| | Poids sur rotule | Gewicht auf Kugelkopf | Max. down thrust on towing ball | Peso sobre el punto de enganche | Peso sul gancio a sfera | <ul style="list-style-type: none"> 30 kg (66 lbs) |
| | Pente maximum pour démarrage en charge | Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung | Max. slope for starting | Pendiente máxima para arrancar con carga completa | Partenza a carico su pendenza massima | <ul style="list-style-type: none"> 10,5% (1 in 10) |
| | Poids maximum sur galerie de toit | Zul. Dachlast | Max. load on roof rack | Peso máximo sobre porta equipaje en el techo | Peso massimo su portabagagli tetto | <ul style="list-style-type: none"> 80 kg (176 lbs) |

CARACTERISTIQUES
GENERALES
(suite)

ALLGEMEINE
MERKMALE
(Forts.)

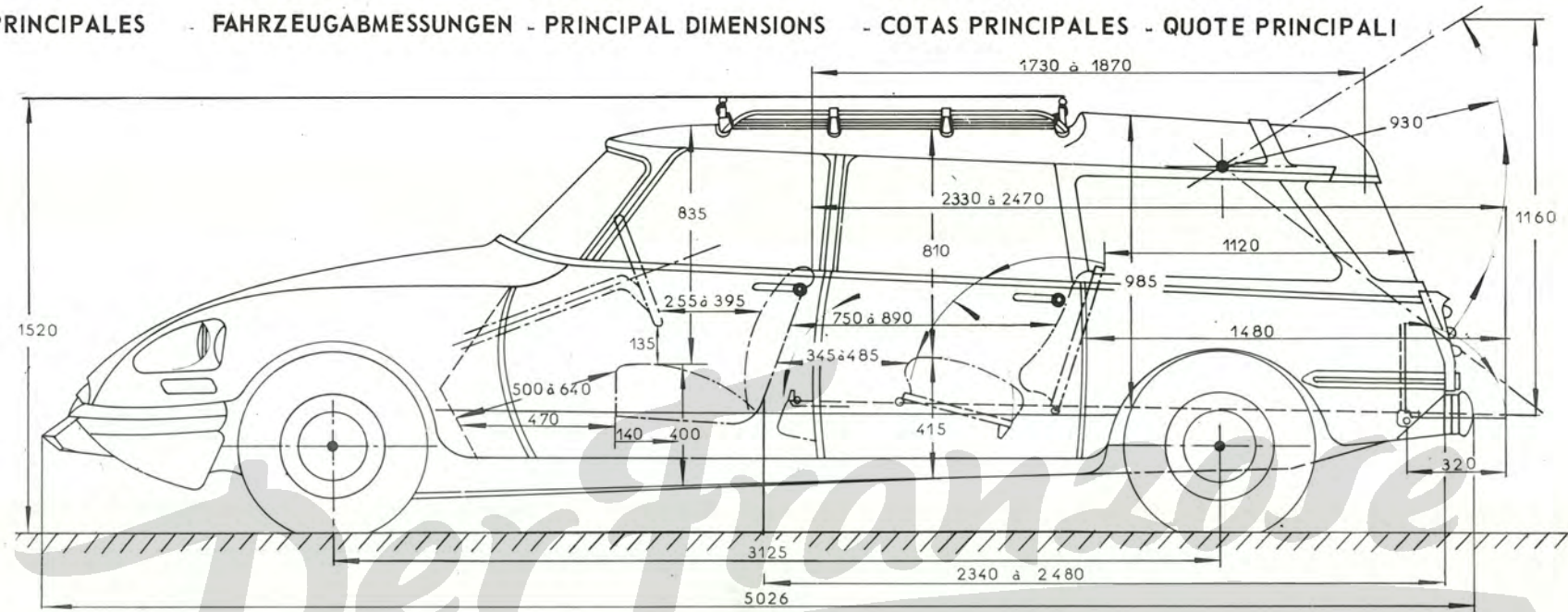
GENERAL
CHARACTERISTICS
(continued)

CARACTERISTICAS
GENERALES
(continuación)

CARATTERISTICHE
GENERALI
(seguito)

DXF - DJF - DLF - DYF

- COTES PRINCIPALES - FAHRZEUGABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI



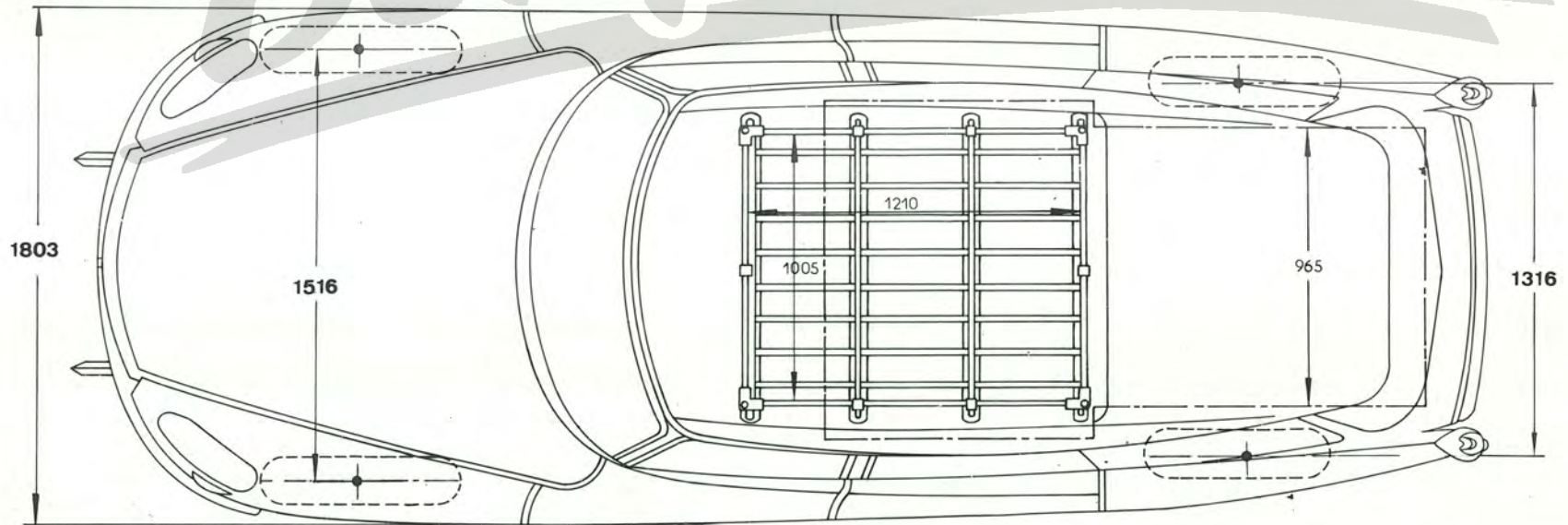
* Commerciale

* Commerciale

* Commercial

* Comercial

* Commerciale



5 ter

CARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLEGEMEINE
MERKMALE

GENERAL
CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS
GENERALES

CARATTERISTICHE
GENERALI

DXF - DJF - DLF - DYF

(suite)

(Forts)

(continued)

(continuación)

(seguito)

COTES PRINCIPALES

- FAHRZEUGABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS

- COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI

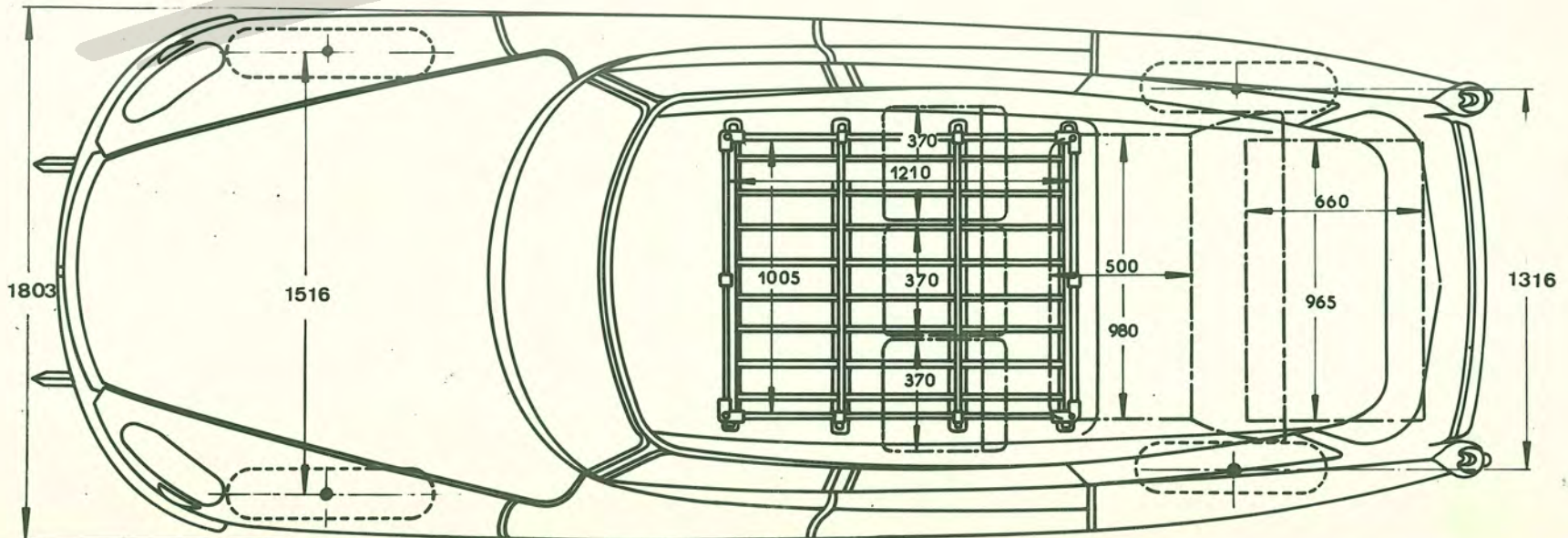
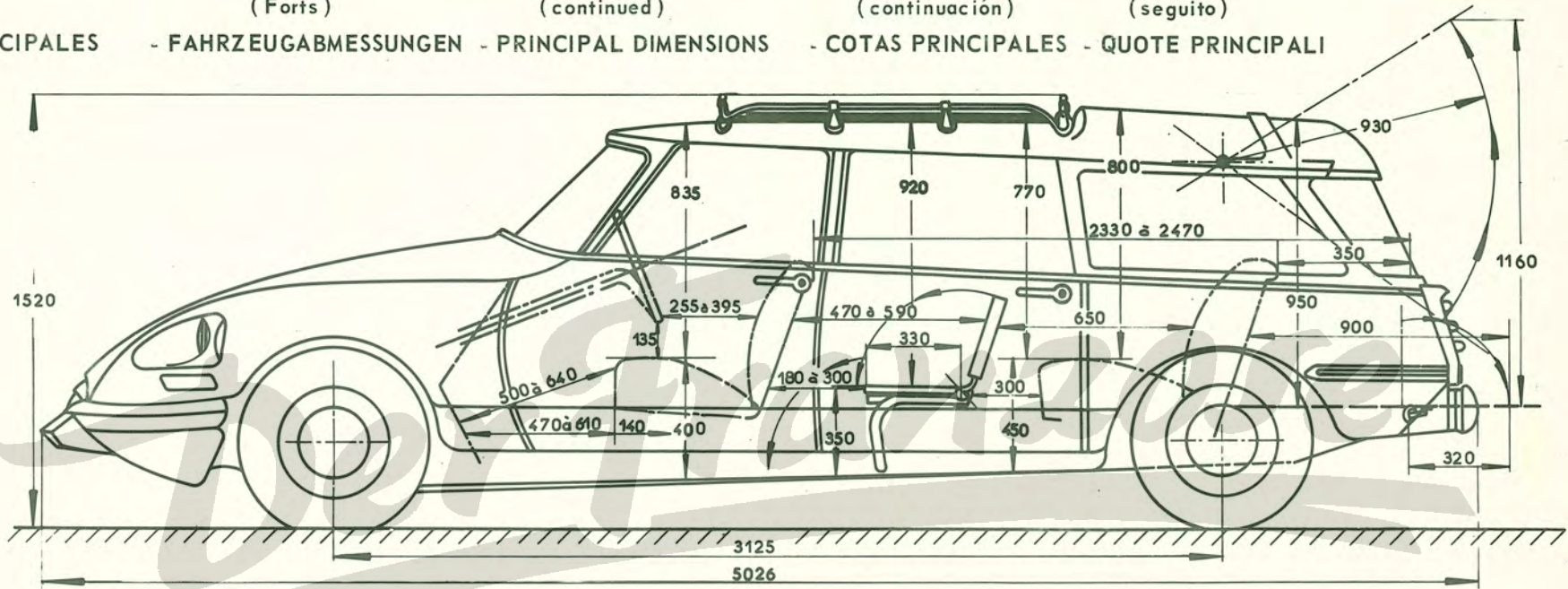
* Familiare

* Familiare

* Familiare

* Familiar

* Familiare



CARACTERISTIQUES
GENERALES

(suite)

- COTES PRINCIPALES

ALLGEMEINE
MERKMALE

(Forts.)

- FAHRZEUGABMESSUNGEN

GENERAL
CHARACTERISTICS

(continued)

- PRINCIPAL DIMENSIONS

CARACTERISTICAS
GENERALES

(continuación)

- COTAS PRINCIPALES

CARATTERISTICHE
GENERALI

(seguito)

- QUOTE PRINCIPALI

DXF - DJF - DLF - DYF

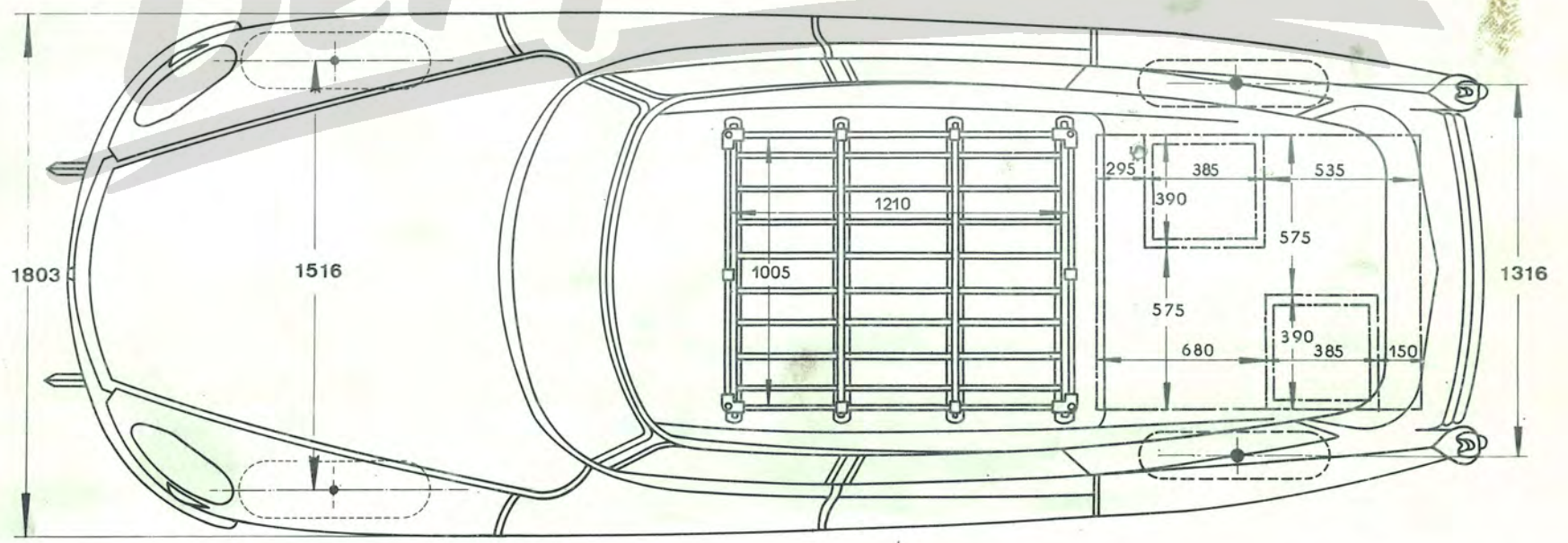
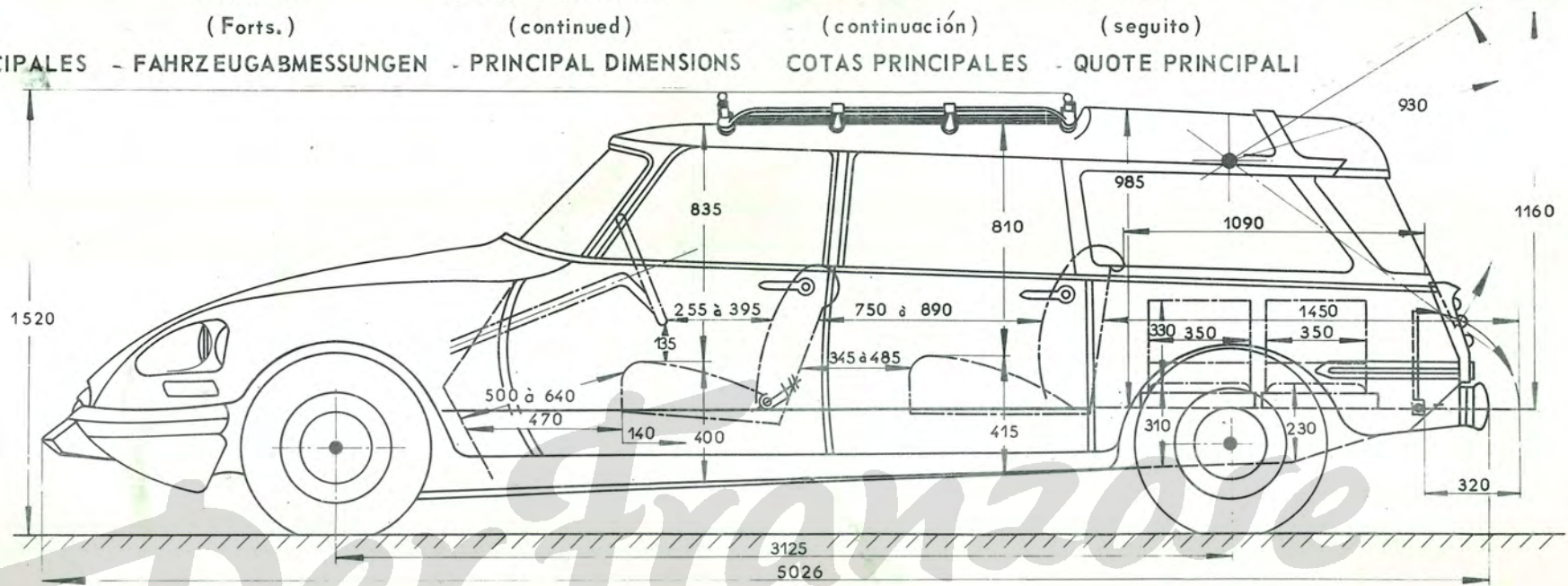
* Break confort

* Break Confort

* Safari confort

* Break confort

* Break confort



| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 000 c DJ. 000 c DX. 100 - 00 b DJ. 100 - 00 b | DS 21 (DX - DJ) Break 21 (DXF - DJF) (Safari 21) | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--|--|----------|

| CARACTERISTIQUES MOTEUR | MOTOR | ENGINE CHARACTERISTICS | CARACTERÍSTICAS DEL MOTOR | CARATTERISTICHE MOTORE | DX - DJ - DXF - DJF |
|-------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|
| Type | Typ | Type | Tipo | Tipo | 21 N |
| Nombre de cylindres | Anzahl der Zylinder | Number of cylinders | Número de cilindros | Numero cilindri | 4 |
| Alésage | Bohrung | Bore | Diámetro | Alesaggio | 90 mm |
| Course | Hub | Stroke | Carrera | Corsa | 85,5 mm |
| Cylindrée | Zylinderinhalt | Cubic capacity | Cilindrada | Cilindrata | 2175 cm ³ |
| Rapport volumétrique | Verdichtung | Compression ratio | Relación de compresión | Rapporto di compressione | 8,75/1 |
| Puissance maxi | Leistung | Max. HP | Potencia máxima | Potenza massima | { DIN 106 ch - 5500 tr/mn { SAE 115 ch - 5750 tr/mn |
| Couple maxi | Max. Drehmoment | Max. torque | Par motor máximo | Coppia massima | { DIN 17 m.kg - 3500 tr/mn (123 ft lbs) { SAE 17,4 m.kg - 4000 tr/mn |
| Ralenti | Leerlauf U/min | Idling speed | Ralenti | Minimo | 650 ± 25 tr/mn (rpm) |
| Ralenti accéléré | Beschleunigter Leerlauf | Fast Idle | Ralenti acelerado | Minimo accelerato | DX-DXF : 900 ± 25 tr/mn |
| DISTRIBUTION | MOTORSTEUERUNG | VALVE TIMING | DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUZIONE | |
| A.O.A. | Einlass öffnet | Inlet valve opens B.T.D.C. | Avance apertura admisión A.A.A. | A.A.A. | 0° 30' |
| R.F.A. | Einlass schliesst | Inlet valve closes A.B.D.C. | Retraso cierre admisión R.C.A. | R.C.A. | 42° 30' |
| A.O.E. | Auslass öffnet | Exhaust valve opens B.B.D.C. | Avance apertura escape A.A.E. | A.A.S. | 38° 30' |
| R.F.E. | Auslass schliesst | Exhaust valve closes A.T.D.C. | Retraso cierre escape R.C.E. | R.C.S. | 4° 30' |
| Jeux theoriques aux sou- papes : | Prüfung der Steuerzeiten : | Rheoretical valve clearance : | Juego teórico de las válvulas : | Gioco teorico delle valvole: | |
| - admission | - Einlass | - inlet | - admisión | - aspirazione | 1,1 mm |
| - échappement | - Auslass | - exhaust | - escape | - scarico | 1,1 mm |

| 2 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 000 c DJ. 000 c DX. 100 - 00 b DJ. 100 - 00 b | DS 21 (DX - DJ) Break 21 (DXF - DJF) (Safari 21) | } 9-1969 ← | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|-------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| CARACTERISTIQUES MOTEUR (Suite) | MOTOR (Forts.) | ENGINE CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERÍSTICAS DEL MOTOR (continuación) | CARATTERISTICHE MOTORE (Seguito) | DX - DJ - DXF - DJF | | | | | | |
| Jeux pratiques aux culbuteurs : - admission - échappement | Ventilspiel : - Einlass - Auslass | Valve rocker clearances : - inlet - exhaust | Juego práctico de los balancines : - admisión - escape | Gioco pratico dei bilanciari : - aspirazione - scarico | <table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">* * *</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0,20 mm (0,008 in)</td> <td style="text-align: center;">0,15 mm (0,006in)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0,25 mm (0,010 in)</td> <td style="text-align: center;">0,20 mm (0,008in)</td> </tr> </table> | * | * * * | 0,20 mm (0,008 in) | 0,15 mm (0,006in) | 0,25 mm (0,010 in) | 0,20 mm (0,008in) |
| * | * * * | | | | | | | | | | |
| 0,20 mm (0,008 in) | 0,15 mm (0,006in) | | | | | | | | | | |
| 0,25 mm (0,010 in) | 0,20 mm (0,008in) | | | | | | | | | | |
| ALIMENTATION Filtre à combustible Pompe à essence Filtre à air et cartouche filtrante Carburateur - DX, DXF - DJ, DJF | KRAFTSTOFFVERSORGUNG Kraftstofffilter Kraftstoffpumpe Luftfilter u. Patrone Filterelement Vergaser - DX, DXF - DJ, DJF | FUEL SUPPLY Fuel filter Fuel pump Air filter and filter element Carburettor - DX, DXF - DJ, DJF | ALIMENTACIÓN Filtro de combustible Bomba de gasolina Filtro de aire y cartucho filtrante Carburador - DX, DXF - DJ, DJF | ALIMENTAZIONE Filtro benzina Pompa benzina Filtro dell'aria e cartuccia filtrante Carburatore - DX, DXF - DJ, DJF | RELLUMIX S.E.V. MARCHAL MIOM LAUTRETTE WEBER 28/36 DLE 28/36 DLE A ₁ | | | | | | |
| ALLUMAGE Bobine 12 volts | ZÜNDUNG Zündspule 12 V | IGNITION Coil 12 V | ENCENDIDO Bobina 12 Voltios | ACCENSIONE Bobina 12 V | { DUCELLIER 2777 B { S.E.V. Marchal E 44910312 | | | | | | |
| Allumeur Ecartement des contacts | Verteiler Unterbrecher kontaktabstand | Distributor Contact Breaker Gap | Distribuidor de encendido Separación de contactos | Spinterogeno Apertura dei contatti | { DUCELLIER 4253 B { S.E.V. Marchal A 222 0,45 ± 0,05 mm (0,018 in ± 0,002) | | | | | | |
| Point d'allumage 12° avant P.M.H Avance dynamique Ordre d'allumage Bougies * A chaud ** A froid | Zündzeitpunkt 12° V ₀ .O.T Frühzündung Zündfolge Zündkerzen * Warm ** Kalt | Static advance 12° B.T.D.C. Strobe advance Firing order Plugs * Hot ** Cold | Punto de encendido 12° antes P.M.S Avance dinámico Orden de encendido Bujías * En caliente ** En frío | Punto d'accensione 12° prima del P M S Anticipo centrifugo Ordine d'accensione Candele * A caldo ** A freddo | 20° - 2000 tr/mn 1 - 3 - 4 - 2 S.E.V. Marchal 35 B | | | | | | |

| 3 | CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite) | MOTOR (Forts) | ENGINE CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERÍSTICAS DEL MOTOR (continuación) | CARACTTERISTICHE MOTORE (seguito) | DX - DJ - DXF - DJF |
|---|---|---|--|---|--|--|
| | <p>GRAISSAGE Huile moteur</p> <p>Contenance du carter - après démontage ou échange cartouche - après vidange - entre mini et maxi</p> <p>Pression d'huile (à 2000 tr/mn moteur - huile à 60° C)</p> <p>Cartouche filtre à huile</p> <p>REFROIDISSEMENT par chambre d'eau</p> <p>Capacité du circuit</p> <p>- chauffage de série - chauffage -15° C</p> <p>Thermostat</p> <p>- Pays froids - T.T. sauf pays froids</p> | <p>SCHMIERUNG Motoröl</p> <p>Fassungsvermögen - nach Ausbau oder Auswechseln der Filterpatrone - Nach Ölwechsel - Zwischen mini-maxi</p> <p>Öldruck (bei 2000 U/min. des Motors-Öl auf 60°)</p> <p>Ölfilterpatrone</p> <p>KÜHLUNG</p> <p>Kühlerfassungsvermögen mit Heizungskreislauf - Serienmässige Heizung - Bei Heizung -15° C</p> <p>Thermostat</p> <p>- Nordische Länder - A.T. ausser Nord. Länder</p> | <p>LUBRICATION Engine oil</p> <p>Sump capacity - After dismantling or filter-change - after draining - between min and maxi</p> <p>Oil pressure (at 2000 engine rpm oil at 60° C [140° F])</p> <p>Oil filter cartridge</p> <p>COOLING water-cooled</p> <p>Coolant capacity</p> <p>- Standard heating - « -15 » heating</p> <p>Thermostat</p> <p>- Cold climates - All types except cold climates</p> | <p>LUBRICACIÓN Aceite motor</p> <p>Capacidad del cárter -después desmontaje o cambio del cartucho - después del vaciado - entre mínimo y máximo</p> <p>Presión de aceite (a 2000 R.p.M del motor, aceite a 60° C)</p> <p>Cartucho filtrante</p> <p>REFRIGERACIÓN por cámara de agua</p> <p>Capacidad del circuito</p> <p>Calefacción de serie Calefacción -15° C</p> <p>Termostato</p> <p>- Paises fríos - Todos tipos excepto paises fríos</p> | <p>LUBRIFICAZIONE Olio motore</p> <p>Capacità del carter - dopo smontaggio o sostituzione cartuccia - per sostit. periodica - tra minimo e massimo</p> <p>Pressione olio motore (a 2000 giri/min. motore - olio a 60° C)</p> <p>Cartuccia filtro olio</p> <p>RAFFREDDAMENTO a camera d'acqua</p> <p>Capacità del circuito</p> <p>- riscaldamento di serie - riscaldamento -15° C</p> <p>Termostato</p> <p>- Paesi freddi - T.T. salvo paesi freddi</p> | <p>DX - DJ - DXF - DJF</p> <p>TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w 40</p> <p>5 L (8.8 pts Imp)</p> <p>4,5 L (8 pts Imp)</p> <p>1 L (1 $\frac{3}{4}$ pts Imp)</p> <p>3,8 kg/cm² mini 3,8 kg/cm² mindestens 54 psi minimum. 3,8 kg/cm² mini 3,8 kg/cm² minimo</p> <p>PURFLUX . L108</p> <p>10,8 L (19 pts. Imp) 11,3 L (20 pts. Imp)</p> <p>CALORSTAT V. 1743 CALORSTAT { CL 35-2036 CL 35-3800</p> |

CARACTERISTIQUES
MOTEUR

Coupe longitudinale

MOTOR

Längsschnitt

ENGINE
CHARACTERISTICS

Longitudinal section

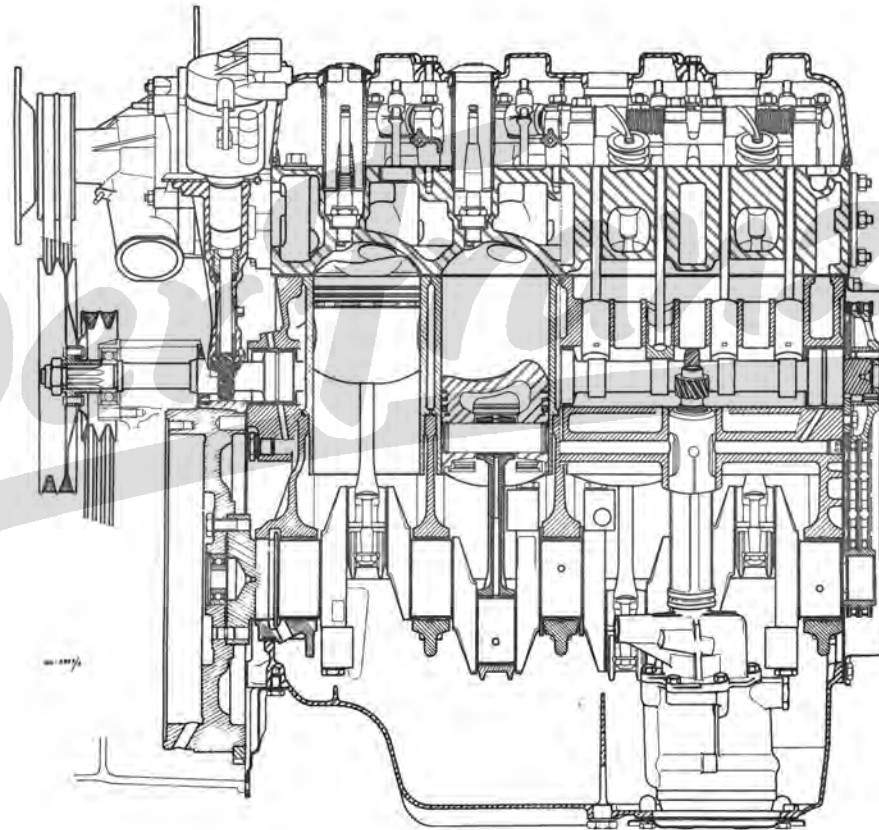
CARACTERISTICAS
DEL MOTOR

Corte longitudinal

CARATTERISTICHE
MOTORE

Sezione longitudinale

DX - DJ - DXF - DJF



CARACTERISTIQUES
MOTEUR

MOTOR

ENGINE
CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS
DEL MOTOR

CARATTERISTICHE
MOTORE

Coupe transversale

Querschnitt

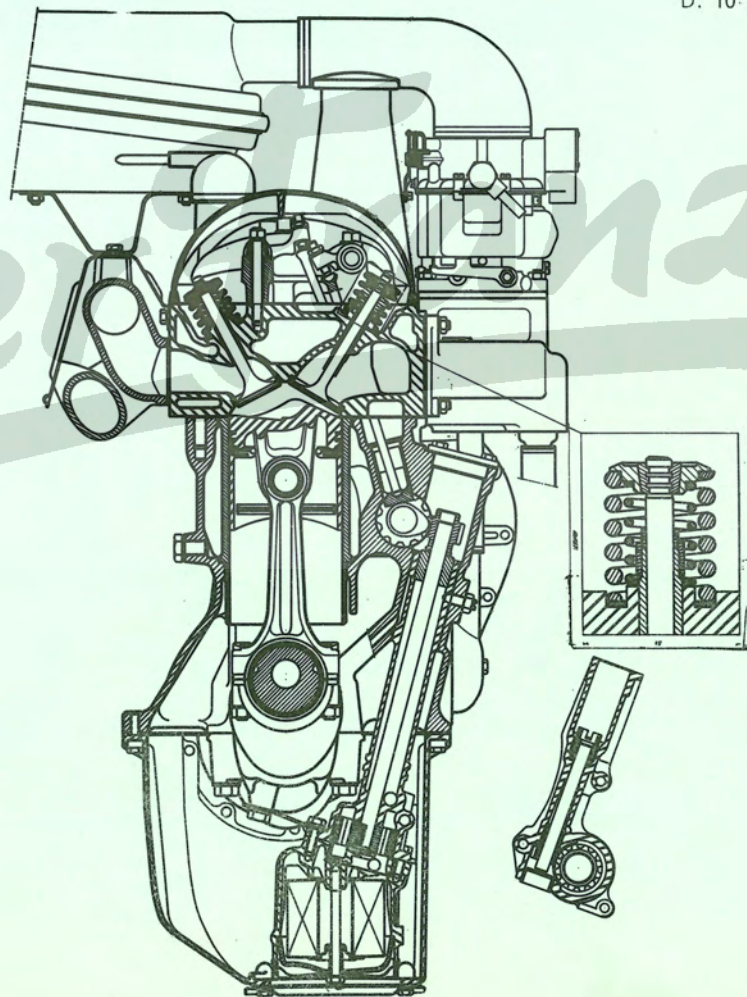
Cross section

Sección transversal

Sezione trasversale

DX - DJ - DXF - DJF

D. 10-7



| 1 bis | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DY. 000 c DT. 000 c DY. 100 - 00 b | DS 20 (DY) Break 20 (DLF - DYF) (Safari 20) D Super (DT) | 9 - 1969 → |
|---|--|--|--|---|---|------------|
| CARACTERISTIQUES MOTEUR | MOTOR | ENGINE CHARACTERISTICS | CARACTERISTICAS DEL MOTOR | CARATTERISTICHE MOTORE | DY - DT - DLF - DYF | |
| Type : Nombre de cylindres Alésage Course Cylindrée Rapport volumétrique Puissance maxi Couple maxi Ralenti Ralenti accéléré | Typ Anzahl der Zylinder Bohrung Hub Zylinderinhalt Verdichtung Leistung Max. Drehmoment Leerlauf U/min Beischleunigter Leerlauf | Type Number of cylinders Bore Stroke Cubic capacity Compression ratio Max. HP Max. torque Idling speed Fast Idle | Tipo Número de cilindros Diámetro Carrera Cilindrada Relacion de compresión Potencia maxima Par motor maximo Ralenti Ralenti acelerado | Tipo Numero cilindri Alesaggio Corsa Cilindrata Rapporto di compressione Potenza massima Coppia massima Minimo Minimo accelerato | 17 N 4 86 mm 85,5 mm 1985 cm ³ 8,75/1 { DIN 91 ch 5900 tr/mn SAE 103 ch 6000 tr/mn { DIN 14,4 m.kg 3500 tr/mn (104 ft lbs) SAE 14,9 m.kg 4000 tr/mn (107.7 ft lbs) 650 ± 25 tr/mn (rpm) DY - DYF : 900 ± 25 tr/mn | |
| DISTRIBUTION A.O.A R.F.A A.O.E R.F.E Jeux théoriques aux sou- papes : - admission - échappement | MOTORSTEUERUNG Einlass öffnet Einlass schliesst Auslass öffnet Auslass schliesst Prüfung der Steuerzeiten : - Einlass - Auslass | VALVE TIMING Inlet valve opens B.T.D.C Inlet valve closes A.B.D.C Exhaust valve opens B.B.D.C Exhaust valve closes A.T.D.C Theoretical valve clea- rance : - inlet - exhaust | DISTRIBUCION Avance apertura admisión A.A.A Retraso cierre admisión R.C.A Avance apertura escape A.A.E Retraso cierre escape R.C.E Juego teórico de las vál- vulas : - admisión - escape | DISTRIBUZIONE A.A.A R.C.A A A S R.C.S Gioco teorico delle valvole: - aspirazione - scarico | 0° 30' 42° 30' 38° 30' 4° 30' 1,1 mm 1,1 mm | |

| 2 bis | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DY. 000 c DT. 000 c DY. 100 - 00 b | DS 20 (DY) Break 20 (DYF - DLF) (Safari 20) D Super (DT) | N° 547 9 - 1969 → | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|---|---|---|--------------------|--------------------|--|--------------------|--------------------|--|
| CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite) | MOTOR (Forts.) | ENGINE CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación) | CARATTERISTICHE MOTORE (seguito) | DY - DT - DYF - DLF | | | | | | | | | |
| Jeux pratiques aux cul- buteurs : - admission - échappement | Ventilspiel : - Einlass - Auslass | Valve rocker clearances : - inlet - exhaust | Juego práctico de los ba- lancines : - admisión - escape | Gioco pratico dei bilan- cieri : - aspirazione - scarico | <table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">*</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0,20 mm (0.008 in)</td> <td style="text-align: center;">0,15 mm (0.006 in)</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0,25 mm (0.010 in)</td> <td style="text-align: center;">0,20 mm (0.008 in)</td> <td></td> </tr> </table> | * | * | * | 0,20 mm (0.008 in) | 0,15 mm (0.006 in) | | 0,25 mm (0.010 in) | 0,20 mm (0.008 in) | |
| * | * | * | | | | | | | | | | | | |
| 0,20 mm (0.008 in) | 0,15 mm (0.006 in) | | | | | | | | | | | | | |
| 0,25 mm (0.010 in) | 0,20 mm (0.008 in) | | | | | | | | | | | | | |
| ALIMENTATION Filtre à combustible Pompe à essence Filtre à air et cartouche filtrante Carburateur - D.Y. DYF - D.T. DLF (1) voir Note page 3 Bis | KRAFTSTOFFVERSORGUNG Kraftstofffilter Kraftstoffpumpe Luftfilter u. Patrone Fil- terelement Vergaser - D.Y. DYF - D.T. DLF (1) S. Anm. : Seite 3 bis | FUEL SUPPLY Fuel filter Fuel pump Air filter and filter element Carburettor - D.Y. DYF - D.T. DLF (1) see note page 3 bis | ALIMENTACIÓN Filtro de combustible Bomba de gasolina Filtro de aire y cartucho filtrante Carburador - D.Y. DYF - D.T. DLF (1) ver nota página 3 bis | ALIMENTAZIONE Filtro benzina Pompa benzina Filtro dell'aria e cartuccia filtrante Carburatore - D.Y. DYF - D.T. DLF (1) Ved. Nota pag. 3 bis | RELLUMIX S.E.V. Marchal MIOM LAUTRETTE WEBER 28/36 DLE 2 28/36 DLEA2 | | | | | | | | | |
| ALLUMAGE Bobine 12 volts Allumeur Ecartement des contacts Point d'allumage 12° avant P.M.H Avance dynamique Ordre d'allumage Bougies * A chaud ** A froid | ZUNDUNG Zündspule 12 V Verteiler Unterbrecherkontaktabstand Zündzeitpunkt 12° Vo.O.T. Frühzündung Zündfolge Zündkerzen * warm ** Kalt | IGNITION Coil 12 V Distributor Contact-breaker gap Static advance 12° B.T.D.C. Strobe advance Firing order Plugs * Hot ** Cold | ENCENDIDO Bobina 12 voltios Distribuidor de encendido Separación de contactos Punto de encendido 12° antes P.M.S. Avance dinámico Orden de encendido Bujías * En caliente ** En frío | ACCENSIONE Bobina 12 V Spinterogeno Apertura dei contatti Punto d'accensione 12° prima del P.M.S. Anticipo centrifugo Ordine d'accensione Candele * A caldo ** A freddo | { DUCELLIER 2777 B S.E.V. Marchal E 44910312 { DUCELLIER 4291 B S.E.V. Marchal A 251 0,45 ± 0,05 mm (0,013 in 0.002) 28° - 2000 tr/mn (r.p.m) 1 - 3 - 4 - 2 S.E.V. Marchal 35 B | | | | | | | | | |

| 3 bis | CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite) | MOTOR (Forts.) | ENGINE CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación) | CARATTERISTICHE MOTORE (seguito) | DY - DT - DYF - DLF |
|-------|--|---|--|--|--|---|
| | GRAISSAGE Huile moteur Contenance du carter - après démontage ou échange cartouche - après vidange - entre mini et maxi Pression d'huile (à 2000 tr/mn moteur-huile à 60° C) Cartouche filtre à huile | SCHMIERUNG Motoröl Fassungsvermögen normal - nach Ausbau oder Auswechseln der Ölfilter- patrone - Nach Ölwechsel - Zwischen mini-maxi Oldruck (bei 2000 U/min. des Motors-Öl auf 60° C) | LUBRICATION Engine oil Sump capacity After dismantling or filter change - after draining - between min and maxi Oil pressure (at 2000 en- gine rpm, oil at 60° C [140° F]) | LUBRICACION Aceite motor Capacidad del carter - después desmontaje o cambio del cartucho - después del vaciado - entre mínimo y máximo Presión de aceite (a 2000 R.p.M. del motor, aceite a 60° C) | LUBRIFICAZIONE Olio motore Capacità del carter - dopo smontaggio o sosti- tuzione cartuccia - per sostit. periodica - tra minimo e massimo Pressione olio motore (a 2000 giri/min. motore-dio a 60° C) | TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W 40 5 L (8.8 pts Imp) 4,5 L (8 pts Imp) 1 L (1 3/4 pts Imp) 3,8 kg/cm2 mini 3,8 kg/cm2 mindestens 54 psi. minimum 3,8 kg/cm2 mini 3,8 kg/cm2 minimo PURFLUX : L 108 |
| | REFROIDISSEMENT par chambre d'eau Capacité du circuit : - chauffage de série - chauffage -15° C Thermostat - Pays froids - T.T. sauf pays froids | KUHLUNG pro Kühlsystem Kühlerfassungsvermögen mit Heizungskreislauf : - Serienmässige Heizung - bei Heizung -15° C Thermostat - Nordische Länder - A.T. ausser Nord. Länder | COOLING water-cooled Coolant capacity - Standard heating - «-15» heating Thermostat - Cold climates - All types except cold climates | REFRIGERACION por cámara de agua Capacidad del circuito - Calefacción de serie - Calefacción -15° C Termostato - Países fríos - Todos tipos ecepto países fríos | RAFFREDDAMENTO a camera d'acqua Capacità del circuito : - riscaldamento di serie - riscaldamento -15° C Termostato Paesi freddi - T.T. salvo paesi freddi | 10,6 L (18 1/2 pts Imp) 11,1 L (19 1/2 pts Imp) CALORSTAT V 1743 CALORSTAT { CL 35-2036 CL 35-3800 |

Note : Depuis Février 1970 certaines « D Super » sont équipées d'un carburateur Solex 28 x 36 SFIF repère 93

Anm : Ab Februar 1970 sind einige D-Super mit einem Solex-Vergaser 28 x 36 SFIF, Markierung 93, ausgerüstet

Note : Since Feb. 1970 certain « D Super » are fitted with a Solex carburettor 28 - 36 SFIF, marking 93

Nota : A partir Febrero 1970 algunos « D Super » salen equipados con un carburador Solex 28 x 36 SFIF, marcado 93

Nota : A partire da Febbraio 1970 alcune « D Super » sono dotate di un carburatore Solex 28 x 36 SFIF riferimento 93

CARACTERISTIQUES
MOTEUR

- MOTOR

- ENGINE
CHARACTERISTICS

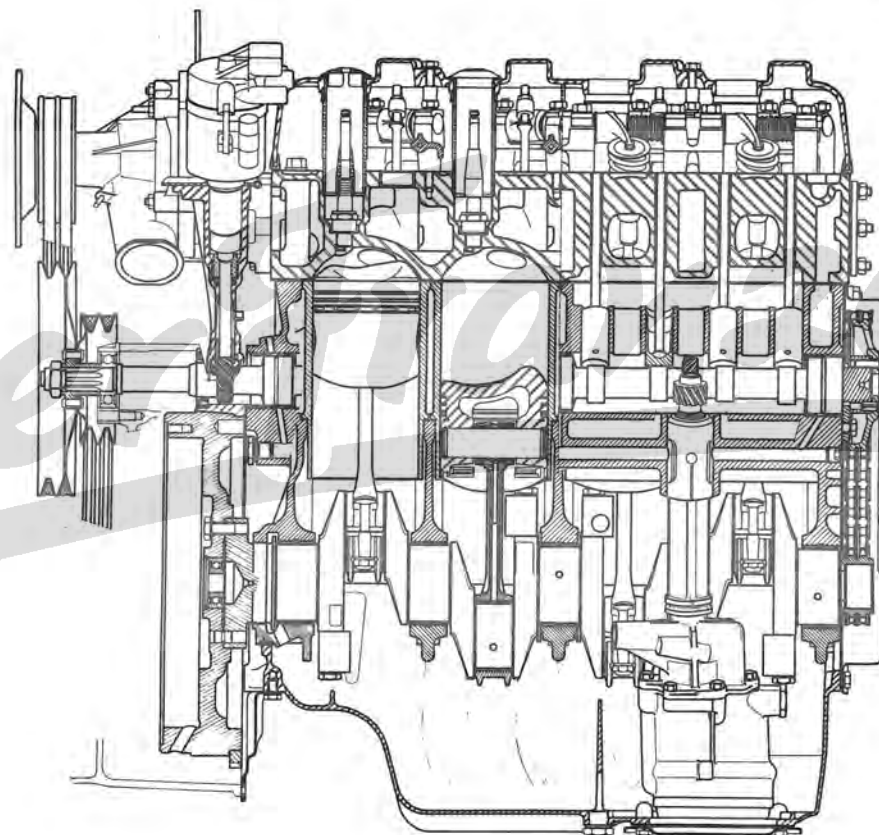
- CARACTERÍSTICAS
DEL MOTOR

- CARATTERISTICHE
MOTORE

Coupe longitudinale - Längsschnitt - Longitudinal section - Corte longitudinal - Sezione longitudinale

DY - DT - DYF - DLF -

D 10-6



5 bis

CARACTERISTIQUES
MOTEUR

MOTOR

ENGINE
CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS
DEL MOTOR

CARATTERISTICHE
MOTORE

Coupe transversale

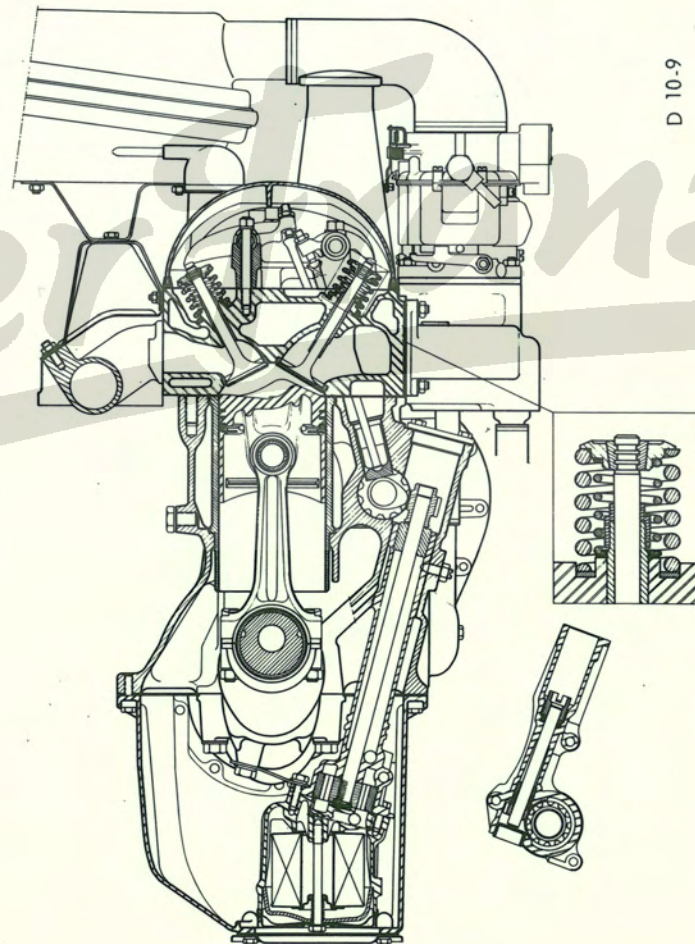
Querschnitt

Cross section

Sección transversal

Sezione trasversale

DY - DT - DYF - DLF -



D 10-9

Derivazione 205e

1 ter

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DV. 000 c

DV. 100 - 00b

D Spécial (DV)

9 - 1969 →

| CARACTERISTIQUES MOTEUR | MOTOR | ENGINE CHARACTERISTICS | CARACTERISTICAS DEL MOTOR | CARATTERISTICHE MOTORE | DV |
|------------------------------|----------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|
| Type | Typ | Type | Tipo | Tipo | 3 N |
| Nombre de cylindres | Anzahl der Zylinder | Number of cylinders | Número de cilindros | Numero cilindri | 4 |
| Alésage | Bohrung | Bore | Diámetro | Alesaggio | 86 mm |
| Course | Hub | Stroke | Carrera | Corsa | 85,5 mm |
| Cylindrée | Zylinderinhalt | Cubic capacity | Cilindrada | Cilindrata | 1985 cm ³ |
| Rapport volumétrique | Verdichtung | Compression ratio | Relación de compresión | Rapport di compressione | 8,75/1 |
| Puissance maxi | Leistung | Max. HP | Potencia máxima | Potenza massima | { DIN 81 ch - 5500 tr/mn SAE 91 ch - 5750 tr/mn |
| Couple maxi | Max. Drehmoment | Max. torque | Par motor máximo | Coppia massima | { DIN 13,7 m.kg - 3000 tr/mn (99 ft lbs) SAE 14 m.kg - 3000 tr/mn (101.26 lbs) |
| Ralenti | Leerlauf U/min | Idling speed | Ralenti | Minimo | 650 ± 25 tr/mn |
| DISTRIBUTION | MOTORSTEUERUNG | VALVE TIMING | DISTRIBUCION | DISTRIBUZIONE | |
| A.O.A | Einlass öffnet | Inlet valve opens B.T.D.C | Avance apertura admisión A.A.A | A.A.A | 0° 30' |
| R.F.A | Einlass schliesst | Inlet valve closes A.B.D.C | Retraso cierre admisión R.C.A | R.C.A | 42° 30' |
| A.O.E | Auslass öffnet | Exhaust valve opens B.B.D.C | Avance apertura escape A.A.E | A A S | 38° 30' |
| R.F.E | Auslass schliesst | Exhaust valve closes A.T.D.C | Retraso cierre escape R.C.E | R.C.S | 4° 30' |
| Jeux théoriques aux soupapes | Prüfung der Steuerzeiten : | Theoretical valve clearance : | Juego teórico de las válvulas : | Gioco teorico delle valvole : | |
| - admission | - Einlass | - inlet | - admisión | - aspirazione | 1,1 mm |
| - échappement | - Auslass | - exhaust | - escape | - scarico | 1,1 mm |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|---|---|---|---|----|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 2 ter | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DV. 000 c DV. 100.00 b D Spécial (DV) 9 - 1969 → | | | | | | | | |
| CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite) | MOTOR (Forts.) | ENGINE CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación) | CARATTERISTICHE MOTORE (seguito) | D V | | | | | | |
| Jeux pratiques aux culbuteurs : - admission - échappement | Ventilspiel : - Einlass - Auslass | Valve rocker clearances : - inlet - exhaust | Juego práctico de los balancines : - admisión - escape | Gioco pratico dei bilancieri : - aspirazione - scarico | <table border="1"> <tr> <td>*</td> <td>**</td> </tr> <tr> <td>0,20 mm (0.008 in)</td> <td>0,15 mm (0.006 in)</td> </tr> <tr> <td>0,25 mm (0.010 in)</td> <td>0,20 mm (0.008 in)</td> </tr> </table> | * | ** | 0,20 mm (0.008 in) | 0,15 mm (0.006 in) | 0,25 mm (0.010 in) | 0,20 mm (0.008 in) |
| * | ** | | | | | | | | | | |
| 0,20 mm (0.008 in) | 0,15 mm (0.006 in) | | | | | | | | | | |
| 0,25 mm (0.010 in) | 0,20 mm (0.008 in) | | | | | | | | | | |
| ALIMENTATION Filtre à combustible Pompe à essence Filtre à air et cartouche filtrante Carburateur - Type - Repère | KRAFTSTOFFVERSORGUNG Kraftstofffilter Kraftstoffpumpe Luftfilter u. Patrone Filterelement Vergaser - Typ - Markierung | FUEL SUPPLY Fuel filter Fuel pump Air filter and filter element Carburettor - Type - Marking | ALIMENTACIÓN Filtro de combustible Bomba de gasolina Filtro de aire y cartucho filtrante Carburador - Tipo - Punto de referencia | ALIMENTAZIONE Filtro benzina Pompa benzina Filtro dell'aria e cartuccia filtrante Carburatore - Tipo - Riferimento | RELLUMIX S.E.V. Marchal { MIOM LAUTRETTE SOLEX 34 PBIC 3 93 | | | | | | |
| ALLUMAGE Bobine 12 volts Allumeur Ecartement des contacts Point d'allumage 12° avant PMH Avance dynamique Ordre d'allumage Bougies * A chaud ** A froid | ZUNDUNG Zündspule 12 V Verteiler Unterbrecherkontaktabstand Zündzeitpunkt 12° Vo. O.T Frühzündung Zündfolge Zündkerzen * Warm ** Kalt | IGNITION Coil 12 V Distributor Contact-breaker gap Static advance 12° B.T.D.C Strobe advance Firing order Pluas * Hot ** Cold | ENCENDIDO Bobina 12 voltios Distribuidor de encendido Séparación de contactos Punto de encendido 12° antes P.M.S Avance dinámico Orden de encendido Bujias * En caliente ** En frío | ACCENSIONE Bobina 12 V Spinterogeno Apertura dei contatti Punto d'accensione 12° prima del P.M.S. Anticipo centrifugo Ordine d'accensione Candele * A caldo ** A freddo | { DUCELLIER 2777 B S.E.V. Marchal E 44910312 { DUCELLIER 4254 C S.E.V. Marchal A 252 0,45 ± 0,05 mm (0.018 ± 0.002 in) 24° - 2000 tr/mn 1 - 3 - 4 - 2 S.E.V. Marchal 35 B | | | | | | |

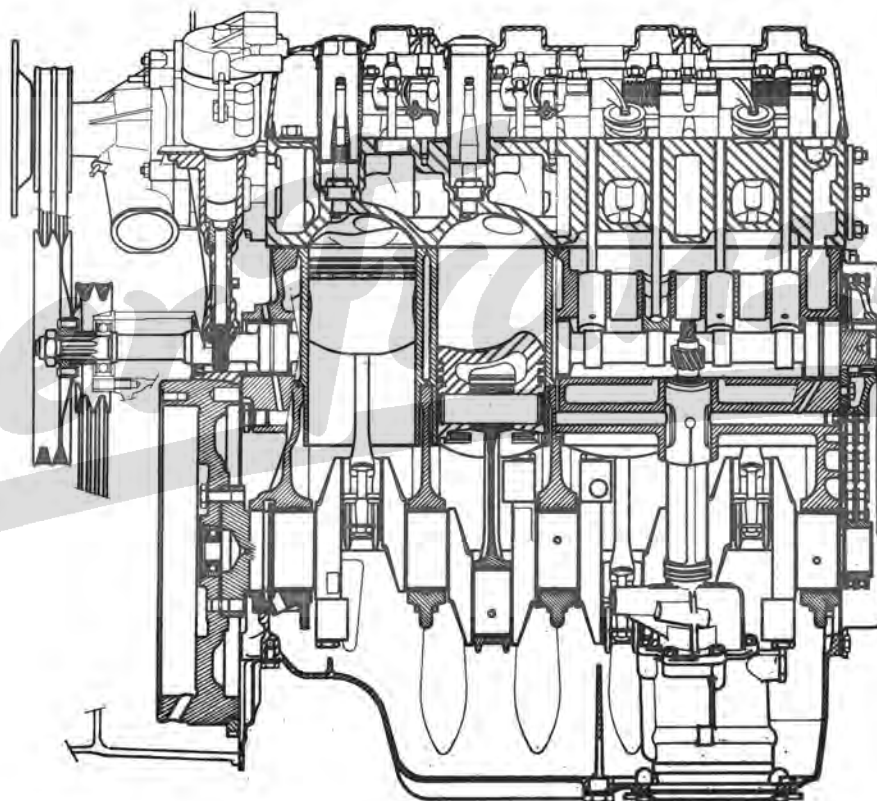
| 3 ter | CARACTERISTIQUES MOTEUR (Suite) | MOTOR (Forts.) | ENGINE CHARACTERISTICS (continued) | CARACTERÍSTICAS DEL MOTOR (continuación) | CARATTERISTICHE MOTORE (seguito) | D V |
|-------|--|---|--|--|--|---|
| | GRAISSAGE Huile moteur Contenance du carter - après démontage ou échange cartouche - après vidange - entre mini et maxi Pression d'huile (à 2000 tr/mn moteur-huile à 60° C) Cartouche filtre à huile | SCHMIERUNG Motoröl Fassungsvermögen - nach Ausbau oder Aus- wechseln der Filterpatrone - Nach Ölwechsel - Zwischen mini-maxi Öldruck (bei 2000 U/min. des Motors-Öl auf 60° C) | LUBRICATION Engine oil Sump capacity After dismantling or filter- change - after draining - between min and maxi Oil pressure (at 2000 en- gine rpm oil at 60° C [140° F]) | LUBRICACIÓN Aceite motor Capacidad del carter - después desmontaje o cambio de cartucho - después del vaciado - entre mínimo y máximo Presión de aceite (à 2000 R.p.M., aceite a 60° C) | LUBRIFICAZIONE Olio motore Capacità del carter - dopo smontaggio o sostit- tuzione cartuccia - per sostit. periodica - tra minimo e massimo Pressione olio motore (a 2000 giri/min. motore - olio a 60° C) | TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W 40 5 L (8.8 pts imp) 4,5 L (8 pts Imp) 1 L (1 $\frac{3}{4}$ pt Imp) 3,8 kg/cm ² mini - 3,8 kg/cm ² mindestens 54 psi minimum 3,8 kg/cm ² mini 3,8 kg/cm ² minimo PURFLUX : L 108 |
| | REFROIDISSEMENT par chambre d'eau Capacité du circuit: - chauffage de série - chauffage - 15° C Thermostat - Pays froids - T.T. sauf pays froids | KUHLUNG Kühlerfassungsvermögen mit Heizungskreislauf: - Serienmassige Heizung - bei Heizung - 15° C Thermostat - Nordische Länder - A.T. ausser Nord. Länder | COOLING water cooled Coolant capacity: Standard heating - « - 15 » heating Thermostat - Cold Climates - All types except cold climates | REFRIGERACIÓN por cámara de agua Capacidad del circuito : - calefacción de serie - calefacción - 15° C Termostato - Paises fríos - Todos tipos excepto paises fríos | RAFFREDDAMENTO a camera d'acqua Capacità del circuito : - riscaldamento di serie - riscaldamento - 15° C Termostato - Paesi freddi - T.T. salvo paesi freddi | 10,6 L (18 1/2 pts Imp) 11,1 L (19 1/2 pts Imp) CALORSTAT V 1743 CALORSTAT { CL 35 - 2036 CL 35 - 3800 |

CARACTERISTIQUES - MOTOR - ENGINE - CARACTERISTICAS - CARATTERISTICHE
MOTEUR CHARACTERISTICS DEL MOTOR MOTORE

Coupe longitudinale - Längsschnitt - Longitudinal section - Corte longitudinal - Sezione longitudinale

- D V -

D. 10-5



CARACTERISTIQUES
MOTEUR

MOTOR

ENGINE
CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS
DEL MOTOR

CARATTERISTICHE
MOTORE

Coupe transversale

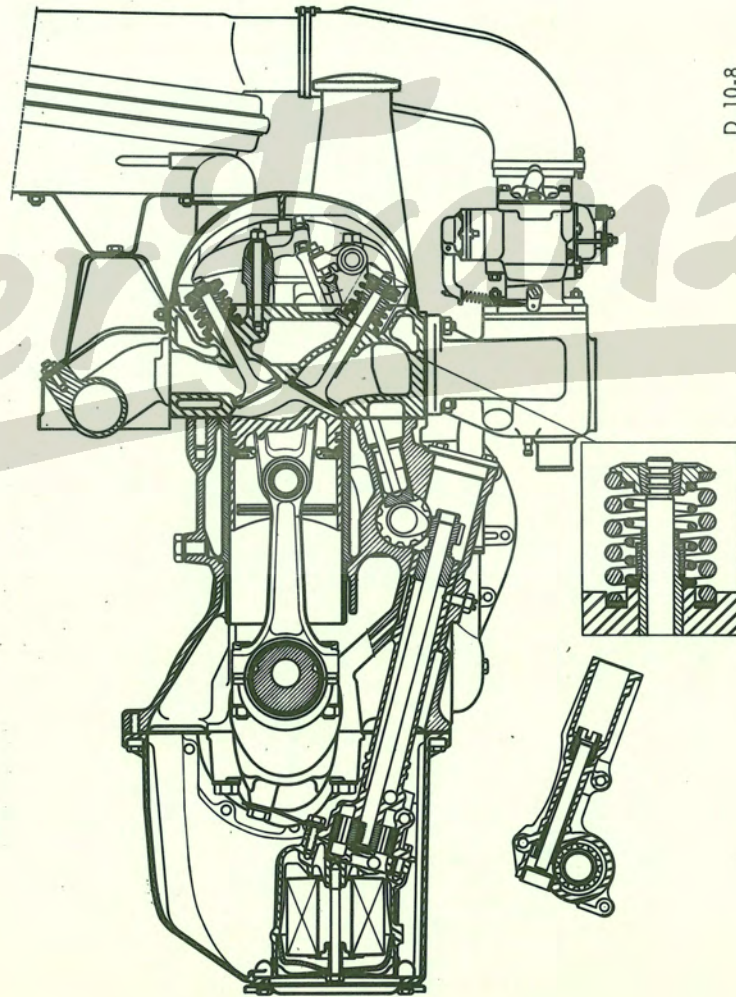
Querschnitt

Cross section

Sección transversal

Sezione trasversale

- D V -



D 10-8

Derivatore 1205e

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|---|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 100-00 b - DX 100-3 DY. 100-00 b - DY.100-3 DV. 100-00 b - DV 100-3 | DS 20 DS 21 D Super D Spécial Break 21 Break 20 (Safari 21 & 20) | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|---|--|----------|

| | | | | | |
|---------------|--------------|-----------|--------------|---------------|--|
| CARTERS | GEHAUSE | CASINGS | CARTERES | CARTERS | |
| CARTER MOTEUR | MOTORGEHAUSE | CRANKCASE | CARTER-MOTOR | CARTER MOTORE | |

- Les chapeaux de paliers sont repérés par un chiffre. Le chapeau de palier n° 4 se monte côté distribution
- Die Lagerdeckel sind durch eine Zahl markiert. Der Lagerdeckel Nr. 4 wird auf Steuerseite eingebaut.
- The main bearing caps are identified by a figure. The cap marked 4 is fitted at the timing-chain end.
- Las tapas de los cojinetes de bancada están marcadas con números. La tapa del cojinete n° 4 se monta lado distribución
- I cappelli dei supporti sono contrassegnati da una cifra. Il cappello del supporto n° 4 si monta lato distribuzione

| | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| Alésage recevant les coussinets | Bohrung zur Aufnahme der Lagerschalen | Bore of housing for bearing shells | Calibre del alojamiento de los cojinetes | Alesaggio d'alloggiamento | 68,7 ± 0,005 mm |
| Serrage des vis de fixation des chapeaux de paliers | Anzugsmoment der Schrauben zur Befestigung der Lagerdeckel | Tighten main bearing cap bolts to : | Apriete de los tornillos de fijación de las tapas de cojinetes de bancada | Serraggio viti di fissaggio cappelli dei supporti | 10 m.kg (72 ft lbs) |
| Planéité générale de la face de fixation de culasse | Planheit der Fläche zur Befestigung des Zylinderkopfes | Over all Flatness of crankcase top joint face with cylinder head | Planicidad general de la cara de fijación de la culata | Planarita generale della faccia di fissaggio testata | 0,05 mm maxi (0,002") |
| CENTRAGE DES CHEMISES | ZENTRIERUNG DER BUCHSEN | CYLINDER BARREL LOCATION | CENTRADO DE CAMISAS | CENTRAGGIO DELLE CAMICIE | |
| Diamètre de centrage | Zentrierungsdurchmesser | Diameter of counterbore | Diámetro de centrage | Diámetro di centraggio | 97,04 ^{+0,05} / ₀ mm |
| Distance entre plan de joint et face d'appui de chemise | Abstand zwischen Dichtungsfäche und Auflagefläche der Buchse | Distance between crankcase top face and barrel seating Shoulder | Distancia entre el plano de junta y la cara de apoyo de la camisa | Distanza tra piano di giunzione e faccia d'appoggio camicia | 116 ^{+0,06} / _{+0,04} mm |
| JOINTS D'EMBASE DE CHEMISES | BUCHSENDICHTUNGEN | CYLINDER BARREL GASKETS | JUNTAS DEL BASAMENTO DE LAS CAMISAS | GUARNIZIONE DI BASE DELLE CAMICIE | |
| Joints en « EXCELNIL » | Dichtungen aus « EXCELNIL » | Gaskets in EXCELNIL | Juntas de « EXCELNIL » | Guarnizione in « EXCELNIL » | 97,02 ^{-0,015} / _{-0,065} mm |
| * Carter | * Gehäuse | * Crankcase | * Carter-motor | * Carter | |
| ** Chemise | ** Buchse | ** Barrel | ** Camisas | ** Camicia | |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX.100-00 b - DX.100-3
DY.100-00 b - DY.100-3
DV 100-00 b - DV.100-3

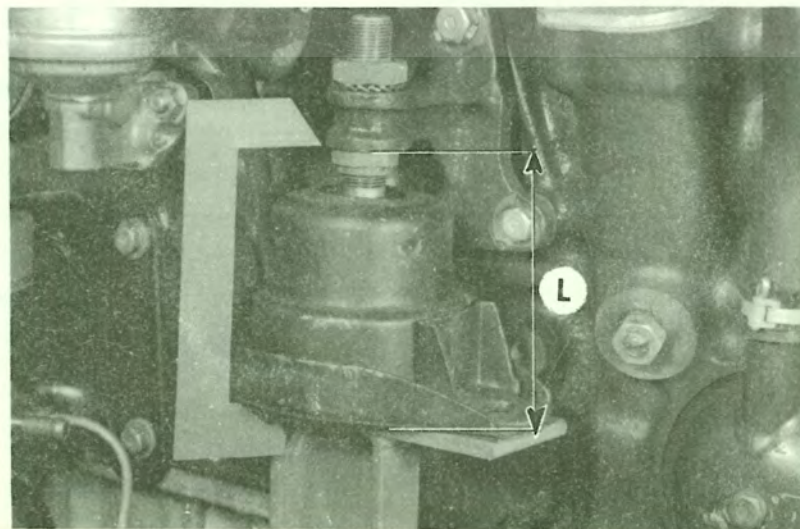
DS 20
DS 21
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20
(Safari 21 & 20)

9 - 1969 →

| CARTERS (suite) | GEHÄUSE (Forts.) | CASINGS (suite) | CÁRTERES (continuación) | CARTERS (seguito) | |
|---|--|--|---|--|-------------------------------------|
| CARTER INFERIEUR | ÖLWANNE | SUMP | CARTER INFERIOR | COPPA MOTORE | |
| Serrage des vis de fixation | Anzugsmoment der Befestigungsschrauben | Tighten fixing screws to : | Apriete de los tornillos de fijación | Serraggio delle viti di fissaggio | 1,4 à 1,9 m.kg (10 to 14 ft lbs) |
| Serrage du bouchon de vidange | Anzugsmoment des Ablasstopfens | Tighten drain plug to : | Apriete del tapón de vaciado | Serraggio tappo di scarico | 2,5 à 3,5 m.kg (18 to 25 ft lbs) |
| Serrage des vis de fixation de la tôle de fermeture du carter d'embrayage | Anzugsmoment der Schrauben zur Befestigung des Verschlussbleches des Kupplungsgehäuses | Tighten screws fixing bellhousing closing panel to : | Apriete de los tornillos de fijación de la chapa de cierre del cárter de embrague | Serraggio vite di fissaggio lamiera di chiusura campana della frizione | 0,9 à 1,2 m.kg (6½ to 8½ ft lbs) |
| CARTER DE DISTRIBUTION | STEUERGEHÄUSE | TIMING COVER | CARTER DE DISTRIBUTIÓN | COPERCHIO DELLA DISTRIBUZIONE | |
| Serrage des vis et écrous de fixation | Anzugsmoment der Schrauben und Muttern zur Befestigung | Tighten fixing screws & nuts to : | Apriete de los tornillos y tuercas de fijación | Serraggio viti e dadi di fissaggio | 1,7 m.kg (12¼ ft lbs) |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--------------|--|----------|
| 3 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX.133 - 0 a | DS 20 DS 21 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--------------|--|----------|

| SUPPORTS MOTEUR | MOTORTRÄGER | ENGINE SUSPENSION | SOPORTES DE MOTOR | SUPPORTI MOTORE | |
|--|--|--|---|---|--|
| Serrage des vis de fixation des bras-supports sur carter moteur Réglage des blocs élastiques (gabarit MR 3725 -110) Serrage des écrous de blocage des blocs élastiques | Anzugsmoment der Schrauben zur Befestigung der Trägerarme am Motorgehäuse Einstellung der Silentblöcke (Messlehre MR 3725-110) Anzugsmoment der Muttern zur Befestigung der Silentblöcke | Tighten screws fixing bearer arms on crankcase to : Adjust height of rear suspension bearers under load (Gauge MR 3725-110) to : Tighten rear suspension bearer nuts to : | Apriete de los tornillos de fijación de los brazos soportes sobre el carter motor Reglaje de los soportes élasticos (plantilla MR 3725-110) Apriete de las tuercas de bloqueo de los soportes élasticos | Serraggio viti di fissaggio bracci supporto sul carter motore Regolazione dei blocchi elastici (sagoma MR 3725-110) Serraggio dadi di bloccaggio blocchi elastici | 3 à 4 m.kg (22 to 29 ft lbs) $L = 91 \begin{smallmatrix} +2 \\ 0 \end{smallmatrix} \text{ mm}$ 10 m.kg (72 ft lbs) |



1381

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

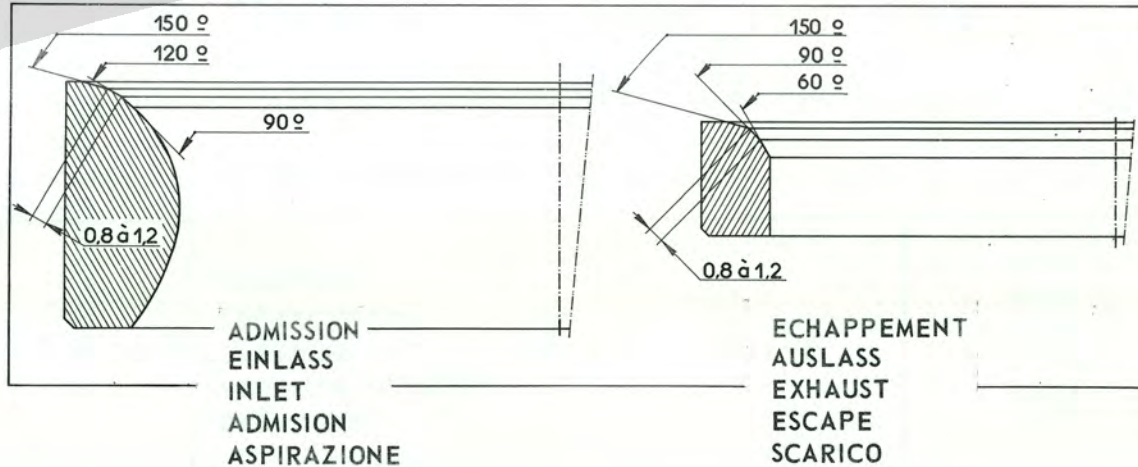
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 100-00 b
DY. 100-00 b
DY. 100-00 b
DX. 112-1 a
DY. 112-1 a
DV. 112-1 a
DX. 112-3a
DY. 112-3a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9 - 1969 →

| CULASSE | ZYLINDERKOPF | CYLINDER HEAD | CULATA | TESTATA | |
|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------------|--------------|
| Epaisseur d'origine | Originalstärke | Original depth | Espesor de origen | Spessore originale | 90 mm |
| Flèche maxi | Maximaler Verzug | Max. out-of-flatness | Flecha máxima | Freccia massima | 0,10 mm |
| Rectification maxi (surfaçage) | Höchstzulässiges Abarbeiten | Max. reduction by grinding | Rectificado máximo admitido (Planificado) | Rettifica massima (spianatura) | 0,10 mm |
| SIEGES DE SOUPAPES | VENTILSITZE | VALVE SEATS | ASIENTOS DE VÁLVULAS | SEDI DELLE VALVOLE | |
| Angle des portées : | Sitzwinkel : | Seat face angles : | Angulo de los asientos : | Angolo delle portate : | |
| - admission | - Einlass | - inlet | - admisión | - aspirazione | 120° |
| - échappement | - Auslass | - exhaust | - escape | - scarico | 90° |
| Largeur des portées | Breite der Sitzwinkel | Seat face width | Ancho de los asientos | Larghezza delle portate | 0,8 à 1,2 mm |
| Diamètre nominal des portées : | Durchmesser der Sitzwinkel : | Nominal seat face diameters : | Diámetro nominal de los asientos : | Diametro nominale delle portate : | |
| - admission | - Einlass | - inlet | - admisión | - aspirazione | 47 mm |
| - échappement | - Auslass | - exhaust | - escape | - scarico | 37,5 mm |



D 12-52

| | | | | | | |
|---|--------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|----------------------|--|
| 5 | CULASSE (suite) | ZYLINDERKOPF (Forts.) | CYLINDER HEAD (continued) | CULATA (continuación) | TESTATA (seguito) | |
|---|--------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|----------------------|--|

- GUIDES DE SOUPAPES
- VENTILFÜHRUNGEN
- VALVE GUIDES
- GUIAS DE VALVULAS
- GUIDAVALVQLE

| | | φ extérieur du guide Aussen-φ der Führung O.D. of guide φ exterior del guía φ esterno della guida | Alésage de la culasse Bohrung des Zylinderkopfes Bore in cyl. head φ alojamiento en la culata Alesaggio della testata | Longueur du guide Länge der Führung Length of guide Largo del guía Lunghezza della guida | Alésage du guide Bohrung der Führung I.D. of guide φ interior del guía Alesaggio della guida |
|-----------------------------------|---|---|---|--|--|
| Admission Einlass Inlet | * | 13 + 0,059 mm + 0,039 | 13 + 0,007 mm - 0,013 | 60,2 ± 0,25 mm | 8 + 0,015 mm - 0,010 |
| Admision Aspirazione | * | 13,25 + 0,059 mm + 0,039 | 13,25 + 0,007 mm - 0,013 | | |
| Echappement Auslass Exhaust | * | 13 + 0,065 mm + 0,045 | 13 + 0,023 mm - 0,003 | 44,57 ± 0,25 mm | 8,99 + 0,015 mm - 0,010 |
| Escape Scarico | * | 13,25 + 0,065 mm + 0,045 | 13,25 + 0,023 mm - 0,003 | | |

Positionnement des guides :
distance entre extrémité
du guide et φ nominal du
siège de soupape :

- admission
- échappement

- * 1ère possibilité
- ** 2ème possibilité

Ausrichtung der Führungen :
Abstand zwischen Ende der
Führung und Durchmesser
des Ventilsitzes :

- Einlass
- Auslass

- * 1 Ausführung
- ** 2 Ausführung

Position of guides : distance
between end of guide and
nominal valve seat diameter:

- inlet
- exhaust

- * 1st arrangement
- ** 2nd arrangement

Posicionamiento de los
guías : distancia entre el ex-
tremo del guía y el φ nomi-
nal del asiento de válvula :

- admisión
- escape

- * 1a posibilidad
- ** 2a posibilidad

Posizionamento delle guide :
distanza tra estremità della
guida e φ nominale della
sede valvola :

- aspirazione
- scarico

- * 1a possibilità
- ** 2a possibilità

22,78 ± 0,35 mm
29,25 ± 0,35 mm

| | | | | | | | |
|---|--|--------|---|---|--------------------------|--|----------|
| 6 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 100-00b DY. 100-00b DY. 100-00b DX. 112-1a DY. 112-1a DY. 112-1a | DX. 112-3a DY. 112-3a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|--|--------|---|---|--------------------------|--|----------|

| CULASSE (suite) | ZYLINDERKOPF (Forts.) | CYLINDER HEAD (continued) | CULATA (continuación) | TESTATA (seguito) | |
|---|--|---|---|---|--|
| COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation de culasse - 1er serrage - Serrage définitif Note : Respecter l'ordre de serrage (voir schéma) Ecrous de rampes de culbuteurs échappement Vis de fixation de couverculasse Ecrous de fixation de plaques de fermetures REMARQUE : La sonde de température, sur le couvercle de pompe à eau est supprimée et remplacée, par un bouchon sauf sur les véhicules possédant un volet de radiateur Depuis Mai 1970, la culasse type «21» est montée en série sur tous les véhicules D | ANZUGSMOMENTE Schraube zur Befestigung des Zylinderkopfes - 1. Festziehen - Endgültiges Festziehen Anm : Reihenfolge des Festziehens beachten. Muttern der Kipphebelböcke für Auslass Schraube zur Befestigung des Zylinderkopfdeckels Muttern zur Befestigung der Abschlussbleche ANM : Der Temperaturfühler am Wasserpumpendeckel entfällt und wird ersetzt durch einen Stopfen ausser bei den Fahrzeugen die mit einer Kühlerklappe ausgerüstet sind Ab Mai wird der Zylinderkopf « Typ 21 » serienmässig bei allen D-Fahrzeugen eingebaut | TIGHTENING TORQUES Cylinder head screws - 1st tightening to : - Final tightening to : Note : Follow sequence of tightening (see diagram) Tighten exhaust rocker shaft support nuts to : Screws fixing valve-cover Nuts fixing closing-plates NOTE : The thermometer sender on the water-pump is replaced by a plug, except on cars fitted with radiator shutters. Since May 1970 the DS 21 type of cylinder head is fitted as standard on all «D» models | PAR DE APRIETE Tornillos de fijación de la culata - 1er apriete - Apriete definitivo Nota : Respetar el orden de apriete (ver esquema) Tuercas de rampas de los balancines de escape Tornillos de fijación de la tapa de válvulas Tuercas de fijación de las placas de cierre OBSERVACION : La sonda de temperatura, sobre la tapa de la bomba de agua, ha sido suprimida y reemplazada por un tapón, excepto en los vehículos que poseen cortimilla A partir de Mayo 1970 la culata tipo «21» se monta en serie sobre todos los vehículos D | COPPIE DI SERRAGGIO Viti di fissaggio testata - 1° serraggio - Serraggio definitivo Nota : Rispettare l'ordine di serraggio (ved. schema) Dadi dei perni portabilancieri di scarico Viti di fissaggio coperchio testata Dadi di fissaggio placchette di chiusura OSSERVAZIONE : La sonda di temperatura, sul coperchio della pompa dell'acqua, è soppressa e sostituita da un tappo, salvo sui veicoli muniti di un'tendina per il radiatore Da maggio 1970 la testata tipo «21» è montata in serie su tutti i veicoli «D» | 3 mkg (22 ft lbs) 6 + 0,5 0 mkg (43 to 47 ft lbs) 2,5 ± 0,3 mkg (16 to 20 ft lbs) 0,75 mkg (5 1/2 ft lbs) 2,1 à 2,8 mkg (15 to 20 ft lbs) |

7

CULASSE
(suite)

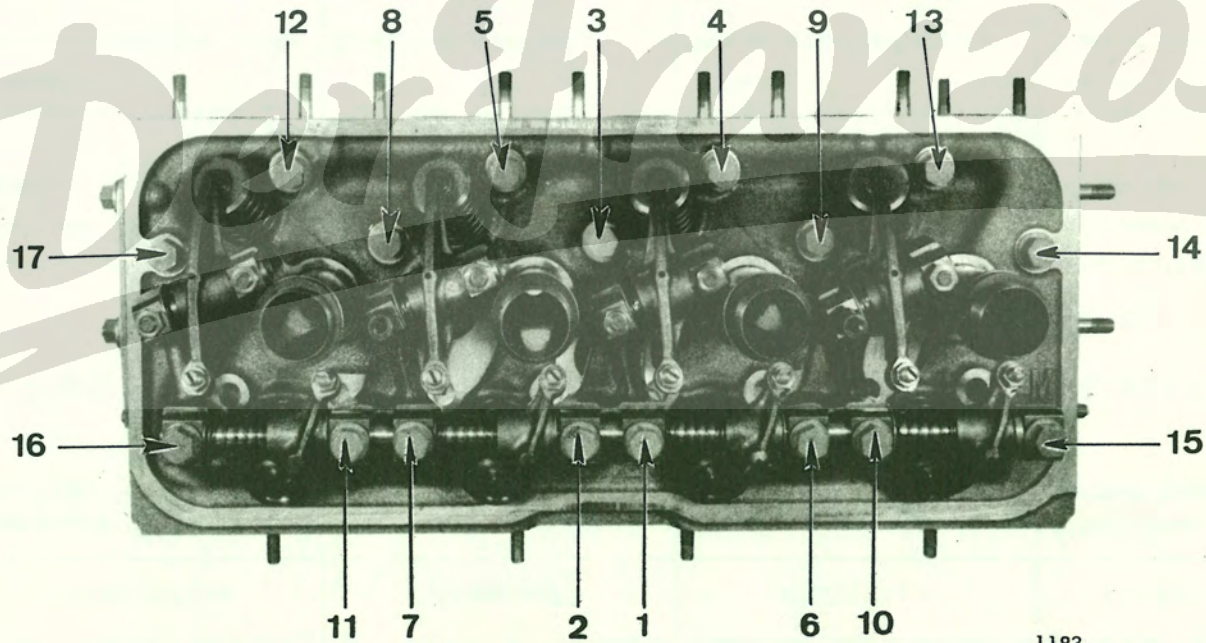
ZYLINDERKOPF
(Forts.)

CYLINDER HEAD
(continued)

CULATA
(continuación)

TESTATA
(seguito)

ORDRE DE SERRAGE DES VIS DE FIXATION DE CULASSE
REIHENFOLGE DES FESTZIEHENS DER BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN DES ZYLINDERKOPFES
SEQUENCE OF TIGHTENING CYLINDER HEAD BOLTS
ORDEN DE APRIETE DE LOS TORNILLOS DE FIJACION DE LA CULATA
ORDINE DI SERRAGGIO DELLE VITI DI FISSAGGIO TESTATA



1183

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 100-00b DY. 100-00b DV. 100-00b DX. 100-3 DY. 100-3 DV. 100-3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--|--|----------|

| VILEBREQUIN | KURBELWELLE | CRANKSHAFT | CIGÜEÑAL | ALBERO MOTORE | |
|--|---|---|---|---|---|
| Vilebrequin 5 paliers Tourillons : ϕ 1 * = ** = | Kurbelwelle, 5-fach gelagert, Hauptlager : ϕ 1 * = ** = | 5-bearing Crankshaft. Journals : ϕ 1 * = ** = | Cigüeñal 5 puntos de apoyo Muñones de apoyo : ϕ 1 * = ** = | Albero motore 5 supporti Perni di banco : ϕ 1 * = ** = | + 0,010 64,04 - 0,005 mm + 0,010 63,54 - 0,005 mm |
| Manetons : ϕ 2 * = ** = | Pleuellager : ϕ 2 * = ** = | Crankpins : ϕ 2 * = ** = | Muñequillas : ϕ 2 * = ** = | Perni di biella : ϕ 2 * = ** = | + 0,010 54 - 0,005 mm + 0,010 53,5 - 0,005 mm |
| Coussinets de paliers : - alésage : 2 classes - largeur - diamètre extérieur (à l'état libre) Jeu latéral du vilebrequin | Lagerschalen : - Bohrung : 2. Ausführ. - Breite - Aussen - ϕ (im freien Zustand) Seitenspiel der Kurbelwelle | Main bearing $\frac{1}{2}$ shells : - I.D. 2 sizes : - width : - O.D. (in free state) Crankshaft end-float | Cojinetes de bancada : - ϕ interior : 2 clases - ancho - diámetro exterior (en estado libre) Holgura lateral del cigüeñal | Bronzine di banco : - alesaggio : 2 classi - larghezza - diametro esterno (allo stato libero) Gioco assiale albero motore | 64,04 mm ; 63,54 mm 28,6 + 0,1 - 0,15 mm 68,705 + 1,2 - 0,2 mm J = 0,045 à 0,16 mm |
| Demi-joues de palier central : 2 classes Depuis le 20.2.1970, les demi-joues supérieures sont supprimées Serrage des vis de chapeaux de paliers | Anlaufscheiben am mittleren Lagerdeckel : 2. Ausführung Seit dem 20.2.1970 entfallen die oberen Anlaufscheiben Anzugsmoment der Muttern für die Lagerdeckel | Half-rings for centre main bearing : 2 classes Since 20.2.1970 the upper half-rings are no longer fitted Tighten main-bearing cap screws to | Semi-valona del apoyo central : 2 clases A partir del 20.2.70, las semi-valonas superiores han sido suprimadas Apriete de tuercas de tapas de bancada | Semirondelle antifrizione supporto centrale : 2 classi Dal 20.2.70 le semirondelle superiori sono sopresse Serraggio dadi dei cappelli supporti | 3,10 à 3,14 mm 3,14 à 3,18 mm 10 mkg (72 ft lbs) |

* 1ère possibilité
 ** 2ème possibilité

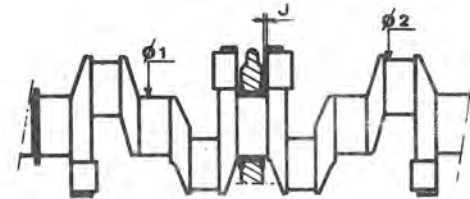
 * 1. Ausführung
 ** 2. Ausführung

* 1st - arrangement
 ** 2nd arrangement

 * 1ª posibilidad
 ** 2ª posibilidad

* 1ª possibilità
 ** 2ª possibilità

D. 12-3



| 2 | BIELLES | PLEUEL | CONNECTING RODS | BIELAS | BIELLE | |
|--|--|--|--|--|--------|--|
| Entr'axe | Achsabstand | Centre-distance | Entre ejes | Interasse | | 160 ± 0,05 mm |
| Alésage de la bague de pied de bielle | Bohrung der Pleuelbüchse | Bore for small-end bush | Diámetro interior del casquillo de pié de biela | Alesaggio della boccola del piede di biella | | 25,005 + 0,009 + 0,003 mm |
| Jeu de l'axe de piston dans le pied de bielle | Spiel des Kolbenbolzens in Pleuelbüchse | Clearance of gudgeon-pin in small end bush | Holgura del eje de pistón en el pié de biela | Gioco dello spinotto nel piede di biella | | 0,015 ± 0,003 mm |
| Alésage de la tête de bielle | Bohrung des Pleuelfusses | Bore of big-end | Diámetro de la cabeza de biela | Alesaggio della testa di biella | | 57,69 + 0,005 - 0,015 mm |
| Coussinets de tête de bielle: | Lagerschalen für Pleuelfuss | Big-end half - shells : | Cojinetes de cabeza de biela: | Bronzine della testa di biella : | | |
| - alésage : 2 classes | - Bohrung : 2. Ausführung | - bore : 2 classes | - diámetro : 2 clases | - alesaggio : 2 classi | | 54 mm ; 53,5 mm |
| - largeur | - Breite | - width : | - ancho | - larghezza | | 25 + 0,1 - 0,15 mm |
| - diamètre extérieur (à l'état libre) | - Aussen - ϕ (im freien Zustand) | OD (in free state) | - diámetro exterior (en estado libre) | - ϕ esterno (allo stato libero) | | 57,695 + 1,2 - 0,2 mm |
| Jeu diamétral des bielles sur les manetons | Seitenspiel der Pleuel an den Pleuellagern | Diametral clearance of big-ends on crank-pins | Holgura diametral de las bielas sobre las muñequillas | Gioco radiale delle bielle sui perni di biella | | 0,013 à 0,050 mm |
| Différence de poids sur un même moteur | Gewichtsunterschied bei ein- und demselben Motor | Difference between con.rod weights on one engine. | Diferencia de peso sobre un mismo motor | Differenza di peso dei uno stesso motore | | 7 g |
| Serrage des écrous de chapeaux de bielles | Anzugsmoment der Pleuelmuttern | Tighten big-end cap nuts to : | Apriete de las tuercas de tapas de bielas | Serraggio dadi dei cappelli di biella | | 7 + 0,5 - 0,25 mkg (50 to 54 ft lbs) |
| Les corps et chapeaux de bielles sont montés avec les chiffres côté arbre à cames | Die Pleuelkörper und die Deckel werden eingebaut mit Zahlen auf Seite der Nockenwelle | Connecting-rods and big-end caps are fitted with their matching numbers together and facing camshaft | El cuerpo y las tapas de biela se montan numeradas, el número lado árbol de levas | I corpi e cappelli di biella sono montati con le cifre lato albero distributore | | |
| Coussinet de tête de bielle, bielle et bague de pied de bielle sont percés pour assurer l'arrosage du fond de piston | Lagerschale für Pleuelfuss Pleuel und Pleuelbüchse sind durchbohrt, damit die Kühlung des Kolbenbodens gewährleistet ist | Small-end bush, con-rod, and big-end shells are drilled for piston under-crown oil cooling | El cojinete de cabeza de biela y el casquillo del pié de biela están perforados para asegurar el riego del fondo de pistón | Bronzina di testa di biella, biella e boccola di piede di biella sono forate per assicurare la lubrificazione (raffreddamento) del fondo del pistone | | |

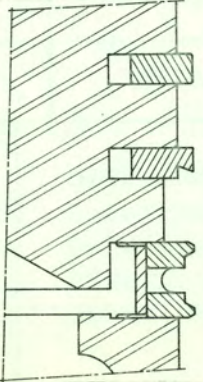
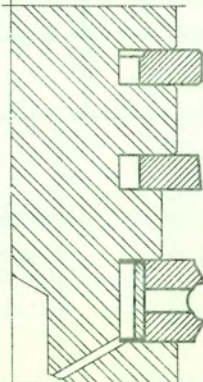
| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|------------|
| 3 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 100-00 b DX. 100-3 DY. 100-00 b DY. 100-3 DV. 100-00 b DV. 100-3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9 - 1969 → |
|---|---|--------|--|--|--|------------|

| | | | | |
|---------------------|------------------------|--------------------------|----------------------|--------------------|
| SEGMENTS ET PISTONS | KOLBENRINGE UND KOLBEN | PISTON RINGS AND PISTONS | SEGMENTOS Y PISTONES | SEGMENTI E PISTONI |
|---------------------|------------------------|--------------------------|----------------------|--------------------|

| | | | | | | |
|----------|-------------|-------|-----------|----------|------------------------------|---------------------|
| SEGMENTS | KOLBENRINGE | RINGS | SEGMENTOS | SEGMENTI | PISTONS KOLBEN PISTONS | PISTONES PISTONI |
|----------|-------------|-------|-----------|----------|------------------------------|---------------------|

| | Repère Markierung Mark Señal Riferimento | Nombre Anzahl Number Número Numero | Epaisseur Stärke Thickness Espesor Spessore | Largeur Breite Width Anchura Larghezza | | Jeu à la coupe Spiel Clearance at gap Juego en el corte Gioco al taglio | | Hauteur de gorge Höhe der Nut Width of groove Altura de la ranura Altezza della gola | |
|-----|--|--|---|--|-------------------------------|---|----------------|--|----------------------------------|
| | | | | $\phi = 90$ | $\phi = 86$ | $\phi = 90$ | $\phi = 86$ | $\phi = 90$ | $\phi = 86$ |
| * | 1 | 1 | 2 ^{-0,010} -0,022 mm | 3,9 ± 0,12 mm | 3,82 ⁰ -0,25 mm | 0,35 à 0,55 mm | 0,20 à 0,40 mm | 2 ^{+0,050} -0,030 mm | 2 ^{+0,045} +0,030 mm |
| ** | 2 | 1 | 2 ^{-0,010} -0,022 mm | 3,9 ± 0,12 mm | 3,82 ⁰ -0,25 mm | 0,35 à 0,55 mm | 0,20 à 0,40 mm | 2 ^{+0,050} +0,030 mm | 2 ^{+0,045} +0,030 mm |
| *** | 3 | 1 | 5 ^{-0,010} -0,022 mm | 3 ± 0,12 mm | 3,17 ⁰ -0,25 mm | 0,25 à 0,40 mm | 0,20 à 0,40 mm | 5 ^{+0,040} +0,020 mm | |

| | | | | |
|---------------|--------------------|----------------------|----------------|------------------|
| * Etanchéité | * Kompressionsring | * Compression ring | * Estanqueidad | * Tenuta |
| ** Racleur | ** Abstreifring | ** Scraper ring | ** Rascador | ** Raschiaolio |
| *** Refouleur | *** Abweising | *** Oil control ring | *** Engrase | *** Compressione |

| 4 | PISTONS | KOLBEN | PISTONS | PISTONES | PISTONI | |
|--|---|--|--|--|-------------------------------------|---|
| | Repère sur tête de piston | Markierung am Kolbenkopf | Marking on piston - crown | Señal sobre la cabeza del pistón | Riferimento sulla testa del pistone | \leftarrow A 8,75 |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Le repère indique le sens de montage (flèche vers l'avant, côté volant) et le rapport volumétrique • Die Markierung gibt die Einbaurichtung (Pfeil nach vorn, auf Schwungscheibenseite) und die Verdichtung • The marking shows direction of fitting (arrow points towards flywheel, at front end) and compression ratio • La señal indica el sentido de montaje (La flecha hacia adelante, lado volante) y la relación de compresión • Il riferimento indica il senso di montaggio (freccia verso avanti, lato volano) e il rapporto di compressione | | | | | |
| Pistons et chemises sont appariés (5 classes) Axe de piston : - diamètre = - longueur • $\phi = 90$ • $\phi = 86$ Alésage (pour axe de piston) | Kolben und Buchsen sind aufeinander abgestimmt Kolbenbolzen : - Durchmesser = - Länge • $\phi = 90$ • $\phi = 86$ Bohrung (für Kolbenbolzen) | Pistons & barrels are matched (5 classes) Gudgeon pin : - diameter = - length • dia = 90 mm • dia = 86 mm Piston bore for gudgeon-pins | Los pistones y camisas están emparejados (5 clases) Eje de pistón : - diámetro = - largo • $\phi = 90$ • $\phi = 86$ Diámetro (alojamiento eje de pistón) | Pistoni e camicie sono appariati (5 classi) Spinotto : - diametro = - lunghezza • $\phi = 90$ • $\phi = 86$ Alesaggio (per spinotto) | | $25 \begin{matrix} 0 \\ -0,004 \end{matrix}$ mm $78,4 \begin{matrix} -0,1 \\ -0,3 \end{matrix}$ mm $74,4 \begin{matrix} -0,1 \\ -0,3 \end{matrix}$ mm $25 \begin{matrix} +0,010 \\ +0,003 \end{matrix}$ mm |
| | SEGMENTS | KOLBENRINGE | PISTON RINGS | SEGMENTOS | SEGMENTI | |
| Repère vers le haut Tierçage : orienter les coupes à 120° Coupes refouleur et expandeur à 180° | Markierung nach oben Einbau : Kolbenringe um 120° versetzt Ringstoss und Expander um 180° versetzt | Marking on top face Angular position : gaps at 120° to each other Gaps of Oil Control Ring and its expander at 180° | Señal hacia arriba Terciado : orientar los cortes a 120° Los cortes del segmento de engrasay del expansiador a 180° | Riferimento verso l'alto Orientamento : disporre i tagli a 120° Tagli del segmento di compressione e dell'espansore a 180° | | |
| | <ul style="list-style-type: none"> - piston - Kolben - piston - pistón - pistone $\phi = 90$ |  | <ul style="list-style-type: none"> - piston - Kolben - piston - pistón - pistone $\phi = 86$ |  | | |

D 12-53

D 12-52

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

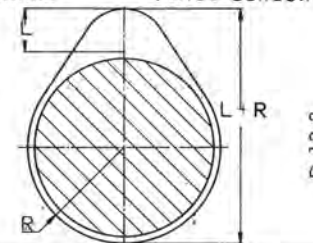
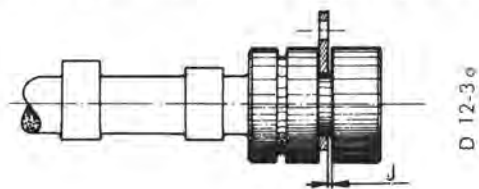
DX. 100-00 b
DY. 100-00 b
DV. 100-00 b
DX. 100-3
DY. 100-3
DV. 100-3

DX. 120-1a
DY. 120-1a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969

| DISTRIBUTION | VENTILSTEUERUNG | VALVETIMING | DISTRIBUCION | DISTRIBUZIONE | |
|--|---|--|--|---|---------------------------------------|
| ARBRE A CAMES | NOCKENWELLE | CAMSHAFT | ARBOL DE LEVAS | ALBERO DISTRIBUTORE | |
| Jeu latéral | Seitenspiel | End float | juego lateral | Gioco assiale | $J = 0,06 \pm 0,01 \text{ mm}$ |
| Rayon de dos de came | Radius der Nockenrückseite | Cam heel radius | Radio del dorso de leva | Raggio dorso della camma | $R = 14,25 \pm 0,125 \text{ mm}$ |
| Variation sur une came par rapport à l'axe de la pièce | Toleranz der Nockenhöhe gegenüber der Mittelachse der Welle | Variations on cam (in relation to centre line) | Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza) | Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero) | 0,02 mm maxi |
| Levée de came «L» : | Nockenabstand (zur Welle) : | Cam lift : | Levantamiento de leva : | Alzata della camma «L» : | |
| - admission | - Einlass | - inlet | - admisión | - aspirazione | $6,638 \pm 0,02 \text{ mm}$ |
| - échappement | - Auslass | - exhaust | - escape | - scarico | $6,144 \pm 0,02 \text{ mm}$ |
| POUSSOIRS | STÖSSELBECHER | TAPPETS | EMPUJADORES | PUNTERIA | |
| Diamètre = | Durchmesser = | Nominal diameter = | Diámetro nominal = | Diametro = | $24 + 0,05 \text{ mm}$ $- 0,01$ |
| Longueur | Länge | Length | Longitud | Lunghzza | $45 + 0,25 \text{ mm}$ $- 1$ |
| TIGES DE CULBUTEURS | STÖSSELSTANGEN | PUSH RODS | VARILLA BALANCIN | ASTE DEI BILANCIERI | |
| Longueur totale : | Gesamtlänge : | Overall length : | Largo total : | Lunghzza totale : | |
| - admission | - Einlass | - inlet | - admisión | - aspirazione | $189,10 + 0,3 \text{ mm}$ $- 0,75$ |
| - échappement | - Auslass | - exhaust | - escape | - scarico | $213,35 + 0,3 \text{ mm}$ $- 0,75$ |
| Faux rond maxi | Maximale Unrundheit | Straight to within : | Falso redondo máximo | Falsa concentricità massima | 1 mm |



| 6 | DISTRIBUTION (suite) | VENTILSTEUERUNG (Forts.) | VALVE TIMING (continued) | DISTRIBUCION (continuación) | DISTRIBUZIONE (seguito) | |
|---|---|---|--|---|---|--|
| | CULBUTEURS : - admission : alésage - échappement : alésage | KIPPEBEL : - Einlass : Bohrung - Auslass : Bohrung | ROCKERS : - inlet : bore - exhaust : bore | BALANCINES : - admisión : diámetro - escape : diámetro | BILANCIERI : - aspirazione : alesaggio - scarico : alesaggio | 18 + 0,09 mm + 0,04 mm 18 + 0,018 mm 0 |
| | AXES DE CULBUTEURS Rampe admission : diamètre Flèche sur longueur totale de la rampe Axes échappement : diamètre | KIPPEBELWELLEN Einlass - Einheit Durchmesser Durchbiegung auf der gesamt Länge der Einheit Auslass - Wellen Durchmesser | ROCKER SHAFTS Inlet valve line : diameter Max. out of straight over total length Exhaust rocker shafts : diameter | EJES DE BALANCINES Rampa admisión diámetro Flecha en longitud total de la rampa Ejes de escape diámetro | PERNI DEI BILANCIERI Perno bilancieri di aspi- razione : diametro Freccia sulla lunghezza to- tale Perni bilancieri di scarico: diametro | 17,94 mm mini 0,5 mm maxi - 0,060 mm 18 - 0,085 mm |
| | LIMITEUR DE DEBATE- MENT DE CHAINE DE DIS- TRIBUTION Jeu entre chaîne et limiteur | ANSCHLAGBEGRENZER FÜR STEUERKETTE Spiel zwischen kette und Begrenzer | TIMING CHAIN GUIDE Clearance between chain and guide | LIMITADOR DEL BAMBO- LEO DE LA CADENA DE DISTRIBUCIÓN Juego entre la cadena y el limitador | LIMITATORE DI ESCUR- SIONE CATENA DELLA DISTRIBUZIONE Gioco fra catena e limitatore | 0,1 à 0,5 mm |
| | COUPLES DE SERRAGE Vis de la bride de butée d'arbre à cames Vis de fixation de la roue de distribution Vis de fixation du limiteur de débattement Vis de fixation du tendeur de chaîne Vis de fixation de rampe d'admission (voir culasse) Ecrous de fixation des axes échappement | ANZUGSMOMENTE Schrauben des Flansches für Nockenwellenanschlag Schrauben zur Befestigung des Steuerrades Schrauben zur Befestigung des Anschlagbegrenzers Schrauben zur Befestigung des Kettenspanners Schrauben zur Befestigung der Einlass - Einheit (siehe Zylinderkopf) Mutter zur Befestigung der Auslass-Wellen | TIGHTENING TORSIONS Screw fixing camshaft fork-locator Screws fixing timing-wheel. Screws fixing timing chain guide Screws fixing timing chain tensioner Screws fixing inlet valve- line supports Nuts fixing exhaust rocker- shaft supports | PARES DE APRIETE Tornillo de la brida del tope del árbol levas Tornillo de fijación del piñón de distribución Tornillo de fijación del limi- tador de bamboleo Tornillo de fijación del ten- sor de la cadena Tornillo de fijación de la rampa de admisión (ver cu- lata) Tuercas de fijación de los ejes de escape | COPPIE DI SERRAGGIO Viti della flangia di ritegno dell'albero distribuzione Viti di fissaggio ingranaggio della distribuzione Viti di fissaggio del limita- tore di escursione Viti di fissaggio del tendi- catena Viti di fissaggio perno bilan- cieri di aspirazione (ved. testata) Dadi di fissaggio perni bi- lancieri di scarico | + 0,2 1,7 - 0,3 mkg (10 to 14 ft lbs) 1,7 + 0,2 mkg - 0,3 (10 to 14 ft lbs) 1,7 + 0,2 mkg - 0,3 mkg (10 to 14 ft lbs) 1,7 mkg (12 ft lbs) + 0,5 6 0 mkg (43 to 47 ft lbs) 2,5 ± 0,3 mkg (16 to 20 ft lbs) |

| | | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|-----------|--|----------|
| 7 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 000 c DY. 000 c DV. 000 c DX. 100-3 DY. 100-3 DV. 100-3 | DX. 112-0 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--|-----------|--|----------|

| DISTRIBUTION (suite) | VENTILSTEUERUNG (Forts.) | VALVE TIMING (continued) | DISTRIBUCION (continuación) | DISTRIBUZIONE (seguito) | |
|--|---|--|---|---|--|
| ANGLES D'OUVERTURE ET DE FERMETURE DES SOUPAPES Jeux théoriques aux soupapes A.O.A R.F.A A.O.E R.F.E | VENTILSTEUERZEITEN Prüfung der Steuerzeiten Einlass öffnet Einlass schliesst Auslass öffnet Auslass schliesst | VALVE OPENING & CLOSING ANGLES Theoretical valve clearance Inlet valve opens B.T.D.C Inlet valve closes A.B.D.C Exhaust valve opens B.B.D.C Exhaust valve closes A.T.D.C | ANGULOS DE APERTURA Y DE CIERRE DE LAS VALVULAS Juego teórico de las válvulas Avance apertura admisión A.A.A. Retraso cierre admisión R.C.A. Avance apertura escape A.A.E Retraso cierre escape R.C.E | ANGOLI DI APERTURA E CHIUSURA DELLE VALVOLE Gioco teorico delle valvole A.A.A R.C.A A.A.S R.C.S | 1,1 mm 0° 30' 42° 30' 38° 30' 4° 30' |

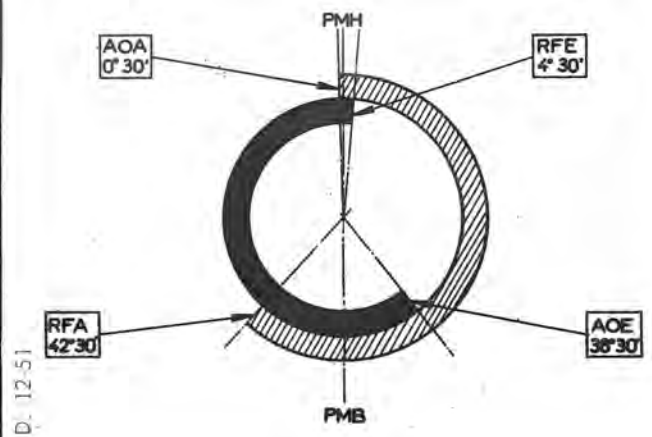
Calage de la distribution : Pistons 1 et 4 au voisinage du P.M.H, placer les repères des pignons d'arbre à cames et de vilebrequin face à face et alignés avec les axes des pignons

Einstellung der Steuerung : Kolben 1 und 4 in Nähe von O.T., Markierungen der Ritzel der Nockenwelle und der Kurbelwelle gegenüberstellen, ausgerichtet mit den Ritzelachsen

Camshaft timing : Pistons 1 and 4 at T D C, place camshaft pinion so that timing mark is towards crankshaft pinion and both marks are on line joining centres of camshaft and crankshaft

Calado de la distribución : Pistones 1 y 4 próximos al P.M.S, colocar las marcas de los piñones del árbol de levas y cigüeñal enfrente y en línea con los ejes de los piñones.

Fasatura della distribuzione : Con i pistoni 1 e 4 circa al P.M.S disporre i riferimenti degli ingranaggi dell'albero distributore e dell'albero motore faccia a faccia e allineati con gli assi degli ingranaggi.



D. 12-51

| 8 | DISTRIBUTION (suite) | VENTILSTEUERUNG (Forts.) | VALVE TIMING (continued) | DISTRIBUCION (continuación) | DISTRIBUZIONE (seguito) | | | | |
|---|-------------------------|-----------------------------|---|---|--|---|--|---|--|
| METHODE DE REGLAGE - EINSTELLMETHODE - METHOD OF ADJUSTMENT - METODO PARA EL REGLAJE - METODO DI REGOLAZIONE | | | | | | | | | |
| <p>NOTE : Cylindre n° 1 côté volant moteur ANM : Zylinder I auf Seite der Schwungradscheibe NOTE : Cylinder n° 1 is at the flywheel end OBSERVACION : Cilindro n° 1 lado volante motor NOTA : Cilindro n° 1 lato volano</p> | | | <p>Soupape à placer en pleine ouverture Ventil auf volle Öffnung stellen Set valve below at fully open position Válvula en plena apertura Valvola da disporre in piena apertura</p> | | <p>Culbuteurs à régler Einstellende Ventile Adjust clearances on Balancín a regular Bilancieri da regolare</p> | | | | |
| <p>Jeux pratiques aux culbuteurs :</p> <p style="padding-left: 20px;">- à chaud - à froid</p> <p>Ventilspiel :</p> <p style="padding-left: 20px;">- Warm - Kalt</p> <p>Valve rocker clearances :</p> <p style="padding-left: 20px;">- hot - cold</p> <p>Juego práctico de los balancines :</p> <p style="padding-left: 20px;">- en caliente - en frío</p> <p>Gioco pratico dei bilancieri :</p> <p style="padding-left: 20px;">- a caldo - a freddo</p> | | | <p style="text-align: center;">*</p> <p>0,20 mm 0,15 mm 0,20 mm 0,15 mm 0,008 in 0,006 in 0,20 mm 0,15 mm 0,20 mm 0,15 mm</p> | <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>0,25 mm 0,20 mm 0,25 mm 0,20 mm 0,010 in 0,008 in 0,25 mm 0,20 mm 0,25 mm 0,20 mm</p> | <p>Echappement 1er cylindre Auslass Zylinder I Exhaust n° 1 cylinder Escape 1er cilindro Scarico 1° cilindro</p> <p>Echappement 3ème cylindre Auslass Zylinder III Exhaust n° 3 cylinder Escape 3er cilindro Scarico 3° cilindro</p> <p>Echappement 4ème cylindre Auslass Zylinder IV Exhaust n° 4 cylinder Escape 4° cilindro Scarico 4° cilindro</p> <p>Echappement 2ème cylindre Auslass Zylinder II Exhaust n° 2 cylinder Escape 2° cilindro Scarico 2° cilindro</p> | | <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>3ème cylindre Zylinder III n° 3 cylinder 3er cilindro 3° cilindro</p> <p>4ème cylindre Zylinder IV n° 4 cylinder 4° cilindro 4° cilindro</p> <p>2ème cylindre Zylinder II n° 2 cylinder 2° cilindro 2° cilindro</p> <p>1er cylindre Zylinder I n° 1 cylinder 1er cilindro 1° cilindro</p> <p>3ème cylindre Zylinder III n° 3 cylinder 3er cilindro 3° cilindro</p> | | |
| <p>* Admission * Einlass * Inlet * Admisión * Aspirazione</p> | | | <p>** Echappement ** Auslass ** Exhaust ** Escape ** Scarico</p> | | | <p>Echappement 2ème cylindre Auslass Zylinder II Exhaust n° 2 cylinder Escape 2° cilindro Scarico 2° cilindro</p> | | <p>1er cylindre Zylinder I n° 1 cylinder 1er cilindro 1° cilindro</p> | |

| | | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|------------|--|------------|
| 9 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 000 c DY. 000 c DV. 000 c DX. 100-00b DY. 100-00b DV. 100-00b | DX. 112-3a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9 - 1969 → |
|---|---|--------|--|--|------------|--|------------|

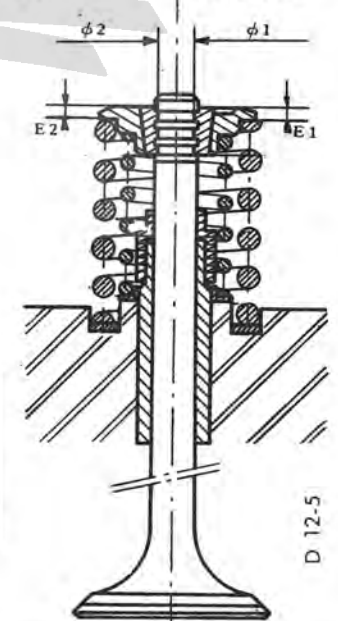
| | | | | |
|------------|---------|------------|----------|---------|
| SOUPAPERIE | VENTILE | VALVE GEAR | VALVULAS | VALVOLE |
|------------|---------|------------|----------|---------|

SOUPAPES - VENTILE - VALVES - VALVULAS - VALVOLE -

| Soupapes Ventile Valve Valvulas Valvole | Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate | φ de tête Teller - φ Head diameter φ de la cabeza φ testa | φ de queue - Stem diameter - Schaft - φ; φ del vástago, φ del gambo | | Longueur Länge Length Longitud Lunghezza |
|--|---|---|---|---------------------------------------|--|
| Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione | 120° | 49 mm | 7,95 ^{+0,015} ₀ mm | 7,94 ⁰ _{-0,07} mm | 116,05 ^{+0,60} _{-0,25} mm |
| Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico | 90° | 39 ± 0,1 mm | 8,95 ⁰ _{-0,015} mm | 7,94 ⁰ _{-0,05} mm | 104,05 ^{+0,55} _{0,35} mm |

COTE - ECHAP-
 PEMENT -
 AUSLASS -
 SEITE
 EXHAUST
 COTA ESCAPE
 LATO SCA-
 RICO

COTE - ADMIS-
 SION -
 EINLASS-SEITE
 INLET
 COTA ADMISSION
 LATO ASI-
 RAZIONE



| | | | | |
|---|---------------------------------------|---------------|--|---|
| * Sous tête | * Unterer Bereich | * Under head | * Bajo cabeza | * Sotto testa |
| ** Zone de fixation seg- ments d'arrêt | ** Befestigungsbereich Ventilkeile | ** Collet end | ** En la zona de Fijación de las chavetas | ** zona di fissaggio rosette d'arresto |

*** DV : 8,94 ⁰_{-0,03} mm

| 10 | SOUPAPERIE (suite) | VENTILE (Forts.) | VALVE GEAR (continued) | VALVULAS (continuación) | VALVOLE (seguito) | |
|---|---|--|---|---|--|---|
| RESSORTS DE SOUPAPES | | VENTILFEDERN | VALVE SPRINGS | MUELLES DE VALVULAS | MOLLE DELLE VALVOLE | |
| Ressorts Federn SPRINGS MUELLES MOLLE | Sens d'enroulement Wicklung Direction of winding Sentido del enrollamiento Senso d'avvolgimento | φ du fil Draht - φ Wire diameter φ del alambre φ del filo | φ intérieur. Innen - φ I.D. φ interior φ interno | Longueur libre Frei Länge Free Length Largo libre Lunghezza libera | Longueur à bloc maxi Maximale Länge Length, compressed Largo comprimido máxi. Lunghezza a bloccaggio massimo | Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico |
| Extérieur Aussenfedern Outer Exterior Esterna | à droite nach rechts right hand a derecha a destra | 4,5 ± 0,02 mm | 25,2 ± 0,15 mm | 46,8 mm | 28,5 mm | 39 mm : 28,9 ± 1,6 kg 30,5 mm : 60 ± 3,2 kg |
| Intérieur Innenfedern Inner Interior Interna | à gauche nach links left hand a izquierda a sinistra | 2,7 ± 0,02 mm | 17,3 ± 0,2 mm | 40 mm | 19 mm | 31 mm : 12,6 ± 1 kg 22,5 mm : 25 ± 1 kg |
| CUVETTE SUPERIEURE Epaisseur collerette : - admission - échappement DEMI SEGMENTS D'ARRET | OBERER TELLER Bundstärke : - Einlass - Auslass VENTILKEILE - Einlass - Auslass | UPPER CUP Cup Thickness : - inlet - exhaust HALF-COLLETS - inlet. diameter - exhaust, diameter | CAZOLETA SUPERIOR Espesor del collarín : - admisión - escape SEMI CHAVETAS DE FIJACION - admisión - escape | SCODELLINO SUPERIORE Spessore collarino : - aspirazione - scarico SEMI ROSETTE D'AR- RESTO - aspirazione - scarico | $E_1 = 2,5 \begin{matrix} + 0,2 \\ - 0,1 \end{matrix} \text{ mm}$ $E_2 = 2,5 \begin{matrix} + 0,2 \\ - 0,1 \end{matrix} \text{ mm}^*$ $\phi_1 = 6,4 \begin{matrix} + 0,3 \\ 0 \end{matrix} \text{ mm}$ $\phi_2 = 6,4 \begin{matrix} + 0,3 \\ 0 \end{matrix} \text{ mm}^{**}$ | |
| * DV : 2 $\begin{matrix} + 0,2 \\ - 0,1 \end{matrix}$ mm | | ** DV : 7,4 $\begin{matrix} + 0,3 \\ 0 \end{matrix}$ mm | | | | |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE } N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI }
DX. 000 c
DY. 000 c
DV. 000 c
DX. 100-00 b
DY. 100-00 b
DV. 100-00 b
DX. 112-3 a
DY. 112-3 a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20 } 9-1969 →

| SOUPAPERIE (suite) | VENTILE (Forts.) | VALVE GEAR (continued) | VALVULAS (continuación) | VALVOLE (seguito) | |
|--|---|--|--|--|--|
| RONDELLES INFERIEURES D'APPUI Ressorts extérieurs ϕ extérieur = ϕ intérieur = épaisseur Ressorts intérieurs ϕ extérieur = ϕ intérieur = épaisseur | UNTERE SCHEIBEN Aussenfedern Aussen - ϕ = Innen - ϕ = Stärke Innenfedern Aussen - ϕ = Innen - ϕ = Stärke | VALVE-SPRING, THRUST-WASHERS, LOWER Outer springs : O.D. = I.D. = Thickness Inner springs O.D. = I.D. = Thickness | ARANDELAS INFERIORES DE APOYO Muelles exteriores ϕ exterior = ϕ interior = espesor Muelles interiores ϕ exterior = ϕ interior = espesor | RONDELLE INFERIORI D'APPOGGIO Molle esterne ϕ esterno = ϕ interno = Spessore Molle interne ϕ esterno = ϕ interno = spessore | 34,3 ± 0,1 mm 23,3 ± 0,1 mm 1,2 mm 23 × 17 mm 13,4 $\begin{matrix} + 0,15 \\ 0 \end{matrix}$ mm 0,9 × 2,85 mm |

| | | | | | | | |
|---|---|--------|--|---|---|---|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 000 c DX. 100-00 b DX. 142-0 a DX. 142-1 a DX. 142-3 DX. 142-3 b | DX. 142-4a DJ. 000 c DY. 000 c DY. 100-00b DY. 142-3 DY. 142-3 b | DS 21 DS 20 D Super Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|---|---|---|----------|

| | | | | |
|-------------|----------|-------------|------------|-------------|
| CARBURATEUR | VERGASER | CARBURETTOR | CARBURADOR | CARBURATORE |
|-------------|----------|-------------|------------|-------------|

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| WEBER 28/36 DLE 28/36 DLE A1 | & WEBER 28/36 DLE 2 28/36 DLE A2 |
|---------------------------------|-------------------------------------|

| | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|
| REGLAGE DU NIVEAU Distance entre flotteur et joint du couvercle - pointeau fermé - pointeau ouvert | NIVEAUEINSTELLUNG Abstand zwischen Schwimmer und Deckeldichtung - Nadelventil geschlossen - Nadelventil geöffnet | FLOAT LEVEL SETTING Distance between float and cover gasket - valve closed - valve open | REGLAJE DEL NIVEL Distancia entre el flotador y junta de tapa - aguja cerrada - aguja abierta | REGOLAZIONE DEL LIVELLO. Distanza fra galleggiante e guarnizione del coperchio - Valvola a spillo chiusa - Valvola a spillo aperta | 4,75 ± 0,1 mm 11,5 ± 0,1 mm |
| REGLAGE DU VOLET DE DEPART (en position fermeture) Distance entre vis de butée du papillon du 1er corps et secteur de commande | EINSTELLUNG DER LUFTKLAPPE (In Stellung geschlossen) Abstand zwischen Anschlagsschraube der Drosselklappe der I Stufe u. Betätigungssegment | ADJUSTMENT OF STRANGLER FLAP (closed) Distance between 1st throttle stop-screw and control lever | REGLAJE DE LA MARIPOSA DE AIRE (en posición cerrada) Distancia entre tornillo de tope de mariposa del 1er cuerpo y el sector de mando de aceleración | REGOLAZIONE DEL PARZIALIZZATORE (in posizione chiusura) Distanza tra vite di arresto della farfalla del 1° corpo e settore di comando | 3,8 mm |
| RELAIS DE COMMANDE D'ACCELERATEUR Tension des ressorts de rappel : longueur totale | GASGESTÄNGE Spannung der Rückholfedern : Gesamtlänge | THROTTLE RELAY Throttle control springs : overall length | RELÉ DEL MANDO DE ACCELERACIÓN Tensión de los muelles de retroceso : Largo total | RINVIO DI COMANDO ACCELERATORE Tensione delle molle di richiamo : lunghezza totale | 135 ± 4 mm |
| REGLAGE DU RALENTI Ralenti normal Véhicules à commande hydraulique : Ralenti accéléré | EINSTELLUNG DES LEERLAUFS Normaler Leerlauf Fahrzeuge mit hydraul. Betätigung : Beschleunigter Leerlauf | IDLING SPEEDS Normal idle On cars with hydraulic gearchange : Fast idle | REGLAJE DEL RALENTI Ralenti normal Vehículos de mando hidráulico : Ralenti acelerado | REGOLAZIONE DEL MINIMO Minimo normale Veicoli a comando idraulico : Minimo accelerato | 650 ± 25 tr/mn (rpm) 900 ± 25 tr/mn (rpm) |

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

DX. 000 c DX. 142 4 a
 DX. 100-00 b DJ. 000 c
 DX. 142-0 a
 DX. 142-1 a
 DX. 142-3
 DX. 142-3 b

DS 21
 Break 21

9-1969 →

CARBURATEUR
 (suite)

VERGASER
 (Forts.)

CARBURETTOR
 (continued)

CARBURADOR
 (continuación)

CARBURATORE
 (seguito)

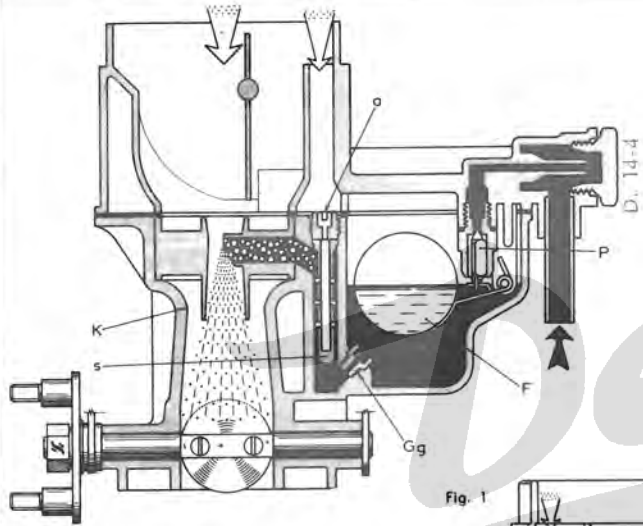
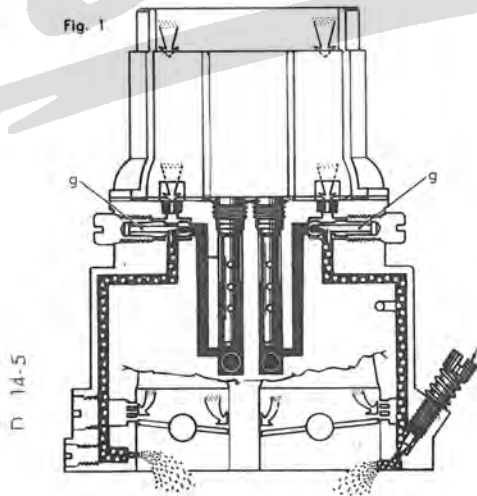


Fig. 1

WEBER 28/36 DLE
 WEBER 28/36 DLE A₁



D. 14-5

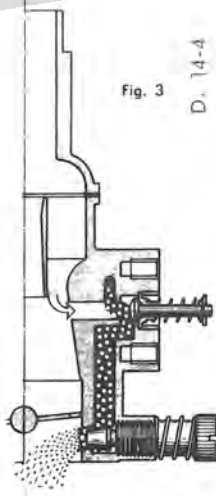


Fig. 3

D. 14-4

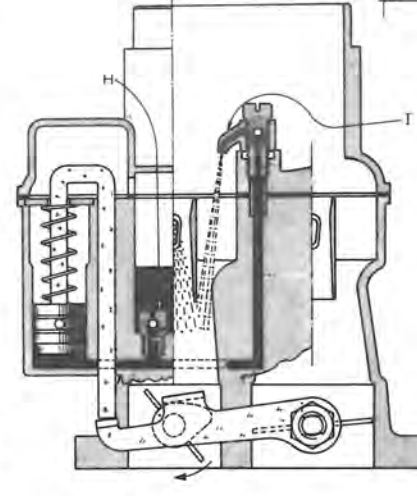


Fig. 4

D. 14-6

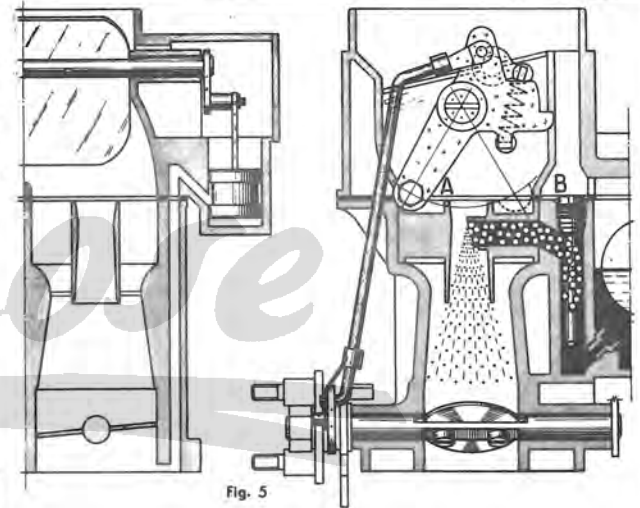


Fig. 5

D. 14-7

| 3 | CARBURATEUR (suite) | VERGASER (Forts.) | CARBURETTOR (continued) | CARBURADOR (continuación) | CARBURATORE (seguito) | | |
|---------------|---|--|---|---|---|--|------------------------|
| | Type de carburateur - véhicules à commande hydraulique - véhicules à commande mécanique | Vergasertyp - Fahrzeuge mit hydraul. Getriebebeschaltung - Fahrzeuge mit mechan. Getriebebeschaltung | Type of carburettor - Cars with hydraulic gearchange - Cars with manual gear-change | Tipo de carburador - vehículos de mando hidráulico - vehículos de mando mecánico | Tipo di carburatore - veicoli a comando idraulico - veicoli a comando meccanico | WEBER 28/36 DLE WEBER 28/36 DLEA ₁ | |
| ♦ | WEBER 28/36 DLE - WEBER 28/36 DLE A ₁ | | | | | * | * * |
| K | Alésage diffuseurs | Lufttrichter | Choke diameters | Diámetro difusores | Coni diffusori | 23 | 27 |
| Gg | Gicleurs principaux | Hauptdüsen | Main jets | Surtidores principales | Getti principali | 130 | 175 |
| a | Calibreurs d'air, d'automatisme | Luftkorrekturdüsen | Air correction jets | Calibradores de aire de automaticidad | Calibratori aria di automaticità | 155 | 155 |
| s | Tube d'émulsion | Mischrohr | Emulsion tubes | Tubo de emulsión | Tubi di emulsione | F 16 | F 16 |
| d | Centreur | Zerstäuber | Aux. Venturi discharge | Centrador | Centratori | 3,5 | 3,5 |
| g | Gicleurs de ralenti - véhicules à commande hydraulique - véhicules à commande mécanique | Leerlaufdüsen - Fahrzeug mit hydraul. Getriebebeschaltung - Fahrzeug mit mechan. Getriebebeschaltung | Idling jets - Cars with hydraulic gear-change - Cars with manual gear-change | Surtidores de ralenti - vehículos de mando hidráulico - vehículos de mando mecánico | Getti del minimo - veicoli a comando idraulico - veicoli a comando meccanico | 50 50 | 75 70 |
| | Trous de progression - 1er trou - 2ème trou - 3ème trou | By-pass-Bohrungen - 1. Bohrung - 2. Bohrung - 3. Bohrung | Progression holes - 1st hole - 2nd hole - 3rd hole | Orificios de progresividad - 1er orificio - 2º orificio - 3º orificio | Fori di progressione - 1º foro - 2º foro - 3º foro | φ 80 φ 90 φ 120 | φ 90 φ 120 φ 170 |
| F | Flotteur laiton | Messing-Schwimmer | Float, brass, weight | Flotador de latón | Galleggiante in ottone | 11 g | |
| P | Pointeau | Nadelventil | Needle valve | Aguja | Valvola a spillo | 175 | |
| I | Injecteur de pompe de reprise | Beschleunigerpumpendüse | Acceleration pump injector | Inyector de bomba de «repris» | Iniettore pompa di ripresa | 60 | |
| H | Clapet de pompe de reprise | Pumpen-Saug-und Rücklaufventil | Acceleration pump valve bleed | Válvula de bomba de «repris» | Valvola pompa di ripresa | 55 | |
| * 1er corps | * 1. Stufe | * Primary choke | * 1er cuerpo | * 1º corpo | | | |
| ** 2ème corps | ** 2. Stufe | ** Secondary choke | ** 2º cuerpo | ** 2º corpo | | | |
| ♦ Repère | ♦ Markierung | ♦ Reference | ♦ Marca | ♦ Riferimento | | | |

2 A

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DY. 000 c
DY. 100-00b
DY. 142-3
DY. 142-3b

DS 20
D Super
Break 20
(Safari 20)

9-1969

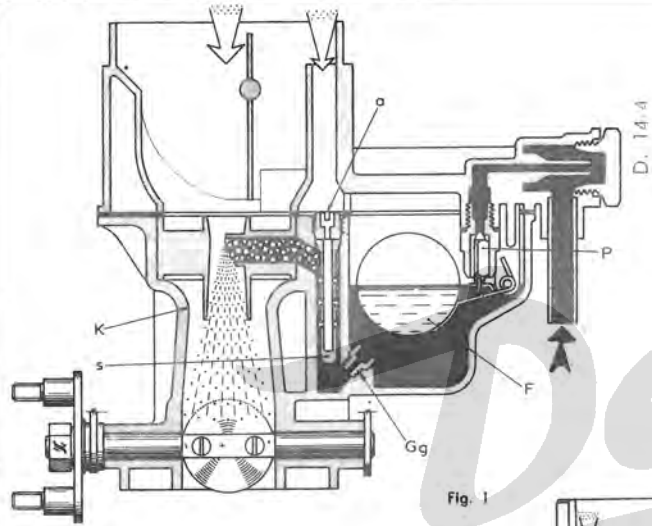
CARBURATEUR
(suite)

VERGASER
(Forts.)

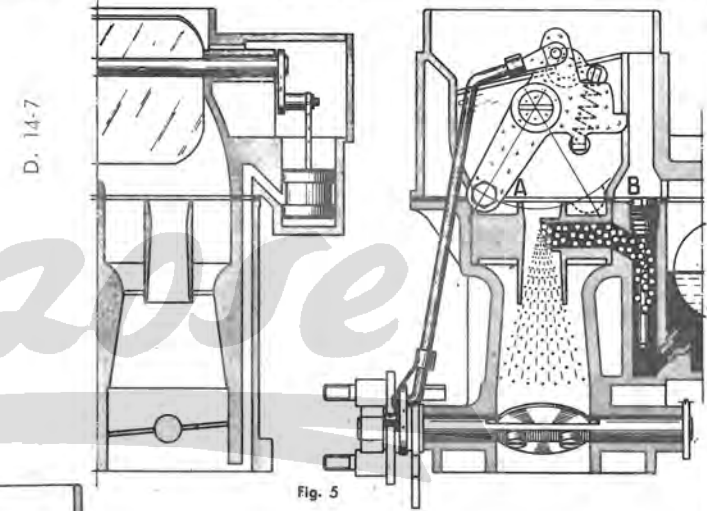
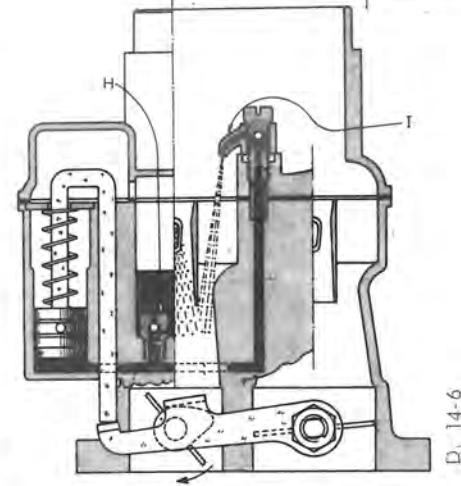
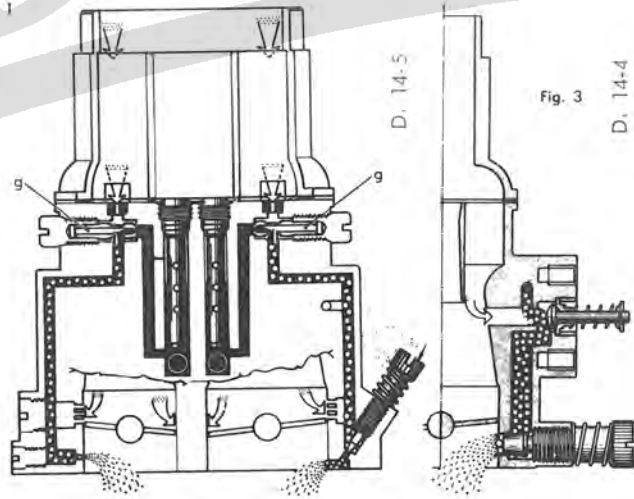
CARBURETTOR
(continued)

CARBURADOR
(continuación)

CARBURATORE
(seguito)



WEBER 28/36 DLE 2
WEBER 28/36 DLE A₂



| 3 A | CARBURATEUR (suite) | VERGASER (Forts.) | CARBURETTOR (continued) | CARBURADOR (continuación) | CARBURATORE (seguito) | | |
|--|---|---|---|--|--|-----------------------------|------------------------------|
| Type de carburateur | Vergasertyp | Type of carburettor | Tipo de carburador | Tipo di carburatore | WEBER 28/36 DLE 2 WEBER 28/36 DLE A 2 | | |
| - véhicules à commande hydraulique - véhicules à commande mécanique | - Fahrzeug mit hydraul. Getriebschaltung - Fahrzeug mit mechan. Getriebschaltung | - Cars with hydraulic gear-change - Cars with manual gear-change | - vehículos de mando hidráulico - vehículos de mando mecánico | - veicoli a comando idraulico - veicoli a comando meccanico | | | |
| ♦ | WEBER 28/36 DLE 2 - WEBER 28/36 DLE A ₂ | | | | | | |
| K | Alésage diffuseurs | Lufttrichter | Choke diameters | Diámetro difusores | Coni diffusori | 20 | 26 |
| Gg | Gicleurs principaux | Hauptdüsen | Main jets | Surtidores principales | Getti principali | 110 | 155 |
| a | Calibreur d'air d'automatisme | Luftkorrekturdüse | Air correction jets | Calibradores de aire de automaticidad | Calibratori aria di automaticità | AD | AA |
| s | Tube d'émulsion | Mischrohr | Emulsion tubes | Tubo de emulsión | Tubi di emulsione | F 16 | F 16 |
| d | Centreur | Zerstäuber | Aux. Venturi discharge | Centrador | Centratori | 3,5 | 3,5 |
| g | Gicleurs de ralenti | Leerlaufdüsen | Idling jets | Surtidores de ralenti | Getti del minimo | 50 | 75 |
| | - véhicules à commande hydraulique - véhicules à commande mécanique | - Fahrzeuge mit hydraul. Getriebschaltung - Fahrzeuge mit mechan. Getriebschaltung | - Cars with hydraulic gear-change - Cars with manual gear-change | - vehículos de mando hidráulico - vehículos de mando mecánico | - veicoli a comando idraulico - veicoli a comando meccanico | 50 | 70 |
| | Trous de progression | By-pass-Bohrungen | Progression holes | Orificios de progresividad | Fori di progressione | | |
| | - 1er trou - 2ème trou - 3ème trou | - 1. Bohrung - 2. Bohrung - 3. Bohrung | - 1st hole - 2nd hole - 3rd hole | - 1er orificio - 2º orificio - 3er orificio | - 1º foro d - 2º foro - 3º foro | ∅ = 80 ∅ = 90 ∅ = 120 | ∅ = 90 ∅ = 120 ∅ = 170 |
| F | Flotteur laiton | Messing-Schwimmer | Float, brass, weight | Flotador de latón | Galleggiante in ottone | 11 g | |
| P | Pointeau | Nadelventil | Needle valve | Aguja | Valvola a spillo | 175 | |
| I | Injecteur de pompe de reprise | Beschleunigerpumpendüse | Acceleration pump injector | Injector de bomba de «repris» | Iniettore pompa di ripresa | 60 | |
| H | Clapet de pompe de reprise | Pumpen-Saug-und Rücklaufventil | Acceleration pump valve bleed | Válvula de «repris» | Valvola pompa di ripresa | 55 | |
| * 1er corps | * 1. Stufe | * Primary choke | * 1er cuerpo | * 1º corpo | | | |
| ** 2ème corps | ** 2. Stufe | ** Secondary choke | ** 2º cuerpo | ** 2º corpo | | | |
| ♦ Repère | ♦ Markierung | ♦ Reference | ♦ Marca | ♦ Riferimento | | | |

| | | | | | | |
|-----|---|--------|--|-----------|---------|----------|
| 1 B | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DT. 000 c | D Super | 9.1970 → |
| | | | | | | |

| | | | | |
|------------------------|----------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------|
| CARBURATEUR (suite) | VERGASER (Forts.) | CARBURETTOR (continued) | CARBURADOR (continuación) | CARBURATORE (seguito) |
|------------------------|----------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------|

SOLEX 28/36 SFIF

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|-------------------------------|
| REGLAGE DU VOLET DE DEPART (en position fer- meture) | EINSTELLUNG DER LUFT- KLAPPE (In Stellung ge- schlossen) | ADJUSTMENT OF STRAN- GLER FLAP (closed) | REGLAJE DE LA MARI- POSA DE ARRANQUE (en posición cerrada) | REGOLAZIONE DEL PAR- ZIALIZZATORE D'AVVIA- MENTO (in posizione chiu- sura) | 1,40 ^{+0,10} 0 mm |
| Entrebaillement du papillon du 1er corps | Öffnung der Drosselklappe der 1. Stufe | Gap between primary but- terfly and its bore | Mariposa del primer cuerpo entreabierta. | Farfalla del 1° corpo soc- chiusa | |
| RELAIS DE COMMANDE D'ACCELERATEUR | GASGESTÄNGE | THROTTLE RELAY | RELE DEL MANDO DE ACELERACION | RINVIO DI COMANDO AC- CELERATORE | 135 ± 4 mm |
| Tension des ressorts de rap- pel : longueur totale | Spannung der Rückholfedern Gesamtlänge | Throttle control springs : overall length under-tension | Tensión de los muelles de retroceso : Largo total | Tensione delle molle di richiamo; lunghezza totale | |
| REGLAGE DU RALENTI | EINSTELLUNG DES LEER- LAUFS | IDLING SPEED | REGLAJE DEL RALENTI | REGOLAZIONE DEL MI- NIMO | 650 ± 25 tr/mn |

Il est possible de remplacer un carburateur WEBER 28/36 DLEA 2 par un carburateur SOLEX 28/36 SFIF et vice versa

Es ist möglich, einen Vergaser vom Typ WEBER 28/36 DLEA 2 durch einen Vergaser vom Typ SOLEX 28/36 SFIF und umgekehrt, zu ersetzen

A WEBER 28-36 DLEA 2 carburettor can be replaced by a SOLEX 28-36 SFIF and vice versa

Es posible de sustituir un carburador WEBER 28/36 DLEA 2 por un carburador SOLEX 28/36 SFIF o viceversa

E' possibile sostituire un carburatore WEBER 28/36 DLEA 2 con un carburatore SOLEX 28/36 SFIF e viceversa

2 B

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DT. 000 c

D Super

2 - 1970 →

CARBURATEUR
(suite)

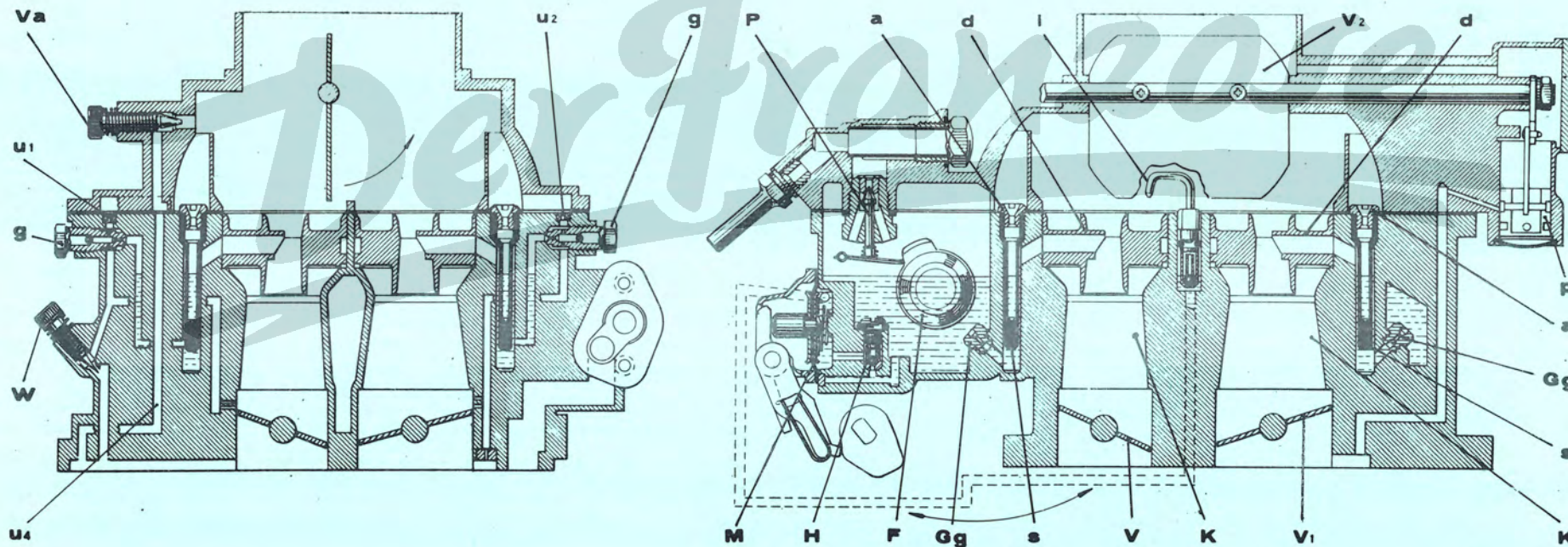
VERGASER
(Forts.)

CARBURETTOR
(continued)

CARBURADOR
(continuacion)

CARBURATORE
(seguito)

SOLEX 28 - 36 SFIF



| 3 B | CARBURATEUR (suite) | VERGASER (Forts.) | CARBURETTOR (continued) | CARBURADOR (continuación) | CARBURATORE (seguito) | | |
|----------------|--|--|---|--|---|----------|-----------------------|
| ♦ | SOLEX 28/36 SFIF | | | | | * | ** |
| | | | | | | 26 | |
| Gg | Repère | Markierung | Marking | Marca | Riferimento | | |
| a | Buses | Lufttrichter | Chokes | Difusores (Venturi) | Coni diffusori | 20 | 26 |
| d | Gicleurs principaux | Hauptdüsen | Main jets | Surtidores principales | Getti principali | 120 | 145 |
| s | Calibreur d'air d'automatité | Luftkorrekturdüse | Air correction jet | Calibradores de aire de automaticidad | Calibratori aria di automaticità | 1 AD | 2 AA |
| g | Diffuseurs | Mischrohr | Diffusers | Difusores | Diffusore | N° 56980 | N° 56980 |
| uj | Tube d'émulsion | Mischrohr | Emulsion tube | Tubo de emulsión | Tubo di emulsione | N° 57105 | N° 57105 |
| | Gicleurs de ralenti | Leerlaufdüse | Idling jet (fuel) | Lurtidor de ralenti | Getti del minimo | 55 | 65 |
| | Calibreurs d'air de ralenti | Leerlaufdüse | Idling jet (air) | Calibrador de aire de ralenti | Calibratori aria del minimo | 90 | 90 |
| | Trous de progression | By-pass-Bohrungen | Progression holes | Orificios de progresividad | Fori di progressione | | |
| | - 1er trou | - 1. Bohrung | - 1 st hole | - 1er orificio | - 1° foro | 90 | 100 |
| | - 2ème trou | - 2. Bohrung | - 2 nd hole | - 2° orificio | - 2° foro | 90 | 100 |
| | - 3ème trou | - 3. Bohrung | - 3 rd hole | - 3er orificio | - 3° foro | 110 | |
| F | Flotteur polyamide | Polyamid - Schwimmer | Float, nylon, weight | Flotador de poliamida | Galleggiante in plastica | 5,25 g | |
| P | Pointeau à ressort | Nadelventil mit Feder | Needle valve with spring | Aguja de muelle | Valvola a spillo | 1,7 | |
| | Pompe de reprise à membrane | Beschleunigerpumpe mit Membrane | Acceleration pump : diaphragm type | Bomba de aceleración : de membrana | Pompa di ripresa : a membrana | | |
| I | Injecteur haut (bille acier) | Einspritzdüse oben (Stahlkugel) | Acc. pump injector high type (steel ball) | Injector superior (bola de acero) | Iniettore alto (sfera in acciaio) | | $\phi = 0,60$ |
| V ₂ | Dispositif de départ à froid volet mécanique assisté | Kaltstartvorrichtung mechanisch unterstützte Klappe. | Starting mixture control : mechanically operated strangler flap, assisted | Dispositivo de arranque en frío : maniposa mecánica asistida | Dispositivo di avviamento a freddo : parzializzatore meccanico servoassistito | | |
| | * 1 er corps | * 1. Stufe | * Primary choke | * 1 er cuerpo | * 1° corpo | | |
| | ** 2eme corps | ** 2. Stufe | ** Secondary choke | ** 2° cuerpo | ** 2° corpo | | |
| ♦ | Symbole (Schémas) | ♦ | Schemata | ♦ | Symbol (diagrams) | ♦ | Símbolo (esquemas) |
| | | ♦ | Simbolo (schemi) | | | | |

1 c

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DV. 000 c
DV. 100-00b
DV. 142-0
DV. 142-1
DV. 142-3
DV. 142-3b
DV. 142-4a

D Spécial

9-1969 →

CARBURATEUR
(suite)

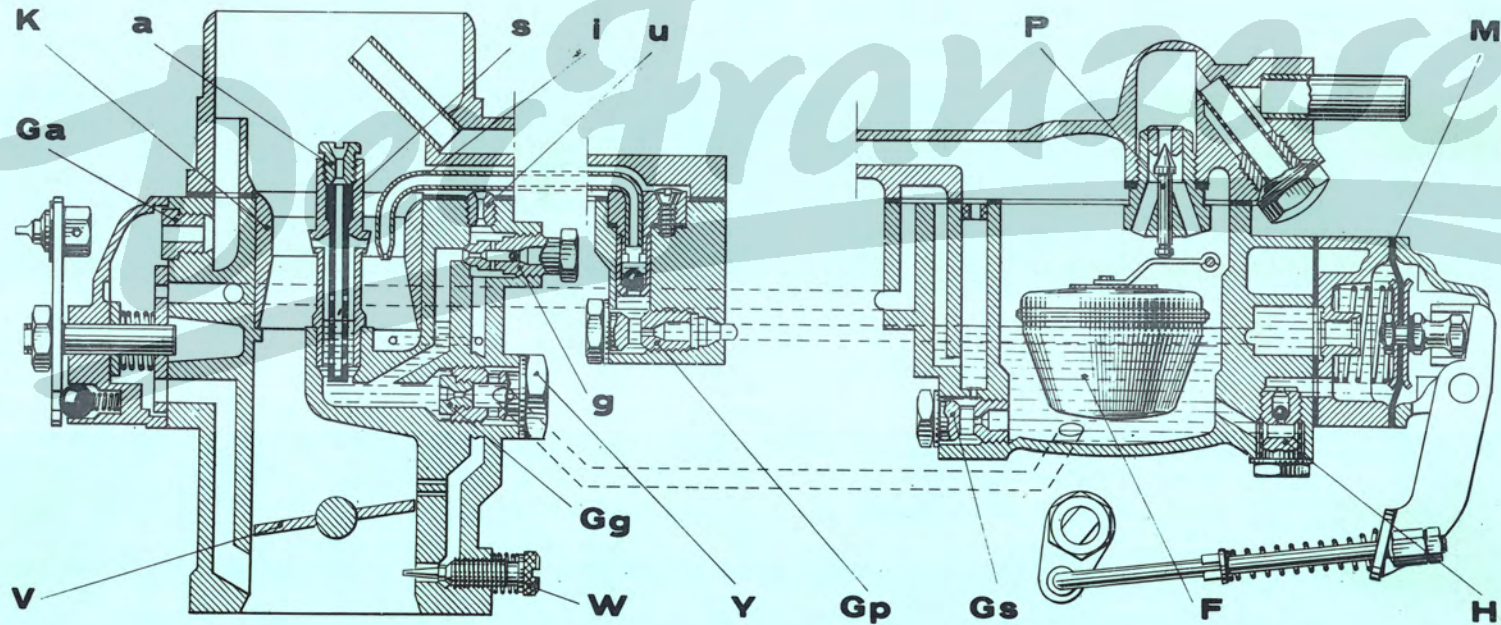
VERGASER
(Forts.)

CARBURETTOR
(continued)

CARBURADOR
(continuación)

CARBURATORE
(seguito)

SOLEX 34 PBIC 3



D. 14-50

| 2 C | CARBURATEUR (suite) | VERGASER (Forts.) | CARBURETTOR (continued) | CARBURADOR (continuación) | CARBURATORE (seguito) | | |
|---|--|---|----------------------------|--|---|---|--|
| SOLEX 34 PBIC 3 | | | | | | | |
| K | Repère | Markierung | Marking | Marca | Riferimento | 93 | |
| Gg | Buse | Lufttrichter | Choke | Difusor | Cono diffusore | 27 | |
| a | Gicleur principal | Hauptdüse | Main jet | Surtidor principal | Getto principale | 142,5 | |
| s | Calibreur d'air d'automatité | Luftkorrekturdüse | Air correction jet | Calibrador aire de automatidad | Calibratore aria di automaticità | 260 - AH | |
| g | Tube d'émulsion | Mischrohr | Emulsion tube | Tubo de emulsión | Tubo di emulsione | n° 130 | |
| u | Gicleur de ralenti | Leerlaufdüse | Idling jet (fuel) | Surtidor de ralenti | Getto del minimo | 55 | |
| W | Calibreur d'air de ralenti : Trous de progression | Leerlaufdüse | Idling jet (air) | Calibrador de aire de ralenti | Calibratore aria del minimo | X | |
| Gp | Vis de richesse type | By-pass-Bohrungen | Progression holes | Orificios de progresividad | Fori di progressione | 2 ϕ = 120, 1 ϕ = 140 | |
| I | Pompe de reprise type | Leerlaufgemischregulierschraube : Typ | Mixture screw type | Tornillo de riqueza tipo | Vite di regolazione del minimo tipo | A 53 | |
| Gp | Gicleur de pompe | Beschleunigerpump, Typ | Accel. pump type | Bomba de «repris» | Pompa di ripresa tipo | 72 | |
| I | Injecteur de pompe de reprise type bas | Pumpendüse | Accel.pump jet | Surtidor de bomba | Getto della pompa | 50 | |
| P | Pointeau standart | Einspritzrohr (niedrig) | Pump injector low outlet | Injecteur de pompe de «repris» tipo bajo | Iniettore della pompa di ripresa tipo basso | 60 | |
| F | Flotteur polyamide | Nadelventil | Needle valve, standard | Aguja «standar» | Valvola a spillo standard | 1,7 mm | |
| Gs | Gicleur de starter | Polyamid-Schwimmer | Float, nylon, weight | Flotador de poliamida | Galleggiante in plastica | 5,7 g | |
| Ga | Calibreur d'air mobile de starter | Starterdüse | Starter jet, fuel | Surtidor de «starter» | Getto della starter | 145 | |
| | | Starterluftdüse auswechselbar | Starter air jet | Calibrador de aire móvil de «starter» | Calibratore aria mobile dello starter | 6 | |
| RELAIS DE COMMANDE D'ACCELERATEUR | | GASGESTANGE | | THROTTLE CONTROL | | RELÉ DE MANDO DEL ACELERADOR | |
| Tension des ressorts de rappel : longueur totale du ressort | | Spannung der Rückholfeder : Gesamtlänge der Feder | | Return spring : overall length | | Tensión del muelle de retroceso : largo total del muelle | |
| | | | | | | Tensione della molla di richiamo : lunghezza totale della molla | |
| | | | | | | 135 ± 4 mm | |
| REGLAGE DU RALENTI | | EINSTELLUNG DES LEERLAUFES | | IDLING SPEED | | REGLAJE DEL RALENTI | |
| | | | | | | REGOLAZIONE DEL MINIMO | |
| | | | | | | 650 ± 25 tr/mn | |

1 D

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

D Spécial

9-1969 →

CARBURATEUR
(suite)

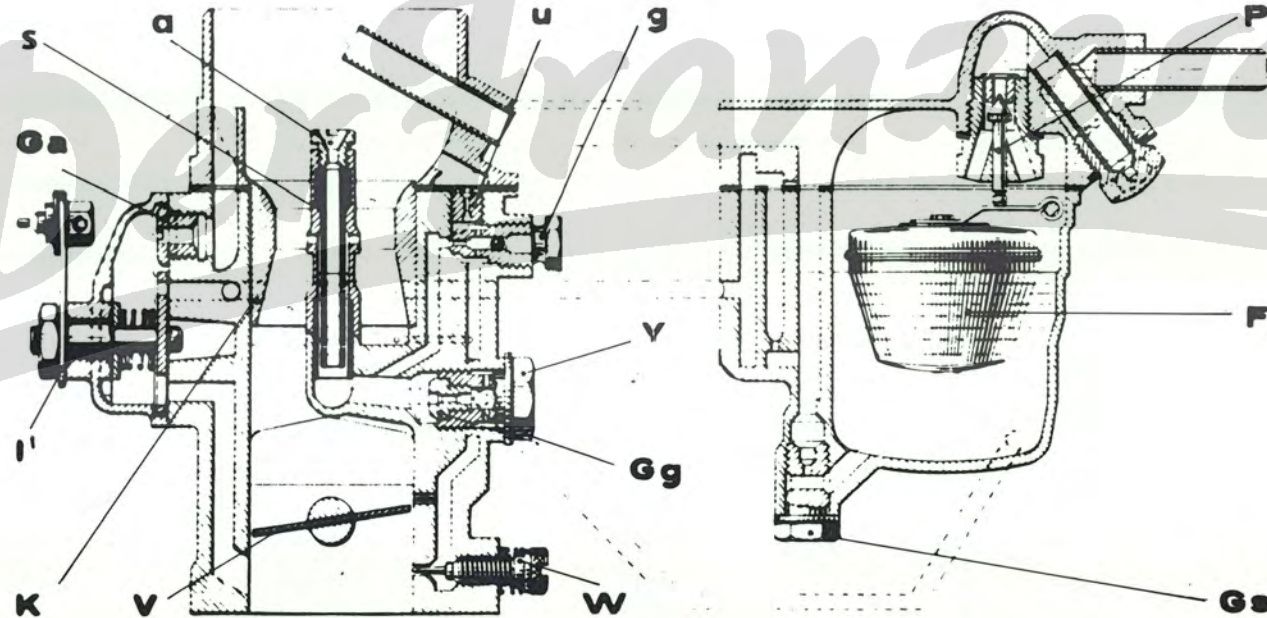
VERSAGER
(Forts.)

CARBURETTOR
(continued)

CARBURADOR
(continuación)

CARBURATORE
(seguito)

SOLEX 32 BIC



| | | | | | | |
|-----|------------------------|----------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------|--|
| 2 D | CARBURATEUR (suite) | VERGASER (Forts.) | CARBURETTOR (continued) | CARBURADOR (continuación) | CARBURATORE (seguito) | |
|-----|------------------------|----------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------|--|

SOLEX 32 B I C

| | | | | | | |
|----|--|---|---|--|--|---------------------|
| K | Repère | Markierung | Marking | Marca | Riferimento | 97 |
| | Buse | Luftrichter | Choke | Difusor | Cono diffusore | 22 |
| Gg | Gicleur principal | Hauptdüse | Main jet | Surtidor principal | Getto principale | 125 |
| | Calibreur d'air d'automatisme | Luftkorrekturdüse | Air correction jet | Calibrador de aire de automaticidad | Calibratore aria di automaticità | AH (≈ 250) N° 25 |
| S | Tube d'émulsion | Mischrohr | Emulsion tube | Tubo de emulsion | Tubo di emulsione | |
| g | Gicleur de ralenti | Leerlaufdüse | Idling jet (fuel) | Surtidor de ralenti | Getto del minimo | 50 |
| | Calibreur d'air de ralenti (marqué) | Leerlaufdüse (gekennzeichnet) | Idling jet (air) | Calibrador de aire de ralenti (marcado) | Calibratore aria del minimo (stampigliato) | X |
| | Trous de progression | By-pass - Bohrungen | Progression holes | Orificios de progresividad | Fori di progression | 2 $\phi = 115$ |
| | Pointeau standard | Nadelventil | Needle valve, standard | Aguja «standar» | Valvola a spillo standard | 1,7 mm |
| | Floteur polyamide | Polyamid - Schwimmer | Float, nylon, weight | Flotador de poliamida | Galleggiante in plastica | 5,7 g |
| Gs | Gicleur de starter | Starterluftdüse | Starter jet fuel | Surtidor de «starter» | Getto dello starter | 145 |
| | Distance entre tranche de papillon et corps : papillon en position pleine ouverte. | Abstand zwischen Drosselklappe und Drosselklappenkörper : Position voll geöffnet. | Clearance between edge of butterfly and its bore at fully open position | Distancia entre el canto de la mariposa y el cuerpo de la mariposa en posición apertura completa | Distanza fra spigolo della farfalla e corpo : farfalla in posizione piena apertura | 9,6 mm |

RELAIS DE COMMANDE
D'ACCELERATEUR

Tension des ressorts de rappel : longueur totale du ressort

REGLAGE DU RALENTI

GASGESTÄNGE

Spannung der Rückholfeder
Gesamtlänge der Feder

EINSTELLUNG DES
LEERLAUFES

THROTTLE CONTROL

Return spring : Overall length under tension

IDLING SPEED

RELE DE MANDO DEL
ACCELERADOR

Tensión del muelle de retorcido : largo total del muelle

REGLAJE DEL RALENTI

RINVIO DI COMANDO
ACCELERATORE

Tensione delle molle di richiamo : lunghezza totale della molla.

REGOLAZIONE DEL MINIMO

135 ± 4 mm

650 ± 25 tr/mn

Ce carburateur équipe en option certains véhicules «D Spécial» à usages particuliers.

Dieser Vergaser ist wahlweise bei einigen «D Spécial» Fahrzeugen mit besonderem Verwendungszweck eingebaut

This carburettor is fitted only on certain «D Spécial» cars for particular applications.

Este carburador equipa en opción determinados vehículos «D Spécial» para usos especiales.

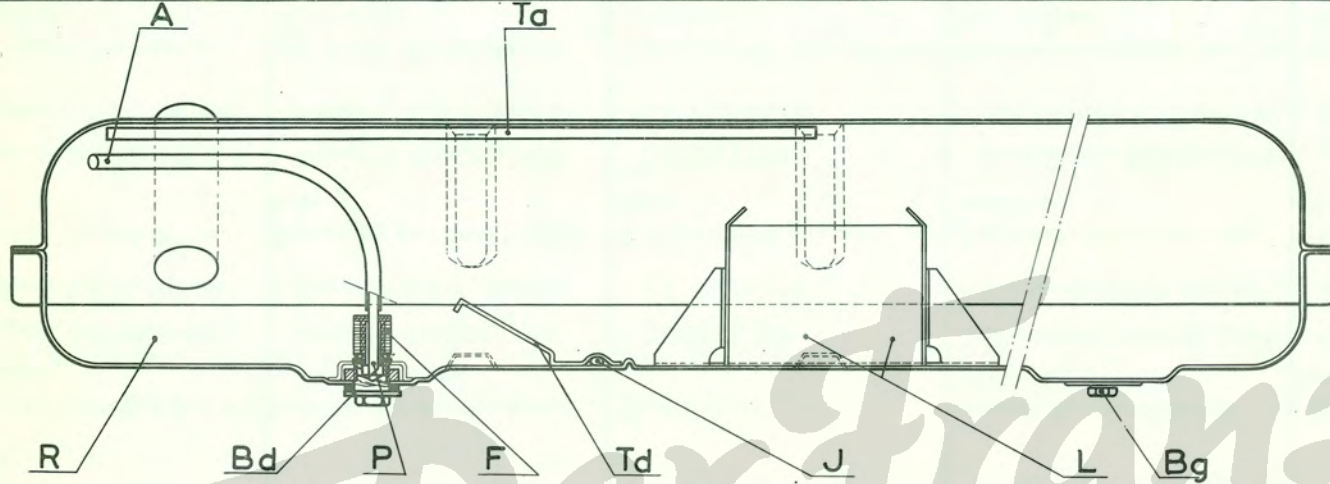
Questo carburatore è montato in opzione su alcuni veicoli «D Spécial» per impieghi particolari.

| | | | | | | | |
|---|--|--------|---|--|---|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 171 - 1 DX. 171 - 3 DX. 173 - 1 DX. 173 - 3 DX. 174 - 1 DX. 174 - 3 | DX. 175 - 1 DX. 171 - 1 DX. 173 - 1 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|--|--------|---|--|---|--|----------|

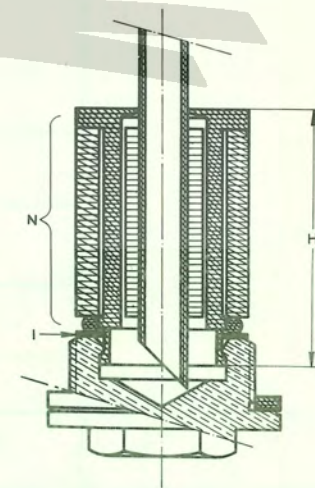
| ACCESSOIRES D'ALIMENTATION | ZUBEHÖRTEILE FÜR DIE KRAFTSTOFFZUFUHR | FUEL SUPPLY ACCESSORIES | ACCESORIOS DE ALIMENTACION | ACCESSORI DEL- L'ALIMENTAZIONE | |
|--|---|---|---|--|---|
| FILTRE A AIR Périodicité de nettoyage | LUFTFILTER Reinigung alle | AIR FILTER Clean every | FILTRO DE AIRE Periodicidad en la limpieza | FILTRO DELL'ARIA Pulizia periodica | MIOM LAUTRETTE 10.000 km (6000 miles) |
| POMPE A ESSENCE Pression de refoulement (à débit nul) Etanchéité (à l'air comprimé) | BENZINPUMPE Benzinpumpendruck Dichtigkeit (unter Press-luft) | PETROL PUMP Output pressure at zero delivery Air tightness (low-pressure compressed air) | BOMBA DE GASOLINA Presión de carga (sin caudal) Estanqueidad (al aire comprimido) | POMPA BENZINA Pressione di mandata (erogazione nulla) Tenuta (all'aria compressa) | |
| POUSSOIR DE POMPE Longueur : - repère 1 gorge - repère 2 gorges - repère 3 gorges Dépassement par rapport à l'entretoise : - position P.M.H - position P.M.B Course du poussoir Serrage des écrous de fixation de la pompe | PUMPENSTÖSSEL Länge : - Markierung 1 Nut - Markierung 2 Nuten - Markierung 3 Nuten Überstand im Verhältnis zum Abstandsring - Position O.T. - Position U.T. Weg des Stössels Anzugsmoment der Muttern zur Befestigung der Pumpe | PUMP PUSH-ROD Lengths : - 1-groove type - 2-groove type - 3-groove type End of rod in relation to face of pump spacer - fully out, proud by : - fully in, not below face : Stroke of push-rod Tighten pump fixing-nuts to | EMPUJADOR DE BOMBA Largo : - marcado 1 ranura - marcado 2 ranuras - marcado 3 ranuras Saliente con relación al separador - position P.M.S - position P.M.I Carrera del empujador Apriete de las tuercas de fijación de la bomba | ASTINA DI SPINTA DELLA POMPA Lunghezza : - riferimento 1 gola - riferimento 2 gole - riferimento 3 gole Sporgenza rispetto al distanziale - posizione PMS - posizione PMI Corsa dell'astina di spinta Serraggio dei dadi di fissaggio della pompa | 48,06 mm 48,57 mm 49,08 mm 3,41 mm maxi 0 mm mini 2,7 ± 0,1 mm 2,5 ± 0,3 mkg (16 to 20 ft lbs) |
| TUBULURES Faux parallélisme des faces d'appui - par bride - général (suite page suivante) | KRÜMMER Planheit der Auflageflächen - der Flansche - allgemein (Forts. folgende Seite) | MANIFOLDS Flange faces flat - individually to within - complete manifold to within (cont'd) | COLECTORES Flaseo en el paralelismo de los planos de apoyo - en cada brida - en general (sigue página siguiente) | COLLETTORI Falso parallelismo dei piani d'appoggio - per piano d'appoggio - generale (vedi pagina seguente) | 0,03 mm maxi 0,1 mm maxi |

| 2 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 171 - 1 DX. 175 - 1 DX. 171 - 3 DY. 171 - 1 DX. 173 - 1 DY. 173 - 1 DX. 173 - 3 DX. 174 - 1 DX. 174 - 3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | } 9-1969 → | | | | | | | | | | |
|--|---|--|---|--|---|---|--------|-------|----|-------|----|-----------------|--|----------------------|--|
| ACCESSOIRES D'ALIMENTATION (suite) | KRAFTSTOFFZUFUHR (Forts.) | FUEL SUPPLY (continued) | ACCESORIOS DE ALIMENTACION (continuación) | ACCESSORI DEL- L'ALIMENTAZIONE (seguito) | | | | | | | | | | | |
| TUBULURES Serrage des vis de fixations - admission - échappement RESERVOIR Contenance | KRUMMER Anzugsmoment der Befestigungsschrauben - Einlass - Auslass TANK Fassungsvermögen | MANIFOLDS Tighten nuts - inlet side to : - exhaust side to : FUEL TANK Capacity | COLECTORES Apriete de los tornillos de fijación - admisión - escape DEPÓSITO Capacidad | COLLETTORI Serraggio delle viti di fissaggio - aspirazione - scarico SERBATOIO Capacità | 1,6 ± 1 m.kg (11 to 12 ½ ft lbs) 2,4 ± 0,4 m.kg (14 to 20 ft lbs) 65 L (14.3 gall. Imp) | | | | | | | | | | |
| CAPSULE FILTRANTE SUR BOUCHON DE VIDANGE (côté réserve) Rondelles en laiton Véhicules : Tous types sauf Familiale Familiale RHEOSTAT DE JAUGE Serrage des vis de fixation | FILTERKAPSEL AM ABLASSTOPFEN (auf Reserveseite) Messingscheiben Fahrzeuge : Alle Typen, ausser Familiale Familiale MESSRHEOSTAT Anzugsmoment der Befestigungsschrauben | FUEL FILTER ON DRAIN PLUG (R.H. end) Brass discs Vehicles All models except Familiale Familiale FUEL GAUGE TANK UNIT Tighten fixing screws to | CAPSULA FILTRANTE SOBRE TAPON DE VACIADO (lado reserva) Arandelas de latón Vehículos : Todos tipos excepto Familiar Familiar REOSTATO DE AFORADOR Apriete de los tornillos de fijación | CAPSULA FILTRANTE SUL TAPPO DI SCARICO (lato riserva) Rondelle in ottone Veicoli : Tutti i tipi salvo Familiare Familiare REOSTATO DEL - L'INDICATORE LIVELLO Serraggio delle viti di fissaggio | <table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">* *</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">44 mm</td> <td style="text-align: center;">40</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">32 mm</td> <td style="text-align: center;">25</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">JAEGER 12 Volts</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">1 m.kg (7 ft lbs)</td> </tr> </table> | * | * * | 44 mm | 40 | 32 mm | 25 | JAEGER 12 Volts | | 1 m.kg (7 ft lbs) | |
| * | * * | | | | | | | | | | | | | | |
| 44 mm | 40 | | | | | | | | | | | | | | |
| 32 mm | 25 | | | | | | | | | | | | | | |
| JAEGER 12 Volts | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 m.kg (7 ft lbs) | | | | | | | | | | | | | | | |
| * Hauteur H ** Nombre N de rondelles | * Höhe ** Anzahl der Scheiben | * Height H ** Number of discs | * Altura ** Numero N. de arandelas | * Altezza H ** Numero N di rondelle | | | | | | | | | | | |

| | | | | | |
|---|--|------------------------------|----------------------------|---|---|
| 3 | ACCESSOIRES D'ALIMENTATION (suite) | KRAFTSTOFFZUFUHR (Forts.) | FUEL SUPPLY (continued) | ACCESORIOS DE ALIMENTACION (continuación) | ACCESSORI DEL L'ALIMENTAZIONE (seguito) |
|---|--|------------------------------|----------------------------|---|---|



| | | | | | |
|----|----------------------------|---------------------------------|------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| A | Aspiration essence | Kraftstoff - Ansaugrohr | Fuel Outlet Pipe | Aspiracion de gasolina | Aspirazione benzina |
| Ta | Tube de mise à l'air libre | Entlüftungsrohr | Air Vent Tube | Tubo de toma a la atmosfera | Tubo di rimessa aria libera |
| Bg | Bouchon gauche de vidange | Linker Ablassstopfen | L.H. Drain Plug | Tapon izquierdo de vaciado | Tappo di scarico sinistro |
| Bd | Bouchon droit de vidange | Rechter Ablassstopfen | R.H. Drain Plug | Tapon derecho de vaciado | Tappo di scarico destro |
| F | Filtre essence | Kraftstofffilter | Fuel Filter | Filtro de gasolina | Filtro benzina |
| L | Logement de jauge | Lagerung für Kraftstoffanzeiger | Housing for fuel gauge | Alojamiento del aforador | Alloggiamento indicatore livello |
| Td | Tôle déflectrice | Ableitblech | Baffle | Chapa de flectora | Lamiera - de flettore |
| J | Joint d'étanchéité | Dichtung | Seal | Junta de estanqueidad | Guarnizione di tenuta |
| R | Réserve essence | Kraftstoffreserve | Fuel Reserve | Reserva de gasolina | Serbatoio carburante |
| P | Plongeur | Tauchrohr | Fuel Outlet Pickup | Espadin | Tubo pescante |



D. 17-2

| | | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|--|------------|
| I | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 000 c DX. 211-0c DX. 211-0a DX. 211-3 DX. 211-f DX. 212-0c DY. 000 c | DY. 211-0c DY. 211-1a DY. 211-3 DY. 000 c DY. 211-0c DY. 211-1 a DY. 211-3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9 - 1969 → |
|---|---|--------|--|--|--|--|------------|

| | | | | |
|----------|---------|----------|-----------|------------|
| ALLUMAGE | ZÜNDÜNG | IGNITION | ENCENDIDO | ACCENSIONE |
|----------|---------|----------|-----------|------------|

| | | | | |
|----------|----------------|------------------|------------------|--------------|
| ALLUMEUR | ZÜNDVERTEILER | DISTRIBUTOR | DISTRIBUIDOR | SPINTEROGENO |
| | | DX. DJ. DXF. DJF | DY. DT. DYF. DLF | DY |
| | DUCELLIER | 4253 B | 4291 B | 4254 C |
| | S.E.V. Marchal | A 222 | A 251 | A 252 |

| | | | | | |
|---|---|---------------------------------------|---|---|---------------------------------------|
| Point d'allumage 12° avant P.M.H | Zündzeitpunkt 12° vor O.T. | Static setting 12° BTDC | Punto de encendido 12° antes del P.M.S. | Punto d'accensione 12° prima del PMS | |
| Ecartement des vis platinées | Unterbrecherkontaktabstands | Contact-breaker gap | Separación de contactos | Distanza dei contatti | 0,45 ± 0,05 mm (0.016 to 0.020 in) |
| Angle de fermeture des vis platinées : | Schliesswinkel der Unterbrecherkontakte : | Dwell angle | Angulo de cierre de los contactos : | Angolo di chiusura dei contatti : | |
| - allumeur DUCELLIER | - Verteiler DUCELLIER | - DUCELLIER | - distribuidor DUCELLIER | - spinterogeno DUCELLIER | 57 ± 2° |
| - allumeur S.E.V. Marchal | - Verteiler S.E.V. Marchal | - S.E.V. Marchal | - distribuidor S.E.V. Marchal | - spinterogeno S.E.V. Marchal | 59 ± 2° |
| Tarage du ressort de linguet : | Tarierung der Unterbrecherfeder : | Contact breaker spring force : | Tarado de la ballesta del martillo : | Taratura della molla della levetta : | |
| - allumeur DUCELLIER | - Verteiler DUCELLIER | - DUCELLIER | - distribuidor DUCELLIER | - spinterogeno DUCELLIER | 390 à 550 g (14 to 19 oz) |
| - allumeur S.E.V. Marchal | - Verteiler S.E.V. Marchal | - S.E.V. Marchal | - distribuidor S.E.V. Marchal | - spinterogeno S.E.V. Marchal | 450 à 550 g (16 to 19 oz) |
| Ecart angulaire maxi des étincelles | Maximaler Winkelabstand der Funken | Sparks at 90° to each other to within | Desviación angular máxi de las chispas | Distanza angolare massima delle scintille | 1° 30' |
| Jeu longitudinal de l'arbre de commande | Längsspiel der Verteilerwelle | Distributor shaft end-float. | Juego longitudinal del árbol de mando | Gioco assiale dell'albero di comando | 0,15 à 0,30 mm |

ALLUMAGE
(suite)

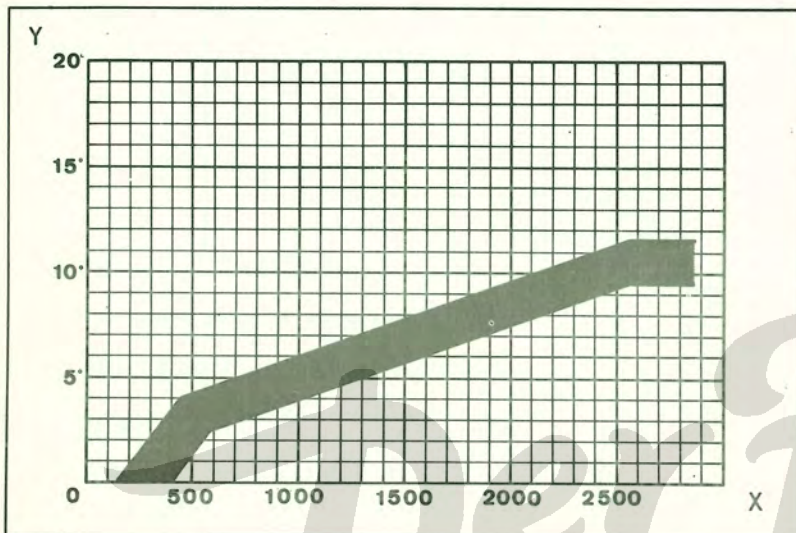
ZÜNDUNG
(Forts.)

IGNITION
(continued)

ENCENDIDO
(continuación)

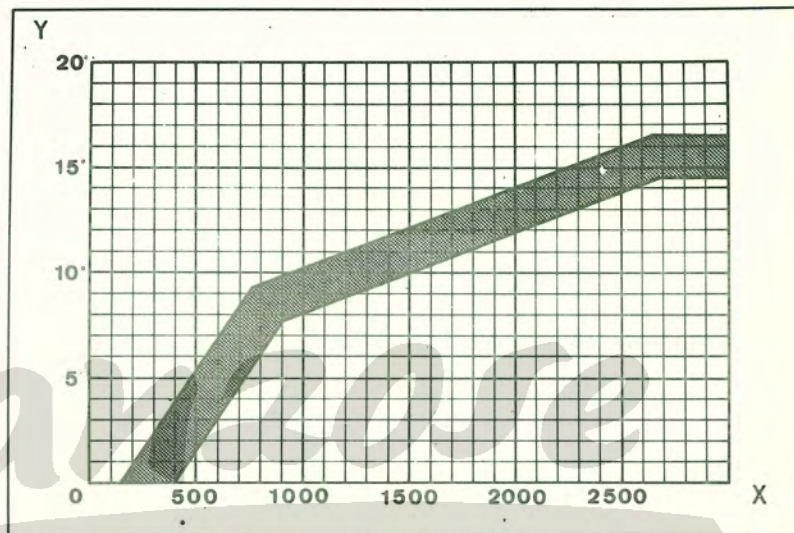
ACCENSIONE
(seguito)

DX . DJ . DXF . DJF



D. 21-59

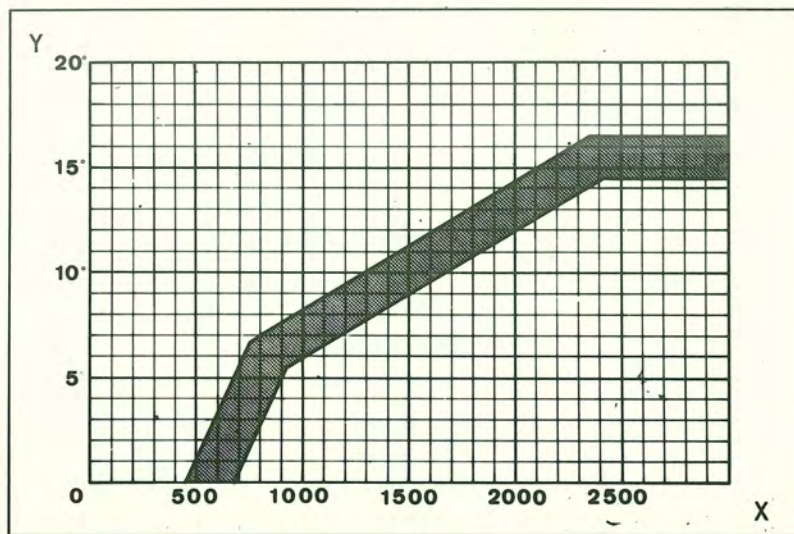
DY . DT . DYF . DLF



D. 21-66

| | | | |
|--|------------------------|------------------------|-----|
| Allumeur Zündverteiler Distributor Distribuidor Spinterogeno | DX DJ DXF DJF | DY DT DYF DLF | DV |
| Avance dynamique (2000 tr/mn moteur) Frühzündung (2000 tr/mn motor) Stroboscopic advance (2000 r.p.m engine) Avance dinámico (2000 r.p.m del motor) Anticipo centrifugo (2000 giri/min. motore) | 20° | 28° | 24° |

DV



D. 21-67

| | | | | | | | | | | | |
|---|----------|-----------------|-----------------|------------------|--------------|---|----------|-----------|-----------------|--------------|--------------|
| Y | Avance | Frühzündung | Advance | Curva de avance | Anticipo | X | Tr/mn | Verteiler | R.P.M | R.P.M del | Giri/ mi |
| | allumeur | Verteiler-Grade | contact breaker | del distribuidor | spinterogeno | | allumeur | U/ min | contact breaker | distribuidor | Spinterogeno |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 000 c DY. 211-0 c
DX. 211-0 c DY. 211-1 a
DX. 211-0 a DY. 211-3
DX. 211-3 DV. 000 c
DX. 211-6 DV. 211-0 c
DX. 212-0 c DV. 211-1 a
DY. 000 c DV. 211-3

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

ALLUMAGE
(suite)

ZÜNDUNG
(Forts.)

IGNITION
(continued)

ENCENDIDO
(continuación)

ACCENSIONE
(seguito)

CONDENSATEUR

Capacité

BOBINE

Référence

BOUGIES

Référence

KONDENSATOR

Leistung

ZÜNDSPULE

Referenz-Nr.

ZÜNDKERZEN

Referenz-Nr.

CONDENSER

Capacitance

IGNITION COIL

Reference

SPARK PLUGS

Reference

CONDENSADOR

Capacidad

BOBINA

Referencia

BUJIAS

Referencia

CONDENSATORE

Capacità

BOBINA

Riferimento

CANDELE

Riferimento

0,25 à 0,30 μ F

DUCELLIER : 2777 B
S.E.V. Marchal : E. 44.910312

S.E.V. Marchal : 35 b

En réparation, il est possible de monter les bougies suivantes

Im Reparaturfalle ist es möglich, folgende Zündkerzen einzubauen

For servicing, the following plugs may be fitted

En reparaciòn, es posible montar las bujias siguientes

Per riparazione, è possibile montare le segmenti candele

| TYPE | BOSCH | CHAM- PION | LODGE | GOLDEN LODGE | HITACHI | BERU | A.C. | EYQUÈM | MARELLI |
|------------------------------|----------|---------------|--------|-----------------|---------|----------|-------|---------|----------|
| D Spécial | W225 T35 | L 87 Y | HNY | | | | 42 FF | | |
| D Super DS 20 BREAK 20 | W225 T35 | L 87 Y | | | | | 42 FF | | |
| DS 21 BREAK 21 | W225 T1 | L 87 Y | HN-HNY | H | M 43 | 240 - 14 | 42 FF | 705 - S | CW 240 N |

ANTI-PARASITAGE

- alternateur :
1 condensateur
- bobine
1 condensateur
pour poste FM :
- 2 tresses de masse sur
capot, côtés droit et
gauche
- Allumeur avec rotor à
résistance incorporée

ENTSTÖRUNG

- Lichtmaschine.
1 Kondensator
- Zündspule
1 Kondensator
für Radiogerät mit UKW
- 2 Massestränge an Motor-
haube, rechte und linke
Seite
- Verteiler mit Rotor mit
eingebautem Widerstand

INTERFERENCE-SUP-
PRESSION

- alternator :
1 condenser
- coil
1 condenser
- For VHF/FM sets :
Two bonding straps from
rear corners of bonnet to
body
- Resistive rotor in distri-
butor

ANTIPARASITADO

- alternador
1 condensador
- bobina
1 condensador
- para receptor F.M. :
2 Trenzcas de masa bajo el
capó, una lado derecho otra
lado izquierdo
- Distribuidor con rotor de
resistencia incorporada

ANTI-DISTURBO

- alternatore
1 condensatore
- bobina
1 condensatore
- per apparecchio radio FM :
- 2 trecce di massa sul co-
fano, lati destro e sini-
stro
- Spinterogeno con rotore
a resistenza incorporata

0,5 μ F3 μ F5000 \pm 20 % Ω

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 220 - 0
DX. 220 - 1
DX. 220 - 3 DV. 220 - 0a
DY. 220 - 0a
DY. 220 - 1a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

| GRAISSAGE | SCHMIERUNG | LUBRICATION | ENGRASE | LUBRIFICAZIONE | |
|---|--|---|---|--|---|
| Huile moteur | Motoröl | Engine oil | Aceite motor | Olio motore | TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W 40 |
| CONTENANCE DU CARTER | FASSUNGVERMOGEN DES MOTORS | CAPACITY OF SUMP | CAPACIDAD DEL CÁRTER | CAPACITÀ DEL CARTER | |
| - après vidange - après échange cartouche filtrante ou démontage - entre mini et maxi | - Nach Ölwechsel - Nach Austausch der Filterpatrone oder Ausbau - Zwischen «mini» und «maxi» | - after draining - after filter-change or dismantling - between min and max | - después vaciado - después de cambiar el cartucho filtrante o desmontaje - entre mini y máxi | - per sostituzione periodica - dopo sostituzione cartuccia filtrante o smontaggio - fra minimo e massimo | 4,5 L (8 pts Imp) 5 L (8.8 pts Imp) 1 L (1 3/4 pts Imp) |
| POMPE A HUILE | ÖLPUMPE | OIL PUMP | BOMBA DE ACEITE | POMPA DELL'OLIO | |
| Cartouche filtrante Pression de refoulement (pompe débitant dans un gicleur ϕ 3,5 mm huile à 60° C) | Filterpatrone Rückstaudruck (durch Düse von 3,5 mm gepumpt, Öl auf 60° C) | Filter cartridge Output pressure (through a 3,5 mm jet, oil at 60° C) | Cartucho filtrante Presión de carga (bomba descargando en un surtidor de 3,5 mm ϕ , aceite a 60° C) | Cartuccia filtrante Pressione di mandata (pompa erogante in un getto ϕ 3,5 mm, olio a 60° C) | PURFLUX : L 108 |
| - à 500 tr/mn (pompe) - à 2000 tr/mn (pompe) | - bei 500 U/min (Pumpe) - bei 2000 U/min (Pumpe) | - at 500 pump rpm : - at 2000 pump rpm : | - a 500 r.p.m. (bomba) - a 2000 r.p.m (bomba) | - a 500 giri/min (pompa) - a 2000 giri/min (pompa) | 0,55 kg/cm ² (7.8 psi) 4 + 0,5 kg/cm ² (57 to 64 psi) 0 |
| Pression d'huile, mesurée sur voiture (huile à 60° C, 2000 tr/mn moteur) | Öldruck am Wagen gemessen (Öl auf 60° C, 2000 U/min Motorumdrehungen) | Oil pressure measured on car (oil at 60° C, engine at 2000 rpm) | Presión de aceite tomada sobre el vehículo (aceite a 60° C, 2000 r.p.m) motor | Pressione olio, misurata su vettura (olio a 60° C, 2000 giri/min. motore) | 3,8 kg/cm ² mini (54 psi. min.) |
| Tarage du clapet de by-pass | Tarierung des By-pass-Ventils | By pass valve setting | Tarado de la válvula del «by-pass» | Taratura della molla del by pass | 0,55 kg/cm ² (7.8 psi) |
| Jeu axial entre corps et pignon de pompe | Axialspiel zwischen Gehäuse und Pumpen-ritzel | End-float between pump body & pinion | Juego axial entre cuerpo y piñón de bomba | Gioco assiale tra corpo e ingranaggio della pompa | 0,45 ± 0,05 mm |

| 2 | GRAISSAGE (Suite) | SCHMIERUNG (Forts) | LUBRICATION (continued) | ENGRASE (continuación) | LUBRIFICAZIONE (seguito) | |
|---|---|---|--|---|---|--|
| | MANO-CONTACT DE PRESSION D'HUILE Type Tarage : - extinction du voyant : - allumage du voyant : | WARNLICHTSCHALTER FÜR OLDRUCK Typ Tarierung - Erlöschen der Warnleuchte : - Aufleuchten der warnleuchte : | OIL-PRESSURE SWITCH Type : Setting - lamp extinguished at : - lamp illuminated at : | MANOCONTACTO DE PRESIÓN DE ACEITE Tipo Tarado - la luz se apaga a : - la luz se enciende a : | MANOCONTATTO DELLA PRESSIONE DELL'OLIO Tipo Taratura : - Spegnimento della spia : - Accensione della spia : | TORRIX 290 0,6 kg/cm ² (8.5 psi) 0,475 kg/cm ² (6.7 psi) |
| | COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation de la cloche de pompe à huile Vis pointeau d'arrêt de la pompe Vis de fixation de la patte de pompe sur palier de vile- brequin Vis raccord du tube exté- rieur de graissage de culasse Mano-contact de pression d'huile | ANZUGSMOMENTE Schrauben zur Befestigung der Ölpumpen-glocke Spitzschraube zur Sicherung der Pumpe Schrauben zur Befestigung der Pumpenlasche am Lager- deckel der Kurvelwelle Anschlusschraube für Schmierrohr am. Zylinder Kopf Warnlichtschalter für Öldruck | TIGHTENING TORQUES Screw fixing pump-bowl Screw, pointed, fixing pump Screw fixing pump lug on main bearing cap Union screw for external oil-pipe to cylinder-head Oil pressure switch | PARES DE APRIETE Tornillo de fijación de la campana de la bomba de aceite Tornillo punta cónica de sujeción de la bomba Tornillo de fijación de la patilla de la bomba sobre cojinete de bancada Tornillo racord del tubo ex- terior de engrase de la culata Manoccontacto de presión de aceite | COPPIE DI SERRAGGIO Viti di fissaggio del coper- chio pompa dell'olio Vite a pressione di arresto della pompa Viti di fissaggio staffa della pompa sul supporto albero motore Viti-raccordo del tubo es- terno di lubrificazione testata Manoccontacto della pres- sione dell'olio | 1 m.kg (7¼ ft lbs) 0,6 m.kg 0,1 m.kg (4.3 ft lbs) 3,5 ± 0,5 m.kg (21 to 29 ft lbs) 1,6 ± ¾ mkg (10 to 13 ft lbs) 2,2 m.kg (16 ft lbs) |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHENDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX.220-0
DX.220-1
DX.220-3
DY.220-0a
DY.220-1a
DV.220-0a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9 - 19:59 →

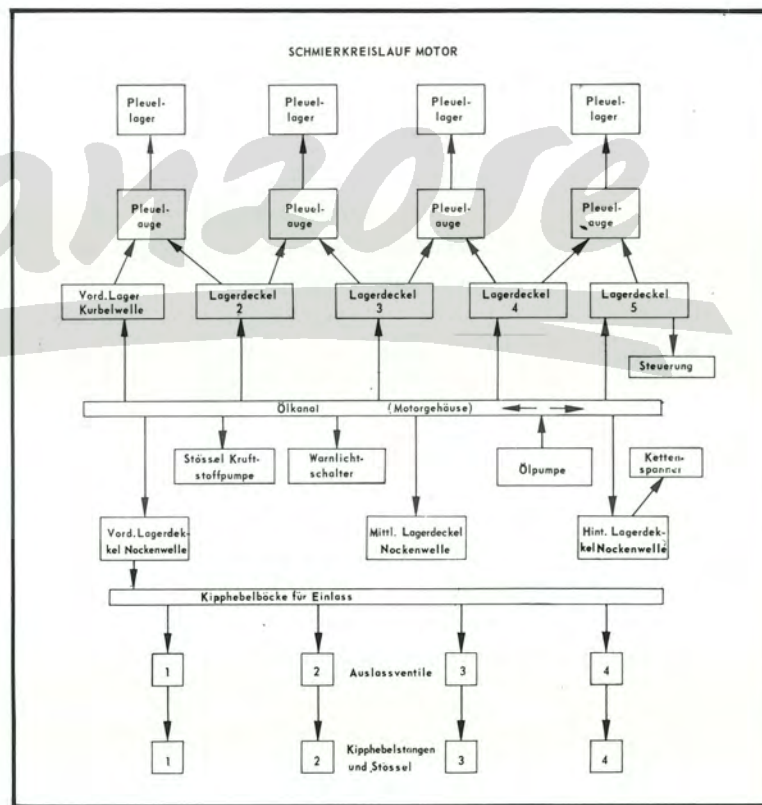
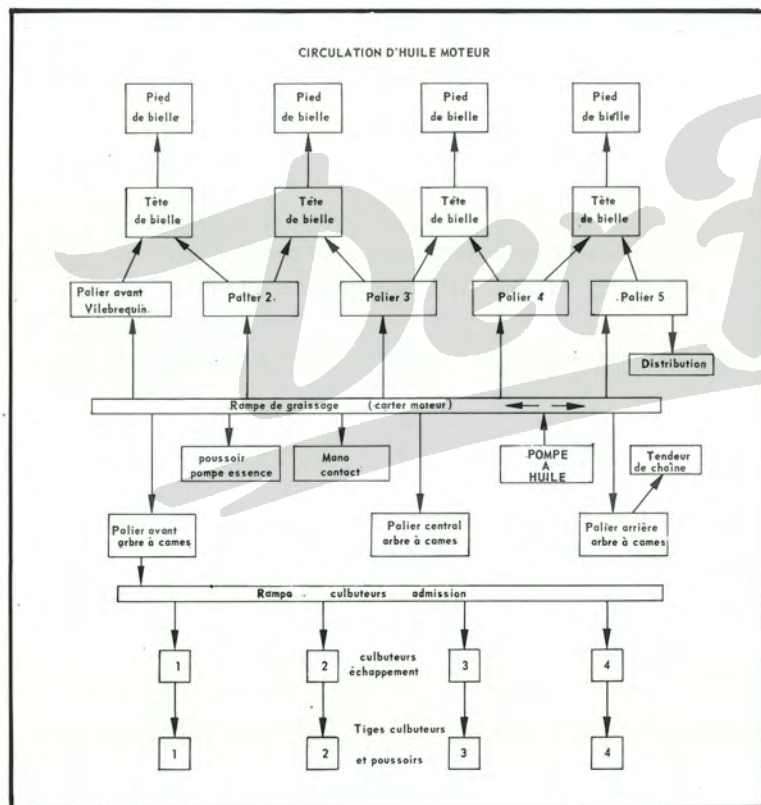
GRAISSAGE
(suite)

SCHMIERUNG
(Forts.)

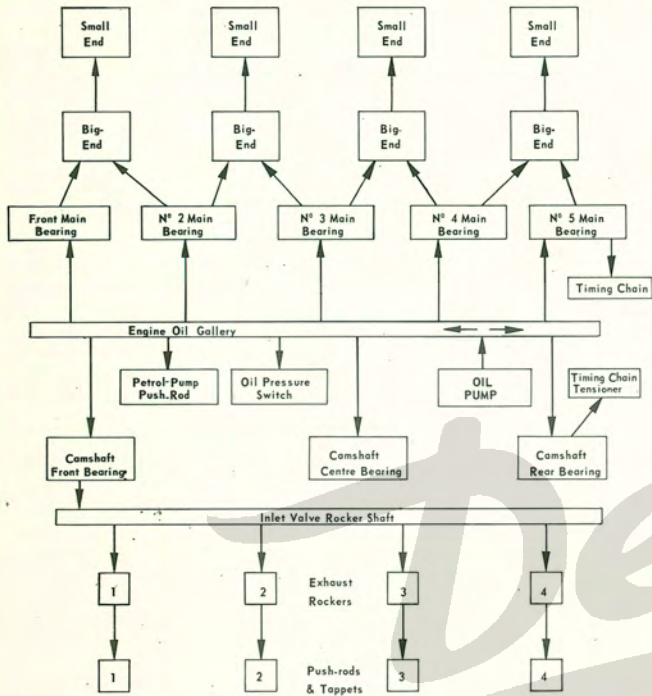
LUBRICATION
(continued)

ENGRASE
(continuación)

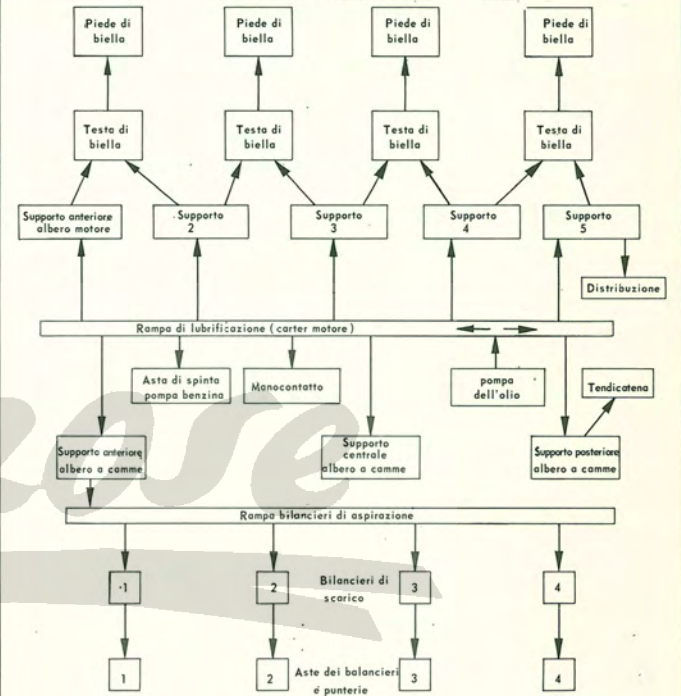
LUBRIFICAZIONE
(seguito)



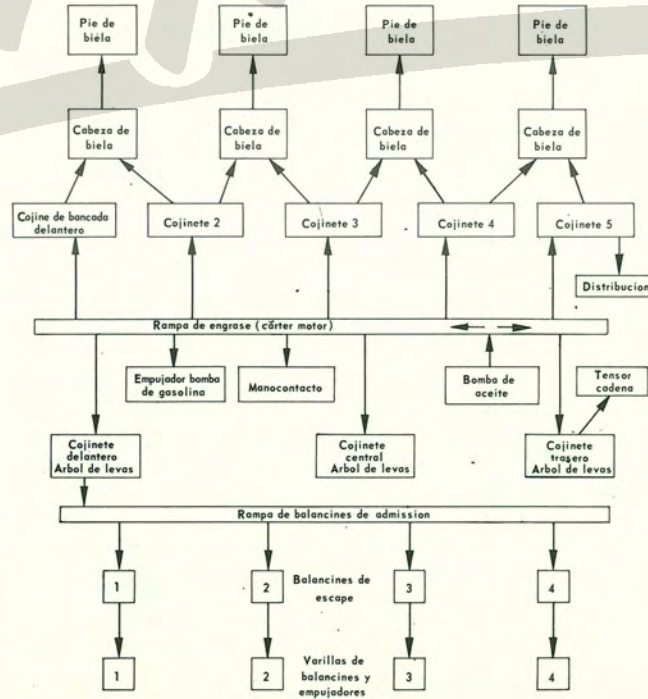
ENGINE OIL CIRCULATION



CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



CIRCUACION DE ACEITE MOTOR



| | | | | | | |
|---|---|--------|--|---|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 231 - 1 a DX. 231 - 4 a DX. 232 - 1 a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1959 → |
|---|---|--------|--|---|--|----------|

| | | | | |
|-----------------|------------|---------|---------------|----------------|
| REFROIDISSEMENT | KÜHLSYSTEM | COOLING | REFRIGERACIÓN | RAFFREDDAMENTO |
|-----------------|------------|---------|---------------|----------------|

CAPACITE TOTALE DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT
 FASSUNGSVERMÖGEN DES KÜHLSYSTEMS
 TOTAL CAPACITY OF COOLING CIRCUIT
 CAPACIDAD TOTAL DEL CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN
 CAPACITA' TOTALE DEL CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

| | | DX-DJ-DXF-DJF- | DY-DT-DV-DYF-DLF |
|--|--------|-------------------------|---------------------------|
| Chauffage Heizung Heater Calefacción Riscaldamento | - 5°C | 10,8 l (19 pts. Imp) | 10,6 l (18 ½ pts. Imp) |
| | - 15°C | 11,3 l (20 pts Imp) | 11,1 l (19 ½ pts Imp) |

- ANTIGEL - GEFRIERSCHUTZ - ANTIFREEZE - ANTICONGELANTE - ANTICONGELANTE -

| | | | | | |
|---|-------------------|---------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| Protection jusqu'à : Schutz bis : For protection down to : Protección hasta : Protezione fino a : | - 5° (+ 23° F) | - 10°C (+ 14° F) | - 15°C (+ 5° F) | - 20°C (- 4° F) | - 25°C (- 13° F) |
| Proportion de glycol dans le mélange Anteil von Glycol in der Mischung Proportion of glycol in mixture Porporción de glicol en la mezcla Proporzione di glicole nella miscela | 13 % | 22 % | 30 % | 37 % | 40 % |
| Densité du mélange à 15°C Verdichtung der Mischung bei 15°C S.G. of mixture at 15°C (59° F) Densidad de la mezcla a 15°C Densità della miscela fino a 15°C | 1,019 | 1,032 | 1,044 | 1,054 | 1,058 |

Note : : Protection assurée sur véhicules sortis :
 - du 1er Mai au 14 Octobre : - 4°C
 - du 15 Octobre au 30 Avril : - 15°C
 ANM : : Schutz gewährleistet bei Fahrzeugen ab :
 - 1. Mai - 14. Oktober : - 4°C
 - 15. Okt. - 30 April : - 15°C
 Note : : Vehicles leaving the works from:
 - 1 May to 14 Oct. are protected down to -4°C
 - 15 Oct to 30 Apr. are protected down to -15°C
 Observación : : Protección asegurada sobre vehículos salidos:
 - del 1º Mayo al 14 Octubre : - 4°C
 - del 15 Octubre al 30 Abril : - 15°C
 Nota : : Protezione assicurata sui veicoli usciti :
 - dal 1º Maggio al 14 Ottobre : - 4°C
 - dal 15 Ottobre al 30 Aprile : - 15°C

| 2 | REFROIDISSEMENT (suite) | KUHLSYSTEM (Forts.) | COOLING (continued) | REFRIGERACION (continuación) | RAFFREDDAMENTO (seguito) | |
|---|--|---|---|---|---|---|
| | VENTILATEUR Serrage des vis de fixation | VENTILOR Anzugsmoment der Befestigungsschrauben | FAN Tighten fixing screws to | VENTILADOR Apriete del tornillo de fijación | VENTILATORE Serraggio delle viti di fissaggio | 1 mkg |
| | RADIATEUR | KÜHLER | RADIATOR | RADIADOR | RADIATORE | |
| | | | DX - DJ - DXF - DJF - | DY - DT - DYF - DXF - | DV | |
| | Référence " CHAUSSON " Referenz " CHAUSSON " " CHAUSSON " Reference Referencia " CHAUSSON " Riferimento " CHAUSSON " | | 500 - 40 135 T 2 | 502 - 40 160 | 500 - 40 160 | |
| | Faisceau Kühlernetz Matrix Panal Pacco radiante | Cuivre - Largeur : 60 mm Kupfer - Breite : 60 mm Copper - Thickness : 60 mm (2 ³ / ₈ in) Cobre - Ancho : 60 mm Rame - Larghezza : 60 mm | | Cuivre - Largeur : 40 mm Kupfer - Breite : 40 mm Copper - Thickness : 40 mm (1 ⁹ / ₁₆ in) Cobre - Ancho : 40 mm Rame - Larghezza : 40 mm | Acier - Largeur : 40 mm Stahl - Breite : 40 mm Steel - Thickness : 40 mm (1 ⁹ / ₁₆ in) Accero - Ancho : 40 mm Acciaio - Larghezza : 40 mm | |
| | Bouchon de radiateur Ouverture des clapets - de pression : P - de dépression : dP REGULATEUR THERMOS- TATIQUE | Kühlerdeckel Öffnung der Ventile - für Unterdruck : P - für Druck : dP THERMOSTATREGLER | Radiator Cap. Valve opening - vacuum : P - pressure : dP THERMOSTAT | Tapón de radiador Apertura de las valvulas - de depresión : P - de depresión : dP REGULAR TERMOSTATICO | Tappo del radiatore Apertura delle valvole - di depressione ; P - di pressione : dP REGOLATORE TERMOSTA- TICO | AC DELCO BR 29 CHAUSSON 59-290 036 220 < P < 340 gr 10 < dP < 100 gr " CALORSTAT " |
| | Début d'ouverture du clapet hauteur d'ouverture du clapet " h " à : temps de réponse " t " à : SONDE THERMOMETRIQUE (option chauffage -15° et ambulance) | Öffnungsbeginn des Ventils Öffnungshöhe des Ventils bei : Reaktionszeit bei : THERMOMETERSONDE (bei Heizung -15° C auf Wunsch und Ambulance) | Valve starts to open at . Valve opening « h » : Response time « t » : THERMOMETER SENDER (on cars with Radiator Shutter -15 heating and on Ambulance) | Principio de apertura de la válvula- Altura de la apertura de la válvula a : Tiempo de respuesta : SONDA TERMOMÉTRICA (opción calefacción -15° y ambulance) | Inizio apertura della valvola- Altezza apertura della valvola a : Tempo di reazione a : SONDA TERMOMETRICA (opzione riscaldamento -15° e ambulance) | V 1743 CL 35 - 3800 DS 21-DS 20 Break 21 D spécial-D Super Break 20 -15° C D Spécial- D Super Break 20 78° ₋₃₀ 87° : h > 7,5 mm 90° : h > 7,5mm 90°: 20 s < t < 50s 95° t < 5s ED 30340 JAEGER 61570 |

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 100-00b DJ. 312-1a
DX. 312-00a DY. 100-00b
DX. 312-1a DY. 312-00a
DX. 312-3 DY. 312-1a
DX. 312-4a DY. 100-00b
DJ. 100-00b DY. 312-1a
DJ. 312-00a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

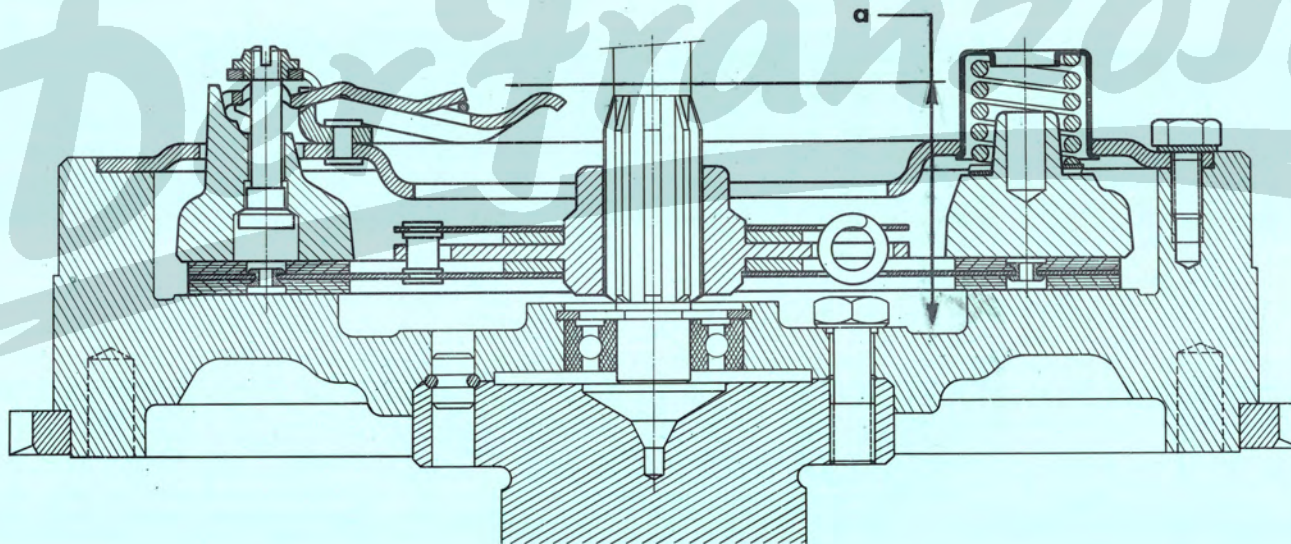
EMBRAYAGE

KUPPLUNG

CLUTCH

EMBRAGUE

FRIZIONE



D 31-1

| 2 | EMBRAYAGE (suite) | KUPPLUNG (Forts.) | CLUTCH (continued) | EMBRAGUE (continuación) | FRIZIONE (seguito) | |
|---|---|--|--|---|---|---|
| | VOLANT MOTEUR Distance entre les faces d'appui du disque et du mécanisme d'embrayage Rectification maxi Serrage des vis de fixation du volant | SCHWUNGSCHLEIBE Abstand zwischen den Anlageflächen der Scheibe und dem Mechanismus Max. Abarbeiten Anzugsmoment der Schrauben zur Befestigung der Schwungscheibe | FLYWHEEL Distance between friction-disc face and mechanism clamping face Max. Re grind Tighten flywheel fixing screws to : | VOLANTE DE MOTOR Distancia entre las caras de apoyo del disco y del mecanismo de embrague Rectificado máxi Apriete de los tornillos de fijación del volante | VOLANO Distanza tra le facce d'appoggio del disco del meccanismo frizione Rettifica massima Serraggio delle viti di fissaggio volano | $29^{+0,2}_0$ mm 0,5 mm $6,5^{+0,5}_0$ m.kg (47 to 51 ft lbs) |
| | DISQUE D'EMBRAYAGE (avec moyeu amortisseur) Référence Moyeu amortisseur Garnitures (matière) Epaisseur d'origine Diamètre Voilage maxi des garnitures (sur $\phi = 215$) | KUPPLUNGSSCHLEIBE (mit Stossdämpfernabe) Referenz Stossdämpfernabe Beläge (Material) Originalstärke Durchmesser Maximaler Schlag der Beläge (bei $\phi 215$) | CLUTCH DISC (with damping centre) Reference Damping centre Linings (material) Original Thickness Diameter Max-out of flat on a dia. of 215 mm (8 $\frac{1}{2}$ in) | DISCO DE EMBRAGUE (con buje amortiguado) Referencia Procedimiento amortiguador Guarnecido (materia) Espesor de origen Diámetro Alaveo máximo del guarnecido (sobre $\phi = 215$) | DISCO FRIZIONE (con mozzo ammortizzatore) Riferimento Mozzo ammortizzatore Guarniture (materiale) Spessore originale Diámetro Svergolamento massimo delle guarniture (su $\phi = 215$) | FERODO F 75.673 Friction D225 DRAPO A 3S $7,6^{+0,25}_{-0,15}$ mm 225 mm (8 $\frac{7}{8}$ in) 0,6 mm (0.024 in) |
| | MECANISME D'EMBRAYAGE Type Réglage du mécanisme Serrage des vis de fixation sur volant Ressorts : - nombre - repère de couleur : Rose - longueur sous charge | KUPPLUNGSMCHANISMUS Typ Einstellung des Mechanismus Anzugsmoment der Schrauben z. Befest a.d. Schwungscheibe Federn : - Anzahl - Farbmarkierung : Rosa - Länge unter Belastung | CLUTCH MECHANISM Type Adjustment of mechanism Tighten screws fixing mechanism on fly wheel to : Springs : - quantity - colour mark : Pink - Length under load | MECANISMO DE EMBRAGUE Tipo Reglaje del mecanismo Apriete de los tornillos de fijación sobre volante Muelles : - cantidad - marca de color : Rosa - largo bajo carga | MECCANISMO FRIZIONE Tipo Regolazione del meccanismo Serraggio delle viti di fissaggio sul volano Molle : - numero - riferimento di colore : Rosa - lunghezza sotto carico | FERODO PKY DB 18 $a : 39,8^{+1,5}_0$ mm $2,5^{+0,3}_{-0,4}$ mkg (15 to 20 ft.lbs) 9 31 mm : 59^{+4}_0 kg (130 to 139 lbs) |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

D J . 314-0b

D V . 314-1 a

DS 21
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

EMBAYAGE
(suite)

KUPPLUNG
(Forts.)

CLUTCH
(continued)

EMBRAGUE
(continuación)

FRIZIONE
(seguito)

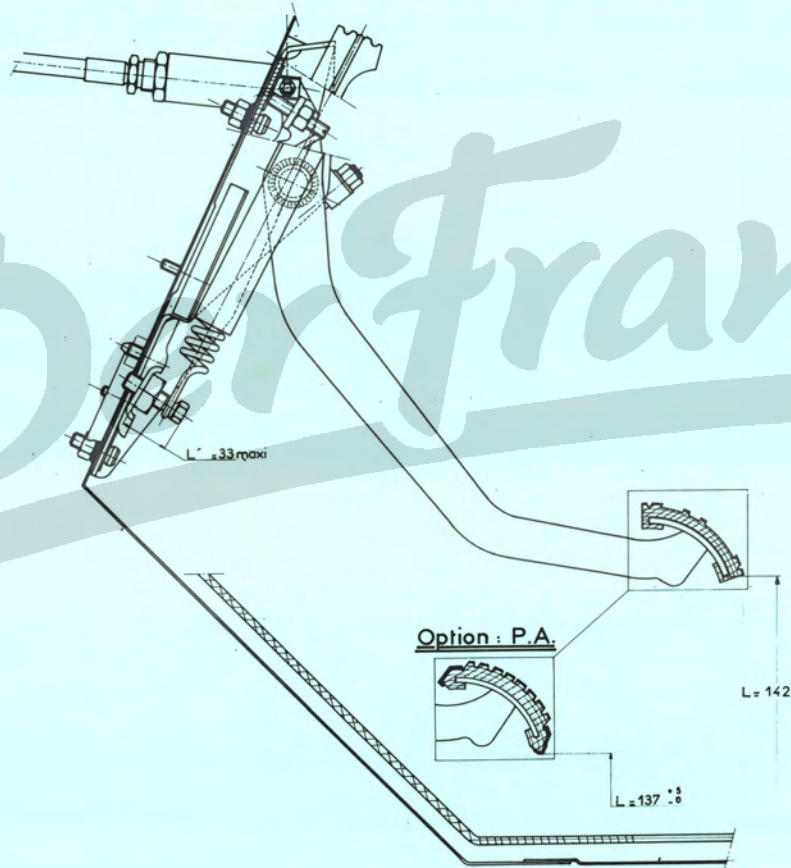
COMMANDE MECANIQUE

MECHANISCHE BETÄTIGUNG

PEDAL CONTROL

MANDO MECANICO

COMANDO MECCANICO



MONTAGE DE LA PÉDALE D'EMBAYAGE
ET REGLAGE DU RESSORT D'ASSISTANCE

EINBAU DES KUPPLUNGSPEDALS UND
EINSTELLUNG DER HILFSFEDER

CLUTCH PEDAL SETTING AND ADJUSTMENT
OF ASSISTANCE SPRING

MONTAJE DEL PEDAL DE EMBRAGUE Y REGLAJE
DEL MUELLE DE ASISTENCIA

MONTAGGIO DEL PEDALE DELLA FRIZIONE E
REGOLAZIONE DELLA MOLLA D'ASSISTENZA

Option : P.A.

- option Pallas
- Pallasausführung
- Pallas option
- opción Pallas
- opzione Pallas

| 4 | EMBRAYAGE (suite) | KUPPLUNG (Forts.) | CLUTCH (continued) | EMBRAGUE (continuación) | FRIZIONE (seguito) | |
|---|--|---|---|---|--|--|
| COMMANDE MECANIQUE - MECHANISCHE BETÄTIGUNG - PEDAL CONTROL - MANDO MECANICO - COMANDO MECCANICO | | | | | | |
| | RESSORT DE RAPPEL DE FOURCHETTE DE DE-BRAYAGE | RÜCKHOLFEDER FÜR AUSRÜCKGABEL | CLUTCH FORK RETURN SPRING | MUELLE DE RETROCESO DE LA HORQUILLA DE EMBRAGUE | MOLLA DI RICHIAMO DELLA FORCELLA DI DISINNESTO | |
| | Nombre de spires utiles Diamètre du fil | Anzahl der Wicklungen Draht - ϕ | No of useful turns Wire diameter | Número de espiras útiles Diámetro del alambre | Numero spire utili Diametro del filo | 25,5 mm 1,4 mm |
| | VIS DE REGLAGE DE FOURCHETTE DE DE-BRAYAGE | SCHRAUBE ZUR EINSTELLUNG DER AUSRÜCKGABEL | CLUTCH FORK ADJUSTING SCREW | TORNILLO DE REGULACION DE LA HORQUILLA DE EMBRAGUE | VITE DI REGOLAZIONE DELLA FORCELLA DI DISINNESTO | |
| | Longueur : | Länge : | Length : | Largo : | Lunghezza : | 48,5 mm |
| | PEDALIER | PEDALWERK | PEDAL GEAR | PEDALERA | PEDALIERA | |
| | Hauteur de pédale - véhicule série - véhicule Pallas | Pedalhöhe - Serienfahrzeug - Pallas | Pedal Height : - standar model. - Pallas model | Altura del pedal : - vehículo serie - vehículo Pallas | Altezza del pedale - veicolo di serie - veicolo Pallas | L = 142 + 5 0 mm L = 137 + 5 0 mm |
| | Garantie entre tige de poussée et carter d'embrayage (en position « embrayée ») | Spiel zwischen Stößelstange und Kupplungsgehäuse (in eingekuppelter Stellung) | Clearance between push-rod & bell-housing, clutch engaged | Garantía entre varilla de empuje y cárter de embrague (en posición embragado) | Gioco tra asta di spinta e campana frizione (in posizione "innesto") | 3,5 ± 0,5 mm |
| | Garde d'embrayage - à la butée - à la tige de poussée | Kupplungsspiel - am Anschlag - an der Stößelstange | Clutch free play : - at the thrust race - at the push-rod | Holgura en el embrague - en el cojinete de empuje - en la varilla de empuje | Gioco della frizione - al reggispinta - all'asta di spinta | 1 + 0,5 0 mm 2 ± 0,4 mm |
| | Réglage du ressort d'assistance | Einstellung der Stützfeder | Adjustment at overcenter pedal spring (LHD) | Reglaje del muelle de asistencia : | Regolazione della molla di assistenza : | |
| | <ul style="list-style-type: none"> - Pour 9 mm de cales entre tige de poussée et carter, retour de la pédale en butée après une course complète - Pour 10,2 mm de cales entre tige de poussée et carter, pas de retour de la pédale en butée après une course complète - Bei 9 mm Scheibenstärke zwischen Stößelstange und Gehäuse : Rückkehr des Pedals in Anschlag nach einem kompletten Weg. - Bei 10,2 mm Scheibenstärke zwischen Stößelstange und Gehäuse : Rückkehr des Pedals in Anschlag nach einem kompletten Weg. - With 9 mm spacer between push-rod & bell-housing, pedal must return to free position after one full down-stroke - With 10.2 mm spacer between push-rod & bell-housing, pedal, must not return to free position after one full down-stroke. - Con 9 mm de suplementos entre varilla de empuje y cárter, retroceso del pedal hasta tope después de un recorrido completo - Con 10,2 mm de suplementos entre varilla de empuje y cárter, el pedal no retrocederá a tope después de un recorrido completo - Per 9 mm di spessori fra l'asta di spinta e la campana ritorno del pedale in battuta dopo una corsa completa - Per 10,2 mm di spessori fra l'asta di spinta e la campana, nessun ritorno del pedale in battuta dopo una corsa completa | | | | | |
| | Positionnement de la vis de réglage | Stellung der Regulierschraube | Position of pedal stop-screw | Posicionamiento del tornillo de reglaje | Posizionamento della vite di regolazione | L' = 33 mm maxi |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|----------|
| 5 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 314 - 0a DX. 314 - 1a DX. 314 - 3a DY. 314 - 1a | DS 21 DS 20 Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--|--|----------|

| EMBRAYAGE (suite) | KUPPLUNG (Forts.) | CLUTCH (continued) | EMBRAGUE (continuación) | FRIZIONE (Forts.) |
|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------|
|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------|

| COMMANDE HYDRAULIQUE - HYDRAUL. BETÄTIGUNG - HYDRAULIC CONTROL - MANDO HIDRÁULICO - COMANDO IDRAULICO - | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|
| RESSORT DE RAPPEL DE FOURCHETTE DE DEBRAYAGE Nombre de spires utiles Diamètre du fil VIS DE REGLAGE DE FOURCHETTE DE DEBRAYAGE Longueur CYLINDRE DE DEBRAYAGE Alésage du cylindre Piston : - diamètre - longueur COMMANDE DE DEBRAYAGE Garantie de débrayage (à partir du lèchage) : 2 tours mini sur la vis de réglage de fourchette Vitesse de démarrage Pression de débrayage (au ralenti) Différence entre pressions de lèchage (début de débrayage-début d'embrayage pour un couple de 1 m.kg à la rallonge de manivelle) Etanchéité du cylindre de débrayage (contrôle) | RÜCKHOLFEDER FÜR AUSRÜCKGABEL Anzahl der Wicklungen Draht - ϕ EINSTELLSCHRAUBE FÜR AUSRÜCKGABEL Länge KÜPPLUNGSZYLINDER Zylinderbohrung Kolben - Durchmesser - Länge KUPPLUNGSBETÄTIGUNG Kupplungsspiel (vom Abheben ab) : 2 Umdrehungen mindestens an der Einstellschraube für Ansrückgabel Anfahrbeginn Kupplungsdruck (im Leerlauf) Unterschied zwischen Abhebdücken (Ausrückbeginn-Kupplungsbeginn, bei einer Kraft von 1 mkg an der Verlängerung der An-drehkurbel Dichtigkeit des Kupplungs-zylinders (Kontrolle) | CLUTCH FORK RETURN SPRING No. of useful turns Wire diameter CLUTCH FORK ADJUSTING SCREW Length CLUTCH CYLINDER Cylinder bore dia : Piston : - diameter : - length CLUTCH CONTROL Clutch clearance (from drag-point) 2 turns min. of screw adjusting Clutch Fork Clutch drag speed Declutching pressure (at idling) Difference of pressure in cluth cylinder between commencement of disengagement and commencement of engagement for a torque of 1 mkg (72 ft lbs) at the starting handle extension Cluth cylinder oiltight under test pressure of | MUELLE DE RETROCESO DE LA HORQUILLA DE EMBRAGUE Número de espiras útiles Diámetro del alambre TORNILLO DE REGULACION DE LA HORQUILLA DE EMBRAGUE Largo CILINDRO DE DESEMBRAGUE Diámetro del cilindro Pistón : - diámetro - largo MANDO DE DESEMBRAGUE Garantía de desembrague (a partir del principio de fricción) 2 vueltas mínimo del tornillo del reglaje de la horquilla Velocidad de salida Presion de desembrague (al ralenti) Diferencia entre presiones de principio de fricción (principio de desembrague, principio de embrague con un par de 1 kgm en la manivela) Estanqueidad del cilindro de desembrague (control) | MOLLA DI RICHIAMO FORCELLA DI DISINNESTO Numero spire utili Diametro del filo VITE DI REGOLAZIONE FORCELLA DI DISINNESTO Lunghezza CILINDRO DI DISINNESTO Alesaggio del cilindro Pistone : - diametro - lunghezza COMANDO DI DISINNESTO Gioco di disinnesto (a partire dal "pattinamento") : 2 giri come minimo sulla vite di regolazione della forcella Velocità di partenza Pressione di disinnesto (al minimo) Differenza fra pressioni di "pattinamento" (inizio innesto-inizio disinnesto) per una coppia di 1 kgm sulla prolunga della manovella) Tenuta del cilindro di disinnesto (controllo) | 33,5 2,2 mm 70,5 mm + 0,032 0 18,5 mm - 0,020 0,030 32,5 ± 0,15 mm 750 ± 25 tr/mn 29 kg/cm2 (420 psi) 11 kg/cm2 maxi (155 psi. maxi) 75 kg/cm2 (1060 psi) |

| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 330-00 DX. 334-3 DX. 330-1a DX. 334-7a DX. 330-2a DJ. 330-00 DX. 331-1a DJ. 330-3 DX. 331-3 DJ. 331-1 DX. 334-3 DY. 330-00 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | } 9-1969 → |
|--|--|--|---|--|--|
| BOITE DE VITESSES | GETRIEBE | GEARBOX | CAJA DE VELOCIDADES | SCATOLA CAMBIO | |
| REGLAGES Jeu du moyeu de synchroniseur de 3ème - 4ème Distances entre synchroniseur de 1ère - 2ème et pignons fous : égales à 0,4 mm près Jeu entre roulement avant et chapeau avant | EINSTELLUNGEN Spiel der Synchronnabe für 3./4. Gang Abstände zwischen Synchronnabe für 1./2. Gang und Nebenritzeln : um 0,4 mm gleich Spiel zwischen vord. Kugellager u. vord. Lagerdeckel | ADJUSTMENTS Clearance of 3rd/4 th synchro hub Distance between 1st/2nd synchroniser and loose pinions : equal to within 0.4 mm (0.016 in) Clearance between front bearing and front cap | REGLAJES Juego del buje del sincronizador de 3a - 4a Distancias entre sincronizador de 1a -2a y los piñones locos : igual a 0,4 mm aproximadamente Juego entre rodamiento de lantero y tapa delantera | REGOLAZIONI Gioco del mozzo del sincronizzatore della 3a - 4a Distanze fra sincronizzatore della 1a - 2a e ingranaggi folli : identiche a ± 0,4 mm Gioco tra cuscinetto ANT. e cappello ANT. | 0,10 mm maxi 0,05 mm maxi |
| COMMANDE HYDRAULIQUE Garantie entre synchroniseur et pignon fou (vitesse en prise) Verrou de réembrayage : Jeu entre bride et tête de fixation du chapeau d'axe (1ère vitesse engagée) Ressorts de rappel des cylindres de commande : Longueur sous charge - pour 24,5 ± 1 kg - à spires jointives | HYDRAULISCHE BETÄTIGUNG Spiel zwischen Synchronnabe und Nebenritzel (eingeleger Gang) Kupplungsverriegelung Spiel zwischen Flansch und Befestigungskopf des Achsdeckels (1. Gang eingelegt) Rückholfeder der Betätigungszylinder : Länge unter Belastung : - bei 24,5 ± 1 kg - bei sich berührenden Wicklungen | HYDRAULIC CONTROL Clearance between synchroniser & loose pinion, (gear engaged) Clutch lock : Clearance between clamp and head of screw fixing 1st/2nd selector fork shaft cap (1st gear engaged) Return springs for operating cylinders :- Length : - under 23.5 to 25,5 kg (52 to 56 lbs) - fully compressed | MANDO HIDRAULICO Garantía entre sincronizador y piñón loco (velocidad pasada) Cerrojo de reembrague: Juego entre brida y cabeza de fijación de la tapa del eje (1a velocidad pasada) Muelles de retroceso de los cilindros de mando : Largo bajo carga - con 24,5 ± 1 kg - con espiras juntas | COMANDO IDRAULICO Gioco tra sincronizzatore e ingranaggio folle (velocità in presa) Chiavistello di reinnesto : Gioco tra flangia e testa di fissaggio del coperchiodell'asse (1a innestata) Molle di richiamo dei cilindretti di comando : Lunghezza sotto carico : - per 24,5 ± 1 kg - con spire in aderenza | 0,5 ± 0,1 mm 1,7 mini 48 mm 31,5 mm |

| 2 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 330-00 DX. 334-7a DX. 330-1a DJ. 330-00 DX. 330-2a DJ. 330-3 DX. 331-1a DJ. 331-1 DX. 331-3 DY. 330-00 DX. 334-3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | } 9-1969 → |
|---|--|---|--|---|--|
| BOITE DE VITESSES (suite) | GETRIEBE (Forts.) | GEARBOX (continued) | CAJA DE VELOCIDADES (continuación) | SCATOLA CAMBIO (seguito) | |
| COUPLES DE SERRAGE Ecrou dent de loup (arbre primaire) Ecrou de pignon d'attaque Vis de fixation de fourchettes et de doigts d'entraînement Bouchons de vidange et de remplissage Vis de fixation de bride de verrou de réembrayage (hydraulique) | ANZUGSMOMENTE Mutter mit Anwerfklau (Primärwelle) Mutter f. Antriebsritzel Schrauben z. Befestigung d. Schaltgabeln u. Mitnehmerzapfen. Ablass-u. Einfüllstopfen Schrauben zur Befestigung d. Flansches f. Kupplungsverriegelung (hydraulisch) | TIGHTENING TORQUES Starter dog (mainshaft) Bevel Pinion Nut Screws securing selector Fork & dogs Filling & Drain Plugs Screw fixing Clutch Lock Clamp (hyd. gearchange) | PARES DE APRIETE Tuerca enganche manivela (árbol primario) Tuerca piñón de ataque Tornillos de fijación de las horquillas y de los dedos de arrastre Tapones de vaciado y de relleno Tornillo de fijación de la brida del cerrojo de reembrague (hidráulico) | COPPIE DI SERRAGGIO Dado dente di lupo (albero primario) Dado del pignone conico Viti di fissaggio delle forcelle e dei naselli di trascinamento Tappi di scarico e riempimento Viti di fissaggio della flangia del chiavistello di reinnesto (idraulica) | $16 \pm 0,5$ m.kg (108 to 110 ft lbs) $20,5 \pm 1$ mkg (140 to 155 ft lbs) 4 mkg (29 ft lbs) $4 \pm 0,5$ mkg (25 to 33 ft lbs) 2 mkg (14 ft lbs) |
| RAPPORT COMPTEUR Pignon de prise de compteur (nombre de dents) - Couple 8 × 35 - Couple 7 × 34 Vis de compteur (nombre de filets) - Couple 8 × 35 - Couple 7 × 34 | TACHORITZEL Tachoritzel (Anzahl der Zähne): - Zähne 8 × 35 - Zähne 7 × 34 Tachoschraube (Anzahl der Windungen) - Zähne 8 × 35 - Zähne 7 × 34 | SPEEDOMETER RATIOS Speedo drive pinion : No of teeth : - C.W. & P : 8 × 35 - C.W. & P : 7 × 34 Speedo drive worm no of threads - C.W. & P : 8 × 35 - C.W. & P : 7 × 34 | RELACION DEL CUENTA-KILOMETROS Piñón del cuentakilometros (número de dientes) - Grupo 8 × 35 - Grupo 7 × 34 Tornillo sin fin (número de hilos) - Grupo 8 × 35 - Grupo 7 × 34 | RAPPORTO CONTACHILOMETRI Pignone presa contachilometri (numero dei denti) - Coppia 8 × 35 - Coppia 7 × 34 Vite del contachilometri (numero dei filetti) - Coppia 8 × 35 - Coppia 7 × 34 | 21 16 10 7 |
| GRAISSAGE Huile Contenance | SCHMIERUNG Öl Fassungsvermögen | LUBRICATION Oil Capacity | ENGRASE Aceite Capacidad | LUBRIFICAZIONE Olio Capacità | TOTAL EP 80 2 L (3 1/2 pts. Imp) |

3

BOITE DE VITESSES
(suite)GETRIEBE
(Forts.)GEARBOX
(continued)CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)SCATOLA CAMBIO
(seguito)

REGLAGE DU VERROU DE REEMBAYAGE

- Boîte de vitesses au point mort, axe du verrou de réembrayage au cran milieu.
- La cote « m » mesurée entre le bout de l'axe et le corps du verrou doit être celle marquée sur la partie arrière, en « a » du corps du verrou

EINSTELLUNG DER KUPPLUNGSVERRIEGELUNG

- Getriebe in Neutralstellung, Achse der Verriegelung in mittlere Raste.
- Das Mass « m » gemessen zwischen dem Ende der Achse und dem Riegelkörper muss mit dem übereinstimmen, welches am hinteren Teil bei « a » des Riegelkörpers markiert ist.

ADJUSTMENT OF CLUTCH LOCK

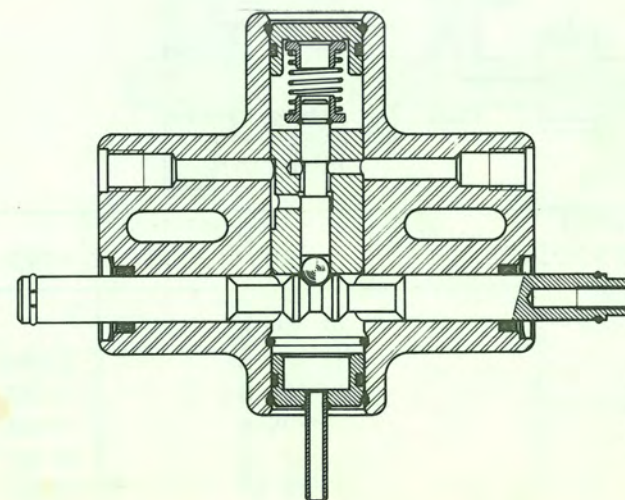
- With Gearbox in neutral, clutch lock spindle at its central position
- Dimension « m » measured between the end of the spindle and the body of the Clutch Lock must be that marked on the rear end of the body at « a »

REGULACIÓN DEL CERROJO DE REEMBAGUE

- Caja de velocidades en punto muerto; eje del cerrojo de reembrague en la muesca central
- La cota « m » tomada entre el extremo del eje y el cuerpo del cerrojo debe ser la marcada sobre la parte trasera en « a » del cuerpo del cerrojo

REGOLAZIONE DEL CHIAVISTELLO DI REINNESTO

- Scatola cambio in folle; asse del chiavistello di reinnesto in posizione sull'incavo centrale
- La quota « m » rilevata fra l'estremita dell'asse e il corpo del chiavistello dev'essere quella riportata sulla parte post. in « a » del corpo chiavistello.



4018

D.31-4

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 330-00
DX. 330-1a
DX. 330-2a
DX. 331-1a
DX. 331-3
DX. 334-3

DX. 334-7a
DJ. 330-00
DJ. 330-3
DJ. 331-1
DY. 330-00

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

BOITE DE VITESSES
(suite)

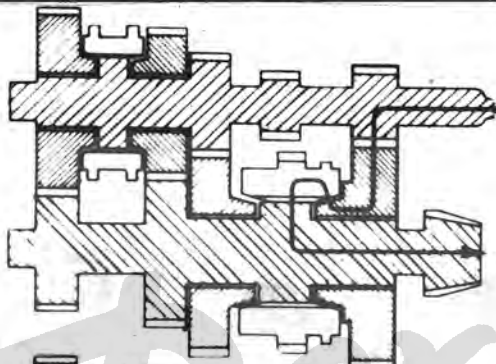
GETRIEBE
(Forts.)

GEARBOX
(continued)

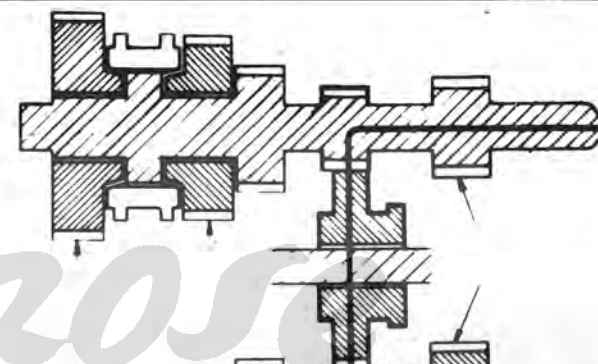
CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)

SCATOLA CAMBIO
(seguito)

1^o. vitesse
1. Gang
1st. gear
1.^a velocidad
1a. velocità

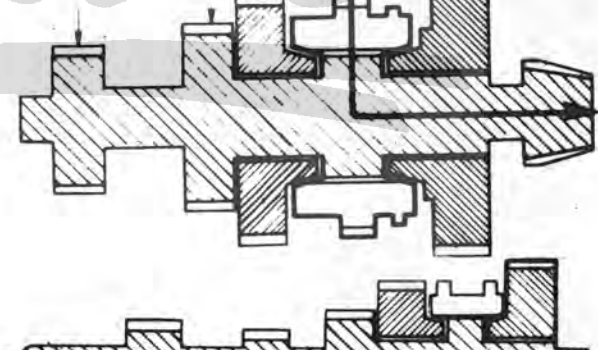


- M. AR.
- Rückwärtsgang
- Reverse
- Marcha atrás
- Retromarcia

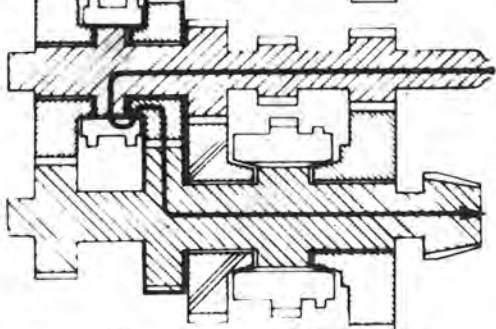


* Ces 2 pignons sont en prise
* Diese beid. Ritzel. sind im Eingriff
* These 2 pinions are in mesh
* Estos 2 piñones están conectados
* Questi 2 ingranaggi sono in presa

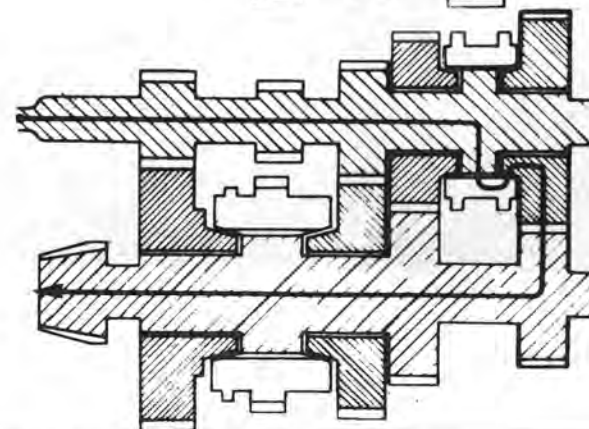
2^o vitesse
2. Gang
2nd gear
2.^a velocidad
2a. velocità



3^o gear
3. Gang
3rd. gear
3.^a velocidad
3a. velocità



4^o vitesse
4. Gang
4th. gear
4.^a velocidad
4a. velocità



| 5 BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO | | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---------------------------------------|---|
| VITESSES GANGE GEARS VELOCIDADES VELOCITA | DEMULTIPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DESMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE | RAPPORT B. V. Getriebe-Übersetzung GEARBOX RATIOS RELACION C.V. RAPPORTO S.C. | COUPLE CONIQUE TELLER-KEGELRAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CONICO COPPIA CÓNICA | DEMULTIPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMULTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE | Vitesse à 1000 tr/mn Geschwindigkeit 1000 U/min Speed at 1000 R. P. M. Velocidad a 1000 R. P. M. Velocita a 1000 giri/min | | |
| | | | | | k.m.h | m.p.h | |
| DX DJ DY | 1 2 | $\frac{12}{39}$ $\frac{18}{33}$ | 0,3076 (3.25 : 1) 0,5454 (1.83 : 1) | DX-DJ-DY DXF-DJF-DYF-DLF $\frac{8}{35}$ (4.375 : 1) | 1 : 0,0703 (14.22 : 1) | 8,7 | 5.41 |
| | | | | | 2 : 0,1246 (8.02 : 1) | 15,5 | 9.63 |
| DXF DJ F DYF | 3 4 | $\frac{29}{35}$ $\frac{27}{23}$ | 0,8285 (1.21 : 1) 1,1739 (0.85 : 1) | M:AR.: 0,0724 (13.81 : 1) DV $\frac{7}{34}$ | 3 : 0,1893 (5.28 : 1) | 23,5 | 14.60 |
| | | | | | 4 : 0,2683 (3.73 : 1) | 33,3 | 20.69 |
| DLF DV | M. AR. | $\frac{13}{22} \times \frac{22}{41}$ | 0,3171 (3.15 : 1) | (4.857 : 1) | M:AR.: 0,0724 (13.81 : 1) 4 : 0,2416 (4.14 : 1) M. AR.: 0,0652 (15.33 : 1) | 9 7,9 13,9 21,2 30 8,1 | 5.6 4.91 8.64 13.17 18.64 5.03 |
| DT | 1 | $\frac{12}{39}$ | 0,3076 (3.25 : 1) | $\frac{7}{34}$ (4.857 : 1) | 0,0633 (15.79 : 1) | 7,9 | 4.91 |
| | 2 | $\frac{18}{33}$ | 0,5454 (1.83 : 1) | | 0,1123 (8.90 : 1) | 13,9 | 8.64 |
| | 3 | $\frac{23}{27}$ | 0,8518 (1.17 : 1) | | 0,1752 (5.71 : 1) | 21,8 | 13.55 |
| | 4 | $\frac{28}{22}$ | 1,2727 (0.785 : 1) | | 0,2619 (5.82 : 1) | 32,5 | 20.19 |
| | M. AR. | $\frac{13}{22} \times \frac{22}{41}$ | 0,3170 (3.15 : 1) | | 0,0652 (15.33 : 1) | 8,1 | 5.03 |
| Note : Développement sous charge des pneus 180-380 XAS ou 180 HR 380 XAS : 2,07 m | | ANM : Abrollumfang der Reifen, 180-380 XAS oder 180 HR 380 XAS 2,07 m | Note : Rolling circumference of tyres 180-380 XAS or 180 HR 380 XAS : 81.5 in | OBSERVACION : Desarrollo en carga de los neumáticos 180 -380 XAS 0,180 HR XAS : 2,07 m | Nota : Sviluppo sotto carico dei pneumatici 180-380 XAS oppure 180 HR 380 XAS : 2,07 m | | |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNCE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 330-00

DY 330-00

DS 21

DS 20

Break 21

Break 20

9 - 1969 →

BOITE DE VITESSES
(suite)

GETRIEBE
(Forts.)

GEARBOX
(continued)

CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)

SCATOLA CAMBIO
(seguito)

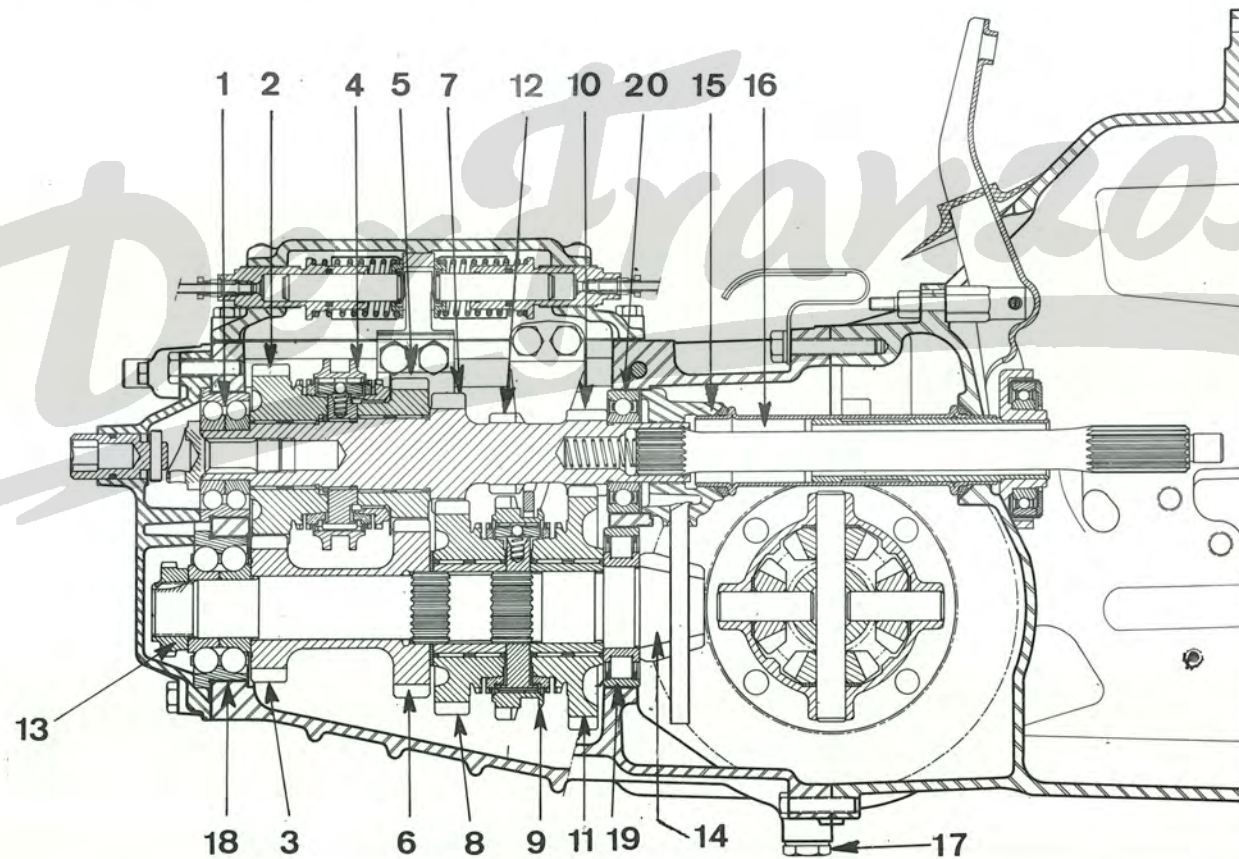
HYDRAULIQUE

HYDRAULISCH

HYDRAULIC

HIDRAULICO

IDRAULICA



D. 33-2

| 6 a | BOITE DE VITESSES (suite) | GETRIEBE (Forts.) | GEARBOX (continued) | CAJA DE VELOCIDADES (continuaci3n) | CAMBIO DI VELOCITA (seguito) |
|-----|---|--|-------------------------------------|---|--|
| | 1 Roulement double d'arbre primaire | 1 Doppelkugellager für Primärwelle | 1 Bearing double for mainshaft | 1 Rodamiento doble hilera de árbol primario | 1 Cuscinetto doppio dell'albero primario |
| | 2 Pignon fou de 4ème | 2 Nebenritzel für 4. Gang | 2 Pinion loose 4 th | 2 Piñon loco de 4 a | 2 Ingranaggio folle della 4 a |
| | 3 Pignon fixe de 4ème | 3 Feststehendes Ritzel für 4. Gang | 3 Pinion fixed 4 th | 3 Piñon fijo de 4 a | 3 Ingranaggio folle della 4 a |
| | 4 Synchro de 3ème/4ème | 4 Synchronring für 3./4. Gang | 4 Synchro 3 rd/4th | 4 Sincronismo de 3 a/ 4 a | 4 Sincronizzatore 3 a/4 a |
| | 5 Pignon fou de 3ème | 5 Nebenritzel für 3. Gang | 5 Pinion loose 3 rd | 5 Piñon loco de 3 a | 5 Ingranaggio folle della 3 a |
| | 6 Pignon fixe de 3ème | 6 Feststehendes Ritzel für 3. Gang | 6 Pinion fixed 3 rd | 6 Piñon fijo de 3 a | 6 Ingranaggio fisso della 3 a |
| | 7 Pignon fixe de 2ème | 7 Feststehendes Ritzel für 2. Gang | 7 Pinion fixed 2nd | 7 Piñon fijo de 2 a | 7 Ingranaggio fisso della 2 a |
| | 8 Pignon fou de 2ème | 8 Nebenritzel für 2. Gang | 8 Pinion loose 2 nd | 8 Piñon loco de 2 a | 8 Ingranaggio folle della 2 a |
| | 9 Synchro de 1ère/2ème | 9 Synchronring für 1./2. Gang | 9 Synchro 1st/2nd | 9 Sincronismo de 1 a/2 a | 9 Sincronizzatore 1 a/2 a |
| | 10 Pignon fixe de 1ère | 10 Feststehendes Ritzel für 1. Gang | 10 Pinion fixed 1 st | 10 Piñon fijo de 1 a | 10 Ingranaggio fisso della 1 a |
| | 11 Pignon fou de 1ère | 11 Nebenritzel für 1. Gang | 11 Pinion loose 1 st | 11 Piñon loco de 1 a | 11 Ingranaggio folle della 1 a |
| | 12 Pignon fixe de marche arrière | 12 Feststehendes Ritzel für RW-Gang | 12 Pinion fixed reverse | 12 Piñon fijo de marcha atrás | 12 Ingranaggio fisso della retro-marcia |
| | 13 Pignon de compteur | 13 Tachoritzel | 13 Pinion speeds drive | 13 Piñon de Cuentakilometros | 13 Ingranaggio del tachimetro |
| | 14 Pignon d'attaque | 14 Antriebsritzel | 14 Bevel pinion | 14 Piñon de ataque | 14 Pignone conico |
| | 15 Récupérateur d'huile | 15 Ölfangblech | 15 Oil thrower | 15 Recuperador de aceite | 15 Recuperatore d'olio |
| | 16 Entretoise | 16 Abstandsring | 16 Spacer | 16 Separador | 16 Distanziale |
| | 17 Bouchon de vidange | 17 Ablassstopfen | 17 Drain plug | 17 Tapon de vaciado | 17 Tappo di scarico |
| | 18 Roulement double du pignon d'attaque | 18 Doppelkugellager für Antriebsritzel | 18 Bearing double for bevel pinion | 18 Rodamiento doble hilera de piñon de ataque | 18 Cuscinetto doppio del pignone conico |
| | 19 Roulement à rouleaux de pignon d'attaque | 19 Rollenlager für Antriebsritzel | 19 Bearing roller, for bevel pinion | 19 Rodamiento de rodillos del piñon de ataque | 19 Cuscinetto a rulli del pignone conico |
| | 20 Roulement à billes d'arbre primaire | 20 Kugellager für Primärwelle | 20 Bearing ball for mainshaft | 20 Rodamiento de bolas del árbol primario | 20 Cuscinetto a sfere dell'albero primario |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGANGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DJ 330-00

DS 21
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9 - 1969

BOITE DE VITESSES
(suite)

GETRIEBE
(Forts.)

GEARBOX
(continued)

CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)

SCATOLA CAMBIO
(seguito)

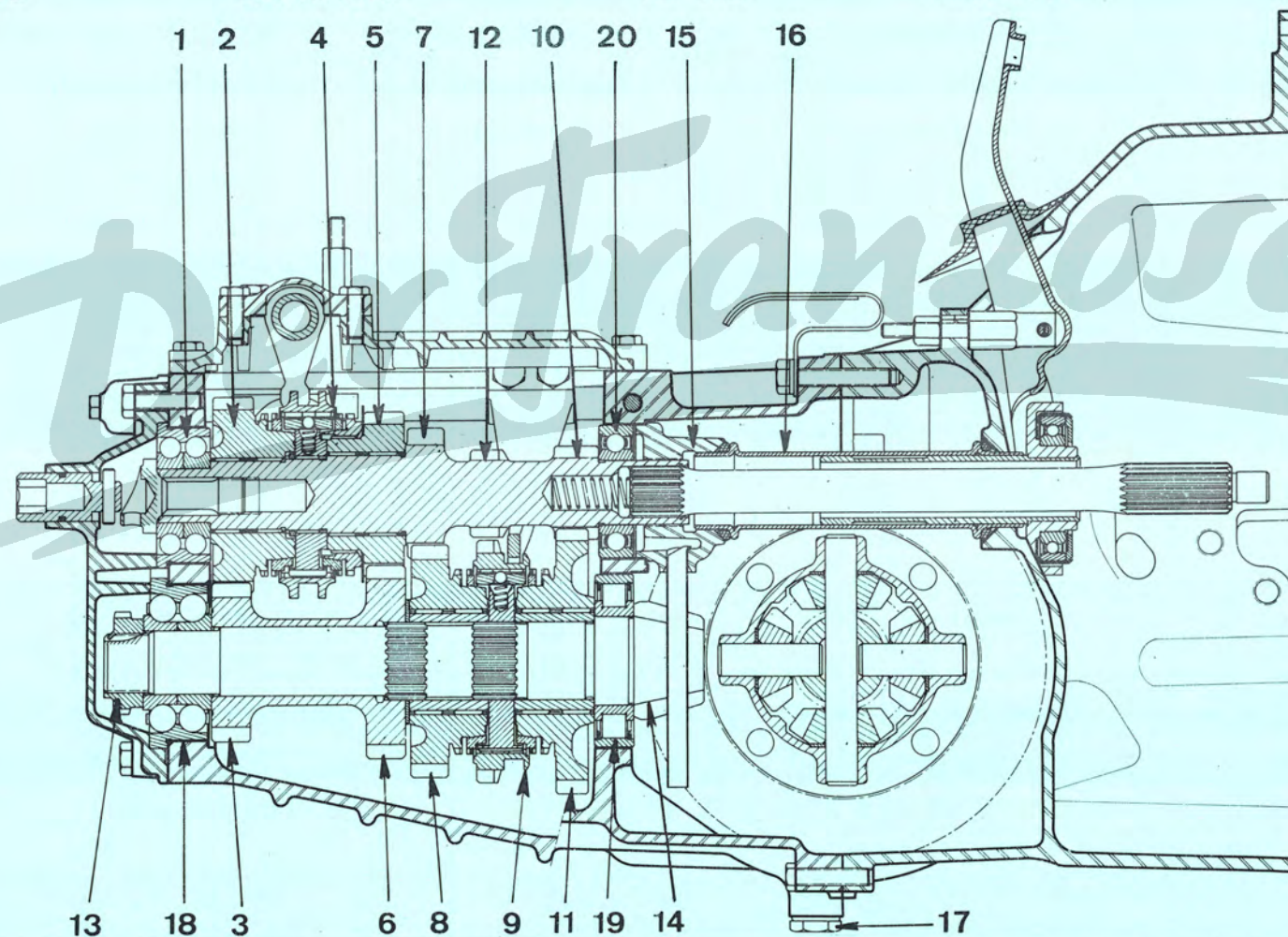
MECANIQUE

MECHANISCH

MANUAL

MECÁNICO

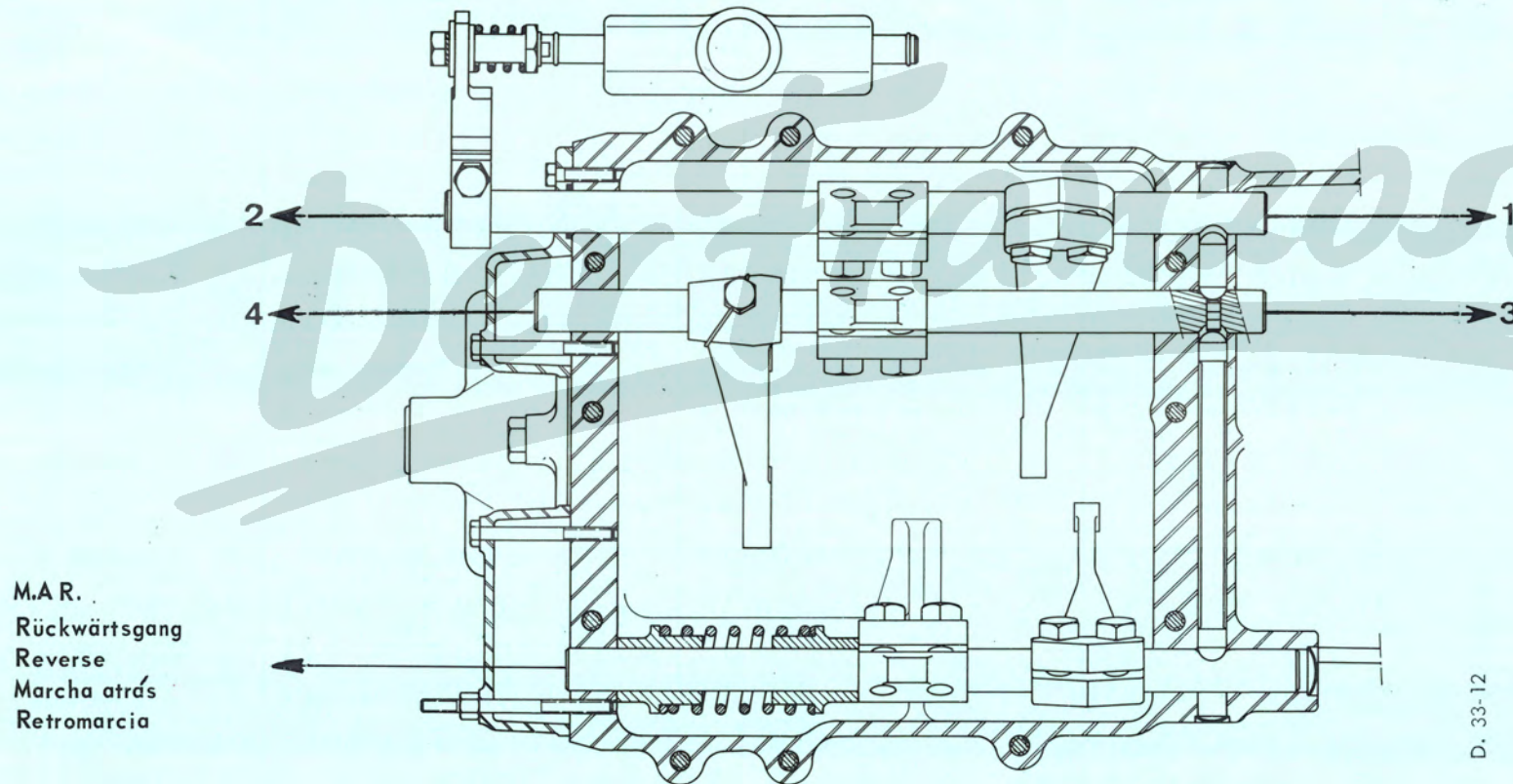
MECCANICA



D. 33-3

| 7 a | BOITE DE VITESSES (suite) | GETRIEBE (Forts.) | GEARBOX (continued) | CAJA DE VELOCIDADES (continuación) | CAMBIO DI VELOCITA (seguito) |
|-----|--|--|-------------------------------------|--|--|
| 1 | Roulement double d'arbre primaire | 1 Doppelkugellager für Primärwelle | 1 Bearing double for mainshaft | 1 Rodamiento doble hilera de árbol primario | 1 Cuscinetto doppio dell'albero primario |
| 2 | Pignon fou de 4ème | 2 Nebenritzel für 4. Gang | 2 Pinion loose 4 th | 2 Piñon loco de 4 a | 2 Ingranaggio folle della 4 a |
| 3 | Pignon fixe de 4ème | 3 Feststehendes Ritzel für 4. Gang | 3 Pinion fixed 4 th | 3 Piñon fijo de 4 a | 3 Ingranaggio folle della 4 a |
| 4 | Synchro de 3ème/4ème | 4 Synchronring für 3./4. Gang | 4 Synchro 3 rd/4th | 4 Sincronismo de 3 a/4 a | 4 Sincronizzatore 3 a/4 a |
| 5 | Pignon fou de 3ème | 5 Nebenritzel für 3. Gang | 5 Pinion loose 3 rd | 5 Piñon loco de 3 a | 5 Ingranaggio folle della 3 a |
| 6 | Pignon fixe de 3ème | 6 Feststehendes Ritzel für 3. Gang | 6 Pinion fixed 3 rd | 6 Piñon fijo de 3 a | 6 Ingranaggio fisso della 3 a |
| 7 | Pignon fixe de 2ème | 7 Feststehendes Ritzel für 2. Gang | 7 Pinion fixed 2nd | 7 Piñon fijo de 2 a | 7 Ingranaggio fisso della 2 a |
| 8 | Pignon fou de 2ème | 8 Nebenritzel für 2. Gang | 8 Pinion loose 2 nd | 8 Piñon loco de 2 a | 8 Ingranaggio folle della 2 a |
| 9 | Synchro de 1ère/2ème | 9 Synchronring für 1./2. Gang | 9 Synchro 1st/2nd | 9 Sincronismo de 1 a/2 a | 9 Sincronizzatore 1 a/2 a |
| 10 | Pignon fixe de 1ère | 10 Feststehendes Ritzel für 1. Gang | 10 Pinion fixed 1 st | 10 Piñon fijo de 1 a | 10 Ingranaggio fisso della 1 a |
| 11 | Pignon fou de 1ère | 11 Nebenritzel für 1. Gang | 11 Pinion loose 1 st | 11 Piñon loco de 1 a | 11 Ingranaggio folle della 1 a |
| 12 | Pignon fixe de marche arrière | 12 Feststehendes Ritzel für RW. Gang | 12 Pinion fixed reverse | 12 Piñon fijo de marcha atrás | 12 Ingranaggio fisso della retro-marcia |
| 13 | Pignon de compteur | 13 Tachoritzel | 13 Pinion speeds drive | 13 Piñon de Cuentakilometros | 13 Ingranaggio del tachimetro |
| 14 | Pignon d'attaque | 14 Antriebsritzel | 14 Bevel pinion | 14 Piñon de ataque | 14 Pignone conico |
| 15 | Récupérateur d'huile | 15 Ölfangblech | 15 Oil thrower | 15 Recuperador de aceite | 15 Recuperatore d'olio |
| 16 | Entretoise | 16 Abstandsring | 16 Spacer | 16 Separador | 16 Distanziale |
| 17 | Bouchon de vidange | 17 Ablasstopfen | 17 Drain plug | 17 Tapon de vaciado | 17 Tappo di scarico |
| 18 | Roulement double du pignon d'attaque | 18 Doppelkugellager für Antriebsritzel | 18 Bearing double for bevel pinion | 18 Rodamiento doble hilera de piñon de ataque | 18 Cuscinetto doppio del pignone conico |
| 19 | Roulement à rouleaux de pignon d'attaque | 19 Rollenlager für Antriebsritzel | 19 Bearing roller, for bevel pinion | 19 Rodamiento de rodillos del pignon de ataque | 19 Cuscinetto a rulli del pignone conico |
| 20 | Roulement à billes d'arbre primaire | 20 Kugellager für Primärwelle | 20 Bearing ball for mainshaft | 20 Rodamiento de bolas del árbol primario | 20 Cuscinetto a sfere dell'albero primario |

- EMPLACEMENT DES AXES DE FOURCHETTES
- SITZ DER SCHALTGABELACHSEN
- POSITIONS OF SELECTOR FORK SHAFTS
- EMPLAZAMIENTO DE LOS EJES DE HORQUILLAS
- POSIZIONE DELLE ASTE DELLE FORCELLE



MANUEL DE RAPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 330 - 00
DX. 330 - 3
DX. 330 - 4 a
DJ. 330 - 00
DJ. 330 - 3
DY. 330 - 00

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

| COUPLE CONIQUE | KEGEL - TELLERRAD | CROWN WHEEL & PINION | GRUPO CÓNICO | COPPIA CONICA | |
|---|---|--|--|---|---|
| <p>Démultiplication : DT. DV DX-DJ-DY-DXF-DYF-DLF-DJF</p> <p>- distance conique : gravée sur la face supérieure du pignon d'attaque</p> <p>- n° d'appariement : gravé sur pignon et couronne</p> <p>Jeu d'entre-dents (sur ϕ extérieur de couronne)</p> | <p>Übersetzung : DT - DV DX-DJ-DY-DXF-DYF-DLF-DJF</p> <p>- Kegelradtiefe auf oberer Fläche des Antriebsritzels eingraviert</p> <p>- Kontroll-Nr : auf Ritzel und Zahnkranz eingraviert</p> <p>Zahnflankenspiel (am Außen-ϕ des Zahnkranzes)</p> | <p>Ratios : DT - DV DX-DJ-DY-DXF-DYF-DLF-DJF</p> <p>- conic distance : marked on end face of bevel pinion</p> <p>- matching number : marked on pinion & crown-wheel</p> <p>Backlash : (measured at outer end of crown wheel-teeth)</p> | <p>Desmultiplicación : DT. DV DX-DJ-DY-DXF-DYF-DLF-DJF</p> <p>- distancia cónica : gravada sobre la cara superior del piñón de ataque</p> <p>- n° de emparejamiento gravado sobre piñón y corona</p> <p>Juego entre dientes (sobre ϕ exterior de la corona)</p> | <p>Demoltiplicazione : DT. DV DX-DJ-DY-DXF-DYF-DLF-DJF</p> <p>- distanza conica : stampigliata sulla faccia superiore del pignone conico</p> <p>- n° di accoppiamento : stampigliato su pignone e corona</p> <p>Gioco d'ingranamento (sul ϕ esterno della corona)</p> | <p>7 × 34 8 × 35</p> |
| <p>DIFFERENTIEL</p> <p>Jeu latéral planétaire du point de jeu mini</p> <p>Jeu latéral des satellites</p> | <p>DIFFERENTIAL</p> <p>Seitenspiel des Planetenrades am Punkt d.geringsten Spiels</p> <p>Seitenspiel d.Satellitenräder</p> | <p>DIFFERENTIAL</p> <p>Planet end float at point of minimum clearance</p> <p>Satellite end float at point of minimum clearance</p> | <p>DIFERENCIAL</p> <p>Juego lateral del planetario en el punto de juego mini.</p> <p>Juego lateral de satélites en el punto de juego mini</p> | <p>DIFFERENZIALE</p> <p>Gioco assiale planetario al punto di gioco minimo</p> <p>Gioco assiale dei satelliti</p> | <p>0,20 ± 0,04 mm</p> <p>0,1 mm maxi</p> <p>0,3 mm maxi</p> |
| <p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Arbre de différentiel :</p> <p>Bague-écrou (cage extérieure du roulement)</p> <p>Écrou (cage intérieure de roulement)</p> <p>Vis d'arrêt de l'écrou (cage intérieure de roulement)</p> <p>Vis de fixation couronne et boîtier de différentiel</p> <p>Vis de fixation de sortie de boîte.</p> | <p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>Differentialwelle :</p> <p>Ringmutter (äusserer Ring d. Kugellagers)</p> <p>Mutter (innerer Ring des Kugellagers)</p> <p>Sicherungsschraube f. Mutter (innerer Ring des Kugellagers)</p> <p>Schrauben zur Befestigung v. Zahnkranz u. Differentialgehäuse</p> <p>Befestigungsschrauben am Getriebeausgang</p> | <p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Differential shaft :</p> <p>Bush-nut (bearing outer cage)</p> <p>Nut (bearing inner cage)</p> <p>Screw locking nut for bearing inner cage</p> <p>Screws securing crown-wheel and differential housing</p> <p>Screws securing drive-outputs.</p> | <p>PARES DE APRIETE</p> <p>Arbol de diferencial :</p> <p>Tuerca anillo (pista exterior del rodamiento)</p> <p>Tuerca (pista interior del rodamiento)</p> <p>Tornillo prisionero de la tuerca (pista interior del rodamiento)</p> <p>Tornillos de fijación de la corona y caja de diferencial</p> <p>Tornillos de fijación de la salida de caja</p> | <p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <p>Semiassie del differenziale :</p> <p>Ghiera (gabbia esterna del cuscinetto)</p> <p>Dado (gabbia interna del cuscinetto)</p> <p>Viti d'arresto del dado (gabbia interna del cuscinetto)</p> <p>Viti di fissaggio corona e scatola del differenziale</p> <p>Viti di fissaggio supporti semiassi</p> | <p>10 mkg (72 ft lbs)</p> <p>15 mkg (108 ft lbs)</p> <p>1 mkg (7 ft lbs)</p> <p>12 \pm 1 - 0,5 m.kg (84 to 95 ft lbs)</p> <p>2,5 ± 0,5 mkg (14 to 22 ft lbs)</p> |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

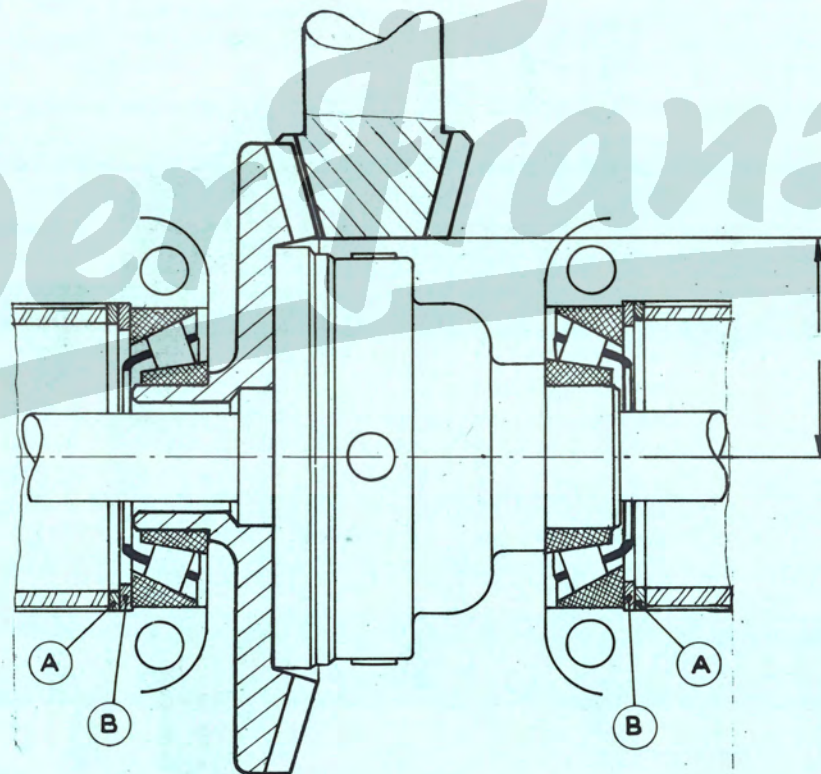
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 330 - 00
DX. 330 - 3
DX. 330 - 4a
DJ. 330 - 00
DJ. 330 - 3
DY. 330 - 00

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

COUPLE CONIQUE TELLER - KEGELRAD CROWN WHEEL AND PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA
DIFFERENTIEL DIFFERENTIAL DIFFERENTIAL DIFERENCIAL DIFFERENZIALE



D 34-2

*

Distance conique
Kegelradtiefe
Conic Distance
Distanza cônica
Distanza conica

COUPLE CONIQUE TELLER - KEGELRAD CROWN-WHEEL AND PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA
 DIFFERENTIEL DIFFERENTIAL DIFFERENTIAL DIFFERENCIAL DIFFERENZIALE

Rondelles d'appui de planétaire
 Anlaufscheiben für Planetenrad
 Thrust washers for planet wheels
 Arandelas de apoyo de planetario
 Rondelle d'appoggio planetario

Rondelles à languette de butée de satellite
 Scheiben mit Ansatz für Anschlag der Satellitenräder
 Tabbed thrust washers for satellites
 Arandelas con lengüeta de tope de satélites
 Rondelle a languetta di arresto satellite

Rondelles de réglage de roulement de différentiel
 Einstellscheiben für Differentialrollenlager
 Shims for adjusting differential bearings
 Arandelas de reglaje de rodamiento de diferencial
 Rondelle di regolazione cuscinetti del differenziale

40,25 × 62,5

15,5 × 31

74 × 82,8

72 × 82,8

de 0,06 en 0,06
 um jeweils 0,06 mm
 in steps of 0.06 mm
 de 0,06 en 0,06
 di 0,06 in 0,06

de 0,08 en 0,08
 um jeweils 0,08 mm
 in steps of 0.08 mm
 de 0,08 en 0,08
 di 0,08 in 0,08

de 0,4 en 0,4
 um jeweils 0,4 mm
 in steps of 0,4 mm
 de 0,4 en 0,4
 di 0,4 in 0,4

de 0,05 en 0,05
 um jeweils 0,05 mm
 in steps of 0.05 mm
 de 0,05 en 0,05
 di 0,05 in 0,05

1,52

1,58

1,64

1,70

1,76

1,82

1,535

1,615

1,695

1,775

2,9

3,3

3,7

4,1

B

4,5

4,9

5,3

5,7

3,0

3,05

3,10

3,15

A

3,20

3,25

3,30

3,35

1

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 372 - 00
DX. 372 - 0
DX. 372 - 1
DX. 372 - 1 b
DX. 372 - 3

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

TRANSMISSION - GELENKWELLEN - DRIVE - SHAFTS - TRANSMISION - TRASMISSIONE

MACHOIRE DOUBLE

- Jeu latéral des croisillons

NOTE : Le jeu latéral des croisillons est réalisé à l'aide des segments d'arrêt des coussinets

GELENKGLOCKE

- Seitenspiel der Kreuzstücke

ANM : Das Seitenspiel der Kreuzstücke wird mit Hilfe der Sicherungsringe der Lagerschalen hergestellt.

DOUBLE UNIVERSAL

- End-float, cross-heads

NOTE : The cross-head end-float is adjusted by using needle-cup circlips of different thicknesses.

MANDIBULAS DOBLE

- Holgura latera' de las crucetas

OBSERVACION : La holgura lateral de las crucetas se regula con los segmentos de retencion de los dados.

DOPPIO GIUNTO

- Gioco assiale delle crociere

NOTA : Il gioco assiale delle crociere è realizzato tramite segmenti d'arresto cuscinetti.

J = 0,08 mm maxi
(0.003 m. Max.)

| Segment d'arrêt (n° P.D) Sicherungsring Circlips (Spare Parts No.) Segmento de retencion (n° P.d.R) Segmento d'arresto | Repère Markierung Marks Punto de referencia Riferimento | Epaisseur ($\begin{matrix} 0 \\ -0,5 \end{matrix}$) Stärke Thickness Espesor Spessore |
|--|---|---|
| DX. 372 - 6 | 1 } Traits 2 } Striche 3 } Marks 4 } Marcas 5 } Trattini 6 } | 1,40 mm (0.055 in.) |
| DX. 372 - 6 a | | 1,45 mm (0.057 in.) |
| DX. 372 - 6 b | | 1,50 mm (0.059 in.) |
| DX. 372 - 6 c | | 1,55 mm (0.061 in.) |
| DX. 372 - 6 d | | 1,60 mm (0.063 in.) |
| DX. 372 - 6 e | | 1,65 mm (0.065 in.) |
| DX. 372 - 6 f | 6 | 1,70 mm (0.067 in.) |

- Orientation des segments d'arrêt : voir Schéma
- Ausrichtung der Sicherungsringe : siehe Schema
- Angular position of circlips : see Illustration.
- Orientacion de los segmentos de retencion : ver esquema.
- Orientamento dei segmenti d'arresto: ved. Schema

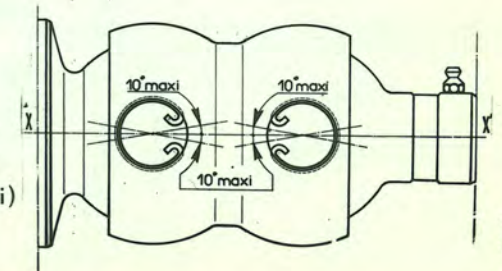
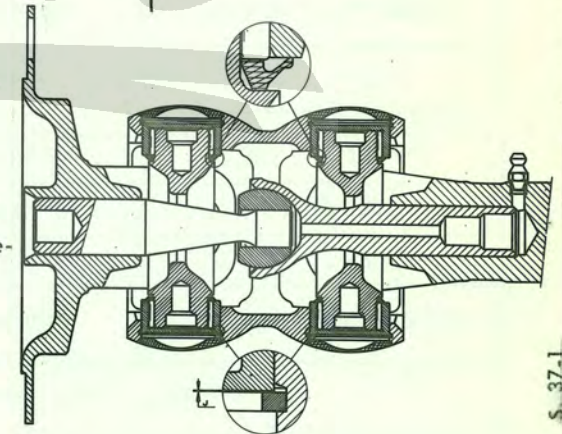
- REMARQUE : D'un côté de la machoire double, les deux segments d'arrêt sont toujours à l'origine des segments d'épaisseur 1,55 mm (ne pas les déposer)

- ANM : Auf einer Seite der Gelenkglocke sind die beiden Sicherungsringe stets zuerst Sicherungsringe von 1,55 mm Stärke. (Sie nicht ausbauen).

- NOTE : On one side of the double universal housing, both circlips originally fitted are 1,55 mm thick. (do not remove them)

- OBSERVACION : En uno de los lados de la mandibula doble, los segmentos de retencion de origen, son siempre de 1,55 mm de espesor (no desmontarlos)

- OSSEVAZIONE : Da un lato del doppio giunto, i due segmenti d'arresto sono sempre in origine segmenti dello spessore di 1,55 mm (non toglierli)



S. 37-1

D. 37-3

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 372 - 00
DX. 372 - 0
DX. 372 - 1
DX. 372 - 1b
DX. 372 - 3

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

TRANSMISSION
(suite)

GELENKWELLEN
(Forts.)

DRIVE - SHAFTS
(continued)

TRANSMISIÓN
(continuación)

TRASMISSIONE
(seguito)

Coussinets et Aiguilles : 3 classes

| Classe | ϕ intérieur du coussinet | ϕ extérieur des aiguilles |
|--------|-------------------------------|--------------------------------|
| I | 27,712 à 27,718 mm | 2,387 à 2,390 mm |
| II | 27,706 à 27,712 mm | 2,384 à 2,387 mm |
| III | 27,700 à 27,706 mm | 2,381 à 2,384 mm |

Needles and Needle - Cups : 3 classes

| Class | Inside dia of Cup | Outside dia of Needles |
|-------|---------------------|------------------------|
| I | 27.712 to 27.718 mm | 2.387 to 2.390 mm |
| II | 27.706 to 27.712 mm | 2.384 to 2.387 mm |
| III | 27.700 to 27.706 mm | 2.381 to 2.384 mm |

Lagerschalen und Nadeln : 3 Kategorien

| Kategorie | Innen- ϕ der Lagerschale | Aussen- ϕ der Nadeln |
|-----------|-------------------------------|---------------------------|
| I | 27,712 à 27,718 mm | 2,387 à 2,390 mm |
| II | 27,706 à 27,712 mm | 2,384 à 2,387 mm |
| III | 27,700 à 27,706 mm | 2,381 à 2,384 mm |

Dados y Aguja : 3 clases

| Clase | ϕ Interior del dado | ϕ Exterior de las agujas |
|-------|--------------------------|-------------------------------|
| I | 27,712 à 27,718 mm | 2,387 à 2,390 mm |
| II | 27,706 à 27,712 mm | 2,384 à 2,387 mm |
| III | 27,700 à 27,706 mm | 2,381 à 2,384 mm |

Bronzine e rullini : 3 classi

| Classe | ϕ interno della bronzina | ϕ esterno dei rullini |
|--------|-------------------------------|----------------------------|
| I | 27,712 à 27,718 mm | 2,387 à 2,390 mm |
| II | 27,706 à 27,712 mm | 2,384 à 2,387 mm |
| III | 27,700 à 27,706 mm | 2,381 à 2,384 mm |

JOINT TRIPODE

Graissage triaxe, chemises
et rotules

TRIPODE-GELENKWELLE

Schmierung " Triachse ",
Buchsen u. Kugelbolzen

TRI-AXE, INNER

Grease tri-axe, sleeves, and
balls

JUNTA TRIPODE

Engrase del triaje, camisas
y rotulas

GIUNTO TRIPODE

Ingrassaggio triasse, cami-
cie e rotule

200 g
(7 oz)

- graisse à roulement
- Kugellagerfett
- bearing grease
- gresa par rodamiento
- grasso per cuscinetti

| | | | | | |
|---|--------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 3 | TRANSMISSION (suite) | GELLENKSELLEN (Forts.) | DRIVE-SHAFTS (continued) | TRANSMISION (continuación) | TRAMMISSIONE (seguito) |
| | ETOUFFEURS DE VIBRATIONS | SCHWINGUNGSDAMPFER | VIBRATION DAMPERS | ANTIVIBRADOR | SMORZATORI DI VIBRAZIONI |

(DX-DJ-DXF-DJF)

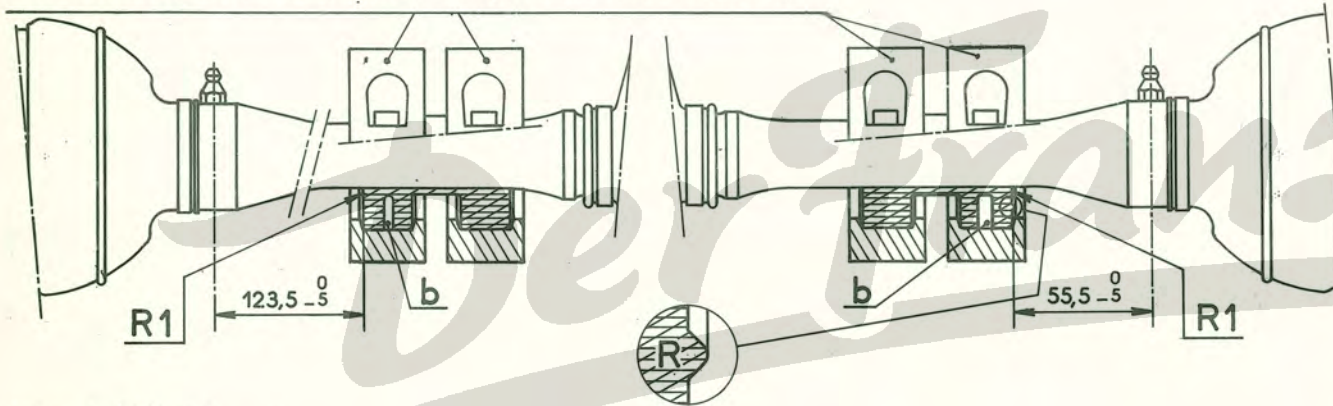
Orientation des 1/2 boîtiers l'un par rapport à l'autre indifférente
 Ausrichtung der Gehäusehälften zueinander gleichgültig
 Angular position of half-rings in relation to each other not important
 Orientación de las 1/2 cajas la una con relación a la otra indiferente
 Orientamento delle 1/2 scatole una rispetto all'altra indifferente

| BEZEICHNUNG | Mark R 1 Farbe | Mark R |
|----------------------|-------------------|--------|
| Rechtes Federelement | Blau | Mit |
| Linkes Federelement | Gelb | Ohne |

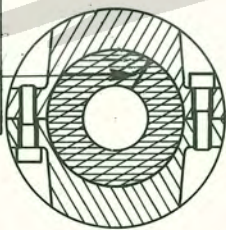
| DESCRIPTION | Colour, MARK R | RIB R. |
|-------------|-------------------|---------|
| R H Block | blue | with |
| L H Block | yellow | without |

| DESIGNACION | MARCA R 1 COLOR | MARCA R |
|-----------------------|--------------------|---------|
| Bloque elástico D cho | Azul | Con |
| Bloque elástico l do | Amarillo | Sin |

| DENOMINAZIONE | RIFER. R 1 COLORE | RIFER. R |
|------------------|----------------------|----------|
| Bloco elastico D | Blu | Con |
| Bloco elastico S | Giallo | Senza |



Orientation indifférente
 Ausrichtung gleichgültig
 Angular position not important
 Orientación indiferente
 Orientamento indifferente



| DESIGNATION | REPÈRE R1 COULEUR | REPÈRE R |
|------------------|----------------------|----------|
| Bloc élastique D | Bleu | Avec |
| Bloc élastique G | Jaune | Sans |

D. 37-2

* côté gauche
 ** côté droit
COUPLES DE SERRAGE
 Ecrous de fixation de l'entraîneur
 Vis de fixation des 1/2 boîtiers d'étouffeurs de vibrations

* linke Seite
 ** rechte Seite
ANZUGSMOMENTE
 Muttern zur Befestigung des Mitnehmers
 Schrauben zur Befestigung der Schwingungsdämpfergehäusehälften

* L H side
 ** R H side
TIGHTENING TORQUES
 Nuts fixing tri-axe housing
 Screws clamping damper half-rings

* lado izquierdo
 ** lado Derecho
PARES DE APRIETE
 Tuercas de fijación del bloque de arrastre
 Tuercas de fijación de las 1/2 cajas de los anti-vibradores

* lato sinistro
 ** lato destro
COPPIE DI SERRAGGIO
 Dadi di fissaggio del trascinatore
 Viti di fissaggio 1/2 scatole degli smorzatori di vibrazioni

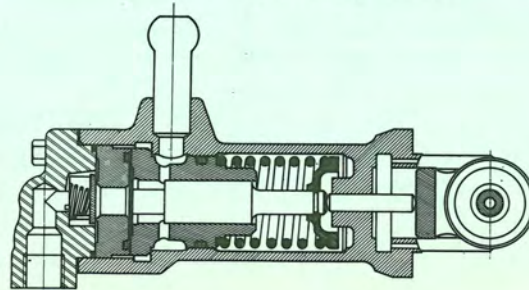
8,5 à 11 m.kg
 (62 to 80 ft lbs)
 1,3 m.kg
 (10 ft.lbs)

| 30 | HYDRAULIQUE (suite) | HYDRAULIK (Forts.) | HYDRAULIC SYSTEM (continued) | HIDRAULICA (continuación) | IDRAULICA (seguito) |
|----|--|--|--|--|--|
| | 1- Bloc hydraulique | 1-Schaltblock | 1- Hydraulic Selector | 1- Bloque hidráulico | 1- Blocco idraulico |
| | 2- Cylindre de suspension avant | 2- Vorderer Federzylinder | 2- Suspension Cylinder front | 2- Cilindro de suspensión Del. | 2- Cilindro di sospensione ANT. |
| | 3- Raccord 4 voies (1) | 3- Vierwegeverbindung (1) | 3- Union 4 way (1) | 3- Racor de 4 bocas (1) | 3- Raccordo 4 vie (1) |
| | 4- Pompe HP | 4- HD - Pumpe | 4- High Pressure Pump | 4- Bomba AP | 4- Pompa AP |
| | 5- Etrier de frein avant | 5- Vordere Bremstragplatte | 5- Brake Unit, front | 5- Estribo de freno Del. | 5- Staffa freno ANT. |
| | 6- Accumulateur de frein avant | 6- Vorderer Bremsdruckspeicher | 6- Brake Accumulator, front | 6- Acumulador de freno Del. | 6- Accumulatore freno ANT. |
| | 7- Conjoncteur - Disjoncteur | 7- Druckregler | 7- Pressure - Regulator | 7- Conjuntor - Disyuntor | 7- Congiuntore - Disgiuntore |
| | 8- Alimentation de la commande hydraulique de crémaillère | 8- Zufuhr der hydraulischen Zahnstangenbetätigung | 8- Feed to Power - Steering | 8- Alimentación del mando hidráulico de cremallera | 8- Alimentazione del comando idraulico della cremagliera |
| | 9- Correcteur de hauteur avant | 9- Vorderer Höhenkorrektor | 9- Height Corrector, front | 9- Corrector de altura Del. | 9- Correttore altezze ANT. |
| | 10- Alimentation de la commande de frein pour le freinage avant | 10- Zufuhr zur Bremsbetätigung für Vorderadbremse | 10- Feed to Pedal Gear for Front Brakes | 10- Alimentación del mando de freno para frenado Del. | 10- Alimentazione del comando freni per frenatura ANT. |
| | 11- Vanne de priorité | 11- Sicherheitsventil | 11- Priority Valve | 11- Válvula de prioridad | 11- Valvola di priorità |
| | 12- Retour de fuite | 12- Rücklauf | 12- Overflow Return | 12- Retorno de fugas | 12- Ritorno recuperi |
| | 13- Alimentation de répartition de freinage | 13- Zufuhr für Bremsventil | 13- Feed to Brake Pressure Distribution Cylinder | 13- Alimentación de repartición de frenado | 13- Alimentazione della ripartizione frenatura |
| | 14- Raccord de commande de frein | 14- Verbindung für Bremsbetätigung | 14- Union Flange for Pedal Gear | 14- Racor de mando de freno | 14- Raccordo comando freni |
| | 15- Alimentation de la commande de frein pour le freinage arrière | 15- Zufuhr zur Bremsbetätigung für Hinterradbremse | 15- Feed to pedal Gear for Rear Brakes | 15- Alimentación del mando de freno para el frenado Tra. | 15- Alimentazione del comando freni per la frenatura POST. |
| | 16- Correcteur de hauteur arrière | 16- Hinterer Höhenkorrektor | 16- Height Corrector, Rear | 16- Corrector de altura trasero | 16- Correttore altezza posteriore |
| | 17- Cylindre de suspension arrière | 17- Hinterer Federzylinder | 17- Suspension Cylinder, Rear | 17- Cilindro de suspensión trasero | 17- Cilindro di sospensione posteriore |
| | 18- Tambour de frein arrière | 18- Hintere Bremsstrommel | 18- Break drum, Rear | 18- Tambor de freno trasero | 18- Tamburo freni posteriore |
| | NOTE : Sur les véhicules DJ-DL-DJF-DLF le raccord 4 voies (1) est remplacé par un raccord 3 voies le bloc hydraulique n'existant pas, Sur les véhicules DJF-DLF avec direction non assistée le raccord 4 voies (1) est remplacé par un raccord 2 voies | ANM : Auf den Fahrzeugen DJ-DL-DJF-DLF ist der Vierwegeanschluss (1) durch einen Dreiwegeanschluss ersetzt (Kein Kommandoblock). Auf den Fahrzeugen DJF-DLF ohne Servolenkung ist der Vierwegeanschluss (1) durch einen Zweibegeanschluss ersetzt | NOTE : On the DJ-DL-DJF-DLF four way union (1) is replaced by a three-way union since there is no hydraulic selector On the DJF- & DLF with manual steering, fourway union (1) is replaced by a two way union | OBSERVACION : En los vehículos DJ-DL-DJF-DLF, el racor de 4 bocas (1) ha sido reemplazado por un racor de 3 bocas, al no existir el bloque hidráulico En los vehículos DJF-DLF con dirección no asistida el racor (4) bocas (1) ha sido reemplazado por un racor de 2 bocas | NOTA : Sui veicoli DJ-DL-DJF-DLF il raccordo 4 vie (1) è sostituito da un raccordo 3 vie non esistendo il blocco idraulico Sui veicoli DJF-DLF con sterzo non assistito il raccordo 4 vie (1) è sostituito da un raccordo 2 vie |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX. 391 - 00 DX. 391 - 1 DX. 391 - 3 DJ. 391 - 1 DV. 391 - 1a DV. 391 - 3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--|--|----------|

| SOURCE ET RESERVE DE PRESSION | DRUCKQUELLE UND DRUCKRESERVE | SOURCE & RESERVE OF PRESSURE | FUENTE Y RESERVA DE PRESION | FONTE E RISERVA DELLA PRESSIONE | |
|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|
|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|

| | | | | | |
|---|--|---|--|---|---|
| CIRCUIT HYDRAULIQUE Liquide hydraulique minéral Quantité RESERVOIR Contenance Entre mini et maxi POMPE H.P. MONOCYLINDRIQUE (DT et DV direction non assistée) - Jeu entre corps de pompe et bouchon (avant serrage) | HYDR- KREISLAUF Mineralische Hydraulikflüssigkeit Menge BEHÄLTER Fassungsvermögen Zwischen mini u. maxi HD_PUMPE EINZYLINDRISCH (DT und DV ohne Servolenkung) -Spiel zwischen Pumpenkörper u. Stopfen) | HYDRAULIC CIRCUIT Hydraulic Fluid, mineral : Quantity RESERVOIR Capacity Between Min & Max H.P. PUMP, SINGLE-CYLINDER (DT & DV with manual steering) -Clearance between pump body & cap (before tightening) | CIRCUITO HIDRAULICO Líquido hidráulico mineral Cantidad DEPOSITO Capacidad Entre míni. y máxi BOMBA DE A.P. MONOCILINDRICA (DT y DV) (dirección no asista) - Juego entre cuerpo de bomba y tapa (antes de apretar) | CIRCUITO IDRAULICO Liquido idraulico minerale Quantità SERBATOIO Capacità Fra minimo e massimo POMPA AP MONOCILINDRICA (DT e DV senza servosterzo) - Gioco fra corpo pompa e tappo (prima se rraggio) | L.H.M. TOTAL 6 L (10 1/2 pts Imp) 5,2 L (9 1/4 pts Imp.) 1 L (1 3/4 pts Imp.) 0,07 ± 0,02 mm 150 kg/cm2 (2133 psi) 1,8 ± 0,1 m.kg (12 1/2 to 13 3/4 ft lbs) |
| Nota : ce jeu est réalisé à l'aide de cales de réglage d'épaisseur : 0,05 - 0,10 - 0,15 - 0,20 mm | ANM : Dieses Spiel wird hergestellt mit Einstellscheiben der Stärken : 0,05 - 0,10 - 0,15 - 0,20 mm | Note : This clearance is obtained by using shims : thickness 0.05 ; 0.10 ; 0.15 ; 0.20 mm | OBSERVACION : Este juego se obtiene por medio de suplementos de reglaje de espesores : 0,05 - 0,10 - 0,15 - 0,20 mm | Nota : questo gioco è realizzato tramite spessori di regolazione da : 0,05 - 0,10 - 0,15 - 0,20 mm | |
| Etanchéité du clapet Serrage des vis de fixation du bouchon | Dichtheit des Ventils Anzugsmoment der Schrauben z.Befestigung des Stopfens. | Dise Valve oiltight up to Tighten Screws securing cap, to : | Estanqueidad de la válvula Apriete de los tornillos de fijación de la tapa | Tenuta della valvola Serraggio delle viti di fissaggio del tappo | |



D. 39-11

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 391 - 00
DX. 391 - 1
DX. 391 - 3
DJ. 391 - 1

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

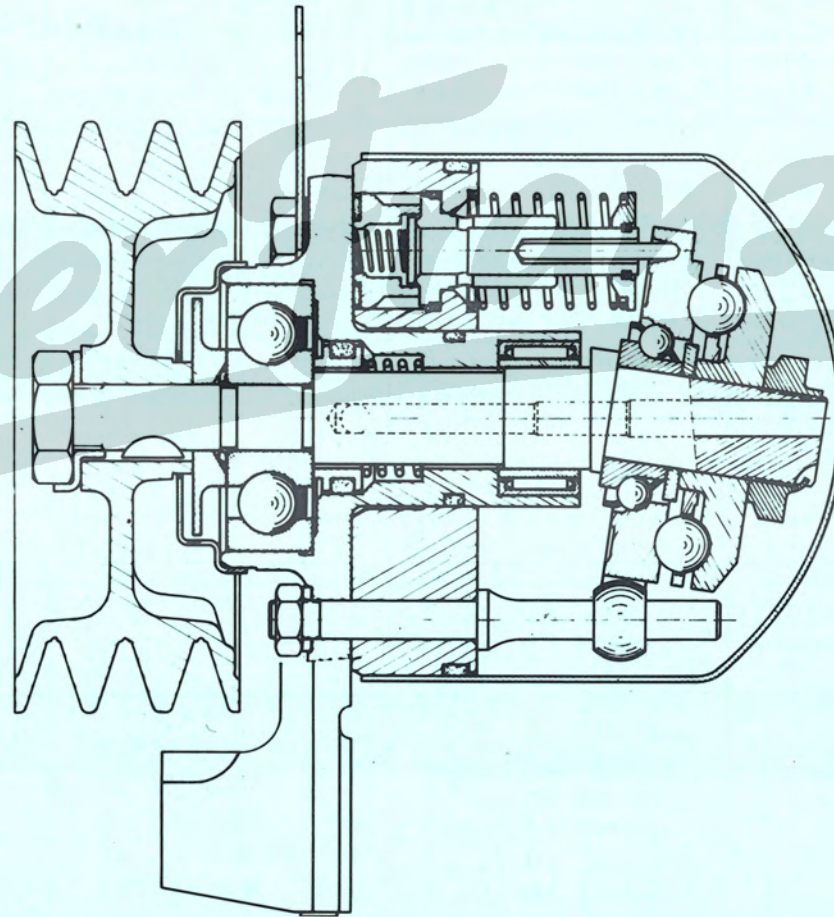
SOURCE ET RESERVE
DE PRESSION
(suite)

DRUCKQUELLE
UND DRUCKRESERVE
(Forts.)

SOURCE & RESERVE
OF PRESSURE
(continued)

FUENTE Y RESERVA
DE PRESIÓN
(continuación)

FONTE E RISERVA
DELLA PRESSIONE
(seguito)



D 39-6

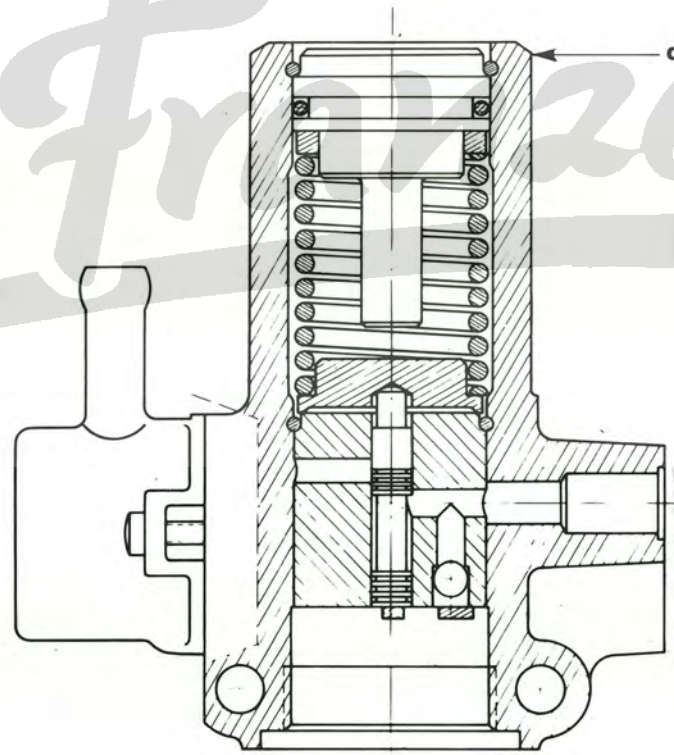
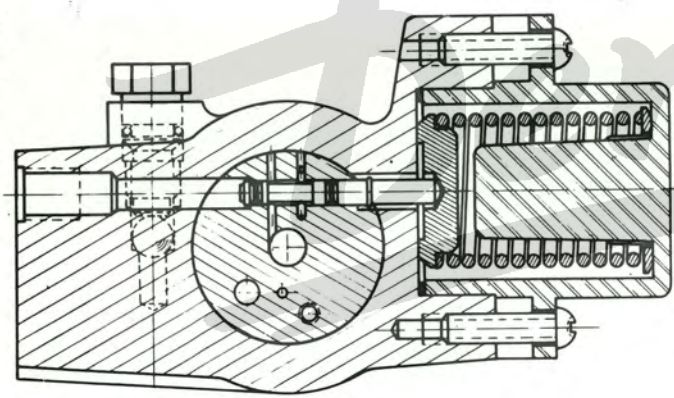
| 3 | SOURCE ET RE-SERVE DE PRESSION (suite) | DRUCKQUELLE UND DRUCKRESERVE (Forts.) | SOURCE & RESERVE OF PRESSURE (continued) | FUENTE Y RESERVA DE PRESION (continuación) | FONTE E RISERVA DELLA PRESSIONE (seguito) | |
|---|---|--|--|--|--|---|
| | <p>POMPE H.P. (7 pistons) Tiges de pistons : longueur (de 0,1 en 0,1 mm) Arbre de pompe et rotule de doigt d'arrêt - la rotule ϕ 14,2 (repère 1 gorge) est montée avec l'arbre de pompe dont le plateau est repéré par une saignée (pièces non vendues aux P.R.) - la rotule ϕ 14 (sans repère) se monte avec l'arbre de pompe dont le plateau est sans repère (pièces vendues aux P.R.)</p> | <p>HD-PUMPE (7 Kolben) Kolbenstangen : Länge (in jeweils 0,1 mm) Pumpenwelle und Kugelbolzen f.Sicherungszapfen - der Kugelbolzen ϕ 14,2 (Markierung 1 Nut) wird mit der Pumpenwelle eingebaut, deren Platte mit einem Einschnitt markiert ist. (Teile nicht im ET-Lager erhältlich) - Der Kugelbozen ϕ 14 (ohne Markierung) wird mit Pumpenwelle montiert, deren Platte ohne Markierung ist. (Teile im ET-Lager erhältlich).</p> | <p>H.P. Pump (7-piston) Piston rods :- Lengths : (in steps of 0.1 mm) Pump shaft and guide olive - the 14.2 mm dia-olive (1 groove) is fitted with the pump shaft having the swash-plate with a saw-cut (parts not supplied by Spare Parts Department.) - The 14 mm dia olive (without a groove) is fitted with the pump-shaft having an un marked swash-plate (Parts sold by S.P.D.)</p> | <p>BOMBA A.P (7 pistones) Agujas de pistones : Largos (de 0,1 en 0,1 mm) Eje de bomba y rótula del dedo de anclaje - la rótula ϕ 14,2 (marcada con una ramura) se monta con el eje de bomba cuyo platillo está marcado con una canal (piezas no vendidas por P de R) - la rótula ϕ 14 (sin marca) se monta con el eje de bomba cuyo platillo no está marcado (piezas vendidas por P de R)</p> | <p>POMPA AP (7 pistoni) Aste dei pistoni : lunghezza (di 0,1 in 0,1 mm) Albero della pompa e rotula del nasello d'arresto - la rotula ϕ 14,2 (rif. 1 gola) è montata con l'albero della pompa il cui piattello è contrassegnato da un ribasso (pezzo non fornito dal Serv. Ricambi) - la rotula ϕ 14 (senza rif.) si monta con l'albero della pompa il cui piattello è senza rif. (pezzo fornito dal Serv. Ricambi)</p> | <p>28,8 à 30,5 mm</p> |
| | <p>Positionnement de la bague intérieure du roulement à aiguilles</p> | <p>Ausrichtung des inneren Ringes des Nadellagers)</p> | <p>Position of inner bush for needle-bearing</p> | <p>Posicionamiento de la pista interior del rodamiento de agujas</p> | <p>Posizionamento della bocca interna del cuscinetto a rulli</p> | <p>33,6 \pm 0,1 mm</p> |
| | <p>Jeu entre face supérieure du piston (au P.M.H) et clapet</p> | <p>Spiel zwischen oberer Fläche des Kolbens (in O.T.) und Ventil</p> | <p>Clearance between crown of piston and valve disc at end of out put stroke</p> | <p>Juego entre la cara superior del pistón (en P.M.S.) y la válvula</p> | <p>Gioco tra faccia superiore del pistone (al PMS) e valvola</p> | <p>0,5 mm</p> |
| | <p>Etanchéité du corps de pompe</p> | <p>Dichtigkeit des Pumpengehäuses</p> | <p>Pump body oiltight at pressure of :</p> | <p>Estanqueidad del cuerpo de bomba</p> | <p>Tenuta del corpo pompa</p> | <p>150 ka/cm² (2130 psi)</p> |
| | <p>Serrage écrou de fixation de poulie</p> | <p>Anzugsmoment d. Mutter zur Befestigung d.Riemen-scheide</p> | <p>Tighten pulley nut to :</p> | <p>Apriete de la tuerca de fijación de la polea</p> | <p>Serraggio dado di fissaggio puleggia</p> | <p>4 mkg (29 ft. lbs)</p> |
| | <p>Serrage vis et écrou de fixation de palier sur corps de pompe</p> | <p>Anzugsmoment d. Schrauben u. Muttern z. Befestigung des Lagerdeckels am Pumpkörper</p> | <p>Tighten screws and nut securing end plate to pump body, to :</p> | <p>Apriete de los tornillos y tuerca de fijación del soporte con el cuerpo de bomba.</p> | <p>Serraggio vite e dado di fissaggio del supporto sul corpo pompa</p> | <p>3,5 mkg (25 ft. lbs)</p> |
| | <p>Serrage écrou de fixation de pompe sur carter de boîte de vitesses</p> | <p>Anzugsmoment d. Mutter z. Befestigung d. Pumpe am Getriebegehäuse</p> | <p>Tighten nut securing pump on bell-housing, to :</p> | <p>Apriete de la tuerca de fijación, de la bomba sobre carter de la caja de velocidades</p> | <p>Serraggio dado di fissaggio pompa sul carter scatola cambio</p> | <p>3,5 à 4 mkg (25 to 29 ft lbs)</p> |

| | | | | | |
|---|---|--|--|--|------------|
| 4 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 391 - 4 b DX 391 - 6 b DX 391 - 0 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9 - 1969 → |
|---|---|--|--|--|------------|

| | | | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--|--|---|--|
| SOURCE ET RESERVE DE PRESSION (suite) | DRUCKQUELLE UND DRUCKRESERVE (Forts.) | SOURCE AND RÉSERVE OF PRESSURE (continued) | FUENTE Y RESERVA DE PRESION (continuación) | FONTE E RISERVA DELLA PRESSIONE (seguito) | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--|--|---|--|

| | | | | | |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| CONJONCTEUR-DISJONCTEUR A TIROIR PILOTE | DRUCKREGLER MIT STEUERSCHIEBER | PRESSURE-REGULATOR PILOT-VALVE TYPE | CONJUNTOR-DISYUNTOR DE VALVULA PILOTO | CONGIUNTORE-DISGIUNTORE A DISTRIBUTORE PILOTA | |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|---|--|

D. 39-54



D. 39-53



4811

| 5 | SOURCE ET RE-SERVE DE PRESSION (suite) | DRUCKQUELLE UND DRUCKRESERVE (Forts.) | SOURCE & RESERVE OF PRESSURE (continued) | FUENTE Y RESERVA DE PRESION (continuación) | FONTE E RISERVA DELLA PRESSIONE (seguito) | |
|--|---|--|---|--|---|--|
| | <p>CONJONCTEUR DISJONCTEUR A TIROIR PILOTE</p> <p>Pression de conjonction Pression de disjonction</p> <p>RONDELLES DE REGLAGE:</p> <p>Epaisseurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chambre de conjonction une rondelle de 0,7 mm fait varier la pression de : - Chambre de disjonction une rondelle de 0,9 mm fait varier la pression de : | <p>DRUCKREGLER MIT STEUERERSCHIEBER</p> <p>Einschaltdruck Ausschaltdruck</p> <p>EINSTELLSCHEIBEN :</p> <p>Stärken :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einschaltkammer 1 Scheibe verändert den Druck um : - Ausschaltkammer 1 Scheibe verändert den Druck um : | <p>PRESSURE-REGULATOR PILOT-VALVE TYPE</p> <p>Cut-in pressure s Cut-out pressure</p> <p>ADJUSTING SHIMS :</p> <p>Thicknesses :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Cut-in" valve spring 1 washer alters pressure by : - "Cut-out" valve spring 1 washer alters pressure by : | <p>CONJUNTOR DISYUNTOR DE VALVULA PILOTO</p> <p>Presión de conjunción. Presión de disyunción</p> <p>ARANDELA DE REGULACION :</p> <p>Espesores :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cámara de conjunción 1 arándela hace variar la presión de : - Cámara de disyunción 1 arándela hace variar la presión de : | <p>CONGIUNTORE-DISGIUNTORE A DISTRIBUTORE PILOTA</p> <p>Pressione di congiunzione Pressione di disgiunzione</p> <p>RONDELLE DI REGOLAZIONE :</p> <p>Spessori :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Camera di congiunzione 1 rondella fa variare la pressione di : - Camera di disgiunzione 1 rondella fa variare la pressione di : | <p>130 à 140 kg/cm² (1850 to 1990 psi) 150 à 170 kg/cm² (2130 to 2420 psi)</p> <p>3 kg/cm² (43 psi)</p> <p>4 kg/cm² (57 psi)</p> |
| | <p>ACCUMULATEUR PRINCIPAL</p> <p>Pression de gonflage</p> | <p>HAUPTDRUCKSPEICHER</p> <p>Gasdruck</p> | <p>MAIN ACCUMULATOR</p> <p>Inflation pressure</p> | <p>ACUMULADOR PRINCIPAL</p> <p>Presión de inflado</p> | <p>ACCUMULATORE PRINCIPALE</p> <p>Pressione di gonfiaggio</p> | <p>* 65 ^{+ 5} - 15 kg/cm² (925 psi ^{+ 70} - 210)</p> |
| <p>* DT - DV : -25 kg/cm²</p> | <p>DEPOSE DU BOUCHON DE CHAMBRE DE CONJONCTEUR-DISJONCTEUR</p> <p>Si le conjoncteur-disjoncteur ne comporte pas de trou en « a », percer un trou de ϕ 2,5 mm à une distance de 4 mm de l'extrémité du conjoncteur-disjoncteur</p> <p>Orienter le jonc d'arrêt du bouchon pour qu'au perçage le foret de 2,5 mm ne débouche pas sur le jonc.</p> | <p>AUSBAU DES STOPFENS FÜR DRUCKREGLERKAMMER</p> <p>Wenn der Druckregler bei "a" keine Bohrung aufweist eine Solche von 2,5 mm ϕ in einem Abstand von 4 mm vom Druckreglerende bohren. Sicherungsring des Stopfens so ausrüsten, dass beim Bohren der Bohrer von 2,5 mm ϕ nicht am Sicherungsring herauskommt</p> | <p>REMOVAL OF THE PLUG FROM THE CUTOUT CHAMBER</p> <p>If the Pressure-Regulator does not have a hole at "a", drill a hole 2.5 mm dia. at a distance "d" of 4 mm from the end of the regulator, position the circlip so that when drilling the hole, the end of the drill does not butt against the circlip</p> <p>* 40 kg/cm² (570 psi) for DT & DV</p> | <p>DESMONTAJE DEL TAPON DE CÁMARA DEL CONJUNTOR-DISYUNTOR</p> <p>Si el conjuntor-disyuntor no tiene un orificio en « a » hacer uno de ϕ 2,5 mm a una distancia de 4 mm del extremo del conjuntor-disyuntor</p> <p>Orientar el arete elástico de forma, para que al perforar, la broca de 2,5 mm no desemboque sobre el arete</p> | <p>SMONTAGGIO DEL TAPPO DELLA CAMERA CONGIUNTORE-DISGIUNTORE</p> <p>Si il congiuntore-disgiuntore non presenta fori in « a » realizzare un foro ϕ 2,5mm ad una distanza : 4 mm dall'estremita del congiuntore-disgiuntore. Orientare l'arresto elastico del tappo in modo che al momento della foratura la punta da 2,5 mm non sbocchi sull'arresto stesso</p> | |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE } N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

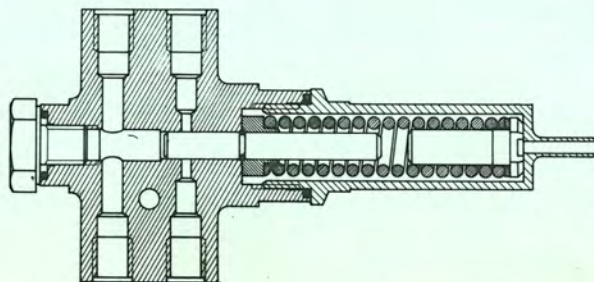
DX. 391 - 7 a
DX. 391 - 9 a
DV. 453 - 0
DV. 453 - 1
DV. 453 - 3

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

| SOURCE ET RESERVE DE PRESSION (suite) | DRUCKQUELLE UND DRUCKRESERVE (Forts.) | SOURCE & RESERVE OF PRESSURE (continued) | FUENTE Y RESERVA DE PRESSION (continuación) | FORTE E RISERVA DELLA PRESSIONE (seguito) | |
|--|--|--|---|--|---|
| VANNE DE PRIORITE Pression de tarage Epaisseur des rondelles de réglage Etanchéité Serrage de la vis d'obturation Serrage du bouchon Serrage des écrous-raccord | SICHERHEITSVENTIL Tarierdruck Stärke der Einstellscheiben Dichtigkeit Anzugsmoment der Verschlusschraube Anzugsmoment d.Stopfens Anzugsmoment der Verbindungsmutter | PRIORITY VALVE Opening closing pressure Thickness of shims : Oil tight up to : Tighten plug screws to : Tighten plug to : Tighten union screws to : | VALVULA DE PRIORIDAD Presión de tarado Espesor de las arandelas de reglaje Estanqueidad Apriete del tornillo de obturación Apriete de la tapa Apriete de las tuercas racor | VALVOLA DI PRIORITÀ Pressione di taratura Spessore delle rondelle di regolazione Tenuta Serraggio della vite di otturazione Serraggio del tappo Serraggio dei dadi-raccordo | 110 ↔ 130 kg/cm ² (1565 to 1850 psi) 0,9 mm 175 kg/cm ² (2490 psi) 1,2 mkg (8 ½ ft lbs) 2 ± 0,3 mkg (12 ½ to 16 ft lbs) 0,7 ± 0,1 mkg (4.3 to 5.8 ft lbs) |
| VANNE DE SECURITE Pression de tarage Epaisseur des rondelles de réglage Etanchéité Tarage du mano-contact Serrage des écrous-raccord | SICHERHEITSVENTIL Tarierdruck Stärke der Einstellscheiben Dichtigkeit Tarierung des Warnlichtschalters Anzugsmoment der Verbindungsmuttern | SECURITY VALVE Opening /closing pressure Thicknesses of shims : Oil tight up to : Pressure switch operates at: Tighten union screws to : | VALVULA DE SEGURIDAD Presión de tarado Espesor de las arandelas de reglaje Estanqueidad Tarado del manocontacto : Apriete de las tuercas racor | VALVOLA DI SICUREZZA Pressione di taratura Spessore delle rondelle di regolazione Tenuta Taratura del mano-contatto Serraggio dei dadi-raccordo | 70 ↔ 90 kg/cm ² (995 ↔ 1280 psi) 2,9 - 3,8 - 4,7 mm 175 kg/cm ² (2490 psi) 55 ↔ 85 kg/cm ² 0,7 ± 0,1 mkg (4.3 to 5.8 ft lbs) |

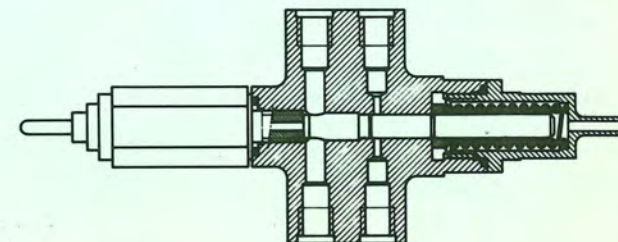
VANNE DE PRIORITE
SICHERHEITSVENTIL
PRIORITY VALVE
VALVULA DE PRIORIDAD
VALVOLA DI PRIORITA'



(DX - DJ - DXF - DJF - DLF - DYF)

D. 39-10

VANNE DE SECURITE
SICHERHEITSVENTIL
SECURITY VALVE
VALVULA DE SEGURIDAD
VALVOLA DI SICUREZZA



(DV - DT)

D. 39-5

1

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

DX 420-00
 DX 420-1 a
 DX 420-3
 DX 420-4
 DY 420-1 a

DS 21
 DS 20
 D Super
 D Spécial
 Break 21
 Break 20

9 - 1969 →

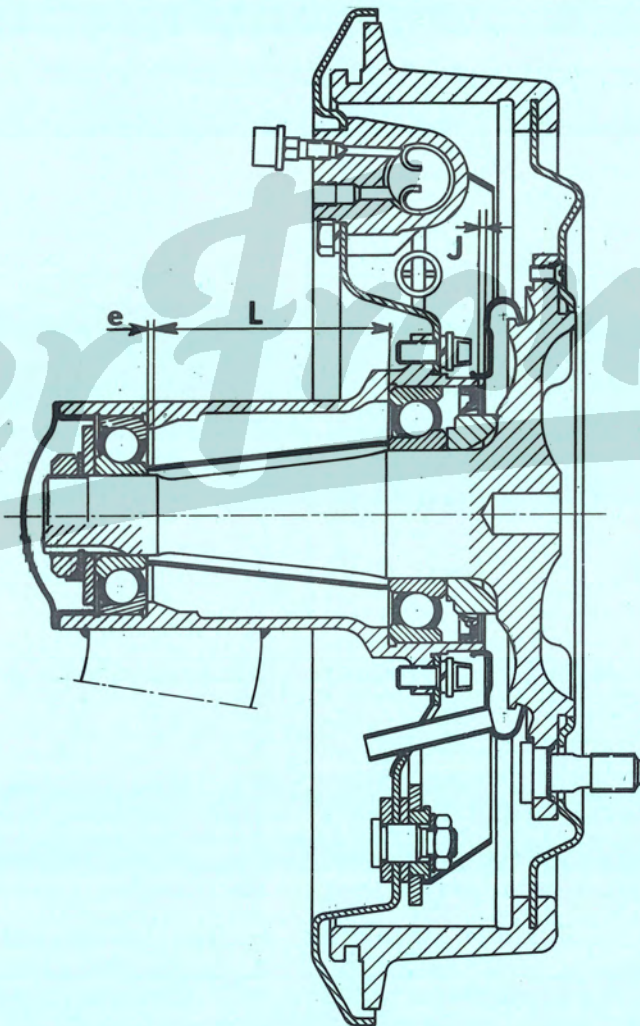
ESSIEU ARRIERE

HINTERACHSE

REAR AXLE

EJE TRASERO

ASSALE POSTERIORE



D. 42*2

| 2 | ESSIEU ARRIERE (suite) | HINTERACHSE (Forts.) | REAR AXLE (continued) | EJE TRASERO (continuación) | ASSALE POSTERIORE (seguito) | |
|---|---|--|---|---|---|--|
| | CARROSSAGE (non réglable) Différence entre côté droit et côté gauche | RADSTURZ (nicht einstellbar) Unterschied zwischen rechter und linker Seite | CAMBER (non adjustable) Difference between RH and LH sides | CAIDA O INCLINACION DE RUEDAS (no regulable) Diferencia entre el lado derecho y lado izquierdo | INCLINAZIONE (non regolabile) Differenza fra lato destro e lato sinistro | 0° à 0°15 |
| | PARALLELISME Pincement (non réglable) | SPUR Öffnung nach vorn (nicht einstellbar) | PARALLELISM Toe - in (non adjustable) | PARALELISMO Convergencia (no regulable) | PARALLELISMO Convergenza (non regola- bile) | 1 mm 0 à 2 mm |
| | REGLAGE DES ROULE- MENTS DU MOYEU Longueur entretoise conique de roulement de fusée Rondelles de réglage de roulements de fusée (25,1 × 31,8) épaisseur «e» (de 0,04 en 0,04 mm) Retrait de la face exté- rieure du joint d'étanchéité du roulement dans son alé- sage Graisse spéciale à roule- ments dans le boîtier Jeu mini entre bras et butée tôle sur châssis | EINSTELLUNG DER KU- GELLAGER DER NABE Länge der konischen Zwi- schenhülse für die Kugel- lager der Nabe Einstellscheiben für Kugel- lager der Nabe (25,1 × 31,8) Stärken «e» (um 0,04 mm ansteigend) Rückstand der Aussenfläche von der Dichtung des Kugel- lagers in der Bohrung | ADJUSTEMENT OF HUB BEARING Length of conical spacer for hub bearing Adjusting shims for hub bearings (25,1 × 31,8) thickness «e» (in steps of 0,04 mm) Outer face of bearing seal recessed in its bore | REGLAJE DE RODAMIE- NTOS DE BUJE Largo del separador cónico de rodamientos de man- gueta Arandelas de réglage de rodamientos de mangueta (25,1 × 31,8) espesor «e» (de 0,04 en 0,04 mm) Retracción de la cara ex- terior del retén de rodami- ento en su alojamiento | REGOLAZIONE DEI CU- SCINETTI DEL FUSELLO Lunghezza distanziale co- nico dei cuscinetti del fu- sello Rondelle di regolazione dei cuscinetti del fusello (25,1 × 31,8) spessori «e» (di 0,04 in 0,04 mm) Rientranza della faccia e- sterna dell'anello di tenuta del cuscinetto nel relativo alesaggio | L = 72,78 ± 0,02 mm 1,98 à 3,70 mm J = 4,5 mm |
| | COUPLE DE SERRAGE Erou de fixation de fusée Erou d'axe d'articulation de bras (puis desserrer de 1/6 de tour) Vis de fixation du plateau de frein Erou de fixation de roues | ANZUGSMOMENTE Mutter zur Befestigung der Nabe Mutter für Gelenkachse des Schwingarms (dann um 1/6- Umdrehung lösen) Schraube zur Befestigung d. Bremstragplatte Muttern zur Radbefestigung | TIGHTENING TORQUES Hub nut Nut for wheel arm pivot (after tightening slacken 1/6 turn). Screw fixing brake back plate Wheel - fixing nuts | PARES DE APRIETE Tuerca de fijación de man- gueta Tuerca del eje de articula- ción del brazo (después aflojar 1/6 de vuelta) Tornillo de fijación del plato de freno Tuercas de fijación de ruedas | COPPIA DI SERRAGGIO Dado fi fissaggio del fu- sello Dado del perno di articula- zione del braccio (atten- tare in seguito di 1/6 di giro) Vite di fissaggio del piatto portaceppi Dadi di fissaggio ruote | 50 g 0,5 mm 10 mkg 8,5 ± 0,5 mkg 2,5 mkg 8 à 10 mkg |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|---|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 433-00 DX 433-3 DY 433-00 DX 433-0 DX 433-3a DY 433-0 DX 433-1 DX 434-1a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
| | | | | | | |

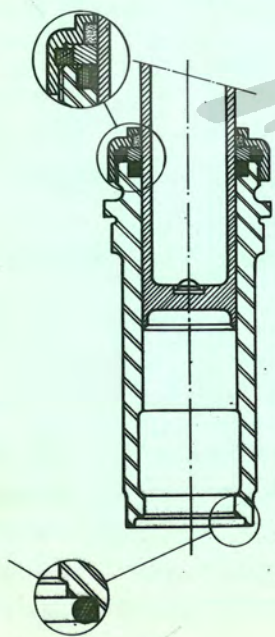
| | | | | | |
|------------|----------|------------|------------|-------------|--|
| SUSPENSION | FEDERUNG | SUSPENSION | SUSPENSION | SOSPENSIONE | |
|------------|----------|------------|------------|-------------|--|

| | Pression de gonflage des blocs pneumatiques Gasdruck der Federelemente Sphère Inflation Pressures Presión de inflado de los bloques neumaticos Pressione di gonfiaggio delle sfere disospensione | Repère sur écrou d'amortisseur Markierung an Stossdämpfermutter Identification of damper nut Marca sobre la tuerca del amortiguador Riferimento sul dado dell'amortizzatore | Diamètre des cylindres de suspension et pistons Durchmesser des Federzylinders und Kolbens Dia of suspension cylinders & pistons Diámetro de los cilindros de suspensión y pistones Diametro dei cilindri di sospensione e dei pistoni |
|--|--|---|--|
| | * * | * | * * |
| Berline Berline Saloon Berlina Berlina | $26 \begin{matrix} +2 \\ -10 \end{matrix} \text{ kg/cm}^2$ $59 \begin{matrix} +2 \\ -15 \end{matrix} \text{ kg/cm}^2$ $(370 \begin{matrix} +30 \\ -140 \end{matrix} \text{ psi})$ | sans ohne none | décolletage Abfasung shoulder rebaje ribasso 35 mm |
| Break Safari | $37 \begin{matrix} +2 \\ -10 \end{matrix} \text{ kg/cm}^2$ $(840 \begin{matrix} +30 \\ -210 \end{matrix} \text{ psi})$ $(530 \begin{matrix} +30 \\ -140 \end{matrix} \text{ psi})$ | sin senza | AR 3 40 mm |

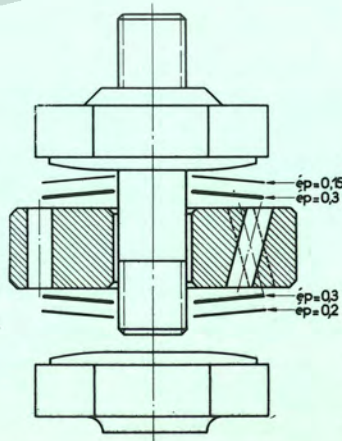
* Avant - Vorn - Front - Delantero - Anteriore ** Arrière - hinten - Rear - Trasero - Posteriore

- Pression de contrôle d'étanchéité de cylindre de suspension : 40 kg/cm²
- Kontrolldruck für Dichtigkeit des Federzylinders : 40 kg/cm²
- Suspension cylinder must be oil-tight under a test-pressure of 40 kg/cm² (570 psi)
- Presión de control de la estanqueidad del cilindro de suspensión : 40 kg/cm²
- Pressione di controllo tenuta del cilindro di sospensione : 40 kg/cm²

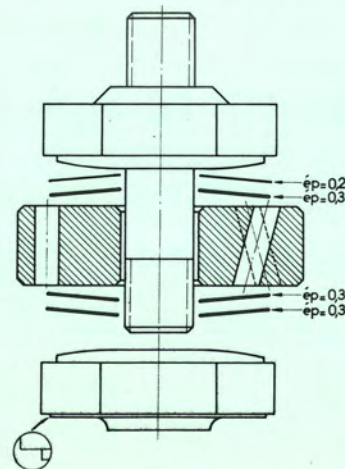
| 2 | SUSPENSION (suite) | FEDERUNG (Forts.) | SUSPENSION (continued) | SUSPENSION (continuación) | SOSPENSIONE (seguito) | |
|---|---|--|---|---|---|----------------|
| | COUPLES DE SERRAGE | ANZUGSMOMENTE | TIGHTENING TORQUES | PARES DE APRIETE | COPPIE DI SERRAGGIO | |
| | • Blocs pneumatiques | • Federelemente | • Susp. spheres | • Bloques neumáticos | • Sfere di sospensione | |
| | Blocs pneumatiques sur cylindre de suspension : à la main | Federelemente am Federzylinder : von Hand | Susp. spheres on suspension cylinders : by hand | Bloques neumáticos sobre cilindros de suspensión : con la mano | Sfere di sospensione sui cilindri : a mano | |
| | Embout de sphère sur bloc pneumatique avant gauche | Endstück der Kugel am Federelement vorn, links | Sphere extension on sphere, front LH | Prolongador de esfera sobre bloque neumático. Delantero izquierdo | Terminale della sfera sulla sfera di sospensione anteriore sinistra | 5 m.kg |
| | • Amortisseurs | • Stossdämpfer | • Shock absorbers | • Amortiguadores | • Ammortizzatori | |
| | Ecrou supérieur | Obere Mutter | Upper Screw | Tuerca superior | Dado superiore | 2 m.kg |
| | Amortisseurs sur bloc pneumatique | Stossdämpfer am Federelement | Shock absorber into sphere at | Amortiguador sobre bloque neumático | Ammortizzatore sulla sfera di sospensione | 1,6 ± 0,1 m.kg |
| | • Cylindres de suspension | • Federzylinder | • Suspension Cylinders | • Cilindros de suspensión | • Cilindro di sospensione | |
| | Ecrou de cylindre de suspension | Mutter für Federzylinder | Nut for suspension cylinder | Tuerca del cilindro de suspensión | Dado del cilindro di sospensione | 10 ± 1 m.kg |



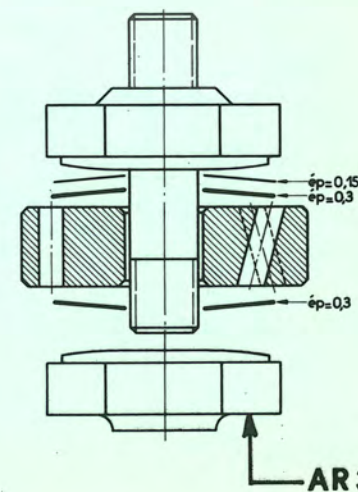
D. 43-1



D. 43-2



D. 43-3



D. 43-4

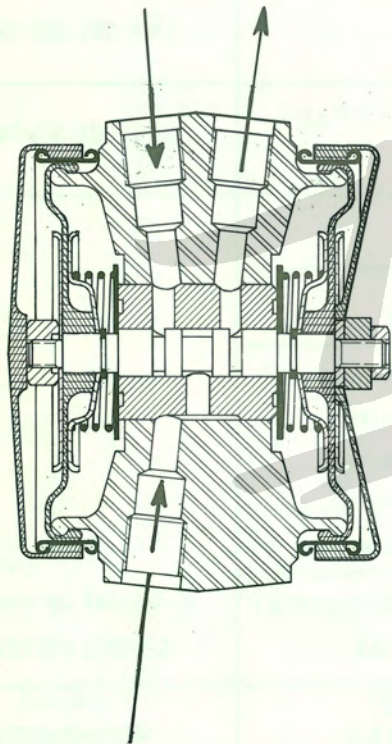
AR3

| | | | | | |
|---|---|--|---|--|--|
| 3 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI REPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 433-00 - DY 433-00 DX 433-3 DX 433-0 DY 433-0 DX 434-1 a DX 433-1 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
| SUSPENSION (suite) | FEDERUNG (Forts.) | SUSPENSION (continued) | SUSPENSION (continuación) | SOSPENSIONE (seguito) | |
| CORRECTEURS DE HAUTEUR Jeu entre rotule de correcteur et fond de chape de levier de commande Orientation de l'axe de rotule par rapport à l'horizontale Serrage de la vis de blocage de gicleurs de dash-pot Serrage des vis de fixation de correcteur et de support Serrage des écrous sur tiroir de correcteur PRE-REGLAGE DES HAUTEURS - A l'avant (jauges MR. 1401-30) - A l'arrière : distance entre base du cône de butée caoutchouc et face d'appui sur butée tôle | HÖHENKORREKTUREN Spiel zwischen Kugelbolzen für Korrektor u. Fuss der Gabel für den Betätigungshebel Ausrichtung der Kugelbolzenachse zur Horizontalen Anzugsmoment der Schraube z. Befestig. der Düsen für den Dash-pot Anzugsmoment d. Schrauben zur Befestigung der Korrektoren und Träger Anzugsmoment d. Muttern am Korrektorschieber VOREINSTELLUNG DER BODENFREIHEIT - Vorn (Vorrichtung MR. 1401-30) - Hinten: Abstand zwischen Basis des Gummianschlagkonusses und Anlagefläche am Blechanschlag | HEIGHT CORRECTORS Clearance between corrector ball-pin and bottom of fork of control lever Position of centre line of ball-pin in relation to horizontal Tighten screws securing restricting washers to. Tighten screws fixing corrector and bracket to Tighten nuts on corrector slide-valve to HEIGHT PRE-SETTING - At the front (rods MR.1401-30) - At the rear: distance between base of cone of bump stop and thrust face on metal buffer | CORRECTORES DE ALTURA Juego entre rótula del corrector y fondo de la chapa de la bieleta de mando Orientación del eje de la rótula con relación a la horizontal Apriete del tornillo de bloqueo del surtidor de dash-pot Apriete de los tornillos de fijación del corrector y del soporte Apriete de las tuercas sobre eje del corrector PRE-REGLAJE DE LAS ALTURAS - Adelante (calibres MR. 1401-30) - Atrás : distancia entre la base del cono de tope de goma y la cara de apoyo sobre tope de chapa | CORRETTORI D'ALTEZZA Gioco fra rotula del correctore ed estremità del terminale della leva di comando Orientamento del perno della rotula rispetto all'orizzontale Serraggio della vite di bloccaggio dei getti del dash-pot Serraggio delle viti di fissaggio del correctore e del supporto Serraggio dei dadi sul distributore del correctore PRE-REGOLAZIONE DELLE ALTEZZE - Anteriore (spine MR. 1401-30) - Posteriore: distanza fra la base del cono di arresto in gomma e la faccia d'appoggio sull'arresto in lamiera | J = 1 mm 15° vers le haut 15° nach oben 15° upwards 15° Hacia arriba 15° Verso l'alto 0,25 + 0,05 mkg 0 (1.8 to 2 ft. ibs) (1,9 mkg) (14 ft ibs) 0,2 ± 0,02 mkg (1.3 to 1,6 ft ibs) b = 185 mm c = 35 mm |

| | | | | | | |
|---|-------------------------|------------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------|--|
| 4 | SUSPENSION (suite) | FEDERUNG (Forts.) | SUSPENSION (continued) | SUSPENSION (continuación) | SOSPENSIONE (seguito) | |
|---|-------------------------|------------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------|--|

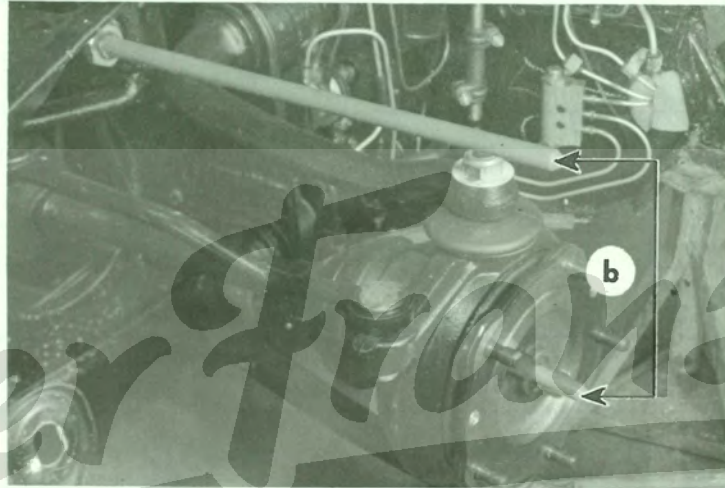
Haute pression
Hochdruck
High Pressure
Alta presión
Alta pressione

Réservoir
Behälter
Reservoir
Depósito
Serbatoio

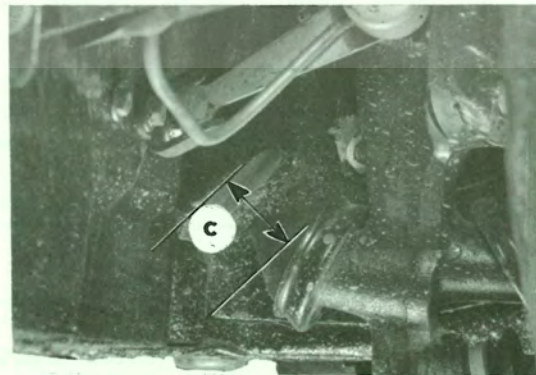


D. 43-6

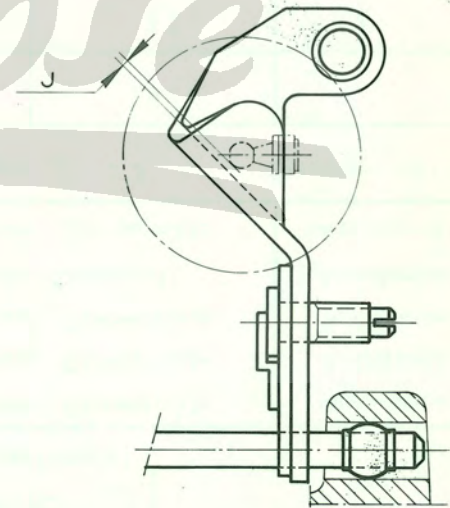
Cylindres de suspension
Federzylinder
Suspension cylinders
Cilindros de suspensión
Cilindri di sospensione



1533



1790



D. 43-9

| | | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|-----------------|---------------|-----------------|
| 5 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 433-00 DY 433-00 DX 433-0 DY 433-0 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | } 9-1969 → | | |
| SUSPENSION (suite) | FEDÉRUNG (Forts.) | SUSPENSION (continued) | SUSPENSION (continuación) | SOSPENSIONE (seguito) | | | | |
| PNEUMATIQUES (pressions de gonflage) en kg/cm ² | REIFEN (Auffülldrücke) | Types (Pressures) | NEUMATICOS (presión de inflado) | PNEUMATICI (pressioni di gonfiaggio) | | | | |
| | Berline DS 21 Limousine DS 21 Saloon DS 21 Berlina DS 21 Berlina DS 21 | Berlins : DS 20-D Super-D Spécial Limousine : DS 20-D Super-D Spécial Saloons : DS 20 - D Super - D Spécial Berlins : DS 20- D Super-D Spécial Berlina : DS 20-D Super-D Spécial | | Break - Familiare - Commerciale Break - Familiare - Commerciale Safari - Familiare - Commerciale Break - Familiar - Comercial Break - Familiare - Commerciale | Ambulance Ambulance Ambulance Ambulancia Ambulanza | | | |
| | Jantes : 5 1/2 J (1) | Felgen : 5 1/2 J | Rims : 5 1/2 J | Llantas : 5 1/2 J | Cerchioni : 5 1/2 J | | | |
| | * | ** | * | ** | * | ** | | |
| 180 HR 380 XAS | 2 (29 psi) | 1,8 (26 psi) | 1,9 (28 psi) | 1,7 (25 psi) | 2 (29 psi) | 2,2 (32 psi) | 2 (29 psi) | 1,9 (28 psi) |
| 165 HR 380 XAS | | 2 (29 psi) | | | | | | |
| 155 HR 380 XAS | | | | 1,9 (28 psi) | | | | |
| (1) → | 3-1970 : DY - DT - DV = | | Jantes 5 J | Felgen 5 J | Rims 5 J | Llantas 5 J | Cerchioni 5 J | |
| * Avant | Vorn | Front | Adelante | Anteriore | | | | |
| ** Arrière | Hinten | Rear | Atrás | Posteriore | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|
| 6 | SUSPENSION (suite) | FEDERUNG (Forts.) | SUSPENSION (continued) | SUSPENSION (continuación) | SOSPENSIONE (seguito) |
| | HAUTEURS Les hauteurs sont mesurées entre dessous de barre anti-roulis et plan d'appui des roues. | BODENFREIHEIT Die Bodenfreiheit wird gemessen zwischen Unterkante Stabilisator und Auflagefläche der Räder. | HEIGHTS The heights are measured between the under-face of the anti roll bars and the plane on which the wheels are resting. | ALTURAS Las alturas se toman desde la parte inferior de la barra estabilizadora al plano de apoyo de las ruedas. | ALTEZZE Le altezze sono misurate da sotto la barra antirullo al piano di appoggio delle ruote. |

| | Hauteur Avant Bodenfreiheit vorn Front height Altura Delantera Altezza Anteriore | Hauteur Arrière Bodenfreiheit hinten Rear height Altura Trasera Altezza Posteriore |
|---|--|--|
| Berline (sauf pneus arrières de 180) Limousine (ausser Reifen von 180 hinten) Saloon (except rear tyres of 180) Berlina (ecepto neumáticos trasero de 180) Berlina (salvo pneumatici posteriore da 180) | 235 ± 3 mm | 335 + 10 mm 0 |
| Berline (avec pneus arrières de 180) Limousine (mit Reifen von 180 hinten) Saloon (with rear tyres of 180) Berlina (con neumáticos trasero de 180) Berlina (con pneumatici posteriore da 180) | 235 ± 3 mm | 355 + 10 mm 0 |
| Break - Familiare - Commerciale - Ambulance Break - Familiare - Commerciale - Ambulance Safari (estate) Familiare - Commerciale - Ambulance Break - Familiar - Comercial - Ambulancia Break - Familiare - Commerciale - Ambulanza | 240 ± 3 mm | 355 + 10 mm 0 |

| | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|
| 7 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUAL DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 433-00 DX 433-8 DY 433-00 DX 434-4 DX 433-0 DY 434-4 DY 433-0 DX 437-0 DX 433-4 DX 437-1 DY 433-4 a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
| SUSPENSION (suite) | FEDERUNG (Forts.) | SUSPENSION (continued) | SUSPENSION (continuación) | SOSPENSIONE (seguito) | |
| BARRE ANTI-ROULIS AVANT Position latérale : distance entre butée et face intérieure du bossage de fixation de rotule, coté droit. Jeu latéral Retrait de l'ergot du palier par rapport au coussinet Couple de rotation (barre non accouplée) - écrous d'étrier droit serrés : - écrous d'étriers droit et gauche serrés : Serrage des écrous des étriers de paliers Serrage des vis de butée de barre Serrage des vis des colliers de tiges de commande BARRE ANTI-ROULIS ARRIERE Serrage des écrous de fixation des brides d'accouplement | VORDERER STABILISATOR Seitenposition : Abstand zwischen Anschlag u. Innenfläche des Wulstes z. Betätigung des Kugelbolzens rechte Seite Seitenspiel Rückstand des Lagerdeckelzapfens zur Lagerschale Drehmoment (Stabilisator nicht angeschlossen) - Mutter für rechte Tragplatte festgezogen - Mutter für rechte u. linke Tragplatte festgezogen Anzugsmoment der Muttern der Tragplatten für die Lager Anzugsmoment d. Schrauben für die Stabi-Anschläge Anzugsmoment d. Schrauben der Schellen für die Betätigungsstangen HINTERER STABILISATOR Anzugsmoment d. Muttern z. Befestigung der Anschlussflanche | FRONT ANTI-ROLL BAR Lateral position : distance between clamp and inner face of ball-pin peened end RH end End-float Stud in clamp recessed in half bush by Bar, unconnected, must rotate under load of Nuts of RH clamp only tightened Nuts of RH and LH clamps tightened Tighten anti-roll bar clamp U bolt nuts to Tighten screws for anti roll bar clamps to Tighten corrector control clamp screws to REAR ANTI-ROLL BAR Tighten nuts fixing end-clamps to | BARRA ESTABILIZADORA DELANTERA Posición lateral : distancia entre tope y cara interior del regreuso de fijación de la rótula, lado derecho Holgura lateral Retracción de la muesca de bancada con relación al cojinete Par de rotación (barra sin acoplar) - tuercas de la brida derecha apretadas - tuercas de bridas derecha e izquierda apretadas Apriete de las tuercas de las bridas de cojinetes Apriete de los tornillos de los toques de la barra Apriete de los tornillos de las abrazaderas de las varillas de mando BARRA ESTABILIZADORA TRASERA Apriete de las tuercas de fijación de las bridas de acoplamiento | BARRA ANTIRULLIO ANTERIORE Posizione assiale : distanza fra arresto e faccia interna del rilievo di fissaggio della rotula lato destro Gioco assiale Rientranza del nasello del supporto rispetto alla bronzina (guscio) Coppia di rotazione (barra non accoppiata) - dadi della staffa destra serrati - dadi delle staffe destra e sinistra serrati Serraggio dei dadi delle staffe dei supporti Serraggio delle viti di arresto della barra Serraggio delle viti dei collari delle aste di comando BARRA ANTIRULLIO POSTERIORE Serraggio dei dadi di fissaggio delle flange di accoppiamento | H = 110 ± 0,5 mm K = 0,5 à 1 mm 0,2 à 0,6 mm 2 à 3 kg 4 à 6 kg 1,2 m.kg 1,4 m.kg 0,9 m.kg 10 à 11 m.kg |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 540-0a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20
(Safari 21 et 20)

9 - 1969 →

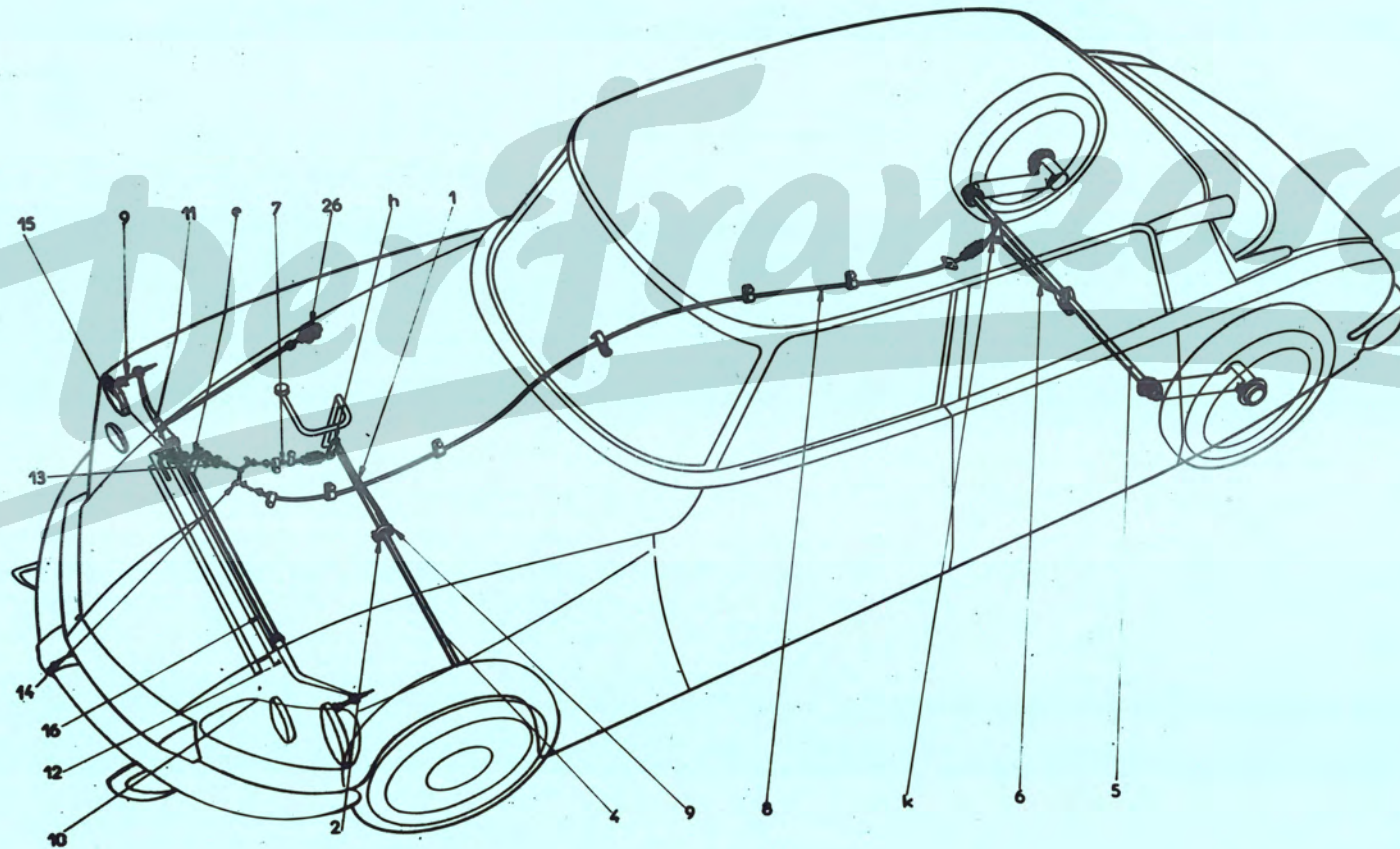
COMMANDE DYNAMIQUE
DE PHARES

AUTOMATISCHE
SCHEINWERFERBETÄTIGUNG

HEADLAMP BEAM-LEVEL
CONTROL

MANDO DINAMICO DE
LOS FAROS

COMANDO DINAMICO
DEI FARI



D. 54-6

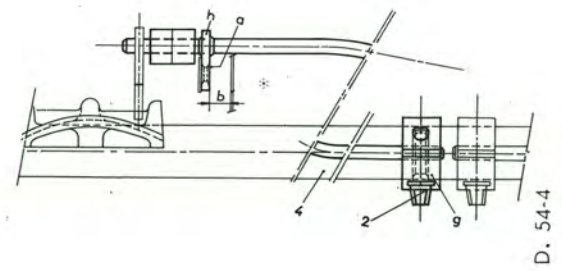
| 10 | COMMANDE DYNAMIQUE DE PHARES | AUTOMATISCHE SCHEINWERFERBETÄTIGUNG | HEADLAMP BEAM-LEVEL CONTROL | MANDO DINAMICO DE LOS FAROS | COMANDO DINAMICO DEI FARI | |
|----|--------------------------------------|---|-----------------------------|--|--|----|
| | Tige de commande dynamique Avant | Stange zur automatischen Betätigung, vorn | Control-rod, front | Varilla del mando dinámico delantero | Asta del comando dinamico anteriore | 1 |
| | Collier de la tige de commande (1) | Schelle für Betätigungsstange (1) | Clamp for control-rod (1) | Abrazadera de la varilla de mando (1) | Collare dell'asta di comando (1) | 9 |
| | Levier accroche-câble de la tige (6) | Hebel zum Einhängen des Zuges an der Stange (6) | Cable-hook on rod (6) | Bieleta engancha-cable de la varilla (6) | Leva di agganciamento cavo dell'asta (6) | h |
| | Barre anti-roulis avant | Vorderer Stabilisator | Anti-roll bar, front | Barra estabilizadora delantera | Barra antirullio anteriore | 4 |
| | Barre anti-roulis arrière | Hintere Stabilisator | Anti-roll bar, rear | Barra engancha-cable trasera | Barra antirullio posteriore | 5 |
| | Levier accroche-cable de la tige (6) | Hebel zum Einhängen des Zuges an der Stange (6) | Cable-hook on rod (6) | Bieleta engancha-cable de la varilla (6) | Leva di agganciamento cavo dell'asta (6) | k |
| | Tige de commande dynamique arrière | Stange zur automatischen Betätigung, hinten | Control rod rear | Varilla de mando dinámico trasero | Asta del comando dinamico posteriore | 6 |
| | Câble de commande dynamique avant | Zug zur automatischen Betätigung vorn | Control cable front | Cable del mando dinamico delantero | Cavo del comando dinamico anteriore | 7 |
| | Câble de commande dynamique arrière | Zug zur automatischen Betätigung hinten | Control cable rear | Cable del mando dinamico trasero | Cavo del comando dinamico posteriore | 8 |
| | Tige de commande droite | Rechte Betätigungsstange | Control rod RH | Varilla de mando derecho | Asta di comando destra | 9 |
| | Tige de commande gauche | Linke Betätigungsstange | Control rod LH | Varilla de mando izquierdo | Asta di comando sinistra | 10 |
| | Levier de commande droit | Betätigungshebel, rechts | Control lever RH | Bieleta de mando derecho | Leva di comando destra | 11 |
| | Levier de commande gauche | Betätigungshebel, links | Control lever LH | Bieleta de mando izquierdo | Leva di comando sinistra | 12 |
| | Manchon de réglage | Einstellhülse | Sleeve, adjustable | Manguito de reglaje | Manicotto di regolazione | 13 |
| | Intégrateur | | Integrator | Integrador | Integratore | 14 |
| | Ressort de rappel | Rückholfeder | Return spring | Muelle de retroceso | Molla di richiamo | 15 |
| | Levier de la barre de commande | Hebel für Betätigungsstange | Lever on control bar | Bieleta de la barra de mando | Leva della barra di comando | e |
| | Barre de commande | Betätigungsstange | Control bar | Barra de mando | Barra di comando | 16 |
| | Temporisateur | | Damper | Temporizador | Temporizzatore | 26 |

| | | | | | | |
|----|---|--------|--|------------------------------|--|------------|
| 11 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 540-0 a DX 540-1 a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9 - 1969 → |
|----|---|--------|--|------------------------------|--|------------|

| | | | | | |
|------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|--|
| COMMANDE DYNAMIQUE DE PHARES | AUTOMATISCHE SCHEINWERFERBETÄTIGUNG | HEADLAMP BEAM LEVEL CONTROL | MANDO DINAMICO DE LOS FAROS | COMANDO DINAMICO DEI FARI | |
|------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|--|

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| <p>PRECAUTION A PRENDRE : S'assurer que les pneus sont gonflés correctement avant réglage</p> <p>COMMANDE DYNAMIQUE</p> <p>En position route Jeu entre levier accroche, câble et côté extérieur du longeron droit</p> <p>Angle entre axe du levier accroche câble et câble</p> | <p>VORSICHTSMASSNAHME : Kontrollieren, ob die Reifen richtigen Druck haben, bevor man die Einstellung beginnt</p> <p>AUTOMATISCHE BETÄTIGUNG VORN</p> <p>In Normalposition Spiel zwischen Einhängehebel für Zug u. Aussenseite des rechten Längsträgers.</p> <p>Winkel zwischen Achse des Einhängehebels für Zug und Zug</p> | <p>PRECAUTIONS : Ensure that tyres are at correct pressures before adjustment</p> <p>FRONT CONTROL BAR</p> <p>Car at normal position clearance between cable hook and outer edge of side members RH :</p> <p>Angle between centre line of cable-hook and cable</p> | <p>PRECAUCION A TOMAR: asegurarse que los neumáticos están inflados correctamente antes de hacer et reglaje</p> <p>MANDO DINAMICO DE LANTERO</p> <p>En posición ruta Juego entre bieleta y engancha cable y lado exterior del larguero derecho</p> <p>Angulo entre eje de la bieleta engancha cable y el cable</p> | <p>PRECAUZIONI DA PRENDERE : Accertarsi che i pneumatici siano correttamente gonfiati prima della regolazione</p> <p>COMANDO DINAMICO</p> <p>In posizione strada Gioco tra leva di aggancio cavo e lato esterno del longherone destro</p> <p>Angolo fra l'asse della leva di aggancio e il cavo</p> | <p>b = 8,5 à 10,5 mm</p> <p>90° ± 5°</p> |
|--|--|--|--|---|--|

3289



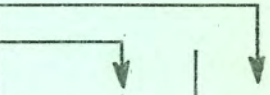
- côté ext. longeron droit
- Aussenseite des rechten Längsträgers
- outer edge of sidenrember RH
- Lado exterior larguero Dcho
- lato esterno longherone destro

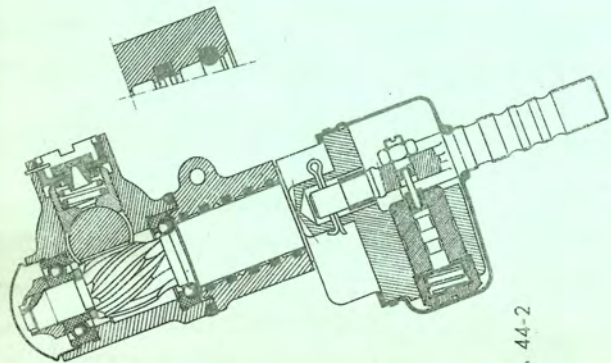
| 12 | COMMANDE DYNAMIQUE DE PHARES (suite) | AUTOMATISCHE SCHEINWERFERBETÄTIGUNG (Forts.) | HEADLAMP BEAM-LEVEL CONTROL (continued) | MANDO DINAMICO DE LOS FAROS (continuación) | COMANDO DINAMICO DEI FARI (seguito) | |
|----|--|---|---|---|--|--|
| | <p>COMMANDE DYNAMIQUE ARRIERE</p> <p>En position route : Décalage entre levier accroche câble et axe du trou de passage du câble dans l'unit-arrière.</p> <p>Angle entre axe du levier accroche câble et câble</p> | <p>AUTOMATISCHE BETÄTIGUNG HINTEN</p> <p>In Normalposition Verschiebung zw. Hebel zum Einhängen des Zuges und Achse d.Bohrung f.den Durchgang des Zuges in der hinteren Einheit.</p> <p>Winkel zw.Achse des Hebels zur Zugeinhängung und Zug</p> | <p>REAR CONTROL ROD</p> <p>Car in normal position : Cable-hook centralised with cable tube in body to within</p> <p>Angle between centre line of cable and cable-hook</p> | <p>MANDO DINAMICO TRASERO</p> <p>En posición ruta : Decalado entre bieleta engancha cable y centro del orificio de paso del cable en el armazón trasero</p> <p>Angulo entre eje de la bieleta engancha cable y el cable</p> | <p>COMANDO DINAMICO POSTERIORE</p> <p>In posizione strada : Scarto fra la leva di aggancio cavo e asse del foro di passaggio cavo nel gruppo posteriore scocca</p> <p>Angolo fra asse della leva di aggancio e il cavo</p> | <p>2 mm maxi</p> <p>90°± 5°</p> |
| | <p>COMMANDE DE PHARES</p> <p>Jeu latéral de la barre de commande</p> <p>Jeu entre barre de commande et roue de secours</p> <p>Jeu entre levier (nylon) de commande de phares et bouton de réglage sur tige de commande de phares</p> <p>- pré-réglage - après réglage</p> <p>Ressort de rappel de barre de commande longueur mesurée à l'extrémité des spires (sur véhicule)</p> <p>Distance entre biellette de commande de temporisateur et conduit d'aération</p> | <p>SCHEINWERFERBETÄTIGUNG</p> <p>Seitenspiel d.Betätigungsstange</p> <p>Spiel zwischen Betätigungsstange und Ersatzrad.</p> <p>Spiel zw.Hebel (Nylon) zur Betätigung d.Scheinwerfer u. Einstellknopf an Betätigungsstange für Scheinwerfer</p> <p>- Voreinstellung - Nacheinstellung</p> <p>Rückholfeder für Betätigungsstange Länge gemessen am Ende der Wicklungen (am Fahrzeug)</p> <p>Abstand zwischen Betätigungsgestange des Verzögerers u.Lüftungsschacht</p> | <p>HEADLAMP CONTROL</p> <p>End float of control bar</p> <p>Clearance between control bar and spare wheel</p> <p>Clearance between control lever (nylon) for headlamps and adjusting knob on control rod</p> <p>- Preset to - After adjustment</p> <p>Return spring for control bar,length over end-turns (in position on car)</p> <p>Distance between control link for damper and air duct</p> | <p>MANDO DE FAROS</p> <p>Juego lateral de la barra de mando</p> <p>Juego entre barra de mando y rueda de repuesto</p> <p>Juego entre bieleta (nylon) de mando de los faros y botón de reglaje sobre la varilla de mando de los faros</p> <p>- pre reglaje - post reglaje</p> <p>Muelle de retroceso de la barra de mando largo medido al extremo de las espiras (sobre vehículo)</p> <p>Distancia entre bieleta de mando del temporizador y conducto de aeración</p> | <p>COMANDO DEI FARI</p> <p>Gioco laterale della barra di comando</p> <p>Gioco tra barra di comando e ruota di scorta</p> <p>Gioco tra leva (Nylon) di comando fari e manopola di regolazione sull'asta di comando dei fari</p> <p>- prerogolazione - dopo la regolazione</p> <p>Molla di richiamo della barra di comando lunghezza misurata all'estremita delle spire (sul veicolo)</p> <p>Distanza tra bielletta di comando temporizzatore e condotto di aerazione</p> | <p>10 à 12 mm</p> <p>2 mm mini</p> <p>a = 23 ± 1 mm a = 13 & 33 mm</p> <p>75 ± 5 mm</p> <p>2 mm mini</p> |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--|--|----------|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 440-00 a DX 440-0 a DX 441-1 b DJ 441-1 a DY 440-00 DV 440-0 a DV 441-1 a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
| | | | | | | |

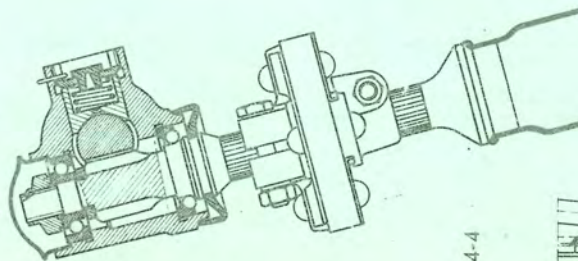
| DIRECTION | LENKUNG | STEERING | DIRECCION | STERZO | |
|---|---|--|---|---|---|
| Type : commande de crémaillère - mécanique - hydraulique Rapport de démultiplication Rayon de braquage - entre trottoirs - entre murs REGLAGES Positionnement latéral de la direction Distance entre axe du poussoir de crémaillère et axe du relais gauche Positionnement angulaire de la direction Pignon au contact de la touche centrale de l'appareil : Parallélisme Pré-réglage : distance entre axe de rotule et axe de palier (barre D) Pincement NOTA : 1/4 de tour du manchon de réglage fait varier le parallélisme de : | Typ : Zahnstangenbetätigung - mechanisch - hydraulisch Übersetzungsverhältnis Einschlagradius - Spurkreis - Hendekreis EINSTELLUNGEN Seiteneinstellung der Lenkung Abstand zwischen Achse des Zahnstangentössels und Achse d.links.Übertrag. Winkelstellung der Lenkung Ritzel in Berührung mit dem mittleren Stift der Einstellvorrichtung : Spur Voreinstellung : Abstand zwischen Kugelbolzenachse und Lagerdeckelachse (Stange D) Öffnung nach vorn : ANM : 1/4-Umdrehung der Einstellhülse verändert die Spur um : | Type : Rack operation - manual - hydraulic Reduction ratio Steering radius - between Kerbs - between walls ADJUSTMENTS Lateral positioning of steering rack Distance between pinion plunger center line and center line of adjacent steering relay Angular position of the steering rack With pinion touching central contact point of tool : Wheel-alignment Pre-setting : Distance between centre line of ball pin and centre line of bush (RH bar) Toe - in : NB : 1/4 turn of sleeve alters alignment by : | Tipo : Mando de cremallera - mecánico - hidráulico Relación de desmultiplicación Radio de giro - entre aceras - entre muros REGLAJES Posicionamiento lateral de la dirección Distancia entre el centro del empujador de cremallera y el eje del relé izquierdo Posicionamiento angular de la dirección Piñón en contacto con el palpador central del aparato : Paralelismo Prereglaje : distancia entre centros de rótula y del casquillo elástico (barra Derecha) Convergencia : OBSERVACION : 1/4 de vuelta del manguito de regulación hace variar el paralelismo de : | Tipo : Comando della cremagliera - meccanico - idraulico Rapporto di demoltiplicazione Raggio di sterzata - tra marciapiedi - tra muri REGOLAZIONI Posizione laterale dello sterzo Distanza tra l'asse del pressore della cremagliera e l'asse del rinvio sinistro Posizione angolare dello sterzo Pignone a contatto della punta centrale dell'apparecchio : Parallelismo Preregolazione : distanza tra l'asse della rotula e l'asse del supporto (barra destra) Converganza : NOTA : 1/4 di giro del manicotto di regolazione fa variare il parallelismo di : | <p> $1/11$ $1/16$ 5,50 m 6 m $g = 122,5 \pm 2,5 \text{ mm}$ MR 1955-T $e = 402 \text{ mm}$ 2 à 4 mm 1 mm </p> |

| 3 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUAL DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 440-00 DX 442-1 a DX 442-3 a DJ 442-1 a DV 442-1 a DV 442-3 DV 442-4 a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | } 9-1969 → |
|---|--|--|---|--|---|
| DIRECTION (suite) | LENKUNG (Forts.) | STEERING (continued) | DIRECCIÓN (continuación) | STERZO (seguito) | |
| COMMANDE HYDRAULIQUE DE CREMAILLÈRE Piston ϕ du piston Faux rond maxi Largeur du logement des joints sur piston (cale 1983-T) Tige de commande de crémaillère - longueur - flèche Distance entre bague caoutchouc anti-bruit sur tige de commande et axe d'attelage Contrôle : Étanchéité de la commande hydraulique de crémaillère Couples de serrage : Embout de cylindre sur cylindre Embout de carter sur cylindre Tige de commande sur crémaillère Contre-écrou d'embout de carter | HYDRAULISCHE ZAHNSTANGENBETÄTIGUNG Kolben ϕ des Kolben Maximale Unrundheit Breite des Sitzes der Dichtungen am Kolben (Messgerät 1983-T) Stange zur Zahnstangenbetätigung - Länge - Schlag Abstand zwischen Gummiringur Geräuschdampfung an Betätigungsstange und Befestigungsachse Kontrolle : Dichtigkeit der hydraulischen Zahnstangenbetätigung Anzugsmomente : Zylinderendstücke am Zylinder Gehäuseendstück am Zylinder Betätigungsstange an der Zahnstange Kontermutter für Gehäuseendstück | HYDRAULIC RACK CONTROL Piston Piston dia. Max. eccentricity Width of groove for piston seal (gauge 1983-T) Rack control rod - Length - Max. bow The distance between rubber anti-rattle bush on control rod and connection gudgeon-pin Leak-Test : Piston and cylinder assembly must be oil-tight at Tightening Torques : Cylinder end-piece on cylinder End-piece of housing on cylinder Control rod on rack Locknut for housing end-piece | MANDO HIDRAULICO DE CREMALLERA Pistón ϕ del pistón Ovalización máxima Ancho del alojamiento de las juntas sobre el pistón (galga 1983-T) Varilla de mando de cremallera - largo - flecha Distancia entre casquillo de goma anti ruido sobre varilla de mando y eje de enganche Control : Estanqueidad del mando hidráulico de cremallera Pares de apriete : Terminal de cilindro sobre cilindro Terminal de carter sobre cilindro Varilla de mando sobre cremallera Contra tuerca de terminal de carter | COMANDO IDRAULICO DELLA CREMAGLIERA Pistone ϕ del pistone Ovalizzazione massima Larghezza dell'alloggiamento delle guarnizioni sul pistone (calibro 1983 T) Barra di comando cremagliera - lunghezza - freccia Distanza tra la boccola antirumore sul perno di comando e l'asse d'attacco Controllo : Tenuta del comando idraulico della cremagliera Coppie di serraggio Terminale del cilindro sul cilindro Terminale della scatola sul cilindro Asta di comando sulla cremagliera Controdado del terminale della scatola | 19 $\begin{matrix} - 0,006 \\ - 0,025 \end{matrix}$ mm 0,2 mm $e = 2,4 \begin{matrix} + 0,15 \\ 0 \end{matrix}$ mm 464 mm 2 mm maxi $d = 140 \begin{matrix} + 5 \\ 0 \end{matrix}$ 175 kg/cm ² (2490 psi) 3 m.kg (22 ft lbs) 3 m.kg > 6 m.kg < 7 m.kg (43 to 50 ft lbs) 10 m.kg (72 ft lbs) |

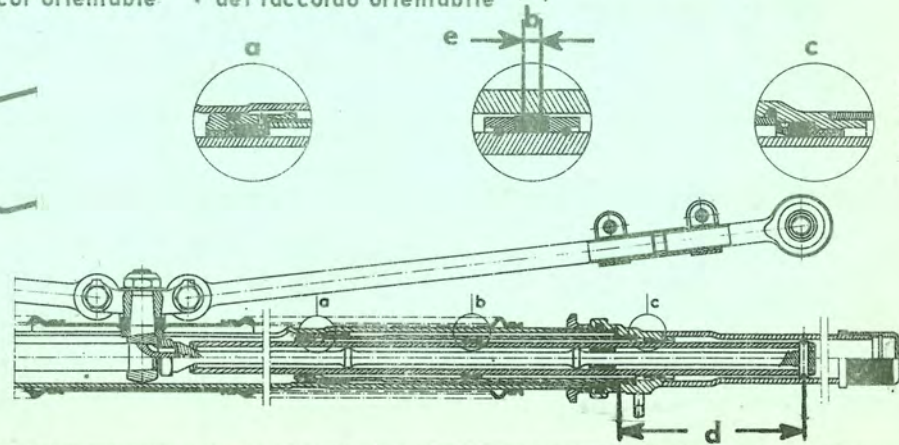
| 4 | DIRECTION (suite) | LENKUNG (Forts.) | STEERING (continued) | DIRECCION (continuación) | STERZO (seguito) | |
|---|--|---|---|---|--|---|
| | Commande crémaillère : - mécanique - hydraulique | Zahnstangenbetätigung - mechanisch - hydraulisch | Rack control : - manual - hydraulic | Mando de cremallera - mecánica - hidráulica | Comando cremagliera - meccanico - idraulico |  |
| | PIGNON DE COMMANDE DE CREMAILLERE ET RACCORD ORIENTABLE | ANTRIEBSRITZEL FÜR ZAHNSTANGE UND LENKKOPF | RACK PINION, AND ROTATING UNION | PIÑÓN DE MANDO DE CREMAILLERA Y RACOR ORIENTABLE | PIGNONE DI COMANDO DELLA CREMAGLIERA E DEL RACCORDO ORIENTABILE. | |
| | Epaisseur des rondelles de réglage de roulement de pignon (12×8) (de 0,02 en 0,02 mm) | Stärke der Einstellschei- ben für das Kugellager des Ritzels (12×8) (um jeweils 0,02 mm anstei- gend) | Thickness of pinion bea- ring adjusting washers (12×8) (in steps of 0.02 mm) | Espesor de las arandelas de réglage del rodamiento del piñón (12×8) (de 0,02 en 0,02 mm) | Spessore delle rondelle di regolazione del cusci- netto del pignone (12×8) (di 0,02 in 0,02 mm) | 3,35 → 4,65 mm |
| | Graisse à roulements pour pignon et crémaillère | Kugellagerfett für Ritzel und Zahnstange | Bearing grease for pinion and rack | Grasa de rodamientos para piñón y cremallera | Grasso per cuscinetti per pignone e cremagliera | |
| | <u>Couples de serrage</u> Erou de roulement du pignon de commande | <u>Anzugmomente</u> Mutter für Kugellager des Antriebsritzels | <u>Tightening torques</u> Nut for pinion bearing | <u>Pares de apriete</u> Tuerca de rodamiento del piñón de mando | <u>Coppie di serraggio</u> Dado dei cuscinetti del pignone di comando | 5 ± 0,5 m.kg (33 to 40 ft lbs) |
| | Erou de poussoir de crémaillère : bloquer et desserrer de 1/6 de tour | Mutter für Zahnstangen- stößel : blockieren und um 1/6.-Umdrehung lösen | Nut for rack plunger, tighten to, then slacken 1/6 turn. | Tuerca del empujador de cremallera : apretar a tope y aflojar 1/6 de vuelta | Dado del pressore della cremagliera : bloccare e svitare di 1/6 di giro | |
| | Bouchon de dash-pot | Stopfen für dash-pot | Plug for dash-pot | Tapón de dash-pot | Tappo del dash-pot | 2 m.kg |
| | Erou de latige d'arrêt de raccord orientable | Mutter der Haltestange für den Lenkkopf. | Nut for locating rod for rotating union | Tuerca de la varilla de fija- ción del racor orientable | Dado della spina di arresto del raccordo orientabile | 1,35 m.kg |



D. 44-2



D. 44-4

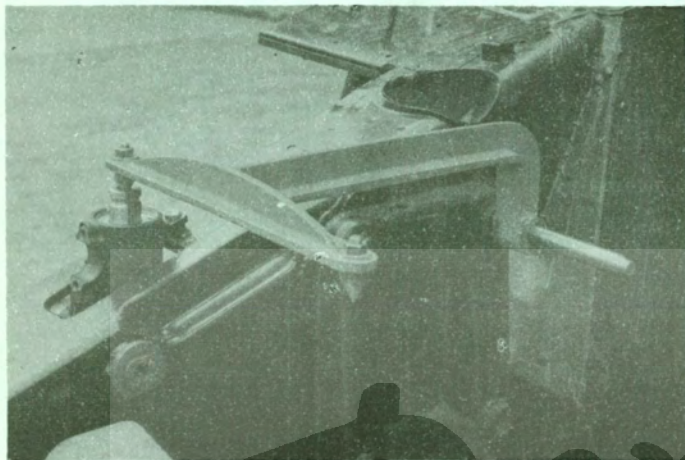


D. 44-3

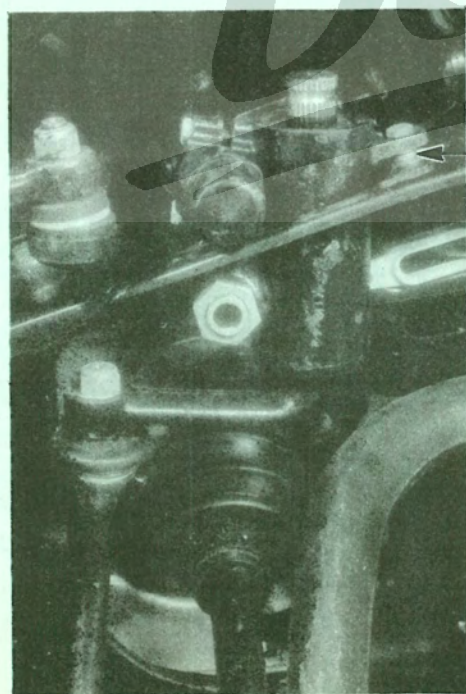
| | | | | | | |
|---|--|--------|---|----------------------|--|------------|
| 5 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI REPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 443-1 DX 443-3 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9 - 1969 → |
|---|--|--------|---|----------------------|--|------------|

| DIRECTION (suite) | LENKUNG (Forts.) | STEERING (continued) | DIRECCION (continuación) | STERZO (seguito) | |
|---|--|---|---|---|--|
| RELAIS Commande crémaillère : - mécanique - hydraulique Jeu entre bague d'étanchéité et roulement supérieur du relais Tolérance de positionnement du relais (pige 1995-T) Entr'axe des leviers - levier supérieur - levier inférieur | LENKÜBERTRAGUNG Zahnstangenbetätigung : - mechanisch - hydraulisch Spiel zwischen Dichtring u. oberem Kugellager der Übertragung Sitztoleranz der Übertragung (Messstab 1995-T) Achsabstand der Hebel - oberer Hebel - unterer Hebel | RELAYS Rack control : - manual - hydraulic Clearance between sealing bush and upper relay bearing Tolerance in positioning of relay (rod 1995-T) Centre-distance of levers - upper lever - lower lever | RELE Mando de cremallera : - mecánica - hidráulica Holgura entre retén de estanqueidad y rodamiento superior de relé Tolerancia de posicionamiento del relé (calibre 1995-T) Entre centros de las bieletas - bieleta superior - bieleta inferior | RINVIO Comando cremagliera : - meccanico - idraulico Gioco tra anello di tenuta e cuscinetto superiore del rinvio Tolleranza di posizionamento del rinvio (spina 1995-T) Interasse delle leve - leva superiore - leva inferiore | |
| COUPLE DE SERRAGE Ecrou de fixation inférieur de relais Ecrou supérieur du boîtier du relais : 1er serrage Après desserrage ramener au contact, puis serrer de 1/3 de tour Ecrou de fixation du levier supérieur de relais Ecrous Nylstop de barres d'accouplement et de direction | ANZUGSMOMENTE Mutter z. unteren Befestigung der Übertragung Oberer Mutter des Übertragungsgehäuses : 1. Festziehen Nach Festziehen bis zum Kontakt wieder lösen und dann um 1/3.Umdrehung festziehen Mutter zur Befestigung des oberen Übertragungshebels Nylstop - Muttern für Spur- und Lenkungsstangen | TIGHTENING TORQUES Lower fixing nut for relay Upper nut for relay housing : tighten first to : Slacken, bring back into contact, then tighten 1/3 turn Fixing nut of upper relay lever Nylstop nuts for track rods | PARES DE APRIETE Tuerca de fijación inferior del relé Tuerca superior de la caja de relé : 1er apriete Después de aflojar volver a poner en contacto y después apretar 1/3 de vuelta Tuerca de fijación de la bieleta superior del relé Tuercas Nylstop de las barras de acoplamiento y de dirección | COPPIE DI SERRAGGIO Dado di fissaggio inferiore del rinvio Dado superiore della scatola del rinvio: 1° serraggio Dopo l'allentamento, riportare a contatto e serrare di 1/3 di giro Dado di fissaggio della leva superiore del rinvio Dadi Nylstop delle barre d'accoppiamento e di rinvio | 11,5 ± 0,5 mkg (79 to 87 ft lbs) 6 mkg (43 ft lbs) 4 + 0,5 0 mm (29 to 32 ft lbs) 6 ± 1 mkg (36 to 51 ft lbs) |

6

DIRECTION
(suite)LENKUNG
(Forts.)STEERING
(continued)DIRECCION
(continuación)DIREZIONE
(seguito)

- Réglage de la position angulaire du relais
- Einstellung der Winkelstellung des Relais
- Adjustment of angular position of steering-relay
- Reglaje de la posición angular del relé
- Regolazione della posizione angolare del rinvio



— Rondelle de réglage

Einstellscheibe

Packing Washer

Arandela de reglaje

Rondella di regolazione

7

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 540-0 a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 | →

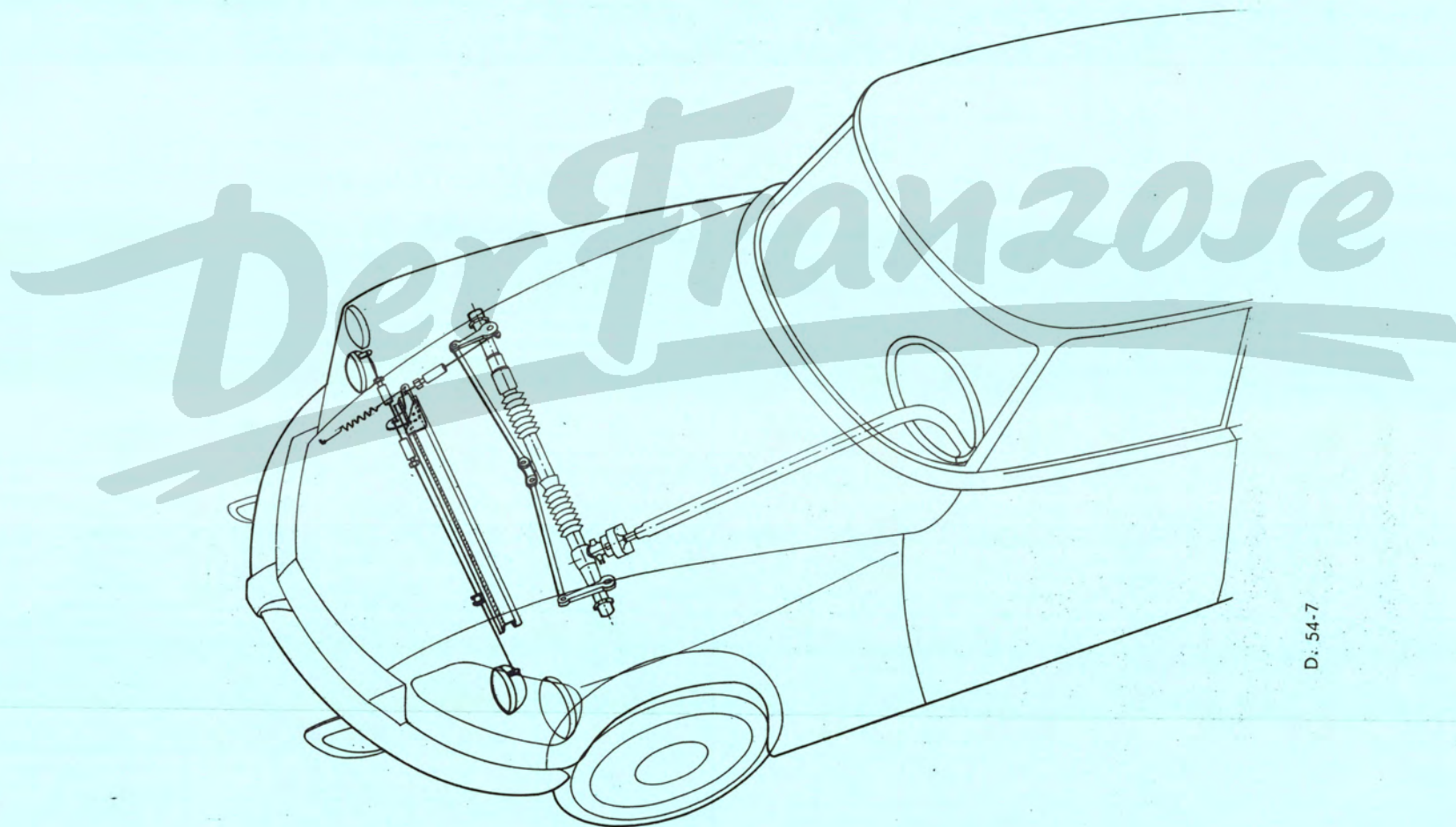
COMMANDE DIRECTIONNELLE
DE PHARES

LENKUNGSBHÄNGIGE
SCHEINWERFERBETÄTIGUNG

DIRECTIONAL HEADLAMP
CONTROL

MANDO DIRECCIONAL
DE LOS FAROS

COMANDO DIREZIONALE
DEI FARI



D: 54-7

| 8 | COMMANDE DIRECTIONNELLE DE PHARES | LENKUNGSABHÄNGIGE SCHEINWERFERBETÄTIGUNG | DIRECTIONAL HEADLAMP CONTROL | MANDO DIRECCIONAL DE LOS FAROS | COMANDO DIREZIONALE DEI FARI |
|---|---|---|--|--|--|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Levier de commande 2. Tige arrière de commande 3. Manchon 4. Tige avant de commande 5. Support du levier de renvoi 6. Levier de renvoi 7. Intercalaire 8. Ressort de rappel 9. Manchon de réglage droit 10. Manchon de réglage gauche 11. Levier de phare secondaire droit 12. Levier de phare secondaire gauche 13. Câble droit de commande 14. Câble gauche de commande | <ol style="list-style-type: none"> 1. Betätigungshebel 2. Hintere Betätigungsstange 3. Hülse 4. Vordere Betätigungsstange 5. Träger für Übertragungshebel 6. Übertragungshebel 7. Zwischenstück 8. Rückholfeder 9. Rechte Einstellhülse 10. Linke Einstellhülse 11. Hebel für rechten Zweitscheinwerfer 12. Hebel für linken Zweitscheinwerfer 13. Rechter Betätigungszug 14. Linker Betätigungszug | <ol style="list-style-type: none"> 1. Control lever 2. Control Rod, front 3. Sleeve 4. Control Rod, front 5. Bracket for bell-crank lever 6. Bell-crank lever 7. 8. Return Spring 9. Sleeve, adjusting, RH 10. Sleeve, adjusting, LH 11. Lever on long-range lamp, RH 12. Lever on long-range lamp, LH 13. Control cable, RH 14. Control cable, LH | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bieleta de mando 2. Varilla trasera de mando 3. Manguito 4. Varilla delantera de mando 5. Soporte de bieleta de reenvio 6. Bieleta de reenvio 7. Separador 8. Muelle de retroceso 9. Manguito de reglaje derecho 10. Manguito de reglaje izquierdo 11. Bieleta de faro secundario derecho 12. Bieleta de faro secundario izquierdo 13. Cable derecho de mando 14. Cable izquierdo de mando | <ol style="list-style-type: none"> 1. Leva di comando 2. Perno posteriore di comando 3. Morsetto 4. Perno anteriore di comando 5. Supporto leva di rinvio 6. Leva di rinvio 7. Distanziale 8. Molla di richiamo 9. Morsetto di regolazione destro 10. Morsetto di regolazione sinistro 11. Leva del faro secondario destro 12. Leva del faro secondario sinistro 13. Cavo destro di comando 14. Cavo sinistro di comando |
| | <p>REGLAGE</p> <p>Le réglage des phares directionnels s'effectue roues en position ligne droite, véhicule en position route, hauteurs réglées et PNEUS GONFLES CORRECTEMENT</p> <p>2 procédés sont possibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'un avec un appareil « Reglolux » ou « Régloscope » - l'autre avec l'outil 3901-T | <p>EINSTELLUNG</p> <p>Die Einstellung der Lenkungsbetätigten Scheinwerfer erfolgt bei Einstellung der Räder in Geradeausfahrt, Bodenfrieheit in Normalposition, Bodenfrieheit eingestellt und REIFEN MIT RICHTIGEMAUFFÜLLDRUCK</p> <p>2 Verfahren sind möglich :</p> <ul style="list-style-type: none"> - das eine mit einer Vorrichtung « Reglolux » oder « Regloscope » - das andere mit der Vorrichtung 3901-T | <p>ADJUSTMENT</p> <p>Adjustment of the directional headlamps is carried out with the front wheels in the straight ahead position, the car at its normal running height, TYRES CORRECTLY INFLATED</p> <p>Two methods can be used :</p> <ul style="list-style-type: none"> - using a Beam-setter, e.g. Reglolux or Regloscope, - using special tool 3901-T | <p>REGLAJE</p> <p>El reglaje de los faros direccionales se efectua con las ruedas en posición línea recta vehículo en posición ruta, las alturas reguladas y los NEUMATICOS INFLADOS CORRECTAMENTE</p> <p>Se pueden emplear 2 procedimientos :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uno con un aparato « Reglolux » o « Regloscope » - El otro con el útil 3901-T | <p>REGOLAZIONE</p> <p>La regolazione dei fari direzionali con le ruote in posizione rettilinea, vettura in posizione strada, altezze regolate e PNEUMATICI CONFIATI CORRETTAMENTE</p> <p>Sono possibili 2 procedimenti :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'uno con un apparecchio « Reglolux » o « Regloscope » - l'altro con l'altrezzo 3901-T |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 451-00
DX 451-0 a
DX 451-1
DX 451-3
DX 454-0 a
DX 454-1 a

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

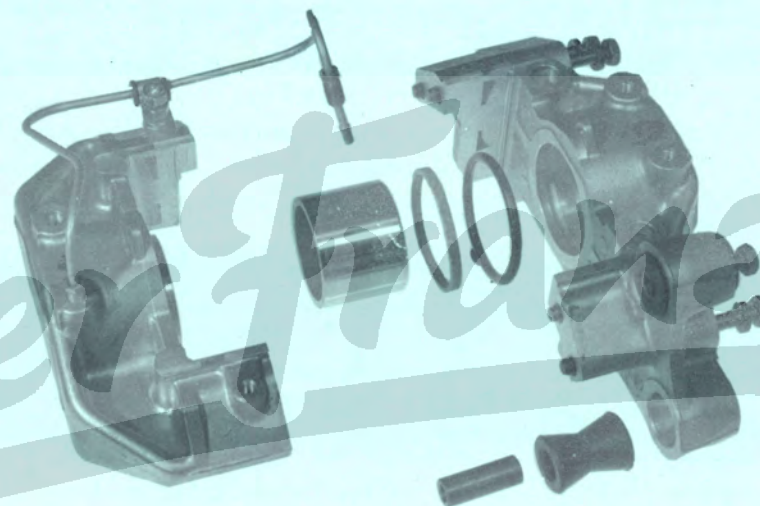
FREINS

BREMSEN

BRAKES

FRENOS

FRENI



1100

FREINS AVANT

Plateaux de friction :

Diamètre

Epaisseur d'origine

Variation d'épaisseur
circonférencielle

Voile maxi

Planeité circonférencielle

VORDERRADBREMSEN

Bremscheiben :

Durchmesser

Originalstärke

Unterschied der umlaufen-
den Stärke

Höchstzulässiger Schlag

Umlaufende Planheit

FRONT BRAKES

Brake Discs :

Diameter

Original thickness

Max. Variation of thickness
at outer edge

Max. run out

Max. out of flat at outer
edge

FRENOS DELANTEROS

Platos de fricción :

Diámetro

Espesor de origen

Variación en el espesor
circonfrencial

Alabeo máximo

Planicidad circunferencial

FRENI ANTERIORI

Disco :

Diámetro

Spessore all'origine

Differenza di spessore lun-
go la circonferenza

Svergolamento massimo

Planarità sulla circonferen-
za

300 mm

12 ± 0,1 mm

0,015 mm maxi

0,15 mm

0 ↔ 0,025 mm maxi

| 2 | FREINS (suite) | BREMSEN (Forts.) | BRAKES (continued) | FRENOS (continuación) | FRENI (seguito) | |
|---|---|--|--|---|---|--------------------------|
| | FREINS AVANT | VORDERRADBREMSEN | FRONT BRAKES | FRENOS DELANTEROS | FRENI ANTERIORI | |
| | Plaquettes de frein | Bremsplaketten | Brake shoes | Plaquetas de freno | Placchette dei freni | |
| | Garnitures | Beläge | Brake linings | Guarnecidos | Guarniture | FERODO 623 |
| | Epaisseur d'origine des garnitures. | Originalstärke der Beläge | Original lining thickness | Espesor de origen del guarnecido | Spessore all'origine della guarnizione | 11,4 mm |
| | Pistons | Kolben | Pistons | Pistones | Pistoni | |
| | Diamètre | Durchmesser | Diameter | Diámetro | Diametro | 60 - 0,023 - 0,036 mm |
| | Etriers de frein | Bremstragplatten | Brake Units | Estribos de freno | Staffe freni | |
| | Serrage des vis de fixation sur sorties de boîte de vitesses. | Anzugsmoment der Schrauben f. d. Befestigung an den Getriebeausgängen | Tighten bolts securing brake units on gearbox outlets to | Apriete de los tornillos de fijación sobre salida de cambio | Serraggio delle viti di fissaggio sui supporti semiasisi | 13 à 14 mkg |
| | Serrage des vis de fixation sur traverse | Anzugsmoment d. Schrauben z. Befestigung a. Traverse | Tighten screws fixing brake units on cross member, to | Apriete de los tornillos de fijación sobre traviesa | Serraggio delle viti di fissaggio sulla traversa | 4 à 4,5 mkg |
| | Serrage des vis d'assemblage des 1/2 étriers | Anzugsmoment d. Schrauben z. Befestigung der Tragplatten | Tighten screws assembling 1/2 housings. | Apriete de los tornillos de unión de los semi estribos | Serraggio delle viti di accoppiamento delle semi-staffe | 4,5 à 5,5 mkg |
| | Serrage des vis de purge (modèle à commande mécanique) | Anzugsmoment der Entlüftungsschraube (Modell mechanischer Betätigung) | Tighten bleed-screws (manual gear-change cars) | Apriete de los tornillos de purga (modelos de mando mecánico) | Serraggio delle viti di spurgo (modelli a comando meccanico) | 0,6 à 0,7 mkg |
| | Dispositif de frein mécanique | Mechanische Bremsvorrichtung | Parking brake | Dispositivo de freno mecánico | Dispositivo del freno meccanico | |
| | Garnitures de patin de frein | Beläge f. Brems Schuh | Parking brake linings | Guarnecido del patín de freno | Guarniture dei pattini dei freni | FERODO 583 |
| | Jeu entre plateau de friction et garniture de patin | Spiel zw. Brems Scheibe u. Belag des Brems Schuhs | Clearance between disc and lining | Holgura entre plato de fricción y guarnecido del patín | Gioco tra superficie disco e rispettiva guarnizione | 0,1 mm |
| | Jeu entre support et plateau de friction | Spiel zwischen Träger und Brems Scheibe | Clearance between caliper and disc | Holgura entre soporte y plato de fricción | Gioco tra supporto e superficie disco | 4 mm |
| | Serrage des vis de fixation du support sur carter d'embrayage | Anzugsmoment d. Schrauben z. Befestigung d. Träger am Kupplungsgehäuse | Tighten screws fixing caliper on bell housing to | Apriete de los tornillos de fijación del soporte sobre carter de embrague | Serraggio delle viti di fissaggio del supporto sulla campana frizione | 10 à 11 mkg |
| | Tension du câble : | Spannung des Zuges : | Cable tension : | Tensión del cable : | Tensione del cavo : | |
| | Jeu à la butée de gaine | Spiel am Zughüllenanschlag | Clearance at adjustable cable guide stop | Holgura al tope de la funda | Gioco sulla battuta della guaina | 0,3 à 0,5 mm |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 451-00
DX 451-0 a
DX 451-4
DV 454-0

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

FREINS
(suite)

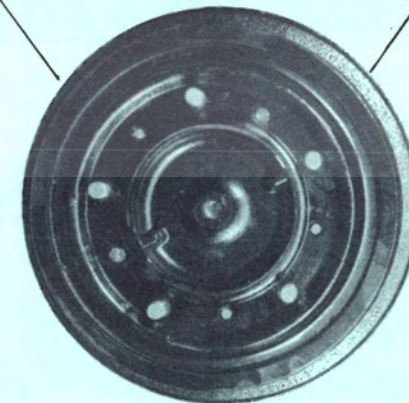
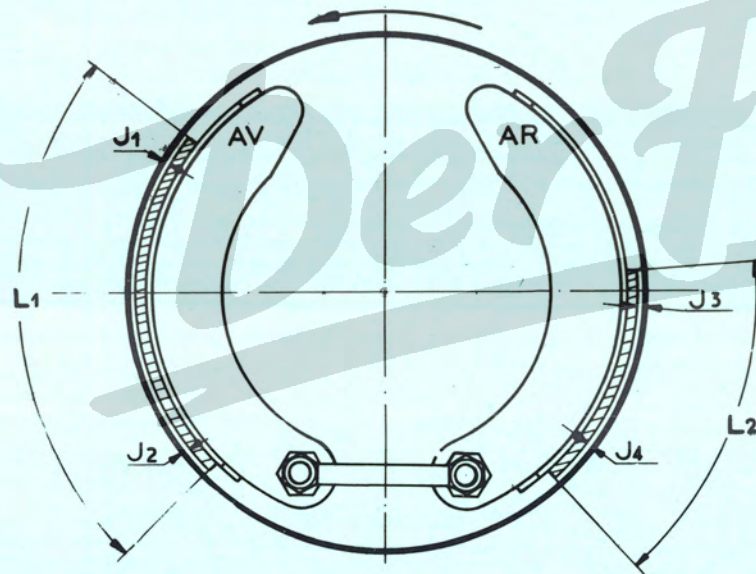
BREMSEN
(Forts.)

BRAKES
(continued)

FRENOS
(continuación)

FRENI
(seguito)

- Réglage des patins de freins (sens)
- Einstellung der Bremsplaketten (Richtung)
- Adjustment of brake shoes (direction)
- Reglaje de las zapatas de frenos (sentido)
- Regolazione dei pattini dei freni (senso)



1433

Der Franzose

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|
| Garnitures * Longueur : segment avant segment arrière * Largeur : Break Berline * Epaisseur d'origine Centrage des segments de frein : jeu entre segment et tambour Reglage des segments de frein : au léchage Cylindres de roues - Break - Berline Alésage du cylindre Diamètre du piston Serrage des vis de purge | Derage * Länge : vord-Bremsbacke hint.Bremsbacke * Breite : Break Limousine * Originalstärke Zentrierung d. Bremsbak- ken Spiel zwischen Bremsbacke u. Trommel Einstellung d. Bremsbak- ken beim Schleifen Radzylinder - Break - Limousine Bohrung des Zylinders Durchmesser des Kolbens Anzugsmoment der Entlüf- tungsschrauben | Length : forward lining rearward lining * Width : Safaris Saloons * original thickness Centralizing shoes : clea- rance between lining and drum Adjust lining to just contact the drum Wheel cylinders - Safari (Estates) - Saloon Cylinder bore Piston diameter Tighten bleed screws to | Largo : Zapatas delanteras Zapatas traseras * Ancho : Break Berlina * Espesor de origen Centrado de las zapatas de frenos : holgura entre zapa- ta y tambor Reglaje de las zapatas de frenos : al iniciar el roce Cilindros de ruedas - Break - Berlina Diámetro del cilindro Diámetro del piston Apriete de los tornillos de purga | Lunghezza : Ceppo ante. Ceppo post. * Larghezza : Break Berlina * Spessore originale Centraggio dei ceppi Gioco tra ceppi e tamburo Regolazione dei ceppi : Fino al pattinamento Cilindretti freno - Break - Berlina Alesaggio del cilindretto Diametro del pistoncino Chiusura viti di spurgo | RI u break, u berli- e a (sul dia- ssima FERODO S. M. L1 = 175 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,21 \\ 0 \end{matrix}$ mm L2 = 132 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 4 \\ 0 \end{matrix}$ mm 45 $\begin{matrix} 0 \\ -0,5 \end{matrix}$ mm 35 $\begin{matrix} 0 \\ -0,5 \end{matrix}$ mm 5 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,3 \\ 0 \end{matrix}$ mm { J1 = J3 = 0,25 mm { J2 = J4 = 0,15 mm 18 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,018 \\ 0 \end{matrix}$ mm 20 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,020 \\ 0 \end{matrix}$ mm 18 $\begin{matrix} 0,007 \\ 0,020 \end{matrix}$ min 20 $\begin{matrix} - \\ 0,020 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,007 \\ 0,020 \end{matrix}$ mm 0,4 ↔ 0,6 m.kg |
|--|--|--|--|---|---|

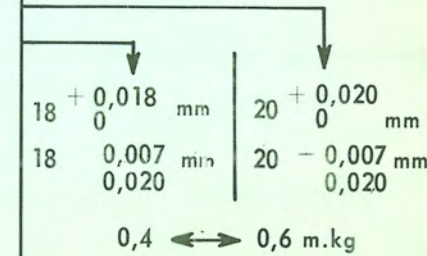
RI
 u break,
 u berli-
 e
 a (sul dia-
 ssima

255 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,21 \\ 0 \end{matrix}$ mm
 2 mm
 0,03 mm

FERODO S. M.
 L1 = 175 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,21 \\ 0 \end{matrix}$ mm
 L2 = 132 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 4 \\ 0 \end{matrix}$ mm

 45 $\begin{matrix} 0 \\ -0,5 \end{matrix}$ mm
 35 $\begin{matrix} 0 \\ -0,5 \end{matrix}$ mm
 5 $\begin{matrix} + \\ 0 \end{matrix}$ $\begin{matrix} 0,3 \\ 0 \end{matrix}$ mm

 { J1 = J3 = 0,25 mm
 { J2 = J4 = 0,15 mm



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 451-00
DX 453-0 a
DX 453-1
DX 453-3
DX 453-4 b

DS 21
DS 20
Break 21
Break 20

9-1969 →

FREINS
(suite)

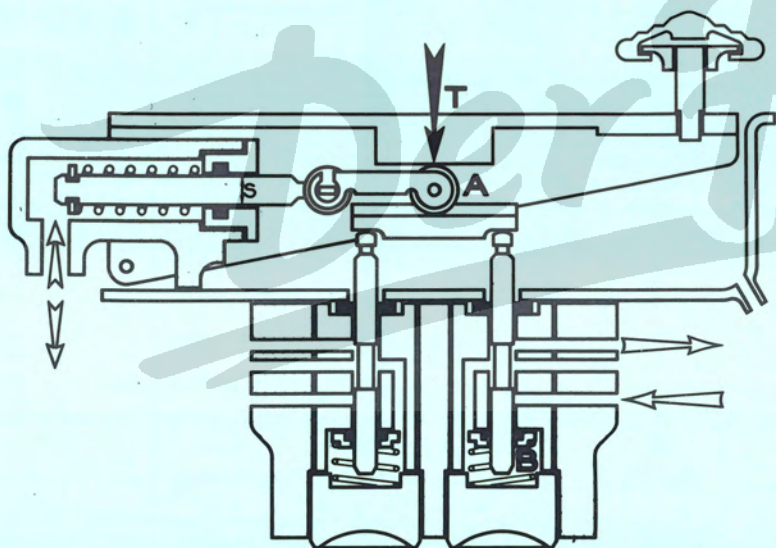
BREMSEN
(Forts.)

BRAKES
(continued)

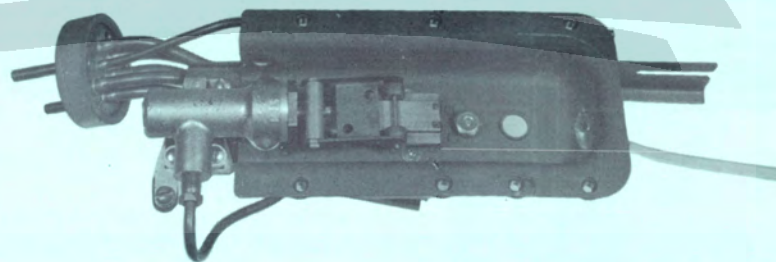
FRENOS
(continuación)

FRENI
(seguito)

DX - DJ - DY - DXF - DJF - DYJ - DLF



D. 45-5

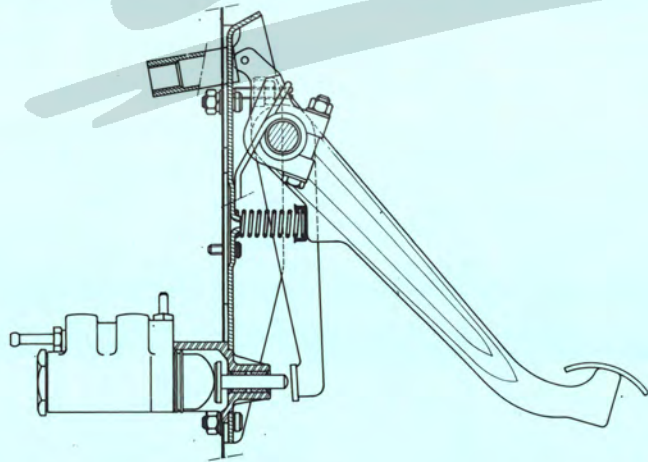


2109

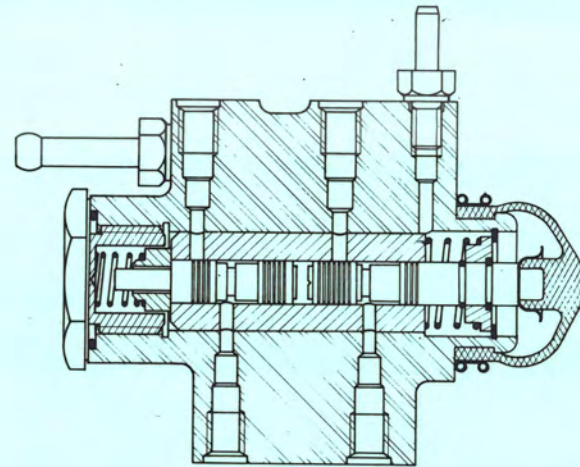
| 6 | FREINS (suite) | BREMSEN (Forts.) | BRAKES (continued) | FRENOS (continuación) | FRENI (seguito) | |
|--|--|---|---|---|--|--|
| DX - DJ - DY - DXF - DJF - DYF - DLF | | | | | | |
| ACCUMULATEUR DE FREINS | BREMSDRUCKSPEICHER | BRAKE ACCUMULATOR | ACUMULADOR DE FRENOS | ACCUMULATORE DEI FRENI | | |
| Pression de gonflage Tarage du clapet - pas d'écoulement pour une pression inférieure à : - écoulement pour une pression supérieure à : | Gasdruck Tarierung des Ventils - Kein Abfluss bei einem Druck unter : - Abfluss bei einem Druck über : | Inflation pressure Non-return valve setting - Non flow at pressure less than - Flow for pressure exceeding : | Presión de inflado Tarado de la válvula - Sin goteo con presión inferior a : - goteo con presión superior a : | Pressione di alimentazione Taratura valvulina - nessuna fuoruscita con una pressione inferiore a : - fuoruscita con una pressione superiore a : | 40 ⁺² / ₋₁₀ kg/cm ² 1,5 kg/cm ² 3,5 kg/cm ² | |
| Etanchéité du clapet MANO-CONTACT | Dichtigkeit des Ventils WARNLICHTSCHALTER | Oil tightness of valve PRESSURE SWITCH | Estanqueidad de la válvula MANO-CONTACTO | Tenuta della valvolina MANOCONTATTO | 50 kg/cm ² | |
| Tarage Serrage de l'écrou-raccord | Tarierung Anzugsmoment Verbindungsmutter | Setting Tighten union-screws to | Tarado Apriete de la tuerca-racor | Taratura Serraggio dado-raccordo | 60 ↔ 70 kg/cm ² 0,6 à 0,8 m.kg | |
| REPARTITEUR DE FREINAGE | BREMSKRAFTVERTEILER | BRAKE-PRESSURE DISTRIBUTOR | REPARTIDOR DE FREINADA | RIPARTITORE DI FREINATURA | | |
| Réglage : pour une pression de 60 kg/cm ² , distance entre axe des galets et axe du tiroir arrière Serrage du bouchon guide | Einstellung : bei einem Druck v. 60 kg/cm ² Abstand zwischen Achse d. Rollen u. Achse des hinteren Schiebers Anzugsmoment des Führungsstopfens | Setting : at 60 kg/cm ² (480 psi) distance from roller centre-line to rear slide-valve. centre line Tighten guide-plug to | Reglaje : Con una presión de 60 kg/cm ² , distancia entre los ejes de los rodillos y centro del eje distribuidor trasero Apriete del tapón guía | Regolazione : per una pressione di 60 kg/cm ² , distanza tra l'asse dei rullini e l'asse del pistoncino posteriore Chiusura del tappo-guida | a = 14 ± 0,25 mm 2 à 2,5 m.kg | |
| Etanchéité CONTACTEUR DE STOP | Dichtigkeit STOPPLICHTSCHALTER | Oil tight at pressure of STOP LAMP SWITCH | Estanqueidad CONTACTOR DE STOP | Tenuta INTERRUTTORE DEGLI STOP | 175 kg/cm ² | |
| Après extinction de la lampe, serrer la vis de réglage de 1 tour maxi | Nach Erlöschen d. Lampe die Einstellschraube um maximal 1 Umdrehung anziehen. | Pedal free adjust screw until stop lamps just go out tighten screw 1 turn max. | Después de apagarse la lámpara, apretar el tornillo de reglaje 1 vuelta máximo | Dopo lo spegnimento della lampada, avvitare la vite di regolazione di 1 giro massimo | | |
| COMMANDE DE FREIN Etanchéité | BREMSBETÄTIGUNG Dichtigkeit | BRAKE PEDAL GEAR Oil tight at pressure of | MANDO DE FRENOS Estanqueidad | COMANDO DEI FRENI Tenuta | 150 kg/cm ² | |
| Serrage PEDALE DE FREIN Serrage de l'écrou de fixation de patin de pédale | Anzugsmoment BREMSPEDAL Anzugsmoment d. Mutter zur Befestigung des Pedalknopfes | Tighten plugs to BRAKE PEDAL Tighten nut securing pedal plate to | Apriete de los tapones PEDAL DE FRENO Apriete de la tuerca de fijación del patín de pedal | Chiusura PEDALIERA FRENI Chiusura della vite di fissaggio del pattino del pedale | 2 à 2,5 m.kg 2,5 à 3 m.kg | |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|---|--------------------------|----------|
| 7 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DV 451-00 DV 453-0 DV 453-3 | D Super D Spécial | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|---|--------------------------|----------|

| FREINS (suite) | BREMSEN (Forts.) | BRAKES (continued) | FRENOS, (continuacion) | FRENI (seguito) | |
|--|--|---|--|--|---|
| CONTACTEUR DE STOP Après allumage de la lampe desserrer la vis de réglage de : 2 tours COMMANDE DE FREIN Prépondérance d'alimenta- tion des freins avants Etanchéité : A partir de 140 kg/cm ² chute de pres- sion en 1 minute : Jeu au poussoir commande | STOPLICHTSCHALTER Nach Aufleuchten der Lam- pe die Einstellschraube um 2 Umdrehungen lösen BREMSBETÄTIGUNG Zufuhrvorrang der Vorderrad- bremsen Dichtigkeit : Ab 140 kg/cm ² Druckabfall in 1 Minute Spiel am Betätigungs stös- sel | STOP LAMP SWITCH Pedal free, move the screw until the lamp just lights, then unsew screw by 2 turns BRAKE PEDAL GEAR Rear brakes applied when front brake pressure reaches Oil tightness : starting from 140 kg/cm ² pressure drop in 1 minute : Clearance at control knob | CONTACTOR DE STOP Después de encenderse la lámpara aflojar el tornillo de reglaje : 2 vueltas MANDO DE FRENOS Preponderancia de alimen- tación de los frenos delanteros Estanqueidad : A partir de 140 bars caída de presión en 1 minuto : Holgura en el empujador de mando | CONTATTORE DEGLI STOP Dopo l'illuminazione della lampada svitare la vite di regolazione di : 2 giri COMANDO DEI FRENI Preponderanza di alimenta- zione freni anteriori Tenuta : A partire da 140 kg/cm ² caduta di pres- sione in 1 minuto : Gioco sul pulsante di co- mando | ≈ 5 kg/cm ² 20 kg/cm ² maxi 0,05 à 0,5 mm |



D. 45-1



D. 45-1

Der Franzose

16. Relais
17. Chauffage - 5° C

18. Batterie
19. Interrupteur de portière avant
droite

17. Batterie
18. Batterie
19. Schalter an vorderer rechter
Tür

19. Couretesy light switch
RH

derecha

re
si-
e-
ore
i ten-
mento
a ante-

ELECTRICITE
(suite)

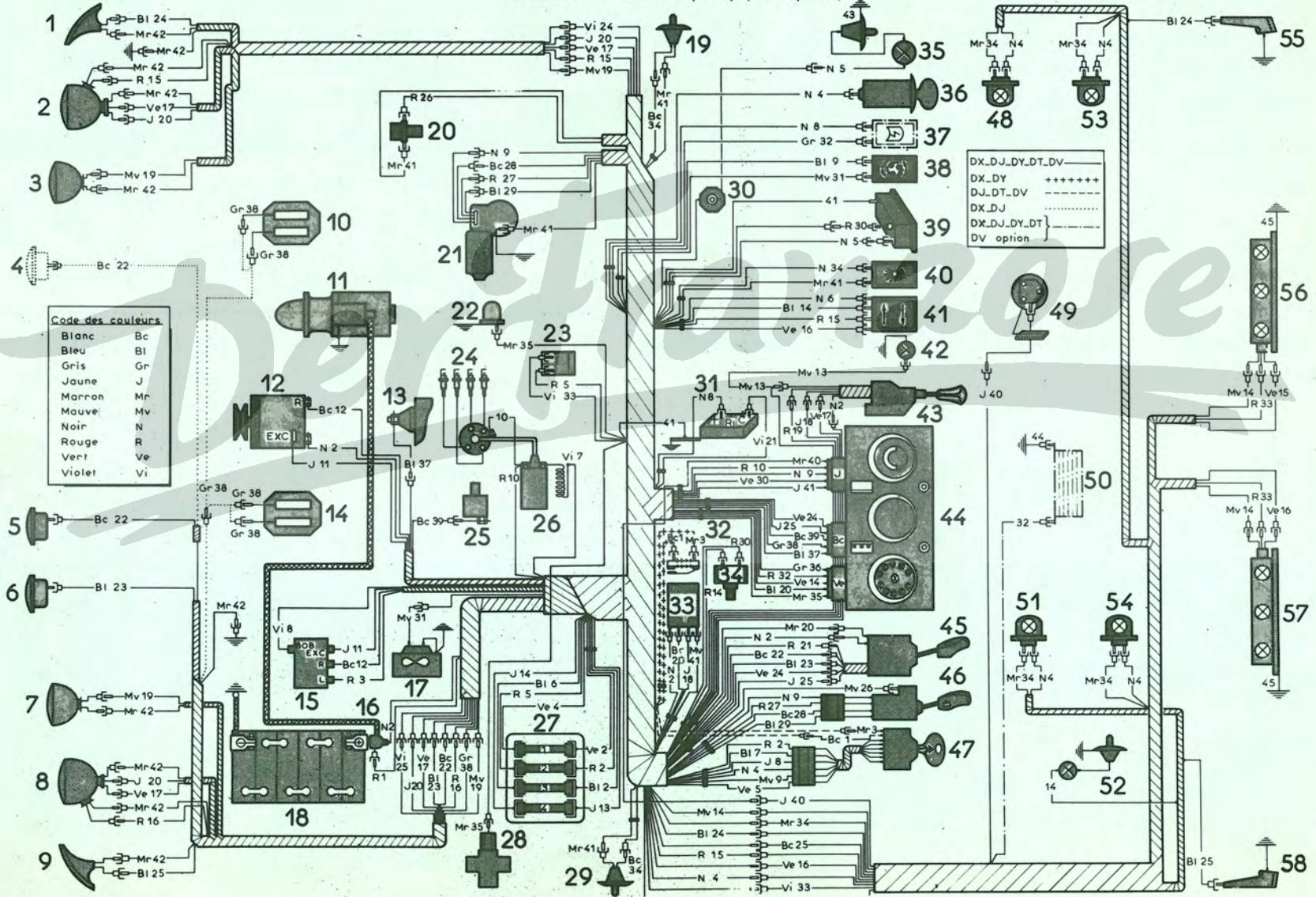
ELEKTRISCHE ANLAGE
(Forts.)

ELECTRICAL SYSTEM
(continued)

ELECTRICIDAD
(continuación)

ELETRICITA
(seguito)

DX_DJ_DY_DT_DV_ Métropole (depuis Sept.1969)



Code des couleurs

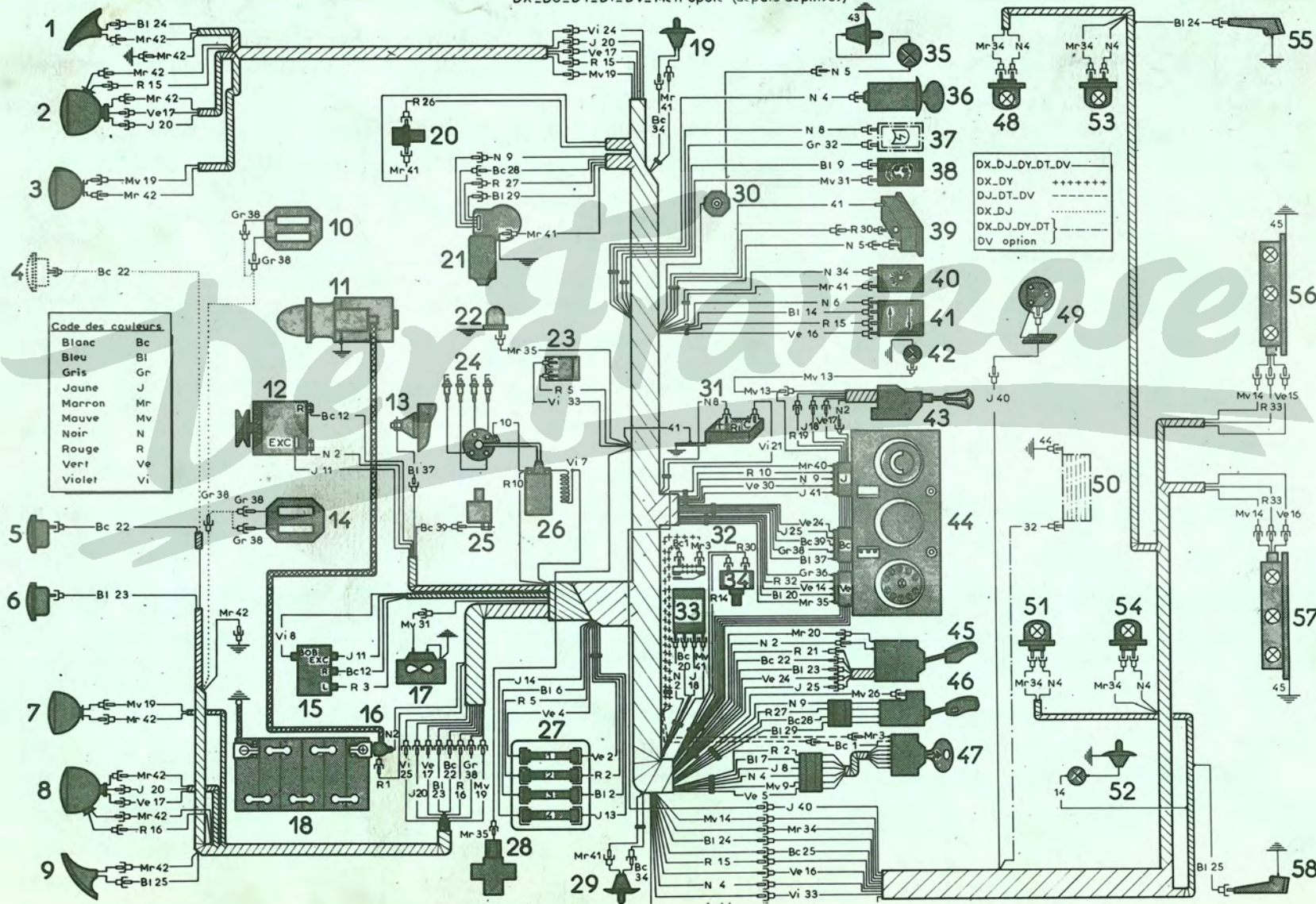
| | |
|--------|----|
| Bianc | Bc |
| Bleu | Bl |
| Gris | Gr |
| Jaune | J |
| Marron | Mr |
| Mauve | Mv |
| Noir | N |
| Rouge | R |
| Vert | Ve |
| Violet | Vi |

| | |
|----------------|-------|
| DX_DJ_DY_DT_DV | |
| DX_DY | +++++ |
| DJ_DT_DV | ----- |
| DX_DJ | |
| DX_DJ_DY_DT | |
| DV option | |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|-----------|--|----------|
| 3 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 510-1h | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|-----------|--|----------|

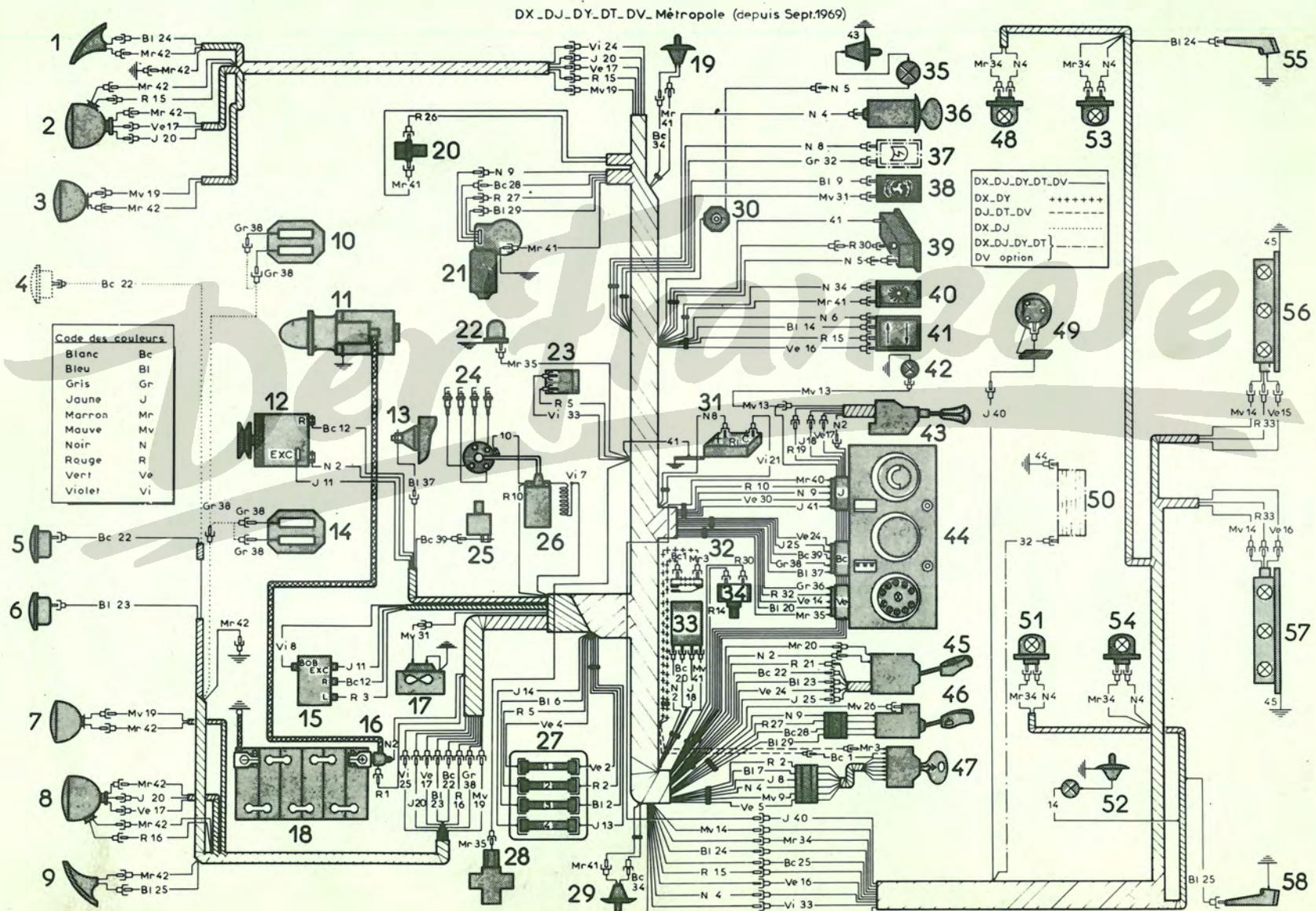
| ELECTRICITE (suite) | ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.) | ELECTRICAL SYSTEM (continued) | ELECTRICIDAD (continuación) | IMPIANTO ELETTRICO (seguito) |
|---|--|---|---|---|
| 20. Pompe de lave-glace | 20. Pumpe für Scheibenwascher | 20. Pump for screen wash | 20. Bomba lavaparabrisa | 20. Pompa lavacrystallo |
| 21. Moteur d'essuie-glace | 21. Scheibenwischermotor | 21. Windscreen wiper motor | 21. Motor de limpiaparabrisa | 21. Motorino tergicristallo |
| 22. Mano-contact de frein (DX-DJ-DY) | 22. Warnlichtschalter für Bremse (DX-DJ-DY) | 22. Brake warning lamp pressure-switch (DX-DJ-DY) | 22. Manoccontacto de freno (DX-DJ-DY) | 22. Manoccontacto dei freni (DX-DJ-DY) |
| 23. Contacteur de stop | 23. Stopplightschalter | 23. Stop lamp switch | 23. Contactor de stop | 23. Interruttore degli stop |
| 24. Allumeur | 24. Zündverteiler | 24. Distributor | 24. Distribuidor | 24. Spinterogeno |
| 25. Mano-contact de pression d'huile moteur | 25. Warnlichtschalter für Motoröldruck | 25. Pressure switch, engine oil | 25. Manoccontacto de presión de aceite del motor | 25. Manoccontacto pressione |
| 26. Bobine d'allumage | 26. Zündspule | 26. Ignition coil | 26. Bobina de encendido | 26. Bobina d'accensione |
| 27. Boîte porte-fusibles | 27. Sicherungskasten | 27. Fuse box | 27. Caja portafusibles | 27. Scatola portafusibili |
| 28. Mano-contact sur vanne de sécurité (DT-DV) | 28. Warnlichtschalter am Sicherheitsschieber (DT-DV) | 28. Pressure switch on security valve (DT-DV) | 28. Manoccontacto sobre válvula de seguridad (DT-DV) | 28. Manoccontacto sulla valvola di priorità (DT-DV) |
| 29. Interrupteur de portière avant gauche | 29. Schalter an vorderer, linker Tür | 29. Courtesy light switch front LH | 29. Interruptor de puerta delantera izquierda | 29. Interruttore della portiera anteriore sinistra |
| 30. Borne accessoires | 30. Zubehörklemme | 30. Accessory terminal | 30. Borne de accesorios | 30. Morsetto accessori |
| 31. Centrale clignotante | 31. Blinkerzentrale | 31. Flasher indicator | 31. Central de intermitentes | 31. Centralina lampeggiatori |
| 32. Contacteur de relais de démarreur (DX-DY) | 32. Schalter für Anlasserrelais (DX-DY) | 32. Starter motor relay switch (DX-DY) | 32. Contactor de relé de moteur de arranque (DX-DY) | 32. Contatto del rele del motorino d'avviamento (DX-DY) |
| 33. Relais de phares | 33. Relais für Scheinwerfer | 33. Relay for headlamps | 33. Relé de los faros | 33. Rele dei fari |
| 34. Rheostat lampes éclairage | 34. Rheostat für Beleuchtung | 34. Rheostat Int. lighting | 34. Reóstato de lámparas de iluminación | 34. Reostato lampade quadro |
| 35. Eclairage boîte à gants (Pallas) | 35. Beleuchtung Handschuhkasten (Pallas) | 35. Glove box lighting (Pallas) | 35. Iluminación del guantero (Pallas) | 35. Illuminazione cassetto portaoggetti (Pallas) |
| 36. Allume-cigare | 36. Zigarrenanzünder | 36. Cigar lighter | 36. Encendedor de cigarrillos | 36. Accendisigari |
| 37. Interrupteur de lunette arrière chauffante (option) | 37. Schalter für Heckscheibenbeheizung | 37. Switch for heated rear window (option) | 37. Interruptor de la calefacción de la luneta trasera (opción) | 37. Interruttore per lunotto termico (opzione) |
| 38. Interrupteur de chauffage | 38. Schalter für Heizung | 38. Heater switch | 38. Interruptor de la calefacción | 38. Interruttore riscaldamento |
| 39. Montre (sauf DV) | 39. Zeituhr (ausser DV) | 39. Clock (except DV) | 39. Reloj (excepto DV) | 39. Orologio (Tranne DV) |

DX_DJ_DY_DT_DV_Métropole (depuis Sept.1969)



D. 51-64

| ELECTRICITE (suite) | ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.) | ELECTRICAL SYSTEM (continued) | ELECTRICIDAD (continuación) | IMPIANTO ELETTRICO (seguito) |
|---|--|---|--|--|
| 40. Interrupteur de plafonniers | 40. Schalter für Innenleuchten | 40. Int. Lamp switch | 40. Interruptor luces interiores | 40. Interruttore plafoniere |
| 41. Inverseur de feux de stationnement | 41. Kippschalter für Parkleuchten | 41. Parking lamp switch | 41. Conmutador luces estacionamiento | 41. Deviatore per luci di posizione |
| 42. Eclairage commande de chauffage (Pallas) | 42. Beleuchtung für Heizungs-betätigung (Pallas) | 42. Lighting for heater controls (Pallas) | 42. Iluminación mandos de calefacción (Pallas) | 42. Illuminazione comando riscaldamento (Pallas) |
| 43. Commutateur d'éclairage | 43. Schalter für Beleuchtung | 43. Lighting switch | 43. Conmutador de alumbrado | 43. Commutatore d'illuminazione |
| 44. Bloc de contrôle | 44. Zentralgehäuse | 44. Warning lamp Cluster | 44. Bloque de control | 44. Cruscotto |
| 45. Commutateur des feux de direction | 45. Schalter für Blinkerleuchten | 45. Direction indicator switch | 45. Conmutador pilotos de dirección | 45. Commutatore per lampeggiatori |
| 46. Commutateur d'essuie-glace et de lave-glace | 46. Schalter für Scheibenwischer und Scheibenwascher | 46. Switch for screen wiper and screen washer | 46. Conmutador limpiaparabrisa y lavaparabrisa | 46. Commutatore per tergicristallo e lavacristallo |
| 47. Contacteur d'allumage | 47. Zündschalter | 47. Ignition switch | 47. Contactador de encendido | 47. Commutatore d'accensione |
| 48. Plafonnier latéral droit | 48. Rechte seitliche Innenleuchte | 48. Int. lamp, RH | 48. Luz interior lateral derecha | 48. Plafoniera laterale destra |
| 49. Transmetteur de jauge à essence | 49. Umschalter für Kraftstoff-Messgerät | 49. Petrol gauge sender | 49. Transmisión indicador de gasolina | 49. Trasmettitore livello benzina |
| 50. Lunette arrière chauffante (option) | 50. Heizbare Heckscheibe (auf Wunsch) | 50. Rear window, heated (option) | 50. Luneta trasera con calefacción (opción) | 50. Lunotto posteriore termico (opzione) |
| 51. Plafonnier latéral gauche | 51. Linke seitliche Innenleuchte | 51. Int. lamp, LH | 51. Luz interior, lateral izquierda | 51. Plafoniera laterale sinistra |
| 52. Eclairage de coffre | 52. Kofferraumbeleuchtung | 52. Boot lighting | 52. Iluminación maletero | 52. Illuminazione bagagliaio |
| 53. Plafonnier arrière droit (DX-DJ-DY sauf Pallas) | 53. Rechte hintere Innenleuchte (DX-DJ-DY ausser Pallas) | 53. Int. lamp, rear RH (DX-DJ-DY except Pallas) | 53. Luz interior trasera derecha (DX-DJ-DY except Pallas) | 53. Plafoniera posteriore destra (DX-DJ-DY salvo PALLAS) |
| 54. Plafonnier arrière gauche (DX-DJ-DY sauf Pallas) | 54. Linke, hintere Blinkerleuchte (DX-DJ-DY ausser Pallas) | 54. Int. lamp rear LH (DX-DJ-DY except Pallas) | 54. Luz interior trasera izquierda (DX-DJ-DY except Pallas) | 54. Plafoniera posteriore sinistra (DX-DJ-DY salvo Pallas) |
| 55. Feu indicateur de direction arrière droit | 55. Rechte, hintere Blinkerleuchte | 55. Direction indicator, rear RH | 55. Piloto indicador de dirección trasero derecho | 55. Lampeggiatore posteriore destro |
| 56. Lanterne, éclairage plaque de police et stop arrière droit | 56. Rücklicht, Kennzeichenbeleuchtung u. Stopplight, r. Seite | 56. Rear RH tail, stop No. plate light | 56. Linterna iluminación chapa de matrícula y stop trasero derecho | 56. Luce di posizione, illuminazione targa e stop posteriori destri |
| 57. Lanterne, éclairage plaque de police et stop arrière gauche | 57. Rücklicht, Kennzeichenbeleuchtung u. Stopplight, linke Seite | 57. Rear LH tail, stop, No. plate light | 57. Linterna iluminación chapa de matrícula y stop trasero izquierdo | 57. Luce di posizione illuminazione targa e stop posteriori sinistri |
| 58. Feu indicateur de direction arrière gauche | 58. Linke, hintere Blinkerleuchte | 58. Direction indicator, rear LH | 58. Piloto indicador de dirección trasero izquierdo | 58. Lampeggiatore posteriore sinistro |



7

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 000 c

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969 →

ELECTRICITE

ELEKTRISCHE ANLAGE

ELECTRICAL SYSTEM

ELECTRICIDAD

IMPIANTO ELETTRICO

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA

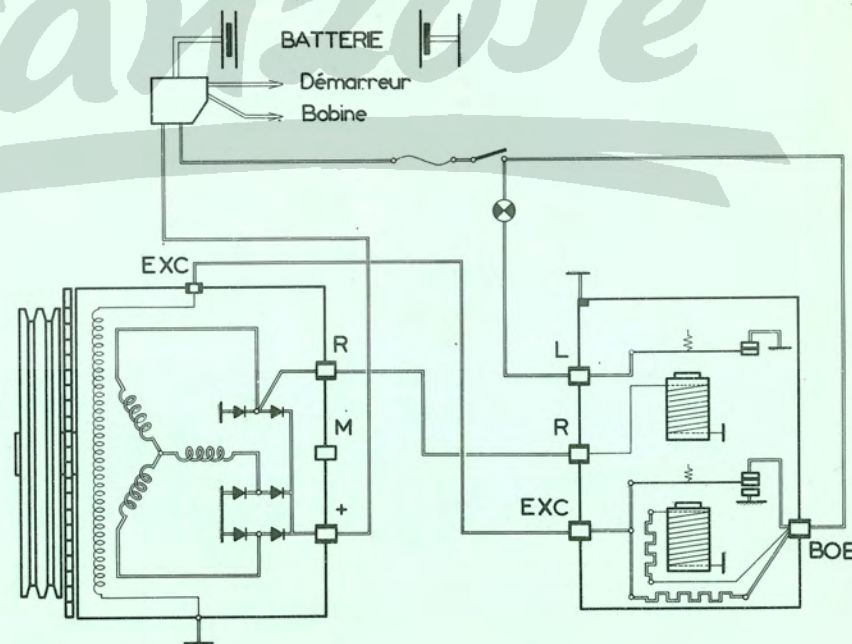
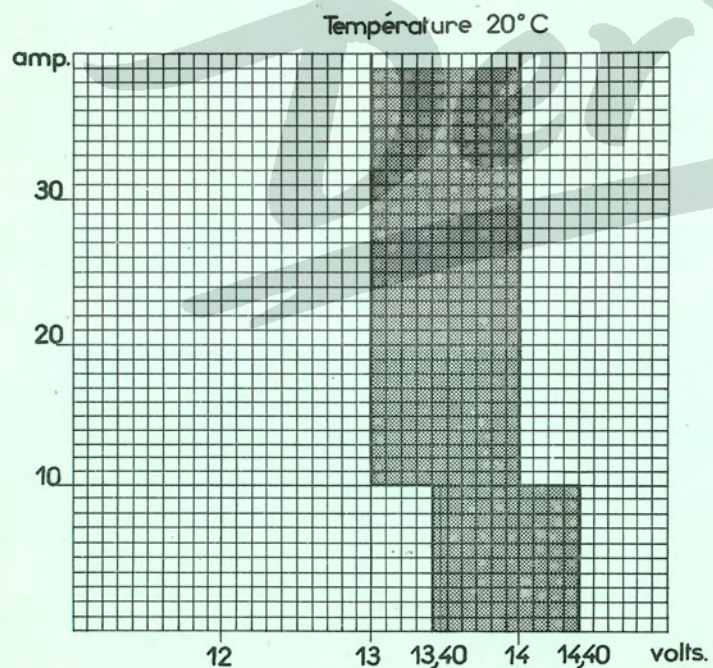
| | | | | | |
|---------------------------|----------------------------|---------------------|-----------------------------|-------------------------|-------|
| Tension | Spannung | Voltage | Tensión | Tensione | 12 V |
| Capacité : | Kapazität : | Capacity : | Capacidad : | Capacità : | |
| - modèle série | - Serienausführung | - Standard | - modelo serie | - modello di serie | 40 AH |
| - option chauffage -20° C | - Wahlweise Heizung -20° C | - with -20° heating | - opción calefacción -20° C | - opzione riscaldamento | 55 AH |
| glace de lunette AR | heizbare Heckscheibe | heated rear window | luneta trasera calentada | -20° C, lunotto termico | |
| chauffante ou climatiseur | oder Klimaanlage | or air-conditioning | o acondicionador de aire | oppure condizionatore | |

| | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| | | 40 AH | 55 AH |
| TYPE TYP TYPE TIPO TIPO | FULMEN TEM TUDOR - DININ | AS 210 R B 09 6 DH 4 | AS 10 M 10 AS M 10 AS |

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|--|-------------|--|----------------|---------------------------------|---------------------|-----------------|--|
| 8 | | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | | DX. 532-3 a | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | | 9 - 1969 → | | | |
| ALTERNATEUR DREHSTROM-LIMA ALTERNATOR | | | | ALTERNADOR ALTERNATORE | | | | Série Serienmässige Standard | Serie Serie | Options Ausführung Option | Opciones Opzioni | | |
| MARQUE | | HERSTELLER | | MAKE | | MARCA | | MARCA | | DUCELLIER | PARIS-RHÔNE | PARIS-RHÔNE | |
| REFERENCE | | MARKIERUNG | | REFERENCE | | REFERENCIA | | RIFERIMENTO | | 7530 A | A 13 R 52 | A 13 R 59 | |
| Tension nominale Intensité nominale Vitesse maxi d'utili- sation Vitesse d'amorçage (à chaud sous 14 V) | Nennspannung Nennleistung Maximale Drehzahl Ladebeginn (warm unter 14 V) | Nominal Voltage Nominal Current Max. running speed Min. charging speed (hot, at 14 Volts) | Tension nominal Intensidad nominal Velocidad máxima de utilización Velocidad de cebado (en caliente bajo 14 V) | Tensione nominale Intensità nominale Velocità massima d'im- piego Velocità d'innesco (a caldo sotto 14 V) | 12 v | 12 v | 35 A | 45 A | 12000 tr/mn | 12000 tr/mn | 1350 tr/mn maxi | 1350 tr/mn maxi | |
| Courant d'excitation | Erregerstrom | Excitation current | Corriente de excita- ción | Corrente di eccitazione | 2,7 A maxi | 2,7 A maxi | | | | | | | |
| Débit (sous 14 V) | Leistung (unter 14 V) | Output (at 14 V) | Carga (bajo 14 V) | Erogazione (sotto 14 V) | { 12 A à 1350 tr/mn 33 A à 3000 tr/mn 37 A à 8000 tr/mn | { 17,5 A à 1750 tr/mn 43 A à 3900 tr/mn 48 A à 8000 tr/mn | | | | | | | |
| Rotor : résistance des induc- teurs Stator : résistance entre pha- ses | Rotor : Widerstand der In- duktoren Stator : Widerstand zwischen Phasen | Rotor : Winding Resistance Stator : Resistance between phases | Rotor : resistencia de los inductores Estatore: resistencia entre fa- ses | Rotore : resistenza degli indut- tori Statore resistenza tra le fasi | | | 4,7 Ω | 4,4 Ω | 4,4 Ω | | | | |
| | | | | | | | 0,26 Ω | 0,25 Ω | 0,21 Ω | | | | |

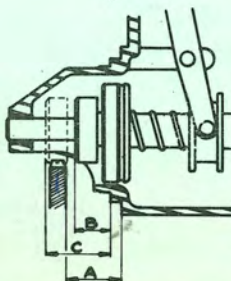
| 9 | ELECTRICITE | ELEKTRISCHE ANLAGE | ELECTRICAL SYSTEM | ELECTRICIDAD | ELECTRICITA | |
|--|--|--|---|--|-------------|---|
| Référence | Referenz - Nr | Reference | Referencia | Riferimento | | { DUCELLIER 8360 A } PARIS-RHONE AYD 212 |
| Régulation (alternateur à 4000 tr/mn) : - Pour un débit de 8 A - Pour un débit de 20 A | Regulierung (Lima mit 4000 U/min) : - bei einer Leistung von 8 A - bei einer Leistung von 20 A | Regulation (alternator at 4000 rpm) : - At 8 Amps output - At 20 Amps output | Regulación (alternador a 4000 r.p.m) : - Para carga de 8 A - Para carga de 20 A | Regolazione (alternatore a 4000 giri/min) : - Per una erogazione di 8 A - Per una erogazione di 20 A | | 13,4 à 14,4 V 13 à 14 V |

D. 53-27



| | | | | | | |
|----|---|--------|--|------------|-------------------|----------|
| 10 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 000 b | DS 21 Break 21 | 9-1969 → |
| | | | | DX 533-1 a | | |

| DEMARREUR | ANLASSER | STARTER MOTOR | MOTOR DE ARRANQUE | MOTORINO D'AVVIAMENTO | | |
|---|--|--|---|--|--|-----------------------------|
| Véhicules | Fahrzeuge | Vehicles | Vehículos | Vetture | DX - DJ - DJF - DXF | |
| Marque Référence Type : à commande positive électromécanique (solénoïde) Tension d'utilisation Intensité absorbée à vide Intensité absorbée au lancement Puissance maxi Intensité absorbée à puissance maxi Jeu latéral induit ϕ collecteur (mini après rectification) Positionnement du démarreur Réglage du lanceur | Marke Referenz - Nr Typ : mit elektromechanischer Betätigung (Magnet-schalter) Betriebsspannung Stromaufnahme beim Anlassen Maximale Leistung Stromaufnahme bei maximaler Beanspruchung Seitenspiel des Ankers Kollektor- ϕ (Mindest- ϕ nach Abarbeiten) Sitz des Anlassers Einstellung des Riteels | Mark Reference Type : with pre-engaged control (solenoid) Tension for using Current running light Starting current Maximun power Intensity absorbed at the max. rating Armature end float Commutator ϕ (mini after skimming) Positioning starter motor Pinion settings | Marca Referencia Tipo : de mando positivo electromecánico (solenoïde) Tensión de utilización Intensidad absorbida en vacío Intensidad absorbida en el lanzamiento Potencia máxima Intensidad absorbida en potencia máxima Holgura lateral inducido ϕ colector (mínimo después rectificación) Posicionamiento del motor de arranque Reglaje del piñón bendix | Marca Riferimento Tipo : a comando positivo elettromeccanico (solenoïde) Tensione di utilizzazione Assorbimento a vuoto Assorbimento sotto carico Potenza massima Assorbimento a potenza massima Gioco laterale indotto ϕ del collettore (minimo dopo rettifica) Posizione del motorino d'avviamento Regolazione del pignone | Ducellier 6182 A | Paris - Rhône D 11 E 123 |
| | | | | | 12 V | |
| | | | | | 50 | à 85 A |
| | | | | | 190 | à 230 A |
| | | | | | 2 ch | 2,2 ch |
| | | | | | 340 A | 250 A |
| | | | | | 39,5 mm | 0,4 à 0,1 mm 42 mm |
| | | | | | A = 38,92 mm B = 37,42 mm maxi C = 49,92 mm mini | |



D. 53-25

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

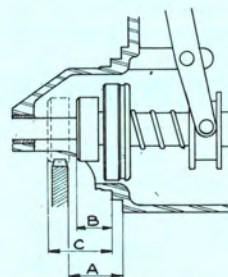
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DY 000 b
DV 533-1

DS 20
D Super
D Spécial
Break 20

9 - 1969 →

| DEMARREUR | ANLASSER | STARTER MOTOR | MOTOR DE ARRANQUE | MOTORINO D'AVVIAMENTO | |
|---|---|--|---|---|--|
| Véhicules | Fahrzeuge | Vehicles | Vehículos | Vetture | DY - DT - DV - DLF - DYF |
| Marque Référence Type à commande positive électromécanique (solé- noïde) Tension d'utilisation Intensité absorbée à vide Intensité absorbée au lan- cement Puissance maxi Intensité absorbée à puis- sance maxi Jeu latéral induit ϕ collecteur (mini après rectification) Positionnement du démar- reur Réglage du lanceur | Marke Referenz Nr Typ mit elektromechanischer Betätigung (Magnet schal- ter) Betriebsspannung Stromaufnahme, unbelastet Stromaufnahme beim Anlas- sen Maximale Leistung Stromaufnahme bei maxima- ler Beanspruchung Seitenspiel des Ankers Kollektor ϕ (Mindest ϕ nach Abarbeiten) Sitz des Anlassers Einstellung des Ritzel. | Mark Reference Type : with pre-engaged control (solenoid) Tension for using Current running light Starting current Maximum power Intensity absorbed at the maxi rating Armature end float Commutator ϕ (min after skimming) Positioning starter motor Pinion settings | Marca Referencia Tipo : de mando positivo electromecánico (solenóide) Tensión de utilización Intensidad absorbida en vacío Intensidad absorbida en el lanzamiento Potencia máxima Intensidad absorbida en po- tencia máxima Holgura lateral inducido ϕ colector (mínimo después rectificación) Posicionamiento del motor de arranque Reglaje del piñón bendix | Marca Riferimento Tipo a comando positivo elettromeccanico (sole- noide) Tensione di utilizzazione Assorbimento a vuoto Assorbimento sotto carico Potenza massima Assorbimento a potenza massima Gioco laterale indotto ϕ del collettore (minimo dopo rettifica) Posizione del motorino d'avviamento Regolazione del pignone | Paris - Rhône D 10 E 49 12 V 30 à 50 A 140 à 160 A 1,4 ch 210 A 1 à 2 mm 39,5 mm A = 38,92 mm B = 37,42 mm maxi C = 49,92 mm mini |



D. 53-25

12

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX. 560-1

DS.21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9 - 1969 →

ESSUIE - GLACE

SCHEIBENWISCHER

WINDSCREEN WIPER

LIMPIAPARABRISA

TERGICRISTALLO

Moteur d'essuie - glace BOSCH - Positionnement des balais : voir schéma ci-dessous

Pompe de lave-glace électrique et réservoir de 1700 cm³

Scheibenwischermotor BOSCH - Sitz der Wischerarme : siehe untenstehendes Schema

Pumpe für elektrischen Scheibenwascher und Behälter von 1700 cm³

BOSCH windscreen wiper motor - Position of wiper arms : see diagram below

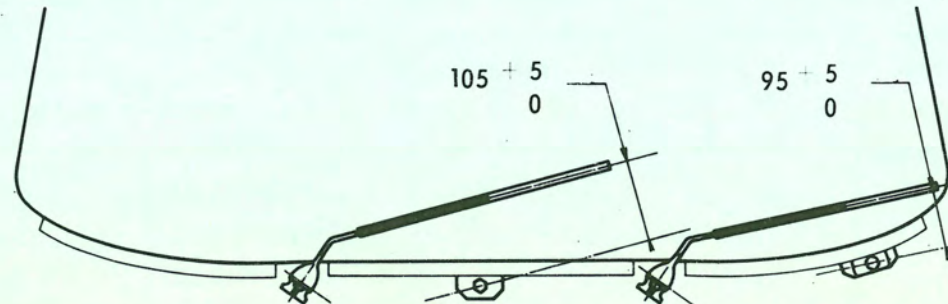
Pump for electric screen wash, reservoir containing 3 pints Imp.

Motor del limpiaparabrisa BOSCH - Posicionamiento de los escobillas : ver esquema más abajo

Bomba de lavaparabrisa eléctrica y depósito de 1700 cm³

Motorino tergicristallo BOSCH - Posizione delle spazzole : vedere la schema seguente

Pompa lavacrystallo elettrica e serbatoio di 1700 cm³



D. 56-1

| | | | | | | |
|----|---|--------|--|-----------|--|----------|
| 13 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 510-1h | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|----|---|--------|--|-----------|--|----------|

| | | | | |
|------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| ELECTRICITE (suite) | ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.) | ELECTRICAL SYSTEM (continued) | ELECTRICIDAD (continuación) | IMPIANTO ELETTRICO (seguito) |
|------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|

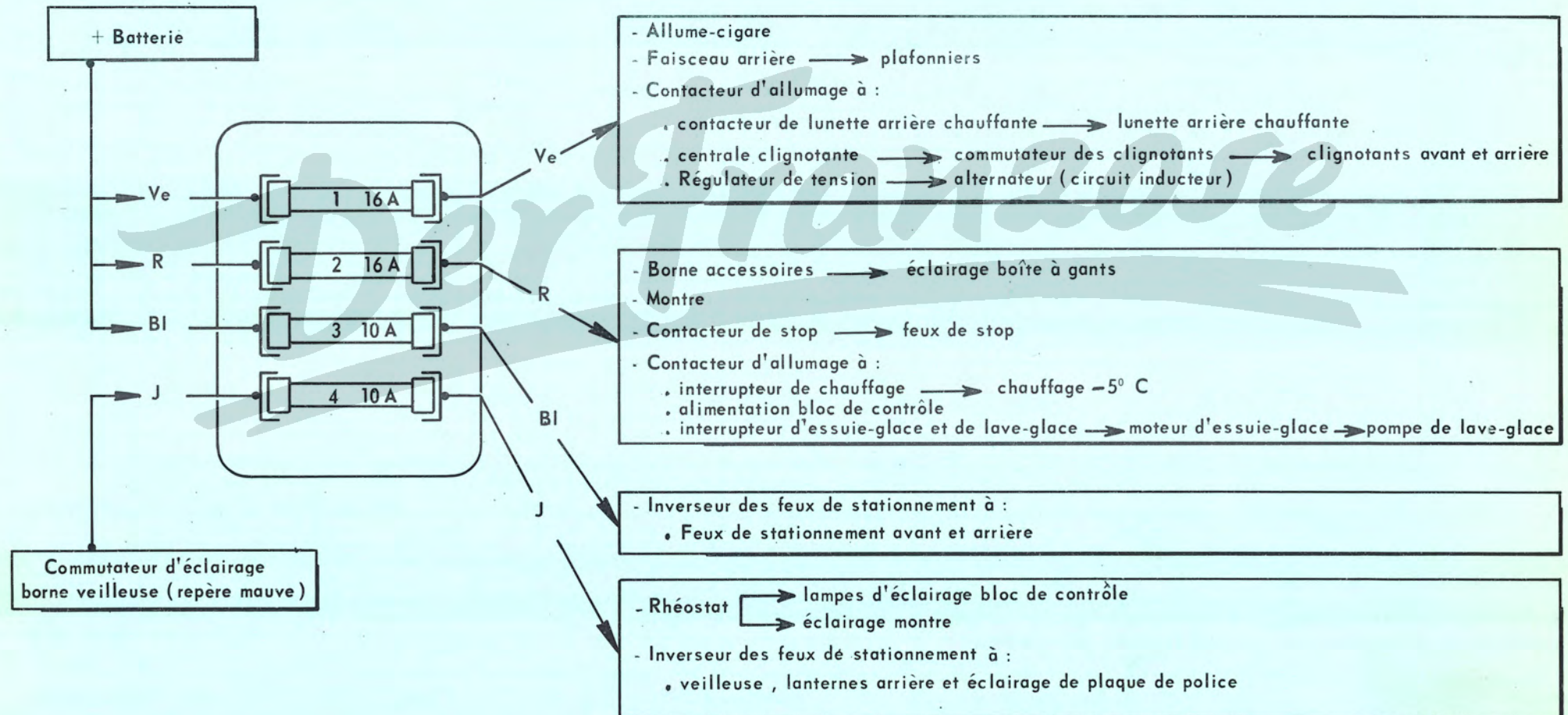
| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| TABLEAU DES LAMPES (tous types sauf Export) | GLÜHBIRNENTABELLE (Alle Typen ausser Export) | BULB TABLE (All models except Export) | CUADRO DE LAMPARAS (Todos tipos ecepto exportación) | TABELLA DELLE LAMPADE (Tutti i tipi salvo esportazione) |
| 12 Volts | | | | |

| DESIGNATION | BEZEICHNUNG | DESCRIPTION | DESIGNACION | DENOMINAZIONE | Nb | Type |
|--|---|---|--|--|----|--------------------|
| Phare-code | Scheinwerfer/ Abblendlicht | Main/Dip | Carretera - cruce | Fari biluce | 2 | P 45 t 41 45/ 40 W |
| Phare secondaire (feu de route seulement) | Zweitscheinwerfer (Nur Fernlicht) | Long-range lamp (only main filament connected) | Faro secundario (luz carretera solamente) | Fari secondari abbaglianti | 2 | P 45 t 41 45/ 40 W |
| Phare secondaire à iode (Pallas ou option) | Zweitscheinwerfer mit Jod-Lampe (Pallas oder auf Wunsch) | Long-range lamp Q.I. (Pallas or option) | Faro secundario de yodo (Pallas u opción) | Fari secondari allo jodio | 2 | P 14,5 s 55 W |
| Feux de position avant | Vordere Standleuchten | Sidelamps | Luz de situación delantera | Luci di posizione anteriori | 2 | BA 9 s 4 W |
| Clignotants avant et arrière | Vordere und hintere Blinker | Direction Indicators front and rear | Intermitentes delanteros y traseros | Lampeggiatori anteriori e posteriori | 4 | BA 15 s 21 W |
| Feux rouge arrière Eclairage plaque de police Lampes de secours (sauf DJF-DLF-DXF-DYF) | Rotes Rücklicht Kennzeichenleuchte Lampen für Warnlicht (ausser DJF-DLF-DXF-DYF) | Tail lamps Number Plate lamp Spare bulbs (except Safaris) | Pilotos traseros-iluminación matrícula-lámparas de repuesto (ecepto DJF-DLF-DXF-DYF) | Luci posizione posteriori, illuminazione targa-lampadina di soccorso (salvo DJF-DLF-DXF-DYF) | 6 | BA 15 s 4 WP.L |
| Stops | Stoppleuchten | Stoplamps | Stops | Stop | 2 | BA 15 s 21 W |
| Stops (Pallas) | Stoppleuchten (Pallas) | Stoplamps (Pallas) | Stops (Pallas) | Stop (Pallas) | 2 | BA 15 s 7 W |
| Eclairage de coffre arrière | Beleuchtung Kofferraum | Boot light | Iluminación del maletero | Illuminazione vano bagagliaio | 1 | BA 15 s 4 W |

| 14 | ELECTRICITE (suite) | ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.) | ELECTRICAL SYSTEM (continued) | ELECTRICIDAD (continuación) | IMPIANTO ELETTRICO (seguito) | |
|--|--|---|--|--|---------------------------------|------------------------------|
| TABLEAU DES LAMPES — GLÜHBIRNENTABELLE — BULB TABLE — CUADRO DE LAMPARAS — IMPIANTO ELETTRICO (tous types sauf Export) (Alle Typen ausser Export) (All models except Export) (Todos tipos ecepto exportacion) (Tutti i tipi salvo esportazione) | | | | | | |
| 12 Volts | | | | | | |
| DESIGNATION | BEZEICHNUNG | DESCRIPTION | DESIGNACION | DENOMINAZIONE | Nb | Type |
| Eclairage intérieur (Pallas) | Innenbeleuchtung (Pallas) | Interior lamps (Pallas) | Alumbrado interior (Pallas) | Illuminazione interna (Pallas) | 2 | BA 15 s 15 W |
| Eclairage intérieur (DX - DJ - DY) | Innenbeleuchtung (DX - DJ - DY) | Interior lamps (DX - DJ - DY) | Alumbrado interior (DX - DJ - DY) | Illuminazione interna (DX - DJ - DY) | 4 | Navette 7 W |
| Eclairage intérieur (DV - DT) | Innenbeleuchtung (DV - DT) | Interior lamps (DV - DT) | Alumbrado interior (DV - DT) | Illuminazione interna (DV - DT) | 2 | BA 15 s 15 W |
| Eclairage intérieur (DJF - DLF) (DXF - DYF) | Innenbeleuchtung (DJF - DLF) (DXF - DYF) | Interior lamps (DJF - DLF) (DXF - DYF) | Alumbrado interior (DJF - DLF) (DXF - DYF) | Illuminazione interna (DJF - DLF) (DXF - DYF) | 1 1 | BA 15 s 15 W BA 15 s 7 W |
| Bloc contrôle | Zentralgehäuse | Warning lamps | Bloque de control | Blocco di controllo | 8 3 | Type Wedge 3 W BA 9 s 2 W |
| Eclairage montre * Voyants témoin de veilleuse, de phares et chauffage de lunette arrière | Zeitur * Kontrolleuchten für Standlicht, Scheinwerfer und Heckscheibenheizung | Clock Lighting * Bulbs in Warning lamps for sidelamps, main beam, and heated rear window | Illuminación reloj * Luz control de linternas, faros y calefacción de la luneta trasera | Illuminazione orologio * Spie luminose delle luci di posizione, dei fari e del riscaldamento lunotto posteriore | 1 3 | BA 9 s 1,5 W BA 9 s 2 W |

ELECTRICITE
(suite)

TABLEAU DES FUSIBLES



16

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

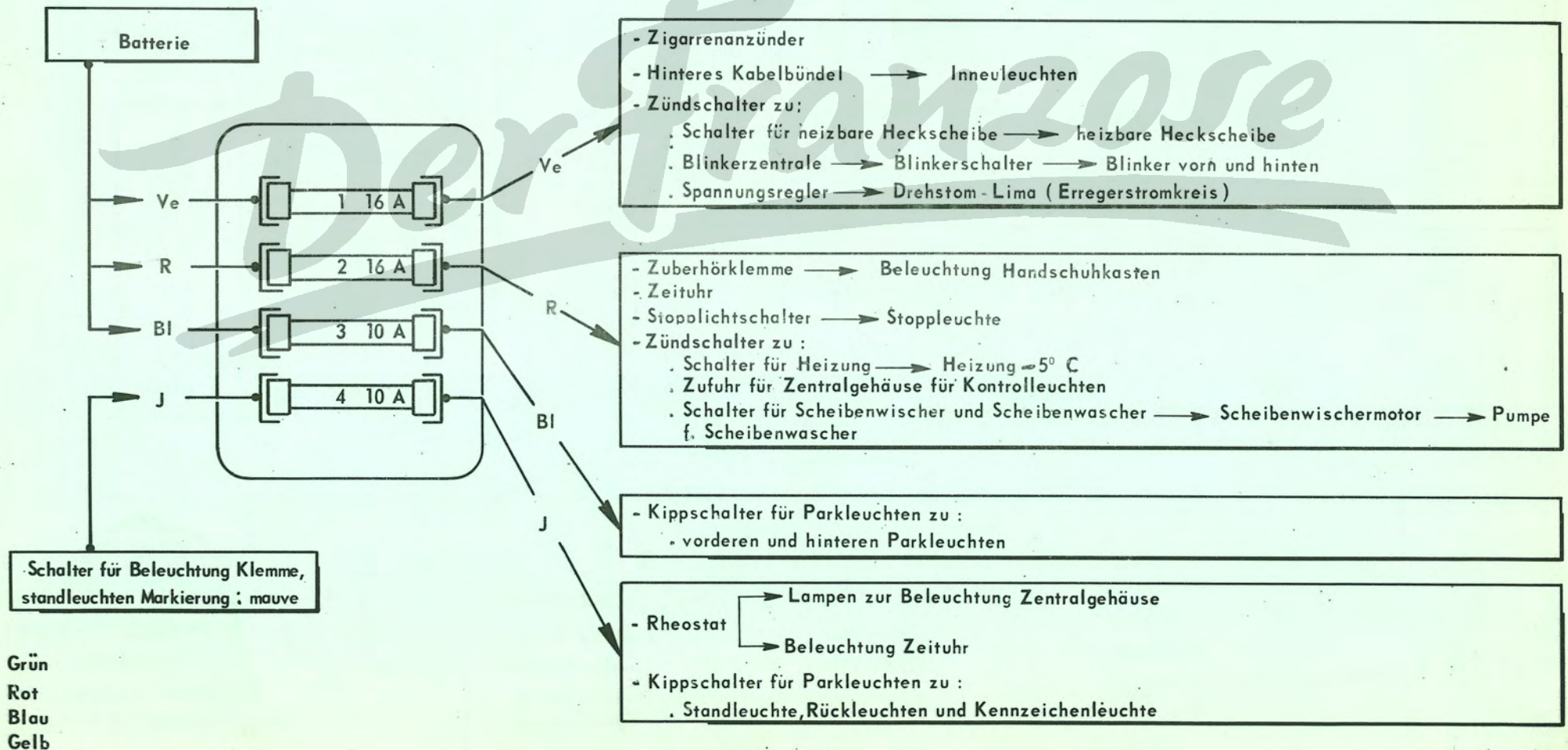
DX 510-1h

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9 - 1969 →

ELECTRISCHE ANLAGE
(Forts.)

SICHERUNGEN



MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

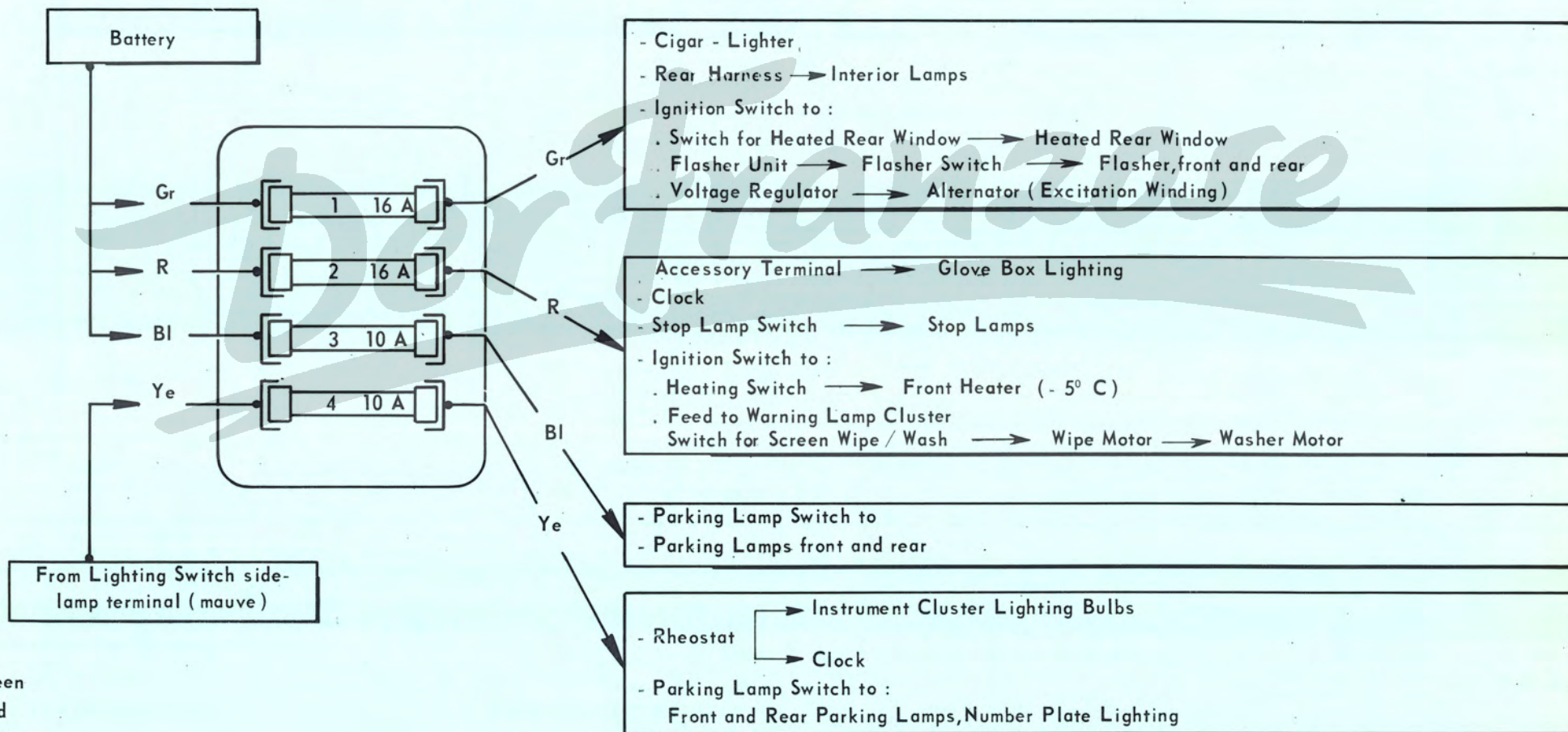
DX 510-1h

DS 21
 DS 20
 D Super
 D Spécial
 Break 21
 Break 20

9 - 1969

ELECTRICAL SYSTEM
 (continued)

TABLE OF FUSES



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 510-1h

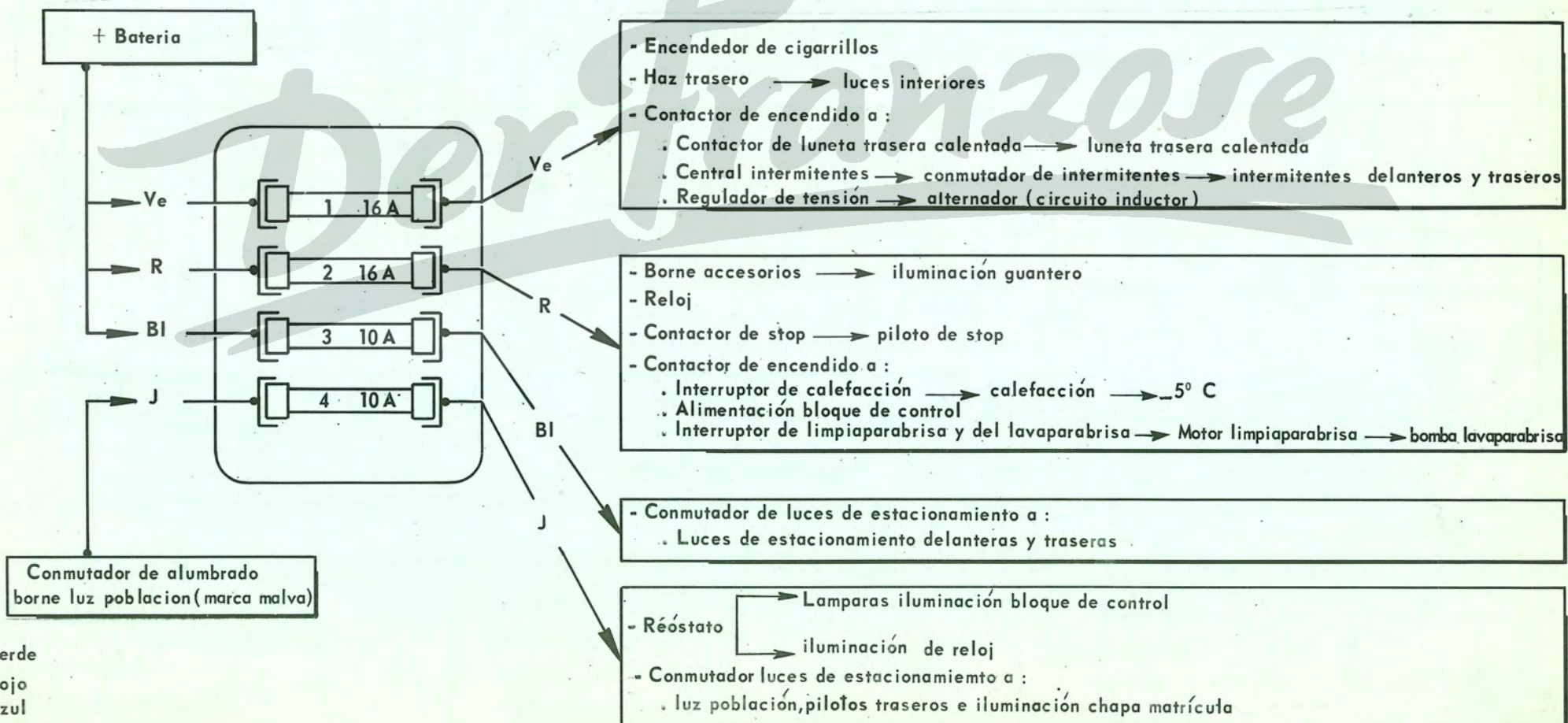
DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1969

ELECTRICIDAD

. (continuación)

CUADRO DE FUSIBLES



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

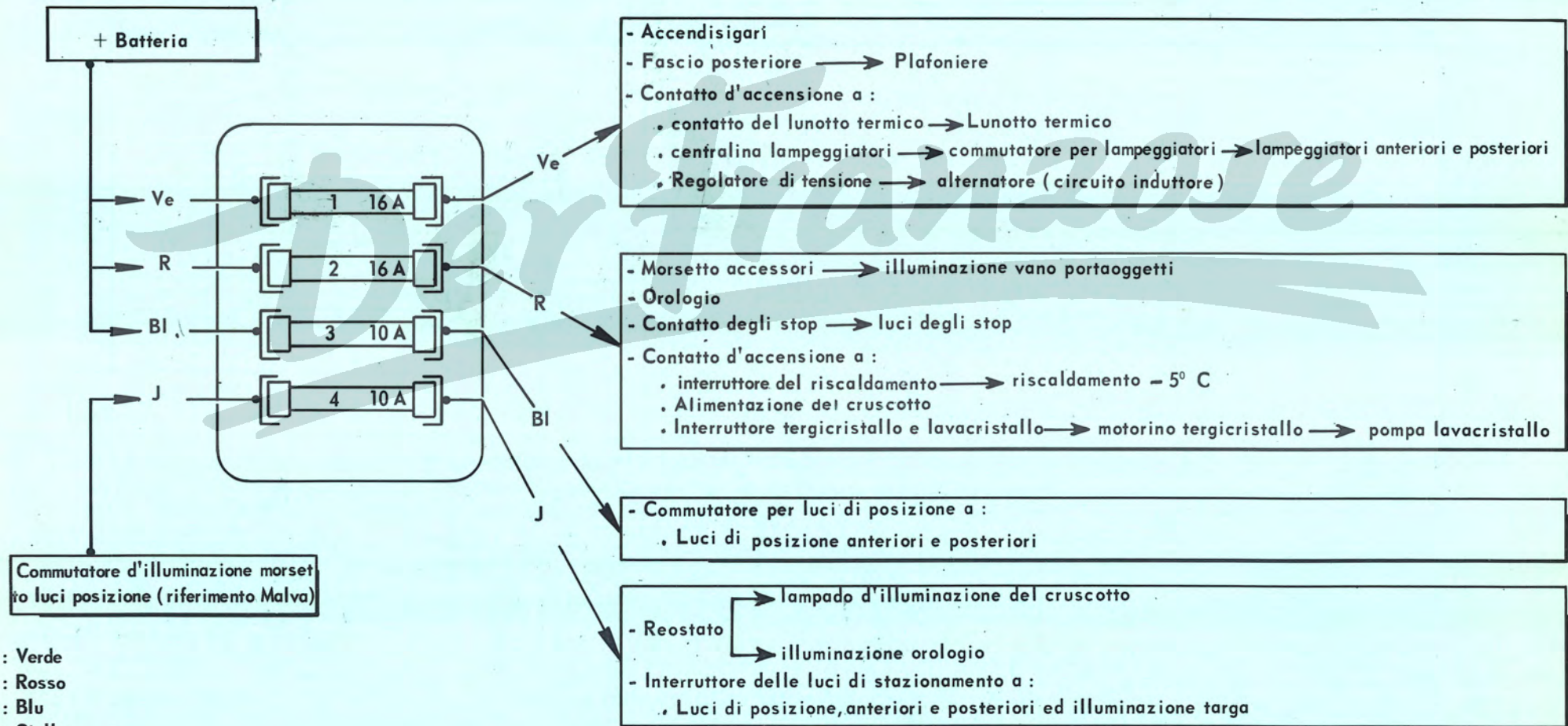
DX 510-1h

DS 21
DS 20
D Super
D Spécial
Break 21
Break 20

9-1970 →

ELETTRICA

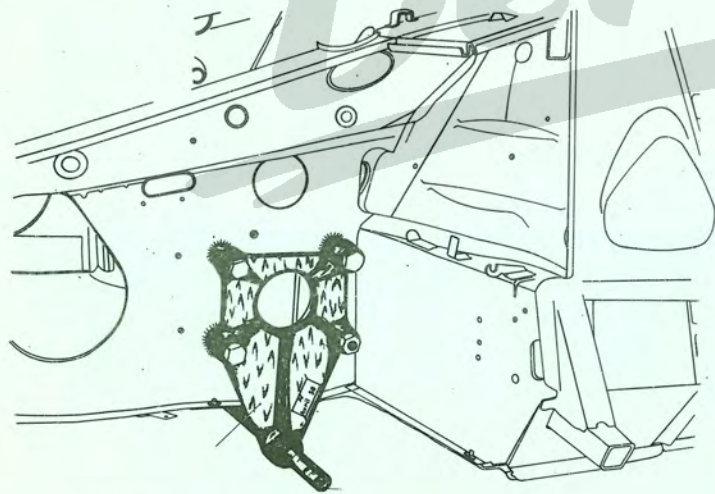
TABELLA DEI FUSIBILI



| | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|
| 1 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | | |
| CHASSIS-PLATE - FORME CAISSE | | CHASSIS - PLATTFORM KAROSSERIE | CHASSIS - PLATFORM BODY | CHASIS - PLATAFORMA CARROCERIA | TELAIO - PIATTAFORMA SCocca |
| REGLAGE DES ELE- MENTS D'HABILLAGE CAPOT Distance entre pointes arriè- re de capot et dessus du brancard de bas de caisse - Série (brancard garni) - Pallas (brancard nu) Jeu entre pointes arrière de capot et caoutchouc d'étan- chéité de pare-brise. AILE ARRIERE Distance entre partie supé- rieure avant de l'aile et dessus du brancard de bas de caisse : - Série (brancard garni) - Pallas (brancard nu) Jeu entre aile et pare-chocs Retrait par rapport à la por- te arrière | ANORDNUNG DER VERK- KLEIDUNGSELEMENTE MOTORHAUBE Abstand zwischen hinteren Spitzen der Motorhaube u. Oberkante des Wagenkasten- unterzuges - Serie (Unterzug bezogen) - Pallas (Unterzug o. Aus- rustung) Spiel zw. hinteren Spitzen der Motorhaube und Dicht- gummi der Windschutz- scheibe HINTERE KOTFLÜGEL Abstand zwischen oberem Teil des Kotflügels u. Ober- kante des Wagenkasten- unterzuges : - Serie (Unterzug bezogen) - Pallas (Unterzug o. Aus- rustung) Spiel zw. Kotflügel und Stoßstange Rückstand im Verhältnis zur hinteren Tür | ADJUSTMENT OF BODY PANELS BONNET Distance between rear cor- ners of bonnet and top sur- face of body side-member - Standard (side member trimmed) Pallas (side member un- trimmed) Clearance between rear corners of bonnet and windscreen surround rub- ber WINGS REAR Distance between upper forward corner of wing and top face of body side member : - Standard (side member trimmed) - Pallas (side member untrimmed) Clearance between wing and bumper Inset in relation to rear doors | REGLAJE DE LOS ELE- MENTOS DE CARROCERIA CAPOT Distancia entre las puntas traseras del capot y la par- te superior del larguero in- ferior de carroceria - Serie (larguero guarneci- do) - Pallas (larguero desnudo) Juego entre puntas traseras del capot y la goma de es- tanqueidad del parabrisa ALETAS TRASERAS Distancia entre parte supe- rior delantera de aletas y parte superior del larguero de carroceria : - Serie (larguero guarneci- do) - Pallas (larguero desnudo) Juego entre aletas y para- golpes Retracción con relación a la puerta trasera | REGOLAZIONE DEGLI- ELEMENTI DI CARROZ- ZERIA COFANO MOTORE Distanza tra punti poste- riori del cofano e parte su- periore del longherone la- terale - Serie (longherone coper- to) - Pallas (longherone nudo) Gioco tra il punto posterio- re del cofano e la guarni- zione di tenuta del para- brezza PARAFANGO POSTERIORE Distanza tra la parte supe- riore anteriore del parafan- go e la parte superiore del longherone laterale : - Serie (longherone coper- to) - Pallas (longherone nudo) Gioco tra parafango e pa- raurti Ribasso rispetto alla por- ta posteriore | 580 ← → 582 mm 587 ← → 589 mm 1 à 2 mm 500,5 ← → 504,5 mm 509 mm 2 à 6 mm 1 à 2 mm |

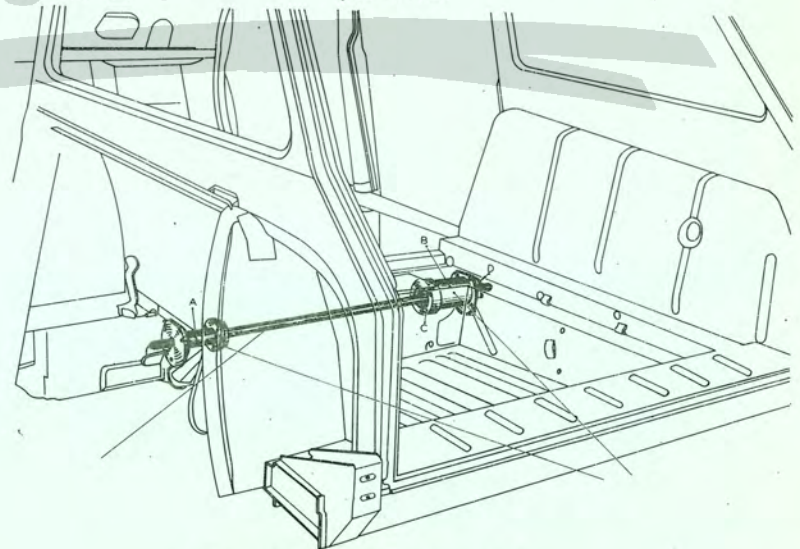
| 2 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | N° 547 | DX 800-0a DX 805-0a | 9 - 1969 → |
|--|---|--|--|---|------------------------|------------|
| CHASSIS - PLATE-FORME CAISSE (suite) | CHASSIS - PLATTFORM KAROSSERIE (Forts.) | CHASSIS - PLATFORM BODY (continued) | CHASIS - PLATAFORMA CARROCERIA (continuación) | TELAIO - PIATTAFORMA SCocca (seguito) | | |
| PORTES ARRIERE Engagement du pêne dans la gâche Alignement de la ligne de lumière sur celle de l'aile arrière Parallélisme du bord arrière de porte par rapport au bord de l'aile arrière Retrait par rapport à la porte avant | HINTERE TÜREN Einrasten des Zapfens in die Schlossfalle Ausrichtung der Fluchtlinie zu der des hinteren Kotflügels Parallelität des hinteren Türandes zum Rand des hinteren Kotflügels Rückstand im Verhältnis zur vorderen Tür | DOORS, REAR Overlap of door striker in striking-plate Light-line of door aligned with that of rear wing to within Rear edge of door parallel to edge of rear wing to within Front edge of door recessed from rear edge of front door by | PUERTAS TRASERAS Introducción del pestillo en el cerradero Alineamiento de la línea de luz con la de la aleta trasera Paralelismo del borde trasero de la puerta con relación al borde de la aleta trasera Retracción con relación a la puerta delantera | PORTE POSTERIORI Profondità del piano serratura rispetto al piano riscontro Allineamento del profilo superiore con quello del parafango posteriore Parallelismo del bordo posteriore della porta in rapporto al bordo del parafango posteriore Ribasso rispetto alla porta anteriore | 4 mm mini | |
| PORTES AVANT Engagement du pêne dans la gâche Niveau de la partie supérieure avant de la porte par rapport à la pointe arrière de capot Niveau de la porte avant par rapport à la porte arrière Alignement de la ligne de lumière sur celle de la porte arrière Parallélisme du bord arrière de porte par rapport au bord de porte arrière | VORDERE TÜREN Einrasten des Zapfens in die Schlossfalle Flucht des oberen vorderen Teils der Tür im Verhältnis zur hinteren Spitze d. Motorhaube Flucht der vorderen Tür im Verhältnis zur hinteren Tür Ausrichtung der Fluchtlinie zur der hinteren Tür Parallelität des hinteren Türandes zum Rand der hinteren Tür | DOORS, FRONT Overlap of striker in striking plate Upper front portion of door in line with rear corner of bonnet to within Upper edge of front door aligned with upper edge of rear door to within Light-line of door in line with light-line of rear door to within Rear edge of door parallel to front edge of rear door to within | PUERTAS DELANTERAS Introducción del pestillo en el cerradero Nivel de la parte superior delantera de la puerta con relación a la punta trasera del capot Nivel de la puerta delantera con relación a la puerta trasera Alineamiento de la línea de luz con la de la puerta trasera Paralelismo del borde trasero de la puerta con relación al borde de la puerta trasera | PORTE ANTERIORI Profondità del piano serratura rispetto al piano riscontro Livello della parte superiore anteriore della porta in rapporto alla punta posteriore del cofano motore Livello della porta anteriore in rapporto alla porta posteriore Allineamento del profilo superiore con quello della porta posteriore Parallelismo del bordo posteriore della porta in rapporto al bordo della porta posteriore | 4 mm mini | 1 à 2 mm * |
| | | | | | 1 à 2 mm ** | ≈ 1 mm |
| | | | | | | ≈ 2 mm |

| 3 | CHASSIS-PLATEFORME CAISSE (suite) | CHASSIS-PLATTFORM KAROSSERIE (Forts.) | CHASSIS-PLATFORM BODY (continued) | CHASIS-PLATAFORMA CARROCERIA (continuación) | TELAIO-PIATTAFORMA SCOCCA (seguito) | |
|---|---|---|--|---|---|--|
| | AILES AVANT Niveau de l'aile par rapport à la porte avant Alignement de la ligne de lumière sur celle de la porte avant Parallélisme du bord arrière de l'aile par rapport au bord de porte avant Jeu entre aile et capot NOTE : * en dessous ** en dessus | VORDERE KOTFLÜGEL Flucht des Kotflügels im Verhältnis zur vorderen Tür- Ausrichtung der Fluchtlinie zu der vorderen Tür Parallelität des hinteren Randes des Kotflügels zum Rand der vorderen Tür Spiel zwischen Kotflügel u. Motorhaube ANM : * unter ** über | WINGS, FRONT Top of wing level with front door to within. Light line of wing in line with that of front door to within Rear edge of wing parallel to front door to within Clearance between wing and bonnet NOTE : * below ** above | ALETAS DELANTERAS Nivel de la aleta con relación a la puerta delantera Alineamiento de la línea de luz con la de la puerta delantera. Paralelismo del borde trasero de la aleta con relación al borde de la puerta delantera Juego entre aleta y capot NOTA : * Por debajo ** Por encima | PARAFANGHI ANTERIORI Livello del parafrangente in rapporto alla porta anteriore Allineamento del bordo superiore con quello della porta anteriore. Parallelismo del bordo posteriore del parafrangente in rapporto al bordo della porta anteriore Gioco tra parafrangente e cofano NOTE : * piu basso ** piu basso | 1 à 2 mm * ≈ 1 mm ≈ 2 mm 2 mm |



CONTROLE UNIT AVANT
KONTROLLE DER VORDEREN WAGENKASTENEINHEIT
CHECKING FRONT UNIT
CONTROL DEL CANGILON DELANTERO
CONTROLLO UNITA ANTERIORE

D 74-1



CONTROLE UNIT ARRIERE
KONTROLLE DER HINTEREN WAGENKASTENEINHEIT
CHECKING REAR UNIT
CONTROL DEL CANGILON TRASERO
CONTROLLO UNITA POSTERIORE

D 74-2

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|-----------------|--|
| 1 | | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | | N° 547 | | DX 000 c | | 9 - 1969 | |
| ENTRETIEN | | WARTUNG | | MAINTENANCE | | ENTRETENIMIENTO | | MANUTENZIONE | | | | | |
| PNEUMATIQUES Pression de gonflage voir paragraphe 5, chapitre : Suspension Roue de secours : DS 21 et ambulance DS 20 - D Super - D Spécial Break familial-commercial CAPACITES Circuit de refroidissement voir caractéristiques moteur pour chaque véhicule Réservoir essence Carter moteur - après vidange - après démontage ou échange cartouche filtrante - entre mini et maxi Boite de vitesses Réservoir de liquide hydraulique | | REIFEN Reifendruck : siehe Abs.5 Kapitel : Federung Ersatzrad : DS 21 und Ambulance DS 20 - D Super - D Spécial Familiale - Commerciale FASSUNGSVERMÖGEN Kühlsystem : siehe Motordaten für jedes Fahrzeug Kraftstofftank Motorgehäuse - nach Ölwechsel - nach Austausch der Ölfilterpatrone - zwischen Mini u. Maxi Getriebe Behälter für Hydraulikflüssigkeit | | TYRES Inflation pressures, see para 5, Suspension section Spare wheels : DS 21 and ambulance DS 20 - D Super - D Spécial Safari (Estate) Familiale commercial CAPACITIES Cooling circuit : see engine characteristics for vehicle concerned Petrol Tank Engine Sump - after draining - after dismantling or changing filter cartridge - between min and max Gearbox Hydraulic Fluid Reservoir | | NEUMATICOS Presión de inflado : ver párrafo 5 capítulo : Suspensión Rueda de repuesto : DS 21 y ambulancia DS 20 - D Super - D Spécial Break familiar-comercial CA PACIDADES Circuito de refrigeración: ver características del motor para cada vehículo Depósito de gasolina Carter del motor - después de vaciado - después desmontaje o sustitución del cartucho filtrante - entre mini y maxi Caja de velocidades Depósito de líquido hidráulico | | PNEUMATICI Pressione di gonfiaggio : Vedere paragrafo 5,,capitolo : Sospensioni Ruota di scorta : DS 21 e ambulanza DS 20 - D Super - D Spécial Break familiare-commerciale RIFORNIMENTI Circuito di raffreddamento : vedere caratteristiche motore per ogni veicolo Serbatoio benzina Carter motore - dopo lo svuotamento - dopo lo smontaggio o cambio della cartuccia filtrante - tra minimo e massimo Cambio di velocità Serbatoio liquido idraulico | | 2,2 kg/cm ² (32 psi) 2,1 kg/cm ² (31 psi) 2,4 kg/cm ² (35 psi) 65 L (14.3 gall. Imp) 4,5 L (8pts Imp) 5 L (9 pts Imp) 1 L (1 3/4 pts Imp) 2 L (3 1/2 pts Imp) 5,2 L (9 1/4 pts Imp) | | | |

| | | | | | | |
|---|---|--------|--|--------|--|----------|
| 2 | MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 547 | OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI | DX 000 | DS 21 DS 20 D Super D Spécial Break 21 Break 20 | 9-1969 → |
|---|---|--------|--|--------|--|----------|

| LUBRIFIANTS | SCHMIERSTOFFE | LUBRICANTS | LUBRIFICANTES | LUBRIFICANTI | |
|---|---------------------------------|------------------------------------|--|--|--|
| Huile moteur | Motoröl | Engine oil | Aceite motor | Olio motore | TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W 40 |
| Pays très froids | Nordische Länder | Very cold countries | Paises muy frios | Paesi molto freddi | TOTAL Altigrade.GT spéciale autoroute 10 W 30 |
| Huile boîte de vitesses | Getriebeöl | Gearbox oil | Aceite caja de cambio | Olio scatola cambio | TOTAL EP 80 |
| Liquide spécial pour installation hydraulique | Hydraulische Spezialflüssigkeit | Special Hydraulic Fluid | Líquido especial para instalación hidráulica | Liquido special per impianto idraulico | LHM TOTAL |
| Graisse à cardans | Abschmierfett | Driveshaft grease (chassis grease) | Grasa para cardan | Grasso per giunti cardanici | TOTAL Multis |
| Graisse à roulements | Kugellagerfett | Bearing grease | Grasa para rodamientos | Grasso per cuscinetti | TOTAL Roulement |
| Huile de vaseline | Vaselinöl | Light Oil | Aceite de vaselina | Olio di vaselina | TOTAL Petits mécanismes |

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 000-c

DS 21
DS 20
Break 21
(Safari 21)
Break 20
(Safari 20)

9-1969 →

| ENTRETIEN (suite) | | | | | WARTUNG (Forts.) | | MAINTENANCE (continued) | | ENTRETENIMIENTO (continuación) | | MANUTENZIONE (seguito) | |
|--|------|----------|--------|--------|--|--|------------------------------------|--|---|--|---------------------------|--|
| Périodicité Schmierabstände Serv. intervals Periodicidad Periodicità | | | | | OPERATIONS | ARBEITSVORGÄNGE | OPERATIONS | OPERACIONES | OPERAZIONI | LUBRIFIANTS ÖL UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRICANTI | | |
| en Kms | | en Miles | | | | | | | | | | |
| 5000 | 6000 | 10 000 | 20 000 | 30 000 | | | | | | | | |
| 3000 | 3400 | 6000 | 12 000 | 18 000 | | | | | | | | |
| | | kms | | | | | | | | | | |
| | | Miles | | | | | | | | | | |
| | | | | | Vidange -moteur | Motorölwechsel | Engine drain and refill | Cambio de aceite motor | Sostituzione olio motore | TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W 40 | | |
| | | | | | Rotules de cardans | Kardangelenke | Drive-shafts | Rótulas de cardan | Rotule dei giunti cardanici | Graisse à cardans | | |
| | | | | | Rotules de biellettes de barre anti-roulis | Kugelbolzen des Stabi-Gestänges | Ball pins for anti-roll bar links | Rótulas de bieletas de la barra estabilizadora | Rotule delle biellette della barra antirullio | Graisse à cardans | | |
| | | | | | Palier de barre anti-roulis | Stabi-Lager | Clamps for anti-roll bar clearings | Cojinetes de la barra estabilizadora | Supporto della barra antirullio | Graisse à cardans | | |
| | | | | | Articulations - charnière | Scharniergelenke | Pivoting points and hinges | Articulaciones - bisagras | Articolazioni cerniere | Huile - moteur | | |
| | | | | | Avertisseur à compresseur (option) | Kompressorhorn (Auf Wunsch) | Air-horn (option) | Avisador de compresor (opción) | Segnalatore acustico a compressore (opzione) | Huile de vaseline | | |
| | | | | | Permutation des pneumatiques | Auskreuzen der Reifen | Change tyres round. | Permutación de los neumáticos | Permuta pneumatici | | | |
| | | | | | Vérification du niveau de la boîte de vitesses | Kontrolle des Getriebeölstand | Check Gearbox oil level. | Verificación del nivel de la caja de cambios | Verifica livello scatola cambio | | | |
| | | | | | Echange du filtre à huile moteur | Auswechseln des Filters für Motoröl | Change engine oil filter | Cambio del filtro de aceite motor | Sostituzione filtro olio motore | | | |
| | | | | | Nettoyage du filtre du réservoir hydraulique | Reinigung des Filters im Hydraulikbehälter | Clean hydraulic reservoir filter | Limpeza del filtro del depósito hidráulico | Pulizia filtro serbatoio idraulico | | | |
| | | | | | Nettoyage de la cartouche du filtre à air | Reinigung der Patrone des Luftfilters | Clean air-filter element | Limpeza del cartucho del filtro de aire | Pulizia cartuccia filtro aria | | | |

Fèutre du distribu-
teur d'allumage

Vidange de la boîte
de vitesses

Billes de suspen-
sion arrière

Vidange du réservoir
hydraulique

Echange filtre à es-
sence

Filz des Zündvertei-
lers

Getriebeölwechsel

Hintere Kugel des
Federungsstössels

Wechsel der hydrau-
lischen Flüssigkeit

Wechsel des Benzin-
filters

Distributor rotor
felt.

Drain and refill gear-
box.

Balls for rear sus-
pension

Drain and refill hy-
draulic reservoir

Change petrol filter

Filtro del distri-
buidor

Cambio aceite de la
caja de velocidades

Bolas de la suspen-
sion traseras.

Cambio del aceite
del sistema hidráulico

Cambio filtro de ga-
solina

Feltro portaspazzole ro-
tante dello spinterogeno

Sostituzione olio
scatola cambio

Sfera di sospensione
posteriore

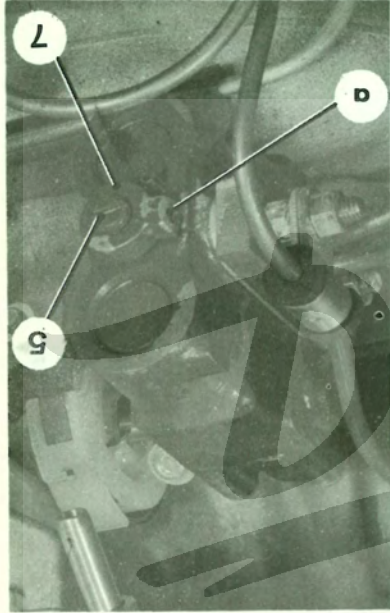
Sostituzione liquido
impianto idraulico

Sostituzione filtro
benzina

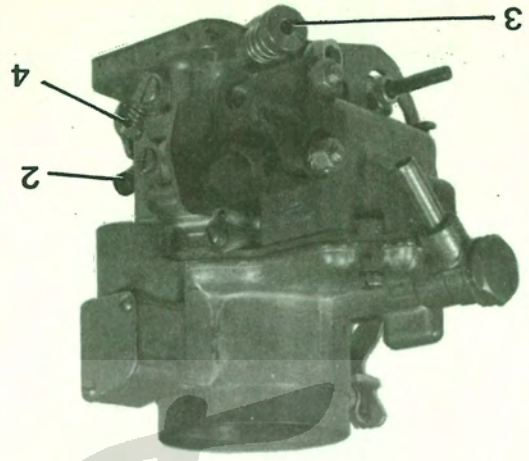
Huile de vaseline
Light oil

Graisse à roulements
Bearing grease

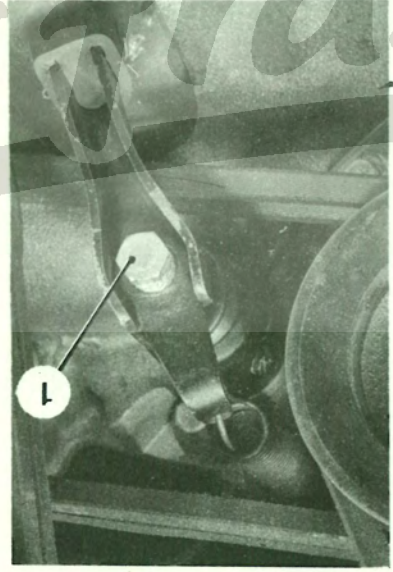
Der Franzose



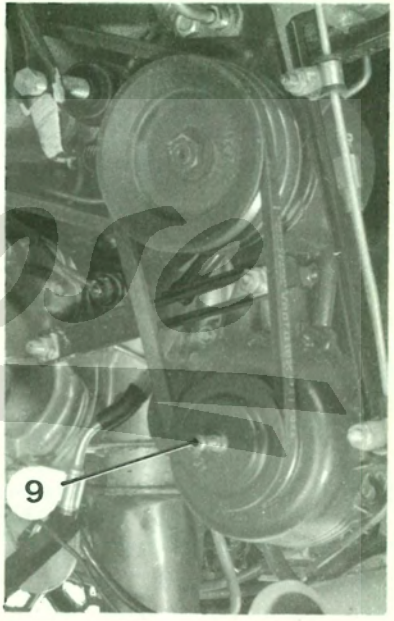
3394



1408



1360



3389

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 142 - 0

DS 21
DS 20
Break 21
Break 20

9-1969 →

ENTRETIEN

(suite)

REGLAGES DE BASE

Les réglages se font moteur chaud, la pompe HP ne chargeant pas (sauf ceux sur la garantie d'embrayage et correcteur de réembrayage)

I - GARANTIE DE DEBRAYAGE : moteur au ralenti, selecteur au point mort.

- desserrer la vis (1)
- le léchage est obtenu lorsque la rallonge de manivelle ou l'outil MR. 630-55/6 est légèrement entraîné, mais peut être immobilisé à la main
- serrer la vis (1) de 2 tours après avoir obtenu le léchage

II - GARANTIE D'EMBRAYAGE

- la pression tombée dans le cylindre la fourchette ne doit pas être en contrainte, sinon reprendre la garantie de débrayage

III - REGLAGE DU RALENTI

- visser à fond la vis de réglage du ralenti accéléré (3)
 - agir sur la vis (2) de butée du papillon pour obtenir un régime de 550 à 600 tr/mn
 - agir sur la vis (4) de réglage de richesse pour obtenir le régime le plus rapide pour l'ouverture de papillon considérée
- ramener avec la vis (2) le régime à : 650 tr/mn ± 25

IV - VITESSE DE DEMARRAGE : 1ère engagée

- début de démarrage à 750 tr/mn ± 25 sinon agir sur la vis (6) de réglage du régulateur centrifuge

Régime < 750 tr/mn → serrer la vis // Régime > 750 tr/mn → desserrer la vis

Vitesse Démarrage : 750 tr/mn ± 25

V - RALENTI ACCELERE : desserrer la vis (3) jusqu'à un régime de :

900 tr/mn ± 25

VI - CORRECTEUR DE REEMBRYAGE : - se fait sur route

- temps de réembrayage trop court → desserrer la vis (5)
- temps de réembrayage trop long → serrer la vis (5)
- Si le bossage «a» vient en butée avant un réglage correct, desserrer la vis d'arrêt de la bague (7) et la positionner pour obtenir une possibilité de réglage maxi dans les 2 sens.

GRUNDEINSTELLUNGEN

Die Einstellungen erfolgen bei warmem Motor, wobei die HP - Pumpe nicht lädt. (Ausser den Einstellungen des Kupplungspiels und des Kupplungskorrektors)

I - SPIEL BEI AUSKUPPLUNG : Motor im Leerlauf, Gangwählhebel in Neutralstellung

- Schraube (1) lösen
- das Mitnehmen der Kupplungsscheibe erfolgt, wenn die Verlängerung der Andrehkurbel oder das Werkzeug MR. 630-55/6 leicht mitgenommen wird, jedoch von Hand festgehalten werden kann
- nach Zustandekommen des Mitnehmens die Schraube (1) um 2 Umdrehungen festziehen

II - SPIEL BEI EINKUPPLUNG

- wenn der Druck im Zylinder gefallen ist, darf die Ausrückgabel nicht mehr unter Spannung sein, andernfalls wieder Spiel bei Auskupplung herstellen

III - EINSTELLUNG DES LEERLAUFES

- Einstellschraube für beschleunigten Leerlauf ganz einschrauben
- auf Schraube (2) für Drosselklappenanschlag so einwirken, dass man eine Drehzahl von 550-600 U/min erhält
- auf Schraube (1) zur Gemischregulierung einwirken, bis man die schnellste Drehzahl für die Drosselklappenöffnung erhält
- Schraube (2) zurückdrehen, so dass die Drehzahl $650 \text{ U/min} \pm 25$ beträgt

$650 \text{ U/min} \pm 25$

IV - ANFAHRBEGINN : 1 Gang geschaltet

- Anfahrbeginn bei $750 \text{ U/min} \pm 25$, anderenfalls auf Schraube (3) zur Einstellung des Fliehkraftreglers einwirken
- Drehzahl $< 750 \text{ U/min}$ → Schraube anziehen // Drehzahl $> 750 \text{ U/min}$ → Schraube lösen

Anfahrbeginn

$750 \text{ U/min} \pm 25$

V - BESCHLEUNIGTER LEERLAUF · Schraube (4) lösen bis zu einer Drehzahl von = $900 \text{ U/min} \pm 25$

VI - KUPPLUNGSKORREKTOR : Einstellung erfolgt auf der Strasse

- Einkupplungszeit zu kurz → Schraube (5) lösen
- Einkupplungszeit zu lang → Schraube (5) anziehen
- Wenn der Wulst «a» vor einer richtigen Einstellung in Anschlag kommt, die Sicherungsschraube des Ringes (4) lösen und Ring einstellen, um eine maximale Einstellmöglichkeit in beiden Richtungen zu erhalten

7

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 142-0

DS 21
DS 20
Break 21
(Safari 21)
Break 20
(Safari 20)

9-1969 →

MAINTENANCE

BASING SETTINGS

The basic adjustments are carried out with the engine hot, and with the HP Pump not charging (except the adjustment of the clutch clearance and clutch re-engaged control.)

I - CLUTCH CLEARANCE : Engine idling selector in neutral.

- unscrew screw (1)
- the clutch is just contacting when the starter handle extension or instrument MR. 630-55/6 is dragged around slightly, but can be stopped by hand
- tighten screw (1) 2 turns after the clutch drag point is defined.

II - CLUTCH - ENGAGED CLEARANCE.

- with the clutch pressure released, the clutch fork must be free; if not; repeat adjustment of clearance.

III - SLOW IDLE

- screw the Fast Idle screw in completely (3)
- adjust the throttle stop screw (2) to obtain an engine speed of 550 to 600 rpm
- adjust the richness screw (4) to obtain the highest engine speed at this throttle stop setting
- adjust throttle stop (2) to bring speed to

650 rpm ±25

IV - CLUTCH DRAG SPEED : 1st gear engaged

- clutch drag at 750 rpm ±25, otherwise adjust the adjusting screw (6) of the Centrifugal Regulator
- If speed below 750 rpm, Tighten the screw // If speed above 750 rpm, Slacken the screw

Clutch Drag Speed = 750 rpm ±25

V - FAST IDLE - undo screw (3) to obtain a speed of 900 rpm ± 25

VI - CLUTCH RE-ENGAGEMENT CONTROL : carried out on the road :

- clutch engagement too quick → undo screw (5)
- clutch engagement too slow → tighten screw (5)
- if the peg «a» reaches its stop before the correct adjustment is obtained, undo the grub screw in the ring (7) and lift it over the stop, return it on its spindle until it is in a position giving equal adjustment on both sides before reaching the stop again.

REGLAJES DE BASE

Los reglajes de base se hacen con el motor caliente, la bomba de Alta Presión sin cargar (excepto los de garantía de desembrague y corrector de reembrague)

I - GARANTIA DE DESEMBRAGUE : Motor al ralentí, selector en punto muerto

- Aflojar el tornillo (1)
- El punto de fricción es obtenido cuando el prolongador de la manivela o el útil MR 630-55/6 es ligeramente arrastrado, pero puede ser inmovilizado con la mano
- Apretar el tornillo (1) 2 vueltas después de haber obtenido el punto de fricción.

II - GARANTIA DE EMBRAGUE

- Con el cilindro sin presión, la horquilla no debe quedar en tensión, sino volver a hacer el reglaje de desembrague.

III - REGLAJE DEL RALENTI

- Roscar a fondo el tornillo de reglaje del ralentí acelerado (3)
- Actuar sobre el tornillo (2) de tope de la mariposa para, obtener un régimen de 550 à 600 r.p.m
- Actuar sobre el tornillo (4) de reglaje de la riqueza hasta obtener el régimen más rápido con la apertura la mariposa determinada
- Volver a poner por medio del tornillo (2) el régimen del motor a :

650 r.p.m ± 25

IV - VELOCIDAD DE SALIDA : Con la 1era pasada

- Debe iniciarse la salida a 750 r.p.m ± 25 sino, actuar sobre el tornillo (6) de reglaje del regulador centrífugo

Régimen < 750 r.p.m → apretar el tornillo // Régimen > 750 r.p.m → aflojar el tornillo

Velocidad de salida

750 r.p.m ± 25

V - RALENTI ACELERADO : Aflojar el tornillo (3) hasta obtener un régimen de :

900 r.p.m ± 25

VI - CORRECTOR DE REEMBRAGUE. Se hace en carretera

- Tiempo de reembrague muy corto → aflojar el tornillo (5)
- Tiempo de reembrague muy largo → apretar el tornillo (5)
- Si el resalte «a» llega a tope antes de conseguir un reglaje correcto, aflojar el tornillo prisionero del casquillo (7) y posicionarlo de forma para poder obtener la posibilidad de reglaje máximo en los dos sentidos.

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 547

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

DX 142 - 0

DS 21
DS 20
Break 21
Break 20

9 - 1969 →

MANUTENZIONE
(seguito)

REGOLAZIONI DI BASE

Le regolazioni si fanno a motore caldo, mentre la pompa HP non carica (tranne quelli sul gioco frizione e sul correttore di reinnesto frizione).

I - GIOCO DI DISINNESTO FRIZIONE: motore al minimo, selettore al punto morto

- Svitare la vite (1).
- Il pattinamento è ottenuto quando la prolunga della manovella (o l'attrezzo MR. 630-55/6) è leggermente in tiro, ma può essere fermata con la mano.
- Avvitare la vite (1) di 2 giri dopo aver ottenuto il pattinamento

II - GIOCO D'INNESTO FRIZIONE

- Con pressione nulla nel cilindretto di comando, la forchetta non deve essere puntata altrimenti ricontrollare il gioco di disinnesto

III - REGOLAZIONE DEL MINIMO

- Avvitare a fondo la vite di regolazione del minimo accelerato (3)
- Agire sulla vite (2) di comando della farfalla onde ottenere un regime di 550 - 600 giri/min
- Agire sulla vite (4) di regolazione di ricchezza miscela per ottenere un regime di giri il più rapido in funzione dell'apertura della farfalla
- Portare, tramite la vite (2) il regime di giri a

650 giri/min ± 25

IV - VELOCITÀ DI PARTENZA: 1 marcia innestata

- Inizio innesto frizione a 750 g/min ± 25 , altrimenti agire sulla vite (6) di regolazione sul regolatore centrifugo
- Se il regime d'innesto è inferiore a 750 g/min, avvitare la vite // Se il regime è superiore a 750 g/min, svitare la vite

Velocità di partenza 750 giri/min ± 25

V - MINIMO ACCELERATO : Svitare la vite (3) fino ad un regime di

900 giri/min ± 25

VI - CORRETTORE REINNESTO FRIZIONE : La regolazione si esegue su strada

- Tempo di reinnesto troppo breve → svitare la vite (5)
- Tempo di reinnesto troppo lungo → avvitare la vite (5)
- Se la copiglia «a» giunge in battuta prima della corretta regolazione, allentare la vite d'arresto della boccola (7) e posizionarla in modo da ottenere una possibilità di regolazione massima nei due sensi.